



РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ



Е Л А Б О Р А Т

ЗА ПОВТОРНА АКРЕДИТАЦИЈА НА СТУДИСКА ПРОГРАМА

**Конференциско толкување
(со избор на два јазика)
Втор циклус на студии
Едногодишни студии**

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ - СКОПЈЕ

Скопје, 2022

СОДРЖИНА НА ЕЛАБОРАТОТ

1.	6
2.1 ПОДАТОЦИ ЗА ОСНОВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА УНИВЕРЗИТЕТ	6
2.2 ПОДАТОЦИ ЗА ОСНОВАЊЕТО НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА БАРАТЕЛ НА АКРЕДИТАЦИЈА	6
3. СОПСТВЕНИЧКА СТРУКТУРА НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА	7
4. ДЕЛНОСТ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА СПОРЕД ФРАСКАТИЕВАТА КЛАСИФИКАЦИЈА	7
5. ОРГАН НА ЗАСТАПУВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА	7
6. ПРАВНА ОСНОВА ЗА ПОДГОТВУВАЊЕ НА ЕЛАБОРАТОТ	8
1.	10
2.	16
3.	17
4.	17
5.	18
5.1.	18
5.2.	19
6.	20
7.	23
8.	40
9.	41
10.	41
11.	42
12.	42
13.	42
14.	42
15.	43
16.	43
17.	47
18.	49
ДОКУМЕНТИ	19
1.	52
2.	54
3.	55
4.	56
5.	79
6.	80
Прилог бр. 3	26
Прилог бр. 4	28

Прилог бр. 5	31
Прилог бр. 6	33
Прилог бр. 7	34
Прилог бр. 8	35
Прилог бр. 9	36
Прилог бр. 10	37

Табела за структура на елаборатот

Реден број	Наслов/поднаслов	Проверка
1.	ОПШТИ ПОДАТОЦИ ЗА ПОДНЕСУВАЧОТ НА БАРАЊЕТО	
2.1.	ПОДАТОЦИ ЗА ОСНОВАЊЕТО НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА УНИВЕРЗИТЕТ	
2.2.	ПОДАТОЦИ ЗА ОСНОВАЊЕТО НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА БАРАТЕЛ НА АКРЕДИТАЦИЈА	
3.	СОПСТВЕНИЧКА СТРУКТУРА НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА	
4.	ДЕЛНОСТ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА СПОРЕД ФРАСКАТИЕВАТА КЛАСИФИКАЦИЈА	
5.	ОРГАН НА ЗАСТАПУВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА	
6.	ПРАВНА ОСНОВА ЗА ПОДГОТВУВАЊЕ НА ЕЛАБОРАТОТ	
1.	Карта на високообразовната установа	
2.	Основни податоци за студиската програма за која се бара повторна акредитација	
3.	Цел и оправданост за воведување на студиската програма	
4.	Усогласеност на студиската програма со потребите на општеството за даденото кадровско профилирање	
5.	Општи дескриптори на квалификации за втор циклус на едногодишни студии со 60 ЕКТС, студиска програма Конференциско толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, согласно со уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации	
5.1.	Општи дескриптори на квалификации за втор циклус на едногодишни студии со 60 ЕКТС, студиска програма Конференциско толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, согласно со уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации	
5.2.	Специфични дескриптори на квалификации за втор циклус на едногодишни студии со 60 ЕКТС, студиска програма Конференциско толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, согласно со уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации	
6.	Утврден сооднос помеѓу задолжителните и изборните предмети, со листа на задолжителни предмети, листа на изборни факултетски и универзитетски предмети и дефиниран начин на избор на предметите	
7.	Список на наставен кадар со податоци наведени во прилог бр.4	
8.	Податоци за просторот предвиден за реализација на студиската програма Конференциско толкување, организирана на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“	
9.	Листа на опрема предвидена за реализација на студиската програма Конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“	
10.	Информација за бројот на студентите (првпат запишани) на студиската програма во периодот од последнат акредитација	
11.	Информација за обезбедена задолжителна и дополнителна литература	
12.	Информација за веб-страница	
13.	Активности и механизми преку кои се развива и се одржува квалитетот на наставата	
14.	Резултати од изведената самоевалуација во согласност со Упатството за единствените основи на евалуацијата и евалуациските постапки на универзитетите, донесено од Агенцијата за евалуација на високото образование во Република Македонија и од Интеруниверзитетската конференција на Република Македонија (Скопје-Битола, септември 2002)	
15.	Усогласеност на формалното образование и истражувачкото искуство на наставниците со специфичноста на студиската програма, односно со профилот и квалификацијата на наставно-научниот кадар	
16.	Соодветност на структурата и содржината на циклусот на студиите со општите и	

	специфичните дескриптори	
17.	Усогласеност на теоретската и практичната настава со целите на студиската програма	
18.	Усогласеност на студиската програма со единствениот европски простор за високо образование и споредливост со програмите на европски високообразовни институции	
	Документи	
1.	Одлука за усвојување на студиската програма од наставно-научниот совет/научниот совет	
2.	Одлука за усвојување на студиската програма од универзитетскиот сенат	
3.	Мислење од одборот за соработка и доверба со јавноста	
4.	Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма	
5.	Согласност на универзитетскиот сенат за учество на наставникот во реализација на студиска програма во друга високообразовна установа	
6.	Согласност на наставно-научниот/научниот совет за учество на наставникот во реализација на студиска програма на друга единица на Универзитетот	
	Прилози	
Прило г бр. 3	Содржина на предметните програми	
Прило г бр. 4	Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови	
Прило г бр. 5	Податоци за наставниците што можат да бидат ментори на магистерски труд на втор циклус на студии на студиската програма Конференциско толкување	
Прило г бр. 6	Додаток на диплома	
Прило г бр. 7	Статут на високообразовната установа (на уким и на единицата) – линк до веб страниците Извештај од последна самоевалуација (на уким и на единицата) – линк до веб страниците	
Прило г бр. 8	Копија од решението за акредитација на високообразовната установа издадено од одборот за акредитација и евалуација на високото образование на Република Македонија	
Прило г бр. 9	Договори за закуп	
Прило г бр. 10	Копија од решението за исполнување на условите за почеток со работа на студиската програма, издадено од Министерството за образование и наука на Република Северна Македонија	

☐	Прва акредитација
☒	Повторна акредитација

1. ОПШТИ ПОДАТОЦИ ЗА ПОДНЕСУВАЧОТ НА БАРАЊЕТО

Назив на високообразовната установа

УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ - СКОПЈЕ

Адреса / Седиште

бул. Гоце Делчев 9а, 1000 Скопје

ЕМС

Матичен број

6462731

Телефон

Факс

3240-401

/

Електронска пошта

Веб-страница на установата

dekanat@flf.ukim.edu.mk

flf.ukim.mk

2.1 ПОДАТОЦИ ЗА ОСНОВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА УНИВЕРЗИТЕТ

Назив на основачот

Собрание на Република Македонија

Назив на актот за основање

Закон на Универзитетот во Скопје

Број и датум на актот за основање

Бр. 4/1949 Службен весник на
Народна Република Македонија

Промени во основачките права
(називи на првиот основач и на правните
следбеници на оснивачот)

Број и датум на Решението за исполнување на
условите за почеток со работа и дејноста издадено
од Министерството за образование и наука на РСМ

Број и датум на Решението за акредитација на
високообразовната установа издадено од Одборот
за акредитација и евалуација на високото
образование на РСМ

Број и датум на Решението за упис на
високообразовната установа во Централниот
регистар

2.2 ПОДАТОЦИ ЗА ОСНОВАЊЕТО НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА БАРАТЕЛ НА АКРЕДИТАЦИЈА

Назив на основачот

Влада на Народна Република Македонија

Назив на актот за основање

Заповед бр. 338

Број и датум на актот за основање

Бр. 338 од 18.6.1946 година

Промени во основачките права
(називи на првиот основач и на правните
следбеници на оснивачот)

Број и датум на Решението за исполнетоста на
условите за почеток со работа и дејноста издадено
од Министерството за образование и наука на РСМ

Број и датум на Решението за акредитација на
високообразовната установа издадено од Одборот
за акредитација и евалуација на високото
образование на РСМ.

Број и датум на Решението за упис на високообразовната установа во Централниот регистар	
---	--

3. СОПСТВЕНИЧКА СТРУКТУРА НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА

X	Државна		Приватна		Мешовита
---	---------	--	----------	--	----------

4. ДЕЈНОСТ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА СПОРЕД ФРАСКАТИЕВАТА КЛАСИФИКАЦИЈА

а) Научно подрачје (научноистражувачко поле од прво ниво)	Хуманистички науки
--	--------------------

б) Научно поле (научноистражувачко поле од второ ниво)	Наука за јазик, Наука за книжевност
--	-------------------------------------

в) Научна област	61200 Македонска книжевност и јужнословенски книжевности во средниот век 61201 Македонска книжевност и јужнословенски книжевности 15-18 век 61202 Македонска книжевност 14 и Македонска книжевност 20 век 61203 Историја на јужнословенските книжевности 61204 Нова хрватска, словенечка и српска книжевност 61205 Современи јужнословенски книжевности 61206 Народна книжевност 61207 Теорија на книжевноста 61208 Историја на албанската книжевност 61209 Историја на турската книжевност 61210 Историја на книжевностите на словенските народи 61211 Историја на книжевностите на словенските народи 61212 Историја на книжевностите на германските народи 61221 Историја на општата книжевност 61224 Историја на книжевност на стариот исток 61225 Методика на литературата 61226 Друго 64000 Македонистика 64001 Албанонологија 64002 Туркологија 64003 Славистика 64004 Англистика 64005 Германистика 64006 Романистика 64008 Ориентални и други филологии 64009 Фонетика 64010 Општа лингвистика 64011 Применета лингвистика 64012 Компаративна лингвистика 64013 Фонетика 64014 Фонологија 64015 Социолингвистика 64016 Психолингвистика 64017 Невролингвистика 64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса 64019 Лексикологија 64020 Историја на јазикот 64021 Учење на странски јазици 64022 Преведување 64023 Ономастика 64024 Теорија на литературата
------------------	---

64025 Општа и компаративна литература 64026 Литературна критика 64027 Дијалектологија 64028 Методика на јазик 64029 Друго

5. ОРГАН НА ЗАСТАПУВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА

Име и презиме, функција (ректор/декан/директор)

д-р Анета Дучевска, декан

Датум и акт на именување

Одлука од Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ бр. 02-555/5 од 26.8.2020 г., Одлука за потврдување од Универзитетскиот Сенат на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје бр. 02-726/8 од 4.9.2020 г.

Е-пошта

Контакт телефон

071297452

aducevska@gmail.com

Лице за контакт

Име и презиме

д-р Осман Емин,
продекан за настава

Телефон

078267121

Е-пошта

osmanemin@flf.ukim.edu.mk

Датум:

17.1.2023



Овластено лице

Дучевска

6. ПРАВНА ОСНОВА ЗА ПОДГОТВУВАЊЕ НА ЕЛАБОРАТОТ

1. Закон за високото образование (Службен весник на Република Македонија, бр. 82/2018);
2. Уредба за нормативи и стандарди за основање на високообразовни установи и за вршење високообразовна дејност (Службен весник на Република Македонија, бр. 103/10); Класификација на научните подрачја, полиња и области според Меѓународната фраскатиева класификација;
3. Правилник за организацијата, работата, начинот на одлучување, методологијата за акредитација и евалуација, стандардите за акредитација и евалуација, како и за други прашања во врска со работата на Одборот за акредитација и евалуација на високото образование (Службен весник на Република Македонија, бр. 151/12);
4. Правилник за задолжителните компоненти што треба да ги поседуваат студиските програми од прв, втор и трет циклус на студии (Службен весник на Република Македонија, бр. 25/11);
5. Упатство за критериумите за начинот на обезбедување и оценување на квалитетот на високообразовните установи и на академскиот кадар во Република Македонија (Службен весник на Република Македонија, бр. 67/13);
6. Уредбата за Националната рамка на високообразовните квалификации (Службен весник на Република Македонија бр. 154/2010);
7. Правилник за содржината и формата на дипломата, на упатството за изготвување додаток на дипломата и на другите јавни исправи (Службен весник на Република Македонија бр. 84/09);
8. Закон за воената академија (Службен весник на Република Македонија бр.83/2009);
9. Правилник за поблиските критериуми и надлежноста на одборите за соработка и доверба со јавноста (Службен весник на Република Македонија бр. 148/13);
10. Правилник за начинот и условите за организирање на практичната настава за студентите (Службен весник на Република Македонија бр. 71/09 и 120/10);
11. Правилник за условите што треба да ги исполнува истакнатиот стручњак од практиката од соодветната област за изведување клиничка настава (Службен весник на Република Македонија бр. 71/09 и 120/10);
12. Закон за медицинските студии и континуираното стручно усовршување на докторите на медицина (Службен весник на Република Македонија бр. 16/13);
13. Закон за признавање на професионалните квалификации (Службен весник на Република Македонија бр. 171/10);
14. Правилник за начинот и постапката за водење на базата на податоци за високообразовната дејност (Службен весник на Република Македонија бр. 65/13);
15. Закон за научно-истражувачката дејност (Службен весник на Република Македонија бр. 46/08, 103/08, 24/11 и 80/12);
16. Закон за високообразовните установи за образование на наставен кадар во предучилишното воспитание, основното и средното образование („Службен весник на Република Македонија“ бр. 10/15);
17. Статут на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ (Универзитетски гласник бр. 425 од 28.6.2019);
18. Решение за акредитација на високообразовната установа издадено од Одборот за акредитација и евалуација на високото образование на Република Македонија и
19. Други акти.

Список на задолжителни компоненти што треба да ги поседуваат студиските програми

1. Карта на високообразовната установа

Назив на високообразовната установа	УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ - СКОПЈЕ
Седиште	бул. Гоце Делчев бр. 9а 1000 Скопје Република Северна Македонија
Веб-страница	flf.ukim.mk
Вид на високообразовната установа (јавна, приватна, приватно-јавна)	ЈАВНА ВИСОКООБРАЗОВНА УСТАНОВА 6462731 85.42 – високо образование
Податоци за последната акредитација	Последната акредитација и решението за работа со студиските програми се добиени во периодот мај-агуст 2018 година, со што во уч. 2018/2019 започнаа со работа 39 студиски програми од прв циклус студии, 10 од втор циклус студии, како и 5 од трет циклус студии. Подетални информации може да се добијат на наведениот линк. https://flf.ukim.mk/akreditacija/
Студиски и научно-истражувачки подрачја за кои е добиена акредитација	Последната акредитација е добиена за следните научни подрачја, полиња и области, наведени во Фраскатиевата класификација: - Подрачје 6.00 Хуманистички науки - Полиња 604 Наука за јазикот (лингвистика) 612 Наука за книжевноста - Области 61200 Македонска книжевност и јужнословенски книжевности во средниот век 61201 Македонска книжевност и јужнословенски книжевности 15-18 век 61202 Македонска книжевност 14 и Македонска книжевност 20 век 61203 Историја на јужнословенските книжевности 61204 Нова хрватска, словенечка и српска книжевност 61205 Современи јужнословенски книжевности 61206 Народна книжевност 61207 Теорија на книжевноста 61208 Историја на албанската книжевност 61209 Историја на турската книжевност 61210 Историја на книжевностите на словенските народи 61211 Историја на книжевностите на словенските народи 61212 Историја на книжевностите на германските народи 61221 Историја на општата книжевност 61224 Историја на книжевност на стариот исток 61225 Методика на литературата 61226 Друго 64000 Македонистика 64001 Албанонологија 64002 Туркологија 64003 Славистика 64004 Англистика 64005 Германистика 64006 Романистика 64008 Ориентални и други филологии 64009 Фонетика 64010 Општа лингвистика 64011 Применета лингвистика

	64012 Компаративна лингвистика 64013 Фонетика 64014 Фонологија 64015 Социолингвистика 64016 Психолингвистика 64017 Невролингвистика 64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса 64019 лексикологија 64020 Историја на јазикот 64021 Учење на странски јазици 64022 Преведување 64023 Ономастика 64024 Теорија на литературата 64025 Општа и компаративна литература 64026 Литературна критика 64027 Дијалектологија 64028 Методика на јазик 64029 Друго																																													
Податоци за меѓународната соработка на планот на наставата, истражувањето и мобилноста на студентите	Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ има склучено договори за соработка со повеќе универзитети од странство преку кои се остварува соработка на планот на наставата, истражувањето и мобилноста на студентите Мобилноста на студентите најмногу се одвива преку програмите ERASMUS+ и CEEPUS. Повеќе информации на Erasmus+ Еразмус+ – Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје (ukim.mk) Покрај овие две програми, студентите и наставниот кадар остваруваат мобилност и преку билатерални договори со странски универзитети, со други меѓународни институции, како и со специјализирани фондации и здруженија од странство, со кои се покриени практично сите странски јазици што се изучуваат на Факултетот. За одбележување е и активноста со постојаните странски претставништва во земјата, ако амбасади, јазични и културни институти и слично. Резултатите од овие активности се видливи во индивидуалните извештаи на наставниот кадар, како и во студентските досиеја, но и во физичкиот простор на факултетот, каде што се инсталирала опрема, мебел и наставни помагала преку донации, проекти и слично.																																													
Податоци за просторот наменет за изведување на наставната и истражувачката дејност	1. Вкупна површина (брuto простор) (простор за изведување настава и дворна површина 18.557,32m². 2. Вкупна површина на просторот за изведување настава (нето простор) 3.237,00m². 3. Број на амфитеатри 3 со вкупен број на седишта 519. 4. Број на предавални 25 со вкупен број на седишта 1015 (наставата се изведува во 2 смени). <table><tr><th>Р. бр.</th><th>Видови дидактички простор</th><th>Број на простории</th><th>Површина во м²</th><th>Вкупен капацитет на седишта</th></tr><tr><td></td><td>Амфитеатри</td><td>3</td><td>510</td><td>519</td></tr><tr><td>1</td><td>A1</td><td>1</td><td>110</td><td>113</td></tr><tr><td>2</td><td>A2</td><td>1</td><td>115</td><td>113</td></tr><tr><td>3</td><td>A3 Голем амфитеатар</td><td>1</td><td>285</td><td>293</td></tr><tr><td></td><td>Предавални</td><td>25</td><td>1242</td><td>1015</td></tr><tr><td>1</td><td>П1</td><td>1</td><td>59</td><td>48</td></tr><tr><td>2</td><td>П2</td><td>1</td><td>58</td><td>48</td></tr><tr><td>3</td><td>П3</td><td>1</td><td>73</td><td>59</td></tr></table>	Р. бр.	Видови дидактички простор	Број на простории	Површина во м²	Вкупен капацитет на седишта		Амфитеатри	3	510	519	1	A1	1	110	113	2	A2	1	115	113	3	A3 Голем амфитеатар	1	285	293		Предавални	25	1242	1015	1	П1	1	59	48	2	П2	1	58	48	3	П3	1	73	59
Р. бр.	Видови дидактички простор	Број на простории	Површина во м²	Вкупен капацитет на седишта																																										
	Амфитеатри	3	510	519																																										
1	A1	1	110	113																																										
2	A2	1	115	113																																										
3	A3 Голем амфитеатар	1	285	293																																										
	Предавални	25	1242	1015																																										
1	П1	1	59	48																																										
2	П2	1	58	48																																										
3	П3	1	73	59																																										

	4	П4	1	103	83
	5	П5	1	46	38
	6	П6	1	42	35
	7	П7	1	76	61
	8	П8	1	39	32
	9	П9	1	58	47
	10	П10	1	61	50
	11	П11	1	58	47
	12	П12	1	28	25
	13	П13 Цетис Мак Ф	1	29	25
	14	П14 Ф1	1	22	17
	15	П15 Ф2	1	22	17
	16	П16 Ф3	1	22	17
	17	П17 ТИКА1	1	70	58
	18	П18 ТИКА2	1	70	58
	19	П19 ММЦ	1	95	80
	20	П20 ММЦ С	1	63	35
	21	П21 ОКК	1	25	25
	22	П22 ОКК	1	25	25
	23	П23 ОКК	1	25	25
	24	П24	1	12	10
	25	П25 ПИТ	1	61	50
Податоци за опремата за изведување на наставната и истражувачката дејност	Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ има солидни техничко-информатички услови за работа, односно сите кабинети, библиотеки и други служби се поврзани со директна телефонска линија и со телефонска централа, како и со интернет-приклучок, поврзани се во интерна и универзитетска мрежа, опремени се со персонални сметачи, печатачи и друг вид опрема потребна за изведување онлајн-настава. Предавалните се опремени со проектори и бежичен интернет. Инсталирана е и соодветна опрема во шест преведувачки лаборатории за изведување на вежби. Единаесетте библиотеки со кои располагаат катедрите на Факултетот се опремени со богат фонд на домашна и странска литература (над 500.000 наслови). Број на библиотеки: 11; со вкупен број на седишта 337.				
	Р. бр.	Видови дидактички простор	Број на простории	Површина во м²	Вкупен капацитет на седишта
		Библиотеки	11	1060	337
	1	Б МЈ	1	130	50
	2	Б МК	1	130	50
	3	Б АЛБ	1	60	30
	4	Б ТУР	1	53	20
	5	Б СЛАВ	1	127	20
	6	Б РОМ	1	163	40
	7	Б ГЕР	1	113	20
	8	Б АНГ	1	196	50
	9	Б ОКК	1	18	5
	10	Б ПИТ	1	27	7

	11	Б ИТАЛ	1	43	45
	Број на лаборатории за изведување практична настава: 9 со вкупен број на седишта 300.				
	Р. бр.	Видови лабораториски простор	Број на простории	Површина во м ²	Вкупен капацитет на седишта
		Лаборатории	9	425	300
	1	Лаб УСАИД	1	21	19
	2	Лаб МОН1 Албански	1	30	27
	3	Л1	1	37	32
	4	Л2	1	44	39
	5	Л3 МОН2	1	47	38
	6	Л4 МОН2	1	53	44
	7	КЛ МОН2	1	77	36
	8	СТ МОН1	1	88	40
	9	Темпус Цетис Мак	1	28	25
Вкупен број на студенти за кои е добиена акредитација	2024				
Број на студенти (првпат запишани)	Вкупно запишани студенти на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје во учебната 2021/2022 год.: - на прв циклус на студии: 1460 - на втор циклус на студии: 27				
Планиран број на студенти што ќе се запишат на студиската програма	15				
Број на лица со наставно-научни, со научни и со наставни звања	На факултетот: 106				
Број на лица со соработнички звања	На факултетот: 2				
Сооднос наставник/студенти	14				
Внатрешни механизми за обезбедување и контрола на квалитетот на студиите	За проценка на квалитетот на вршењето на високообразовната дејност, на управувањето, финансирањето, академските и другите активности Факултетот врши самоевалуација. Самоевалуацијата ја спроведува факултетска комисија составена од 7 члена, од кои 5 се од редот на наставниците и 2 од редот на студентите, како и поткомисии на студиските програми составени од 3 члена, 2 од редот на наставниците и 1 студент. Сегментите кои се опфаќаат со самоевалуацијата се наведени во членовите 356 и 357 од Статутот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Последната самоевалуација е извршена во 2021 година за периодот 2018/2019 -2020/2021 Претходни самоевалуации се извршени во 2010 година, 2014 година и 2018 година. Линк до Извештајот за самоевалуација: Информации од јавен карактер – Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје (ukim.mk)https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2021/11				
Период за спроведување на внатрешната евалуација	Периодот е утврден на три години. Причината за овој период е потребното време да се утврдат, да се анализираат и да се имплементираат наодите од претходните извештаи.				
Податоци за последната спроведена надворешна евалуација	Последната надворешна евалуација се спроведе во октомври 2017 година од страна на експертски тим номиниран од Европската асоцијација на универзитети, во Брисел, во состав: Johanna Maria				

	Liljeroos, Tampere, Finland, Borje Lennart Olausson, Asa, Sweden, Georg Schulz, Salzburg, Austria, Andree Sursock, N/A и Janis Vetra, Latvia. Повеќе за извештајот на комисијата на: http://ukim.edu.mk/mk_content.php?meni=155&glavno=1 https://flf.ukim.mk/dokumenti/info-javen/
--	--

Други податоци што високообразовната установа сака да ги наведе како аргумент за својата успешност	Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ остварува богата научно-истражувачка активност во текот на своето постоење. Има организирано огромен број научни конфренции (домашни и меѓународни), средби, панели, тркалезни маси и други форми на размена на идеи и научни достигнувања. Исто така има завидна бројка на разни видови изданија: зборници, периодика, учебници, монографии. Линк: Издавачка дејност – Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје (ukim.mk) За потребите на овој елаборат ќе ги наведеме со полн назив тековните проекти, а на наведениот линк може да се прочитаат повеќе информации за оваа дејност. Проекти преку Еразмус+ програмата: -2020-1-FR01-KA203-080673, Развивање на програма за додипломски и последипломски студии по применети јазици; Линк: nov.erasmus – Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје (ukim.mk) 202-1-PL01—KA203-081976, Модерни славистички студии; -2021-1-IT02-KA220-HED-000027501 Романски јазици за студенти – словенски говорители; Линк: Romance languages for Slavic-speaking university students – Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје (ukim.mk) -2021-2AT01-KA220-HED-00048753, Интеракција со толкувачи во транзитни зони за бегалци: градење на капацитети и подигнување на свеста во контекст на високото образование. Линк: Working with Interpreters in Refugee Transit Zones – Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје (ukim.mk) Од 2022 Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ е членка на Мрежата за медиумска писменост; поради природата на студиските програми, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ со децении наназад учествува и постојано учествува во создавање нови и развивање на постојните културни и образовни врски со многу земји во светот; на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ се изучуваат странски јазици, книжевности и култури, за што се заслужни и активностите на бројни странски лекторати и нивните изворни лектори; студиските програми со наставен модул се во постојана интерактивност со пониските степени на образованието, преку соработката со училиштата во рамките на активностите на предметот Методика на наставата, како и со друштвата или сојузите на наставниците при државните натпревари по македонски јазик или странски јазици
---	--

2. Основни податоци за студиската програма за која се бара акредитација/повторна акредитација

1	Назив на студиската програма	Конференциско толкување
2	Назив на единица на Универзитетот	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
3	Научно подрачје (Фраскатијева класификација)	6. Хуманистички науки
4	Научно поле и научна, стручна или уметничка област (Фраскатијева класификација)	- Полиња 604 Наука за јазикот (лингвистика) - Области 64011 Применета лингвистика 64022 Преведување 64029 Друго - Конференциско толкување
5	Вид на студии	Последипломски студии – едногодишни студии
6	Оптовареност на студиската програма изразена во ЕКТС-кредити	60 ЕКТС
7	Степен или ниво на квалификација што се стекнува со завршување на студиите според Националната рамка на квалификации	VII
8	Академски или стручен назив(профил) со кој се стекнува студентот по завршувањето на студиската програма	Во зависност од јазичната комбинација која ќе ја избере студентот ќе се стекне со соодветниот стручен назив. МАГИСТЕР ПО КОНФЕРЕНЦИСКО ТОЛКУВАЊЕ – МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А), ЈАЗИК (Б) И ЈАЗИК (В) МАГИСТЕР ПО КОНФЕРЕНЦИСКО ТОЛКУВАЊЕ – МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А), ЈАЗИК (Б1) И ЈАЗИК (Б2) МАГИСТЕР ПО КОНФЕРЕНЦИСКО ТОЛКУВАЊЕ – МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А), ЈАЗИК (В1) И ЈАЗИК (В2) МАГИСТЕР ПО КОНФЕРЕНЦИСКО ТОЛКУВАЊЕ – МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А1), ЈАЗИК (А2) И ЈАЗИК (Б/В) МАГИСТЕР ПО КОНФЕРЕНЦИСКО ТОЛКУВАЊЕ – МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А1) И ЈАЗИК (А2)
9	Академски или стручен назив на англиски јазик што студентот го добива по завршувањето на студиската програма	Master of Arts in Conference Interpreting with Macedonian (Language A), ____ (Language B) and ____ (Language C) Master of Arts in Conference Interpreting with Macedonian (Language A), ____ (Language B1) and ____ (Language B2) Master of Arts in Conference Interpreting with Macedonian (Language A), ____ (Language C1) and ____ (Language C2) Master of Arts in Conference Interpreting with Macedonian (Language A1), ____ (Language A2)
10	Времетраење на студиите (во студиски години)	Една година
11	Учебна година во којашто ќе започне реализацијата на студиската програма	2023/24
12	Број на студенти што се планира да се запишат на студиската програма	15
13	Јазик на кој ќе се изведува наставата	За општи теоретски предмети: македонски јазик Изборни предмети: Мк (А)-англиски,/германски/италијански/руски/словенечки/француски
1	Дали студиската програма се	Повторна акредитација на постојна студиска програма

4	поднесува за акредитација или за повторна акредитација	Акредитација – Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје (ukim.mk)
1 5	Начин на финансирање на предложената студиска програма	Студиските програми на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ се финансираат од уплатите во висина од 1500 евра на студентите кои се запишуваат на Факултетот во рамките на предвидените квоти за упис на студенти на УКИМ.
1 6	Услови за запишување на студиската програма (посебно за редовните, за вонредните и за странските студенти)	Право на запишување имаат кандидати кои имаат завршено високо образование со стекнување на 240 кредити. При запишувањето, секој кандидат треба да помине интервју каде се утврдува дали има соодветно владеење на избраните јазици и капацитет за конференциско толкување.
1 7	Информација за продолжување на образованието	Со завршувањето на студиите од втор циклус и со стекнување на 60 кредити, студентот може да ги продолжи студиите на трет циклус студии на универзитетите во државата и во странство. Структурата на студиите и ЕКТС-бодовите создаваат услови за мобилност на студентите во текот на студиите како во рамките на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“, така и во рамките на универзитетите во Републиката, а и на универзитетите во светот.

3. Цел и оправданост за воведување на студиската програма

Студиската програма по конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ веќе има долга традиција на обучување на професионален кадар од областа на конференциско толкување, потреба која настана со почетокот на евро-интегративните процеси на Република Македонија. Согледувајќи ја таа потреба, овој студиум беше развиен во соработка со Генералната дирекција за толкување (SCIC) при Европската комисија во Брисел за да ги задоволи сите стандарди кои се бараат за работа во ЕУ институциите.

При тоа, постојано работиме да ги усогласиме студиските програми со цел да ги осовремениме студиите и да ги доближиме до современите светски стандарди во високото образование. Во таа насока постојано се надградуваат наставните и практичните алатки со цел да се биде во тек со новите технолошки трендови кои ги носи ерата на дигитализацијата. Суштината на усогласувањето на студиските програми е да им овозможи на студентите да се образуваат на современ начин, со цел низ образовниот процес да се изградат компетентни профили кои успешно ќе можат да аплицираат на пазарот на трудот.

На кандидатите им се овозможуваат продлабочени сознанија во областа на консекутивното и на симултаното толкување врз теоретска и практична интердисциплинарна платформа (наука за толкувањето, културологија, контрастивна анализа на говор, терминологија, политички науки итн.; вежби по толкување, јавен настап, реторика, интеркултурна комуникација итн.), која е неопходна за успешно исполнување на професионалните обврски на конференциските толкувачи. Конечно, на студентите кои успешно ќе ги завршат студиите им се дава можност да го полагаат тестот за акредитација потребен за работа како конференциски толкувач во ЕУ институциите.

На крај, да ја нагласиме повторно поддршката која ја имаме од Генералната дирекција за толкување (SCIC) при Европската комисија во Брисел, изразена во обезбедување грантови и кадар кој помага во наставата и обуката, од релевантните министерства во Владата, како и до Здружението на преведувачи на СРМ, кои сите ја согледуваат потребата и користа од еден ваков вид на студии.

4. Усогласеност на студиската програма со потребите на општеството за даденото кадровско профилирање

Како најголем фактор за потребата од студиите по конференциско толкување е отварањето на преговорите на нашата држава за членство во ЕУ, при што во наредниот период ќе биде потребен голем број на акредитирани толкувачи кон главните јазици на ЕУ. Понатаму, по влезот во ЕУ, ќе има постојана потребата за конференциски толкувачи од македонски кон јазиците на ЕУ за работа во институциите на ЕУ. Државните институции, јавните претпријатија и приватните компании кои соработуваат на меѓународно ниво, исто така, имаат потреба од висококвалификувани и обучени кадри со цел квалитетна комуникација со своите партнери и клиенти. Сепак, не смееме да го заборавиме и

поширокиот пазар во кој постојано има потреба за професионални толкувачи за потребите на организирање конференции, проекти и настани, во живо и онлајн.

Треба да укажеме дека предметната програма е заснована на Европскиот мастер за конференциско толкување (EMCI), при што фокусот е ставен на обука на кандидати на барем два главни јазика на ЕУ. При тоа, наставата за вториот циклус студии по конференциско толкување се изведува во текот на една академска година, имено во период од два семестра, при што студентите добиваат сеопфатна обука во консекутивно и симултано толкување. Наставата ја држат професори вработени на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, а во толкувачките предмети учествуваат и надворешни соработници. Наставниците што ги држат часовите по толкување се толкувачи практичари, а некои од нив се толкувачи акредитирани од страна на Генералната дирекција за толкување (SCIC) при Европската комисија во Брисел. Со тоа сметаме дека, а на тоа укажуваат и резултатите од долгогодишната работа, студиската програма во најголема мера ги исполнува утврдените услови за создавање на професионални толкувачки кадри.

Наставните методи, методите на учење и оценување се добро распределени во практичната примена на студиската програма. Консекутивно толкување и симултано толкување во секој семестар се комплементарни, заемно условени и неразделиви компоненти на толкувањето како целина: студентот секогаш ги има двата предмета за својата јазична комбинација. Ставањето на поголема важност на практичниот дел на наставата и интензивноста на часовите по толкување налага наставниот кадар да е во постојан контакт со студентите и редовно да го следи и оценува нивниот напредок.

Излезните резултати од оваа програма покажуваат дека најголемиот дел од завршените кандидати продолжуваат да работат како професионални толкувачи, при што одреден дел од нив го имаат положено и тестот за акредитација

5. Општи дескриптори на квалификации за втор циклус на едногодишни студии со 60 ЕКТС, студиска програма Конференциско толкување, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, согласно со Уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации

Ниво во Националната рамка на високообразовните квалификации		Високо образование	Ниво во Европската рамка на високообразовни квалификации
VII		II циклус на студии	7

Квалификации што означуваат успешно завршување на вториот циклус на студии (60 ЕКТС) му се доделуваат на лице што ги исполнува условите според следните дескриптори на квалификациите:

5.1. Општи дескриптори на квалификации за втор циклус на едногодишни студии со 60 ЕКТС, студиска програма Конференциско толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, согласно со Уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации

Тип на дескриптор	Опис
Знаење и разбирање	Студентот знае да прави разлика меѓу превод и толкување, покажува теоретско и практично знаење и умење од областа на конференциското консекутивно и симултано толкување, но и стекнување на искуство и разбирање на методи соодветни за решавање сложени јазични, термилошки, дискурсни и комуникациски проблеми кои произлегуваат во рамките на процесот на конференциско толкување.
Примена на знаењето и разбирањето	Студентот поседува и способност за примена на проширено и продлабочено знаење, вештини и техники како и високо ниво на

	професионална компетентност во специфичното научно поле на конференциското консекутивно и симултано толкување. Студентот е способен да толкува говори од широк спектар на области, стилови и регистри, како и со различна должина и техничка комплексност.
Способност за проценка	Студентот поседува знаење од предметните области поврзани со конференциското толкување, како и вештини и искуство да ги процени барањата, методите и соодветната терминологија кои ги налагаат различните видови на конференциско толкување кои се предаваат (консекутивно и симултано) за да може успешно да ги извршува професионалните задачи како конференциски толкувач.
Комуникациски вештини	Студентот поседува комуникациски вештини за работа како толкувач со со поединци и во групи, вештини за јавно говорене, професионална етика, правила за работа на конференција и во други средини. Потоа, способност за критичко, независно и креативно решавање проблеми од јазичен, термилошки, дискурсен и комуникациски карактер во мултидисциплинарен контекст, поврзани со конференциското консекутивно и симултано толкување.
Вештини за учење	Студентот е способен да ја согледа личната потреба од натамошно учење и усовршување на стекнатите вештини и да постапува независно и самостојно при стекнувањето нови знаења и вештини во општествените рамки Студентот умее да преземе одговорност за својот натамошен професионален развој и усовршување.

5.2. Специфични дескриптори на квалификации за втор циклус на едногодишни студии со 60 ЕКТС, студиска програма Конференциско толкување, на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, согласно со Уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации

Тип на дескриптор	Опис
Знаење и разбирање	-Поседува продлабочено ниво на теоретските и практични знаења во областа на конференциското толкување, и покажува високо ниво на професионална компетентност при разбирање, анализирање и толкување на говори од различна должина и тематика. - Ја разбира потребата од соодветни техники за подготовка пред да започне со толкување за да може да користи соодветна терминологија и регистер. - Ги познава и разбира методите и вештините кои треба да ги развие (бележење, јавен говор, репродуцирање на содржината на говорот и др.) за соодветно да ја извршува професијата конференциски толкувач.. -Ја познава и ја разбира методологијата на проследувања на соодветната област што му овозможува спроведување на истражувачки проект на независен, стручен и креативен начин. -Ја разбира важноста на професионалната етика и одговорност во работењето како конфеенциски толкувач. Запознаен е со работата и значењето на сите поважни домашни и меѓународни организации. - Ја разбира важноста за добро познавање на јазичните правила, граматика и правописот на сите јазици на кои работи и толкува.
Примена на знаењето и разбирањето	- Применува теоретски знаења и практични техники за да биде подготвен за течно и ефективно толкување на говори, дебати и други форми на комуникација во конференциски услови на работа -Применува соодветни техники за подготвување (истражување на одредена тема, терминологија, употреба на информатички технологии за подготовка и

	др.) и запознавање со соодветните барања на толкувачкиот настан (вид на толкување, должина на настанот, работа во тим, техничките услови за работа) - Ги применува техниките и вештини за симултано и консекутивно толкување според условите и барањата на толкувачката задача. Владее добро со техниките за бележење, консекутивно толкување без белешки, толкување директно од текст, техниката на декалаж во симултаното толкување и др. -Способен е точно да ја репродуцира содржината на оригиналниот говор со употреба на соодветна терминологија и регистер. - Подготвен е да ги примени своите теоретски и практични знаења за изведување на соодветно научно истражување за потребите на изработка на магистерскиот труд од областа на конференциско толкување.
Способност за проценка	-Умее правилно да процени кој вид на конференциско толкување (консекутивно или симултано) и кои сродни техники и вештини се потребни за да се изврши толкувачката задача. - Способен е да процени кои извори на податоци и информации се неопходни за соодветна подготовка за областа, тематиката и терминологијата на дадениот говор, конференција или толкувачка задача. Умее солидно да ја процени (антиципира) содржината, дури и при некомплетни и ограничени информации. - Тој е способен да се справи систематски и креативно со стрес, со сложени јазични, терминологски, дискурсни и комуникациски проблеми. . - Поседува способност за оценување и селекција на научни теории, методи, алатки и општи вештини од предметните области и за вршење анализи и изнаоѓање решенија на научна основа .-Умее да ја оцени сопствената работа и да ги интегрира информациите и податоците што ги добива од стручни лица во функција на поефикасно и подобро извршување на толкувачките задачи
Комуникациски вештини	- Студентот е способен да воспостави непречена и пригодна комуникација при конференциското консекутивно и симултано толкување меѓу двајца или повеќе соговорници, и тоа на меѓународни и национални конференции, јавни дебати, семинари, работилници, конференции за печатот, преговори и сл. - Умее да преземе одговорност за заедничките резултати, да води и да иницира активности како самостоен толкувач и како дел од тим.
Вештини за учење	. Се одликува со способност за анализа, меморирање, синтеза, преформулирање и интегрирање на говори од најразлични области, дисциплини и релевантни терминологии, како и да стекнува знаења и вештини за конференциското консекутивно и симултано толкување во целина. -Тој е отворен да се запознае со најновите теоретски и критички идеи, наоди и трендови кои се темелат врз реномирани меѓународни истражувања на конференциското толкување. Конечно, студентот е подготвен да ги научи и да ги инкорпорира во својата работа најновите дигитални технологии и алатки за конференциско толкување

6. Утврден сооднос помеѓу задолжителните и изборните предмети, со листа на задолжителни предмети, листа на изборни факултетски и универзитетски предмети и дефиниран начин на избор на предметите.

Соодносот помеѓу задолжителните и изборните предмети е во согласност со важечкиот Закон за високото образование:

- 90% задолжителни предмети
- 10% изборни предмети

СТРУКТУРА НА СТУДИСКАТА ПРОГРАМА

**Табела 6.1. Распоред на предметите по семестри и студиски години
за академски студии (АС)**

Реден број	Код на предметот	Назив на наставниот предмет	Семестар	Неделен фонд на часови		ЕКТС
				П	В	
ПРВА ГОДИНА						
ПРВ СЕМЕСТАР						
1.	ПД-КОНФ-2023-3-1-1	Теорија и практика на толкувањето	Зимски	20		3
2.		Конференциско консекутивно толкување 1 (A1>A2 или A>Б/Б1 или B1>A)	Зимски		40 40 (20 за B1)	3
3.		Конференциско симултано толкување 1 (A1>A2 или A>Б/Б1 или B1>A)	Зимски		40 40 (20 за B1)	3
4.		Конференциско консекутивно толкување 1 (A>B2 или B1>A или B2>A)	Зимски		40 (20 за B2)	3
5.		Конференциско симултано толкување 1 (A>B2 или B1>A или B2>A)	Зимски		40 (20 за B2)	3
6.	ПД-КОНФ-2023-3-1-14	Техники на бележење	Зимски	8		2
7.		Изборен предмет од Листата на изборни предмети предложена од единицата				3
8.		Елаборат за магистерски труд	Зимски			3
ВТОР СЕМЕСТАР						
9.		Контрастивна анализа на говор и терминологија (за Б-јазикот)	Летен	10		3
10.		Конференциско консекутивно толкување 2 (A1>A2 или A>Б/Б1 или B1>A)	Летен		40	3
11.		Конференциско симултано толкување 2 (A1>A2 или A>Б/Б1 или B1>A)	Летен		40	3
12.		Конференциско консекутивно толкување 2 (A>B2 или B1>A или B2>A)	Летен		40 (20 за B1)	3
13.		Конференциско симултано толкување 2 (A>B2 или B1>A или B2>A)	Летен		40 (20 за B1)	3
14.	ПД-КОНФ-2023-3-2-19	Меѓународни и национални организации	Летен	20		3

15.		Изборен предмет од Листата на изборни предмети предложена од единицата				3
16.		Магистерски труд				15
Вкупно часови (предавања/вежби) и број на ЕКТС-кредити во студиската година				200 (120)		60

Вкупниот број кредити во ак адемската година изнесува 60.

Студиската програма не ги содржи часовите предвидени за самостојни вежби по толкување.

Забелешки:

- Потребни се вкупно 60 кредити за академската година.
- Студентот треба да избере комбинација од два странски јазика (Б и/или В) помеѓу следниве јазици: англиски, германски, италијански, руски, словенечки, француски.
- Симболот <> значи дека толкувањето (консекутивно или симултано) се одвива од странскиот јазик на А-/А1-јазикот и обратно, а симболот > значи дека толкувањето се одвива само од странскиот јазик на А-/А1-јазикот.
- Ако студентот избере В1-јазик, задолжително избира и В2-јазик.
- Предметите Конференциско консекутивно толкување и Конференциско симултано толкување во секој семестар се заемно условени и неразделиви компоненти на толкувањето како целина: студентот секогаш ги има двата предмета за својата јазична комбинација.
- Студентот е обврзан да изработи елаборат за магистерски труд и магистерски труд по конференциско толкување во рамките на вториот циклус студии по конференциско толкување на тема поврзана со изборот на работните јазици.

Табела 6.2. Изборни наставни предмети на студиската програма

Вид на изборен наставен предмет	Број
Наставни предмети од Листата на изборни предмети предложена од единицата	7

Листа на изборни предмети

Реден број	Код на предметот	Назив на наставниот предмет	Семестар	Вкупен фонд на часови		ЕКТС
				П	В	
1.	ПД-КОНФ-2023-И-1-1	Македонски јазик и јазична култура	зимски	20		3
2.	ПД-КОНФ-2023-И-1-2	Толкувачката професија	Зимски			3
3.	ПД-КОНФ-2023-И-1-3	Современи преведувачки теории	Зимски			3
4.	ПД-КОНФ-2023-И-2-1	Терминологија (право, економија, ЕУ)	Летен	10		3
5.	ПД-КОНФ-2023-И-2-2	Интеркултурна комуникација	Летен			3
6.	ПД-КОНФ-2023-И-2-3	Стручна терминологија – медицина (англиски јазик)	летен			3
7.	ПД-КОНФ-2023-И-2-4	Стручна терминологија -ИКТ	Летен			3
Вкупно часови (предавања/вежби) и ЕКТС за година				30		6

Табела 6.3. Преглед на застапеност на задолжителните и на изборните предмети на студиската програма

Година	Број на задолжителни предмети	Број на изборни предмети	Вкупно предмети
Прва година	11 x 3 кредити 1 x 2 кредити Елаборат - 4 кредити Магистерски труд - 15 кредити	2 x 3 кредити	14
Вкупно	54 ЕКТС	6 ЕКТС	60 ЕКТС
% застапеност	90%	10%	

Табела 6.4. Преглед на процентуалната застапеност на задолжителните и изборните предмети

Траење на студиите (години)/вкупен број на ЕКТС-кредити на студиската програма	Вкупна оптовареност изразена преку ЕКТС-кредити		Оптоварност за задолжителните предмети изразена преку ЕКТС-кредити		Оптоварност за изборните предмети изразена преку ЕКТС-кредити	
	А	А1	Б	Б1	В	В1
	Вкупен број на ЕКТС-кредити од наставните предмети	Процентуална застапеност на ЕКТС-кредити од наставните предмети на студиската програма	Вкупен број на ЕКТС-кредити од задолжителните наставни предмети	Процентуална застапеност на ЕКТС-кредити од задолжителните наставни предмети во однос на вкупниот број на ЕКТС-кредити на студиската програма	Вкупен број на ЕКТС-кредити од изборните наставни предмети	Процентуална застапеност на ЕКТС-кредити од изборните наставни предмети во однос на вкупниот број на ЕКТС-кредити на студиската програма
1 година 60 ЕКТС	60	100%	54	(Б/А)*100=90%	6	(В/А)*100=10%

7. Список на наставен кадар со податоци наведени во Прилог бр.4

Табела 7.1. Список на лица избрани во наставно-научни, научни и наставни звања во редовен работен однос со полно работно време на единицата каде што се реализира студиската програма

	Име и презиме на наставникот	Звање и научна област во која е избран	Научна област на којашто докторирал	Институција каде што работи во редовен работен однос	Предмети што ги предава	Вкупен број на предмети по семестри	
						зимски	летен
1.	Силвана Симоска	Редовен професор, германистика, компаративна лингвистика, фонетика, фонологија,	Компаративна лингвистика	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Теорија и практика на толкувањето Конференциско консекутивно толкување од македонски	3	3

		лексикологија и преведување			јазик (A/A1) на германски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 и Конференциско консекутивно толкување од германски јазик (B/V1/V2) на македонски јазик (A/A1) 1 Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на германски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од германски јазик (B/V1/V2) на македонски јазик (A) 1 Контрастивна анализа на говор и терминологија (германски јазик) Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на германски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 2 и конференциско консекутивно толкување од германски јазик (B/V1/V2) на македонски јазик (A/A1) 2 Конференциско симултано толкување од македонски		
--	--	-----------------------------	--	--	--	--	--

					јазик (A/A1) на германски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 2 или од германски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 2		
2.	Радица Никодиновска	Редовен професор, Методика на наставата по италијанскиот јазик, Теорија на преведување и толкување и Конференциско толкување	Романистика - италијанистика/ Традуктологија/ Лингводидактика	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Теорија и практика на толкувањето Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на италијански јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од италијански јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 1 Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на италијански јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од италијански јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 1 Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на италијански јазик (A2/Б/Б1) и обратно 2 или од	3	2

					италијански јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 2 Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на италијански јазик (A2/Б/Б1) и обратно 2 или од италијански јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 2		
3.	Емина Авдиќ	Редовен професор, Германистик а; Методика на јазик; Преведување и Учење странски јазици	Германистик а Учење странски јазици Методика на јазик Преведување	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Теорија и практика на толкувањето Конференциско консекутивн о толкување од македонски јазик (A/A1) на германски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 и Конференциско консекутивн о толкување од германски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A/A1) 1 Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на германски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од германски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 1	3	3

					Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на германски јазик (A2/B/B1) и обратно 2 и Конференциско консекутивно толкување од германски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A/A1) 2 Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на германски јазик (A2/B/B1) и обратно 2 или од германски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 2 Интеркултурна комуникација		
4.	Татјана Панова-Игњатовиќ	Редовен професор, Англистика и преведување /толкување	Историја на книжевноста на германските народи - англиска книжевност	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на англиски јазик (A2/B/B1) и обратно 1 или од англиски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 1 Конференциско симултано толкување од македонски	2	3

					јазик (A/A1) на англиски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од англиски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 1 Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на англиски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 2 или од англиски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 2 Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на англиски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 2 или од англиски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 2 Интеркултурна комуникација		
5.	Милан Дамјановски	Вонреден професор, англиска книжевност и конференциско толкување	Англиска книжевност	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на англиски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од англиски јазик	2	2

					(B/V1/B2) на македонски јазик (A) 1 Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на англиски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од англиски јазик (B/V1/B2) на македонски јазик (A) 1 Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на англиски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 2 или од англиски јазик (B/V1/B2) на македонски јазик (A) 2 Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на англиски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 2 или од англиски јазик (B/V1/B2) на македонски јазик (A) 2		
6.	Катарина Ѓурческа-Атанасоска	Вонреден професор, англистика, преведување и толкување	Преведување	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на англиски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1	1	1

					или од англиски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 1 Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на англиски јазик (A2/B/B1) и обратно 2 или од англиски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 2		
7.	Емилија Бојковска	Редовен професор, Германистика, Компаративна лингвистика, Граматика, семантика, семиотика, синтакса, Историја на јазикот, Преведување	Германистика, Граматика, семантика, семиотика, синтакса, Компаративна лингвистика	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на германски јазик (A2/B/B1) и обратно 1 и Конференциско консекутивно толкување од германски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A/A1) 1 Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на германски јазик (A2/B/B1) и обратно 1 или од германски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 1 Контрастивна анализа на	2	3

					говор и терминологија (германски јазик) Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на германски јазик (A2/B/B1) и обратно 2 и Конференциско консекутивно толкување од германски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A/A1) 2 Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на германски јазик (A2/B/B1) и обратно 2 или од германски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 2		
8.	Зорица Николовска	Редовен професор по Германскојазична книжевност, Преведување од германски на македонски јазици обратно и Толкување од германски на македонски јазик и обратно	Историја на книжевности на германските народи (Германскојазична книжевност)	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на германски јазик (A2/B/B1) и обратно 1 и Конференциско консекутивно толкување од германски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A/A1) 1	1	1

					Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на германски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 2 и конференциско консекутивно толкување од германски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A/A1) 2		
9.	Бранка Гривчевска	Лектор по италијански јазик и книжевност	/	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на италијански јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од италијански јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 1 Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на италијански јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од италијански јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 1	2	
10.	Луциана Гуидо Шремпф	Редовен професор, романистика - италијанисти	Романистика /италијанистика	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на	1	2

		ка и преведување			италијански јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од италијански јазик (B/В1/В2) на македонски јазик (A) 1 Контрастивн а анализа на говор и терминологи ја (италијански јазик) Конференцис ко симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на италијански јазик (A2/Б/Б1) и обратно 2 или од италијански јазик (B/В1/В2) на македонски јазик (A) 2		
1 1.	Биљана Мирчевска- Бошева	Редовен професор,	Граматика	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Конференцис ко консекутивн о толкување од македонски јазик (A/A1) на руски јазик (A2 или Б/Б1) и обратно или од руски јазик (B1) на македонски јазик (A) 1 Конференцис ко симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на руски јазик (A2 или Б/Б1) и обратно или од руски јазик (B1) на македонски јазик (A) 1	2	3

					Контрастивна анализа на говор и терминологија Конференциско консекутивно толкување и техники на бележење од македонски јазик (А) на руски јазик (Б/Б2) и обратно 2 Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А) на руски јазик (Б/Б2) и обратно 2		
1 2.	Екатерина Терзијоска	Виш лектор	/	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на руски јазик (А2 или Б/Б1) и обратно или од руски јазик (В1) на македонски јазик (А) 1 Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на руски јазик (А2 или Б/Б1) и обратно или од руски јазик (В1) на македонски јазик (А) 1 Конференциско консекутивно толкување и техники на бележење од македонски јазик (А) на руски јазик	2	2

					(Б/Б2) и обратно 2 Конференцис ко симултано толкување од македонски јазик (А) на руски јазик (Б/Б2) и обратно 2		
1 3.	Лидија Аризанковск а	Редовен професор, Македонстик а, Словенистик а	Македонисти ка Словенистик а	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Конференцис ко консекутивн о толкување од македонски јазик (А/А1) на словенечки јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од словенечки јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1 Конференцис ко симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на словенечки јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од словенечки јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1 Македонски јазик и јазична култура Контрастивн а анализа на говор и терминологи ја (словенечки јазик) Конференцис ко консекутивн о толкување од	3	3

					македонски јазик (A/A1) на словенечки јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од словенечки јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 2 Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на словенечки јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од словенечки јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 2		
14.	Мирјана Алексоска Чкатроска	Редовен професор, Француски јазик	Лексикологија	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на француски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од француски јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 1 Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на француски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од француски јазик (B/B1/B2) на	3	2

					македонски јазик (A) 1 Техники на бележење Конференцис ко консекутивн о толкување од македонски јазик (A/A1) на француски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 2 или од француски јазик (B/V1/B2) на македонски јазик (A) 2 Конференцис ко симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на француски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 2 или од француски јазик (B/V1/B2) на македонски јазик (A) 2		
1 5.	Маргарита Велевска	Редовен професор Граматика на современиот француски јазик Симултано толкување од француски на македонски јазик	Граматика на современиот француски јазик	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Конференцис ко симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на француски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од француски јазик (B/V1/B2) на македонски јазик (A) 1 Конференцис ко симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на француски	1	1

					јазик (A2/Б/Б1) и обратно 2 или од француски јазик (B/В1/В2) на македонски јазик (А) 2		
1 6.	Станислава- Сташа Тофоска	Редовен професор, Современ македонски јазик, Лингвистика	Семантика, глаголски вид и современ македонски јазик	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Македонски јазик и јазична култура	1	
1 7.	Гордана Алексова	Вонреден професор, Македонисти ка Методика на јазик	Македонисти ка Методика на јазик	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Македонски јазик и јазична култура	1	
1 8.	Милена Саздовска Пингуловска	Вонреден професор Англистика, Преведување и Компаративна лингвистика	Преведување	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Контрастивна анализа на говор и терминологија (англиски јазик) Терминологија (право, економија, ЕУ) Терминологија -ИКТ		3
1 9.	Ирина Бабамова	Редовен професор, Контрастивна граматика на францускиот и на македонскиот јазик, Граматика на францускиот јазик, Теорија на преведување то и на толкувањето и Преведување од француски на македонски јазик и Терминологија	Романистика Компаративна лингвистика Преведување	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Контрастивна анализа на говор и терминологија (француски јазик) Современи преведувачки теории	1	1

20.	Солзица Поповска	Редовен професор за настава по странски јазик за потребите на структурата, теорија на преведување то и толкувањето, англофонски култури	Народна книжевност	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Стручна терминологија – медицина (англиски јазик)		1
21.	Соња Китановска-Кимовска	Вонреден професор, англистика и преведување	Преведување	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Толкувачката професија		1

Табела 7.2. Список на лица избрани во наставно-научни, научни и наставни звања во редовен работен однос со полно работно време од други единици на Универзитетот, ангажирани на единицата каде што се реализира студиската програма

	Име и презиме на наставникот	Звање и научна област во кои е избран	Научна област на којашто докторирал	Институција каде што работи во редовен работен однос	Предмети што ги предава	Вкупен број на предмети по семестри	
						зимски	летен
1.	Елена Михајлова-Стратилати	Редовен професор на научната област меѓународно јавно право	Меѓународно јавно право	Правен факултет „Јустинијан Први“ - Скопје	Меѓународни и национални организации		1
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							

Табела 7.3. Список на лица избрани во наставно-научни, научни и наставни звања во работен однос во друга високообразовна установа или институција, ангажирани на единицата каде што се реализира студиската програма

	Име и презиме на наставникот	Звање и научна област во кои е избран	Научна област на којашто докторирал	Институција каде што работи во редовен работен однос	Предмети што ги предава	Вкупен број на предмети по семестри		Работен однос
						зимски	летен	
1.								
2.								
3.								

4.								
5.								
6.								
...								

8. Податоци за просторот предвиден за реализација на Студиската програма Конференциско толкување, организирана на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Табела 8.1. Список и површина на простории во високообразовната установа што ќе се користат за реализација на студиската програма

	Вид и намена на просторот	Број	Број на места	Површина (m ²)
	Амфитеатри	3	519	510
1.	A1	1	113	110
2.	A2	1	113	115
3.	A3 Голем амфитеатар	1	293	285
	Предавални	25	1015	1242
4.	П1	1	48	59
5.	П2	1	48	58
6.	П3	1	59	73
7.	П4	1	83	103
8.	П5	1	38	46
9.	П6	1	35	42
10.	П7	1	61	76
11.	П8	1	32	39
12.	П9	1	47	58
13.	П10	1	50	61
14.	П11	1	47	58
15.	П12	1	25	28
16.	П13 Цетис Мак Ф	1	25	29
17.	П14 Ф1	1	17	22
18.	П15 Ф2	1	17	22
19.	П16 Ф3	1	17	22
20.	П17 ТИКА1	1	58	70
21.	П18 ТИКА2	1	58	70
22.	П19 ММЦ	1	80	95
23.	П20 ММЦ С	1	35	63
24.	П21 ОКК	1	25	25
25.	П22 ОКК	1	25	25
26.	П23 ОКК	1	25	25
27.	П24	1	10	12
28.	П25 ПИТ	1	50	61
	Библиотеки	11	337	1060
29.	Б МЈ	1	50	130

30.	Б МК	1	50	130
31.	Б АЛБ	1	30	60
32.	Б ТУР	1	20	53
33.	Б СЛАВ	1	20	127
34.	Б РОМ	1	40	163
35.	Б ГЕР	1	20	113
36.	Б АНГ	1	50	196
37.	Б ОКК	1	5	18
38.	Б ПИТ	1	7	27
39.	Б ИТАЛ	1	45	43
	Лаборатории	9	300	425
40.	Лаб УСАИД	1	19	21
41.	Лаб МОН1 Албански	1	27	30
42.	Л1	1	32	37
43.	Л2	1	39	44
44.	Л3 МОН2	1	38	47
45.	Л4 МОН2	1	44	53
46.	КЛ МОН2	1	36	77
47.	СТ МОН1	1	40	88
48.	Темпус Цетис Мак	1	25	28
Вкупно				

9. Листа на опрема предвидена за реализација на студиската програма Конференциско толкување, на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Табела 9.1 Список на опрема и наставни средства за вршење на дејноста што одговараат на нормативите и стандардите за вршење високообразовна дејност

	Опрема и наставни средства	Вид	Намена	Број
1.	Кабини за превод	Информатичко-техничка опрема	За наставно-научна и истражувачка дејност	17
2.	Смарт табли	Информатичко-техничка опрема	За наставно-научна и истражувачка дејност	7
3.	Смарт телевизори	Информатичко-техничка опрема	За наставно-научна и истражувачка дејност	2
4.	Проектори	Информатичко-техничка опрема	За наставно-научна и истражувачка дејност	15
5.	Компјутери	Информатичко-техничка опрема	За наставно-научна и истражувачка дејност	101

10. Информација за бројот на студентите (првпат запишани) на студиската програма во периодот од последната акредитација

Табела 10.1 Преглед на бројот на студентите запишани (првпат) на студиската програма во периодот на последната акредитација и бројот на студенти за кои се бара акредитација

Академска година	Број на студенти запишани во прва година
------------------	--

1.	2022/2023	0
2.	2021/2022	5
3.	2020/2021	5
4.	2019/2020	0
5.	2018/2019	3
Вкупно запишани студенти		13
Бројот на студенти за кои е добиена акредитација		15
Бројот на студенти за кои се бара нова ре/акредитација		15

11. Информација за обезбедена задолжителна и дополнителна литература

За целите на наставата обезбедена е задолжителна и дополнителна литература од домашни автори, преводна литература и оригинална литература од странски експерти.

Факултетот располага со 11 библиотеки со богат библиотечен фонд од научни книги, научни списанија, сопствени изданија и сопствен архив. Факултетот настојува да го збогатува својот фонд со релевантна домашна и странска научна литература од областите кои се застапени во предметните програми. Задолжителната и дополнителната литература наведена во формуларот на предметните програми е обезбедена во библиотеката или од страна на предметните наставници и истата им е на располагање на студентите.

Библиотечен фонд со литература од областа на студиските програми (книги, прирачници, скрипти, компендиуми, речници, атласи, илустрациите...) во печатена и електронска форма: 172000

12. Информација за веб-страница

flf.ukim.mk

13. Активности и механизми преку кои се развива и се одржува квалитетот на наставата

Развивањето и одржувањето на квалитетот и контрола на наставата се спроведува преку евалуација согласно ЗВО, и тоа:

Надворешна евалуација, самоевалуација, за оценување на квалитетот на наставниот кадар што ја врши Агенцијата за акредитација и евалуација на високото образование на РМ, за што поднесува соодветни извештаи.

Самоевалуација ја врши Комисијата за самоевалуација на Факултетот, на интервали од најмногу 3 години, за што поднесува соодветни извештаи. Во постапката за самоевалуација вклучени се следните активности и механизми:

- Анализа и оцена на студиските програми и наставните содржини;
- Анализа и оцена на реализацијата на наставниот процес;
- Преглед на наставно-научниот и соработничкиот кадар што учествува во изведувањето на наставниот процес;
- Анализа на научно-истражувачката дејност;
- Анализа на оценувањето на студентите;
- Анализа на студентската анкета со што се оценува квалитетот на наставата и квалитетот на студиската програма;
- Преглед на расположивите просторни и материјални ресурси;
- Опременост на факултетот (библиотечен фонд, компјутерска опрема, лаборатории);
- Влијание на научно-истражувачката работа врз квалитетот на наставата и студирањето;

Врз основа на спроведените активности изработена се SWOT анализи за сите наведени сегменти посебно.

14. Резултати од изведената самоевалуација во согласност со Упатството за единствените основи на евалуацијата и евалуациските постапки на универзитетите донесено од Агенцијата за евалуација на високото образование во Република Македонија и од Интеруниверзитетската конференција на Република Македонија (Скопје -Битола, септември 2002).

<https://flf.ukim.mk/dokumenti/info-javen/>

15. Дали формалното образование и истражувачкото искуство на наставниците кореспондира со специфичноста на студиската програма, односно со профилот и квалификацијата на наставно-научниот кадар.

Табела 15.1. Збирен преглед на бројот на наставници по области ангажирани за изведување на студиската програма

Реден број	Научна област	Потесна научна, уметничка односно стручна област	Наставнички професионалски јазик	Предавачи	Виши предавачи	Асистент-доцент-оранд	Доцент	Ванр. проф.	Редов. проф.	Научно звање – истражувач	Емеритус	Други	Вкупно
1.	Германистика								4				4
2.	Романистика		1						5				6
3.	Англистика							4	2				6
4.	Славистика		1						2				3
5.	Македонистика							1	1				2
Вкупно			2					5	12				21

16. Усогласеност на структурата и содржината на циклусот на студиите со општите и специфичните дескриптори

Општи дескриптори		
Специфичен дескриптор	Опис	Предмети преку кои се обезбедува постигнување на особеностите означени со општите дескриптори
Знаење и разбирање	Студентот знае да прави разлика меѓу превод и толкување, покажува теоретско и практично знаење и умевање од областа на конференциското консекутивно и симултано толкување, но и стекнување на искуство и разбирање на методи соодветни за решавање сложени јазични, термилошки, дискурсни и	1. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2 (А < Б, Б2, В1) 2. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2 (А < Б, Б2, В1) 3. Теорија и практика на толкувањето 4. Техники на бележење 5. Меѓународни и национални организации 6. Интеркултурна

	комуникациски проблеми кои произлегуваат во рамките на процесот на конференциско толкување.	комуникација
Примена на знаењето и разбирањето	Студентот поседува и способност за примена на проширено и продлабочено знаење, вештини и техники како и високо ниво на професионална компетентност во специфичното научно поле на конференциското консекутивно и симултано толкување. Студентот е способен да толкува говори од широк спектар на области, стилови и регистри, како и со различна должина и техничка комплексност.	1. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2(A <> Б, Б2, В1) 2. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2 (А <> Б, Б2, В1) 3. Теорија и практика на толкувањето 4. Техники на бележење 5. Меѓународни и национални организации 6. Интеркултурна комуникација
Способност за проценка	Студентот поседува знаење од предметните области поврзани со конференциското толкување, како и вештини и искуство да ги процени барањата, методите и соодветната терминологија кои ги налагаат различните видови на конференциско толкување кои се предаваат (консекутивно и симултано) за да може успешно да ги извршува професионалните задачи како конференциски толкувач.	1. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2(A <> Б, Б2) 2. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2 (А <> Б, Б2) 3. Теорија и практика на толкувањето 4. Техники на бележење 5. Контрастивна анализа 6. Интеркултурна комуникација
Комуникациски вештини	Студентот поседува комуникациски вештини за работа како толкувач со со поединци и во групи, вештини за јавно говорење, професионална етика, правила за работа на конференција и во други средини. Потоа, способност за критичко, независно и креативно решавање проблеми од јазичен, термилошки, дискурсен и комуникациски карактер во мултидисциплинарен контекст, поврзани со конференциското консекутивно и симултано толкување.	2. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2(A <> Б, Б2) 3. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2 (А <> Б, Б2) 4. . Интеркултурна комуникација
Вештини за учење	Студентот е способен да ја согледа личната потреба од натамошно учење и усовршување на стекнатите вештини и да постапува независно и самостојно при стекнувањето нови знаења и вештини во општествените рамки Студентот умее да преземе одговорност за својот натамошен професионален развој и усовршување.	1. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2(A <> Б, Б2) 2. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2 (А <> Б, Б2) 3. Теорија и практика на толкувањето 4. Техники на бележење

Специфичен дескриптор	Опис	Предмети преку кои се обезбедува постигнување на особеностите означени со општите дескриптори
Знаење и разбирање	-Поседува продлабочено ниво на теоретските и практични знаења во областа на конференциското толкување, и покажува високо ниво на професионална компетентност при разбирање, анализирање и толкување на говори од различна должина и тематика. - Ја разбира потребата од соодветни техники за подготовка пред да започне со толкување за да може да користи соодветна терминологија и регистер. - Ги познава и разбира методите и вештините кои треба да ги развие (бележење, јавен говор, репродуцирање на содржината на говорот и др.) за соодветно да ја извршува професијата конференциски толкувач.. -Ја познава и ја разбира методологијата на проследувања на соодветната област што му овозможува спроведување на истражувачки проект на независен, стручен и креативен начин. -Ја разбира важноста на професионалната етика и одговорност во работењето како конфеенциски толкувач. Запознаен е со работата и значењето на сите поважни домашни и меѓународни организации. - Ја разбира важноста за добро познавање на јазичните правила, граматика и правописот на сите јазици на кои работи и толкува.	1. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2(А < Б, Б2) 2. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2 (А < Б, Б2) 3. Теорија и практика на толкувањето 4. Техники на бележење 5. Меѓународни и национални организации
Примена на знаењето и разбирањето	- Применува теоретски знаења и практични техники за да биде подготвен за течно и ефективно толкување на говори, дебати и други форми на комуникација во конференциски услови на работа -Применува соодветни техники за подготвување (истражување на одредена тема, терминологија, употреба на информатички технологии за подготовка и др.) и запознавање со соодветните барања на толкувачкиот настан (вид на толкување, должина на настанот, работа во тим, техничките услови за работа) - Ги применува техниките и вештини за симултано и консекутивно толкување според условите и барањата на толкувачката задача. Владее добро со техниките за бележење, кносекутивно толкување без белешки, толкување директно од текст, техниката на декалаж во симултаното толкување и др. -Способен е точно да ја репродуцира содржината на оригиналниот говор со употреба на соодветна терминологија и регистер. - Подготвен е да ги примени своите теоретски и практични знаења за изведување на	1. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2(А < Б, Б2) 2. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2 (А < Б, Б2) 3. Теорија и практика на толкувањето 4. Техники на бележење 5.Меѓународни и национални организации 6. Интеркултурна комуникација

	соодветно научно истражување за потребите на изработка на магистерскиот труд од областа на конференциско толкување.	
Способност за проценка	-Умее правилно да процени кој вид на конференциско толкување (консекутивно или симултано) и кои сродни техники и вештини се потребни за да се изврши толкувачката задача. - Способен е да процени кои извори на податоци и информации се неопходни за соодветна подготовка за областа, тематиката и терминологијата на дадениот говор, конференција или толкувачка задача. Умее солидно да ја процени (антиципира) содржината, дури и при некомплетни и ограничени информации. - Тој е способен да се справи систематски и креативно со стрес, со сложени јазични, термилошки, дискурсни и комуникациски проблеми. . - Поседува способност за оценување и селекција на научни теории, методи, алатки и општи вештини од предметните области и за вршење анализи и изнаоѓање решенија на научна основа .-Умее да ја оцени сопствената работа и да ги интегрира информациите и податоците што ги добива од стручни лица во функција на поефикасно и подобро извршување на толкувачките задачи	1. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2(A <> Б, Б2) 2. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2 (A <> Б, Б2) 3. Теорија и практика на толкувањето 4. Техники на бележење 5.Контрастивна анализа 6. Интеркултурна комуникација
Комуникациски вештини	- Студентот е способен да воспостави непречена и пригодна комуникација при конференциското консекутивно и симултано толкување меѓу двајца или повеќе соговорници, и тоа на меѓународни и национални конференции, јавни дебати, семинари, работилници, конференции за печатот, преговори и сл. - Умее да преземе одговорност за заедничките резултати, да води и да иницира активности како самостоен толкувач и како дел од тим.	1.Конференциско консекутивно толкување 1 и 2(A <> Б, Б2) 2. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2 (A <> Б, Б2) 3. Меѓународни и национални организации 4. Интеркултурна комуникација
Вештини за учење	. Се одликува со способност за анализа, меморирање, синтеза, преформулирање и интегрирање на говори од најразлични области, дисциплини и релевантни терминологии, како и да стекнува знаења и вештини за конференциското консекутивно и симултано толкување во целина. -Тој е отворен да се запознае со најновите теоретски и критички идеи, наоди и трендови кои се темелат врз реномирани меѓународни истражувања на конференциското толкување. Конечно, студентот е подготвен да ги научи и да ги инкорпорира во својата работа најновите	1. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2(A <> Б, Б2) 2. Конференциско консекутивно толкување 1 и 2 (A <> Б, Б2) 3. Теорија и практика на толкувањето

17. Усогласеноста на теоретската и практичната настава со целите на студиската програма

Во однос на усогласеноста на наставата со целите на студиската програма, таа почнува од самите услови за запишување.

Кандидатите мора да ги исполнуваат следниве критериуми:

- завршени додипломски академски студии (минимум 240 кредити),
- компетентна употреба на работните јазици на рамништето Це 1 или Це 2 според Заедничката европска референтна рамка за јазици, и тоа
 - продуктивна (активна) јазична компетенција во однос на А-јазикот/јазиците и на Б-јазикот/јазиците (в. т. 1.4.),
 - рецептивна („пасивна“) јазична компетенција во однос на В-јазикот/јазиците (в. т. 1.4.) и
- упатеност во меѓународните односи, политичката, економската, правната, социјалната и културната состојба на земјата/земјите во која/кои се користат работните јазици.

Од кандидатите се очекува да располагаат со следниве **дополнителни психофизички способности**:

- голема моќ за концентрација, анализа и синтеза на текст/говор,
- способност за комуникација,
- способност за работење под притисок,
- флексибилност, способност за брза реакција и
- кооперативност, готовност за тимска работа и за прифаќање совет.

Посебни услови за запишување на вториот циклус студии по конференциско толкување

Предвидено е **интервју** на кандидатите што се одржува на работните јазици, вклучувајќи го македонскиот јазик, на кое наставниците држат две- до триминутен говор, чија суштина, кандидатот без да бележи треба усно да ја пренесе на друг јазик. Освен правилното пренесување на содржината, се проверуваат способноста за комуникација и јазичните познавања и се утврдува статусот на странскиот јазик (Б-, В-, А2-јазик; в. т. 1.4.). Кандидатот не мора да поседува толкувачко искуство, но мора да докаже дека поседува предиспозиции да стане успешен толкувач, т. е. дека умее да ја сфати и меѓујазично да ја пренесе суштината на говорот, дека ги следи актуелните општествено-политички настани, дека има љубопитен дух и комуникациска способност, дека компетентно ги употребува работните јазици на рамништето Це 1 или Це 2 според Заедничката европска референтна рамка за јазици итн.

Работни јазици: дефиниција и комбинации

Продуктивен (активен) јазик	Рецептивен („пасивен“) јазик
А-јазик е македонскиот јазик; кандидатот се оспособува консекутивно и симултано да толкува од странски јазик на македонски и обратно.	В-јазик е странски јазик; кандидатот се оспособува консекутивно и симултано да толкува од тој јазик на А-јазикот, но не и од А-јазикот на тој странски јазик.
Б-јазик странски јазик; кандидатот се оспособува консекутивно и симултано да толкува од А-јазикот на овој странски јазик и обратно.	

Список на работни јазици:

- македонски,
- англиски,
- германски,
- италијански,
- руски,
- словенечки и

– француски.

Кандидатите можат да избираат меѓу следниве **комбинации на јазици**:

A, Б, В

A, B1, B2

A, B1, B2

A1 (македонски), A2, Б/В

A1 (македонски), A2

Освен македонскиот јазик, кој е задолжителен како А- или А1-јазик, другите наведени јазици можат да се избераат како А2-, Б-, Б1-, Б2-, В-, В1- и В2-јазик.

Земајќи ги предвид препораките на Генералната дирекција за толкување (SCIC) при Европската комисија во Брисел и на Секретаријатот за европски прашања (СЕП), предност за упис имаат кандидатите што ќе се определат за комбинација од два странски јазици.

Кандидатот го најавува изборот на јазичната комбинација при конкурирањето за упис на вториот циклус студии по конференциско толкување, а дефинитивниот избор го врши при уписот откако наставниците на интервјуто ќе се изјаснат за статусот на странскиот јазик / странските јазици (в. т. 1.3. и т. 2.).

Општи одредби за одвивање на наставата

Наставата за вториот циклус студии по конференциско толкување се изведува во текот на една академска година, имено во период од два семестра.

Наставата ја држат професори вработени на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, а во толкувачките предмети учествуваат и надворешни соработници. Наставниците што ги држат часовите по толкување се толкувачи практичари, а некои од нив се толкувачи акредитирани од страна на Генералната дирекција за толкување (SCIC) при Европската комисија во Брисел.

А-јазик е мајчиниот јазик. Ако уште еден јазик на студентот има ранг на мајчин јазик, тогаш тие јазици имаат статус на А1-јазик и на А2-јазик.

Студентот треба да избере два странски јазици, при што тоа може да се два Б-јазици или Б-јазик и В-јазик. Ако студентот не избере Б-јазик, тогаш мора да избере два В-јазици. Значи, ако ја избере јазичната комбинација **В1>А**, тогаш **задолжително** ја избира и јазичната комбинација **В2>А**.

Студентот избира два изборни предмета понудени на вториот циклус од Филолошкиот факултет.

Статусот Б-јазик и статусот А2-јазик вклучуваат толкување од Б-јазикот на А-јазикот и обратно, односно од А2-јазикот на А1-јазикот и обратно. За В-јазикот/В-јазиците е предвидено толкување само од В- кон А-јазикот, но не и обратно.

Предметите Консекутивно толкување и Симултано толкување во секој семестар се комплементарни, заемно условени и неразделиви компоненти на толкувањето како целина: студентот секогаш ги има двата предмета за својата јазична комбинација.

Наставата по толкување за одреден јазик ја посетуваат сите студенти што го избрале тој јазик, без оглед дали има ранг на Б- или на В-јазик. Значи, на часовите по толкување се здружени сите студенти што имаат одреден јазик во својата комбинација. Во првиот и во вториот семестар се предвидени по 80 часа толкување за Б-јазикот, т. е. вкупно 160 часа во текот на академската година. Ако студентот избрал В-јазик што во актуелната академска година е избран и како Б-јазик, т. е. ако неговиот В-јазик му/им е Б-јазик на друг(и) студент(и), тогаш тој ги посетува сите часови по толкување за тој јазик (160 годишно). Во спротивниот

случај, имено ако студентот избрал В-јазик што во актуелната академска година не е избран и како Б-јазик, т. е. ако нема студент(и) што го избрале неговиот В-јазик како Б-јазик, тогаш тој посетува половина од наведениот фонд (по 40 часа во семестар, т. е. 80 часа годишно). Оттаму произлегува дека студентот со Б- и В-јазик (ако В-јазикот е застапен и како Б-јазик) има 320 часа по толкување и дека студентот со Б- и В-јазик (ако В-јазикот не е застапен и како Б-јазик) има 240 часа по толкување годишно. Истото важи за студентот што избрал два В-јазици. Во зависност од тоа дали неговите В-јазици имаат статус и на Б-јазици, тој има вкупно 320 часа (ако двата В-јазици се и Б-јазици) или 240 часа (ако само едниот негов В-јазик е и Б-јазик) или 160 часа (ако ниеден негов В-јазик не е и Б-јазик) во годината.

Горенаведениот фонд на часови се однесува на контактните часови по толкување (т. е. на часовите што ги држи наставник/држат наставници). Но, предметната програма се ориентира според Европскиот мастер за конференциско толкување (EMCI), во кој, освен контактните теоретски и толкувачки часови, се предвидуваат и самостојни групни вежби на студентите по толкување, кои се одвиваат без присуство на наставник. Во рамките на околу 9 – 10 часа неделно, т. е. на околу 270 – 300 часа годишно, студентите имаат можност да си ја унапредат толкувачката вештина, почитувајќи ги препораките на наставниците и темелејќи се врз сопственото согледување на слабостите што треба да ги надминат. Студентот треба да го постигне наведениот број самостојни групни толкувачки вежби без оглед на бројот на работните јазици. Значи, овој квантум часови не се однесува на јазик, туку на студент во текот на една академска година. Според EMCI, не станува збор за препорака, туку за обврска на студентите. На ова се надоврзува и нивната индивидуална надградба: слушање и читање содржини за различни (актуелни) настани на работните јазици, вежби со толкување снимени говори, изготвување глосари итн.

Елаборат и магистерски труд по конференциско толкување

Кандидатот изготвува **елаборат** за магистерски труд и **магистерски труд** на тема поврзана со изборот на работните јазици. Во елаборатот ја објаснува намерата за изработка на магистерски труд, ја образложува оправданоста на изборот на темата итн. Елаборатот и магистерскиот труд се изготвуваат во консултација со предметен наставник/ментор и се вреднуваат со вкупно 18 кредити.

18. Усогласеност на студиската програма со единствениот европски простор за високо образование и споредливост со програмите на европски високообразовни институции

Студиската програма се ориентира според Европскиот мастер за конференциско толкување (EMCI), особено во однос на предметната програма. Целта заради кој е развиена овој Мастер е истата која е интегрирана во целите на нашите студии по конференциско толкување, а тоа е да им се помогне на студентите да ги стекнат професионалните вештини и знаење во областа на конференциско толкување и да се задоволи потребата за висококвалификувани толкувачи на широко и не толку пирокко употребувани јазици во Европа. Програмата е развиена во консултација со европските институции, универзитетите партнери и струковите здруженија на конференциски толкувачи.

Иако нашата студиска програма не е официјално дел од Конзорциумот на универзитети на Европскиот мастер за конференциско толкување, уште од самиот почеток во развојот на програмата во соработка со Генералниот директорат за толкување на ЕУ се интегрираа и следеа главните цели, структура и принципи на EMCI.

Тоа може да се види од основната структура на предмети која се состои од предмети за теорија на толкување, практика на толкувањето, консекутивно и симултано толкување, меѓународни и организации на ЕУ. Покрај тоа, може да се вклучат и изборни предмети кои опфаќаат области поврзани со конференциското толкување. Понатаму, програмата е целосно усогласена со европските стандарди во однос на барањата за упис, времетраењето на студиите, условите за премин во следната година, добивањето на диплома и начинот на студирање и споредливост на програмата.

Како потврда на ова, може да ја погледнете структурата на наставната програма која е наведена во претходната точка 17.

Воедно, приложуваме линк до наставната програма на Европскиот мастер за конференциско толкување (EMCI).

<https://www.emcinterpreting.org/emci/core-curriculum>

<http://masteric.lett.ubbcluj.ro/curriculum.html>

https://www.arts.kuleuven.be/studeren/toekomstige_students/permanente_vorming/brussel/conferentietolken_brussel/conferentietolken-in-brussel-programma

<https://www.comillas.edu/postgrado/master-universitario-en-interpretacion-de-conferencias>

Исто така, една од заложбите на EMCI е континуираната надградба на наставните методи, материјали и практики преку примената на најновите технологии и педагошки ресурси. Студиите по конференциско толкување ја почитуваат и следат оваа заложба, со тоа што вршime ажурирање и надградба на нашите наставни предмети со оваа акредитација, но и со постојано интегрирање во практичната настава по конференциско толкување на најновите дигитални технологии и апликации, како и скористењето на ресурсите за толкување и настава кои ги овозможува SCIC (KCI, Speech Repository и др.). При тоа, мораме да ја истакнеме постојаната поддршка која ја добиваме во форма на учество на толкувачи вработени во SCIC кои одржуваат работилници и обуки со нашиот кадар и студенти, како и учествуваат при уписот и финалните испити на студентите.

Во однос на усогласеноста со другите програми на нашата високообразовна институција, во рамките на студиите нашите студенти имаат право да земат изборни предмети од другите програми од втор циклус на Филолошкиот факултет.

Програма на студиите по конференциско толкување е формално и структурно усогласена со утврдените стандарди, специфични за акредитација, што може да се види од претходно наведеното.

ДОКУМЕНТИ

1. Одлука за усвојување на студиската програма од Наставно-научниот совет/ Научниот совет



**УНИВЕРЗИТЕТ „СВ.КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ**

Бул. Гоце Делчев 9а 1000 Скопје
Република Северна Македонија
Деканат: +389 2 3240 401



Бр. 08-23487
25-11-2022

Скопје

Врз основа на член 110 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 82/2018 и Сл. весник на РСМ бр.178/2021) и член 70 од Статутот на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“- Скопје, во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје (Универзитетски гласник бр. 456/2019), како и врз основа на поднесениот предлог Елаборат за акредитација на студиската програма по конференциско толкување на втор циклус студии од страна на Комисијата за подготвување на Елаборатот, Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултетот „Блаже Конески“ во Скопје, на својата осумдесетта редовна седница одржана на 23.11.2022 година, ја донесе следнава

ОДЛУКА

за усвојување на студиската програма по конференциско толкување на втор циклус студии

Член 1

Се усвојува елаборатот на студиската програма по конференциско толкување на втор циклус студии во рамките на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“- Скопје, во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје.

Член 2

Наставата од студиската програма по конференциско толкување на втор циклус студии ќе започне да се изведува по добивањето согласност од Одборот за акредитација на високообразовните установи и по добивањето на согласност за исполнетост на условите за почеток со работа на студиската програма од страна на Агенцијата за квалитет на Република Северна Македонија.

Член 3

Одлуката да се достави до Ректорската управа/Универзитетскиот сенат на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје за усвојување на студиската програма по конференциско толкување на втор циклус студии.

Член 4

Составен дел на оваа Одлука е Елаборатот на студиската програма по конференциско толкување на втор циклус студии.

Член 5

Оваа Одлука влегува во сила со денот на нејзиното донесување.

Скопје, 24.11.2022 година

ДЕКАН
на Филолошкиот факултет
проф. д-р Анета Дучева



Доставено до:

- Архивата на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје
- Ректорската управа/Универзитетскиот сенат на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје

2. Одлука за усвојување на студиската програма од Универзитетскиот сенат



Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје
Ss. Cyril and Methodius University in Skopje

Одлука од УС
Ознака: **ОБ 5.5/13**
Страна: 1 од 1

Бр. 02-1157/47
27.12.2022 година
Скопје

Врз основа на член 94, став 1, точка 3 од Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018 и Службен весник на Република Северна Македонија бр. 178/2021) и член 157, став 1, точка 8 од Статутот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје (Универзитетски гласник бр. 425/2019), по предлог на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитетскиот сенат на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на 26. седница одржана на 27.12.2022 година, донесе

ОДЛУКА

за усвојување на Елаборатот за студиската програма од втор циклус студии за Конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје

Член 1

Се усвојува Елаборатот за студиската програма од втор циклус студии за Конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Член 2

Наставата од студиската програма од втор циклус студии за Конференциско толкување, ќе започне да се изведува по добивањето согласност од Одборот за акредитација на високото образование и по добивањето согласност за исполнување на условите за почеток со работа на студиската програма од страна на Агенцијата за квалитет на високото образование на Република Северна Македонија.

Член 3

Одлуката се доставува до предлагачот и до Одборот за акредитација на високото образование на натамошна постапка за акредитација на студиската програма.

Член 4

Оваа Одлука стапува во сила со нејзиното донесување и ќе се објави во Универзитетскиот гласник.



Претседател на Универзитетскиот сенат

Проф. д-р Сашо Еленчевски

3. Мислење од Одборот за соработка и доверба со јавноста



УНИВЕРЗИТЕТ „СВ.КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ

Бул. Гоце Делчев бр. 9А 1000 Скопје
Република Северна Македонија
Деканат: +389 2 3240 401



Бр. 02-2321/29
07 12 2022

Скопје

Врз основа на член 122 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 82/2018 и Сл. весник на РСМ бр.178/2021), Одборот за соработка и доверба со јавноста на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на својата втора редовна седница одржана на ден 5.12.2022 година го донесе следново:

МИСЛЕЊЕ

Се дава позитивно мислење за Елаборатот за студиската програма по конференциско толкување на втор циклус студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје.

Образложение

Одборот за соработка и доверба со јавноста на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје го разгледа Елаборатот за студиската програма по конференциско толкување на втор циклус студии и донесе заклучок дека предложената студиска програма за акредитација е во согласност со модерниот развој на науката и потребите на пазарот на трудот, така што се очекува да оспособи високостручни кадри од соодветната област.

Поради сето тоа Одборот за соработка и доверба со јавноста на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје го даде своето позитивно мислење.

Скопје 5.12.2022 година

Претседател на Одбор за соработка и
доверба со јавноста

проф. д-р Маја Бојаниевска



Доставено до:

- Архивата на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје
- Ректорска управа на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје

4. Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма

4. Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на ВТОР циклус студии
по конференциско толкување

Јас, д-р Милан Дамјаноски избран во звање вонреден професор и вработен во/на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма Втор циклус студии по конференциско толкување за книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на англиски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од англиски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (а) 1
2. Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на англиски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 2 или од англиски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (а) 2
3. Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на англиски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од англиски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1
4. Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на англиски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 2 или од англиски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 2

Скопје, 15.11.2022 година

Подносител на изјавата

Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено: 25-11-2022			
Орг. Един.	Број:	Прилог:	Вредност:
08	2342/54		

4. Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на ВТОР циклус студии
по Наука за јазик

Јас д-р Радица Никодиновска, избран во звање редовен професор и вработен во/на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма – Конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Теорија и практика на толкувањето
2. Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на италијански (А2/Б/В1) и обратно или од италијански јазик (В/В1/В2) НА на македонски јазик (А)I
3. Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на италијански (А2/Б/В1) и обратно 1 или од италијански јазик (В/В1/В2) НА на македонски јазик (А)I

Скопје, 14.11.2022 година

Подносител на изјавата

Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено:	25 -11- 2022		
Орг. Едини.	Број:	Прилог:	Вредност:
08	1342/63		

4. Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на ВТОР циклус студии
по Конференциско толкување на Филолошки факултет „Блаже Конески“

Јас Лучиана Гуидо Шремпф, избран во звање редовен професор и вработен во/на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма од втор циклус студии по конференциско толкување, на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Контрастивна анализа на говор и терминологија (Италијански јазик)
2. Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А2/Б/Б1) на италијански јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од италијански јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (а) 1.

Скопје, 14. 11.2022 година

Подносител на изјавата

Проф. д-р Лучиана Гуидо Шремпф

Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено:	25-11-2022		
Орг. Едини.	Број:	Прилог:	Вредност:
08	2302/59		

4. Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на ВТОР циклус студии
по Мастер по консекутивно толкување

Јас м-р Бранка Гривчевска, избрана во звање лектор и вработена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма Мастер по конференциско толкување-Италијански јазик на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на италијански (А2/Б/Б1) и обратно или од италијански јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А)1
2. Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на италијански (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од италијански јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А)1
3. _____
4. _____

Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено:	25.11.2022		
Сл. Билт.	Број	Прилог	Брејство
08	1342/04		

Скопје, 15.11.2022 година

Подносител на изјавата



4. Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следнава

ИЗЈАВА

за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на ВТОРИОТ циклус студии
по Конференциско толкување (германски како Б- и В-јазик)

Јас, Емилија Бојковска, избрана во звањето редовна професорка и вработена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма Германски јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје по наставните предмети:

1. Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на германски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1,
2. Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на германски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 2,
3. Конференциско консекутивно толкување од германски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А/А1) 1,
4. Конференциско консекутивно толкување од германски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А/А1) 2,
5. Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на германски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1,
6. Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на германски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 2,
7. Конференциско симултано толкување од германски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А/А1) 1,
8. Конференциско симултано толкување од германски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А/А1) 2,
9. Контрастивна анализа на говор и терминологија (германски јазик).

Скопје, 14.11.2022 година

Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено:	25-11-2022		
Орг. Един.	Број:	Прилог:	Вредност:
ОФ	23 42 / 12		

Подносител на изјавата

Е. Бојковска

4. Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

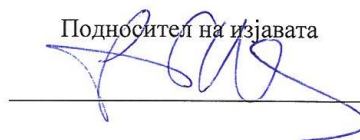
за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на втор циклус студии
по КОНФЕРЕНЦИСКО ТОЛКУВАЊЕ

Јас д-р СИЛВАНА СИМОСКА, избрана во звањето РЕДОВЕН ПРОФЕСОР и вработена во/на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма КОНФЕРЕНЦИСКО ТОЛКУВАЊЕ на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје по наставните предмети:

1. Контрастивна анализа на говор и терминологија (германски јазик)
2. Теорија и практика на толкувањето
3. Конференциско толкување 1 (германски-македонски)
4. Конференциско толкување 2 (германски-македонски)

Скопје, 11.11.2022 година

Подносител на изјавата



Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено:	25-11-2022		
Орг. Един.	Број:	Прилог:	Вредност:
08	2342/83		

4. Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следнава

ИЗЈАВА

за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма на втор циклус студии по Конференциско толкување

Јас Емина Авдик, избрана во звање редовна професорка и вработена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма Конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје по наставните предмети:

- Теорија и практика на толкувањето
- Интеркултурна комуникација
- Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на германски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 и 2
- Конференциско консекутивно толкување од германски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А/А1) 1 и 2
- Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на германски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 и 2
- Конференциско симултано толкување од германски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А/А1) 1 и 2

Скопје, 14.11.2022 година

Подносителка на изјавата

Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено:	25-11-2022		
Орг. Едини.	Број:	Прилог:	Вредност:
ОР	2342/90		


проф. д-р Емина Авдик

4. **Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма**

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на ВТОР циклус студии
по конференциско толкување

Јас Магдалена Симионска, избран во звање виш лектор и вработен во/на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма втор циклус студии по конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Конференциско консекутивно толкување од англиски на македонски јазик и обратно 1
2. Конференциско консекутивно толкување од англиски на македонски јазик и обратно 2
3. Конференциско симултано толкување од англиски на македонски јазик и обратно 1
4. Конференциско симултано толкување од англиски на македонски јазик и обратно 2

Скопје, 16.11.2022 година

Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено: 30-11-2022			
Орг. Един.	Број:	Прилог:	Вредност:
08	2342/82		

Подносител на изјавата



4. **Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма**

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

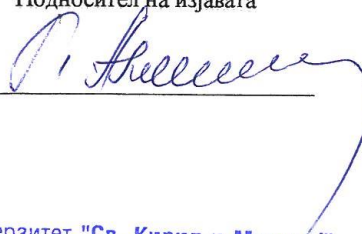
за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма на ВТОР циклус студии по Конференциско преведување и толкување

Јас д-р Гордана Алексова, избрана во звање вонреден професор и вработена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма на ВТОР циклус студии по Конференциско преведување и толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставниот предмет:

1. Македонски јазик и култура
2. _____
3. _____
4. _____

Скопје, 15.11.2022 година

Подносител на изјавата



Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено:	01-12-2022		
Орг. Едини.	Број:	Прилог:	Вредност:
08	2342/95		

4. Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на втор циклус студии
по Конференциско толкување

Јас, проф. д-р Лидија Аризанковска, избрана во звање редовен професор и вработена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма Конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

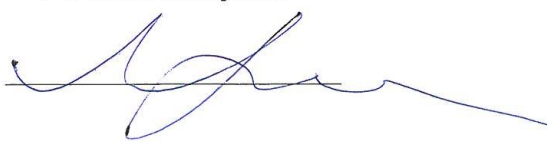
1. Македонски јазик и јазична култура
2. КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 1 ИЛИ ОД СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 1
3. КОНФЕРЕНЦИСКО СИМУЛТАНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 1 ИЛИ ОД СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 1
4. КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА ГОВОР И ТЕРМИНОЛОГИЈА (СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК)
5. КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 1 ИЛИ ОД СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 2
6. КОНФЕРЕНЦИСКО СИМУЛТАНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 1 ИЛИ ОД СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 2

Скопје, 11.11.2022 година

Подносител на изјавата

Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено:	01.12.2022		
Орг. Едини.	Број:	Прилог:	Вредност:
ОФ	2342/99		



**ИЗЈАВА ОД НАСТАВНИКОТ ЗА ДАВАЊЕ СОГЛАСНОСТ ЗА УЧЕСТВО ВО
ИЗВЕДУВАЊЕ НАСТАВА ПО ОДРЕДЕНИ ПРЕДМЕТИ ОД СТУДИСКАТА ПРОГРАМА**

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на
Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

**за согласност за учество во изведување настава по предмети од студиската програма на втор
циклус студии по конференциско толкување**

Јас, Катарина Ѓурчевска Атанасовска, избрана во звање вонреден професор и вработена на
Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје
давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма по конференциско
толкување (од втор циклус) на Филолошкиот Факултет „Блаже Конески“ - Скопје, по наставните
предмети:

1. КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ
ЈАЗИК (А/А1) НА АНГЛИСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 1 ИЛИ ОД
АНГЛИСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 1
2. КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ
ЈАЗИК (А/А1) НА АНГЛИСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 2 ИЛИ ОД
АНГЛИСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 2

Место и датум:
Скопје, 14.11.2022 година,

Подносител на изјава
Проф. д-р Катарина Ѓурчевска Атанасовска



Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено: 01-12-2022			
Орг. Едини.	Број:	Прилог:	Вредност:
08	2342/102		

4. **Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма**

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

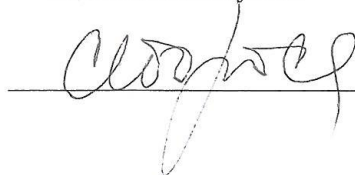
за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на ВТОР циклус студии
по **Конференциско толкување**

Јас, д-р **Станислава-Сташа Тофоска**, избрана во звањето редовен професор и вработена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма **Конференциско толкување** на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Македонски јазик и јазична култура

Скопје, 14.11.2022 година

Подносител на изјавата



Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено:	01-12-2022		
Орг. Едини.	Број:	Прилог:	Вредност:
08	2342	103	

4. Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма на ВТОР циклус студии по КОНФЕРЕНЦИСКО ТОЛКУВАЊЕ

Јас Татјана Панова-Игњатовиќ, избрана во звање редовен професор и вработена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма по Конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Конференциско консекутивно толкување од англиски (Б/В) на македонски јазик и обратно 1
2. Конференциско консекутивно толкување од англиски (Б/В) на македонски јазик и обратно 2
3. Интеркултурна комуникација

Скопје, 15.11.2022 година

Подносител на изјавата

Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено: 01-12-2022			
Орг. Един.	Број:	Прилог:	Вредност:
08	2342/106		

4. **Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма**

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на ВТОР циклус студии
по **Конференциско толкување**

Јас, д-р **Мирјана Алексоска-Чкатроска**, избрана во звање Редовен професор и вработена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма на втор циклус студии **Магистерски студии по Конференциско толкување** на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Конференциско консекутивно толкување (Б/В) (француски) 1 и 2
2. Конференциско симултано толкување (Б/В) (француски) 1 и 2
3. Техники на бележење

Скопје, 14.11.2022 година

Подносител на изјавата
проф. д-р Мирјана Алексоска-Чкатроска

Мирјана Алексоска-Чкатроска

Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено:	25-11-2022		
Орг. Един.	Број:	Прилог:	Вредност:
08	2342/10		

4. **Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма**

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

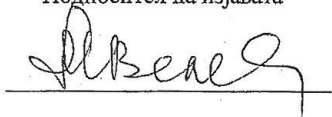
за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на ВТОР циклус студии
по **Конференциско толкување**

Јас **Маргарита Велевска**, избрана во звањето **редовен професор** и вработена во/на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма **Конференциско толкување** на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Конференциско симултано толкување (француски јазик) 1 и 2
2. _____
3. _____
4. _____

Скопје, 11.11.2022 година

Подносител на изјавата



Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено:	25-11-2022		
Орг. Един.	Број:	Прилог:	Вредност:
08	2342/12		

4. Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

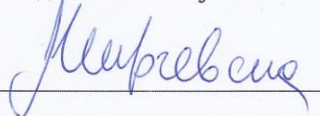
за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на ВТОР циклус студии
по конференциско толкување

Јас, Биљана Мирчевска-Бошева, избрана во звање редовен професор и вработен во/на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма на втор циклус студии по конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на руски јазик (А2 или Б/Б1) и обратно или од руски јазик (В1) на македонски јазик (А) 1 и 2
2. Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на руски јазик (А2 или Б/Б1) и обратно или од руски јазик (В1) на македонски јазик (А) 1 и 2
3. Контрастивна анализа на говор и терминологија

Скопје, 20.06.2023 година

Подносител на изјавата



4. Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

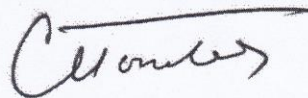
за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на ВТОР циклус студии
по Конференциско толкување

Јас Попова Солзица, избрана во звање редовен професор и вработена во/на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма Конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Стручна терминологија – медицина (англиски јазик)
2. _____
3. _____
4. _____

Скопје, 12.11.2022 година

Подносител на изјавата



Бр. 08-104/35
04-07-2023 год.

4. **Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма**

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на ВТОР циклус студии
по Конференциско толкување

Јас Милена Саздовска Пигуловска, избран во звање вонреден професор и вработен во/на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма по конференциско толкување (втор циклус студии) на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Контрастивна анализа на говор и на терминологија (англиски јазик)
2. Терминологија (право, економија, Европска Унија)
3. _____
4. _____

Скопје, 1.7.2023 година

Подносител на изјавата



Бр. 08-104/30
04-02-2023 год.
С К О П Ј Е

4. Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на ВТОР циклус студии
по мастер по конференциско толкување

Јас Соња Китановска-Кимовска, избрана во звање вонреден професор и вработена во/на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма мастер по конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Толкувачката професија

Скопје, 13.6.2023 година

Подносител на изјавата



Бр. 02-109/32
04-07-2023 год.
С К О П Ј Е

4. **Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма**

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

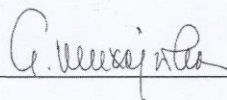
за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на ВТОР циклус студии
по конференциско толкување

Јас Елена Михајлова-Стратилати, избран во звање редовен професор и вработен во/на Правниот факултет „Јустинијан Први“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма на втор циклус студии по конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Меѓународни и национални организации

Скопје, 12.05.2023 година

Подносител на изјавата



4. **Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма**

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

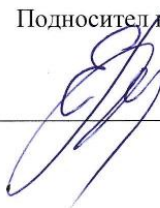
за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на ВТОР циклус студии
по конференциско толкување

Јас, Екатерина Терзијоска, избрана во звање виш лектор и вработен во/на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма на втор циклус студии по конференциско толкување на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на руски јазик (А2 или Б/Б1) и обратно или од руски јазик (В1) на македонски јазик (А) 1 и 2
2. Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на руски јазик (А2 или Б/Б1) и обратно или од руски јазик (В1) на македонски јазик (А) 1 и 2
3. Контрастивна анализа на говор и терминологија

Скопје, 22.06.2023 година

Подносител на изјавата



4. **Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма**

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на втор циклус студии
по **Конференциско толкување**

Јас д-р Ирина Бабамова, избрана во звање редовен професор и вработена во/на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма на втор циклус студии – **Магистерски студии по конференциско толкување** на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Контрастивна анализа на говор и терминологија (француски јазик)
2. Современи преведувачки теории

Скопје, 5.7.2023 година

Подносител на изјавата

И. Бабамова

Универзитет "Св. Кирил и Методиј"
Филолошки факултет "Блаже Конески"
С К О П Ј Е

Примено: 05-07-2023			
Орг. Един.	Број:	Прилог:	Вредност:
08	104/44		

4. **Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување настава по одредени предмети од студиската програма**

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

за согласност за учество во изведување настава по одредени предмети
од студиската програма на ВТОР циклус студии
по конференциско толкување

Јас Милена Саздовска Пигуловска, избран во звање вонреден професор и вработен во/на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма по конференциско толкување (втор циклус студии) на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје по наставните предмети:

1. Вовед во терминологија
2. ИКТ терминологија
3. _____
4. _____

Скопје, 5.7.2023 година

Подносител на изјавата



5. **Согласност на Универзитетскиот сенат за учество на наставникот во реализација на студиска програма во друга високообразовна установа**

Врз основа на член 93 и член 179 од Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/18),
Сенатот на Универзитетот _____ на седницата одржана на _____ година, ја донесе следната:

ОДЛУКА (1)

**за согласност за учество во реализација на студиската програма _____ на Факултетот _____ при
Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје**

Член 1

Врз основа на доставеното барање на Факултетот/Институтот _____ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Сенатот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје донесе одлука за определување наставен кадар што ќе учествува во изведување на наставата на втор циклус студии на студиската програма _____ на Факултетот/Институтот _____

Член 2

Наставен кадар вработен на единиците на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје што ќе учествува во и изведување на настава на втор циклус академски/стручни студии на студиската програма _____ е:

1. Проф. д-р _____
2. Проф. д-р _____

Член 3

Одлуката стапува на сила со денот на нејзиното донесување.

Скопје, --.--.2020

Претседател на Сенат

Доставено до:

- Архивот на _____
- Факултетот _____

6. Согласност на Наставно-научниот совет, Научниот совет за учество на наставникот во реализација на студиска програма на друга единица на Универзитетот

Република Северна Македонија
Универзитет „Св. Кирил и Методиј“
Правен факултет „Јустинијан Први“

Бр. 02-1315/5
05 12 2022 год.

Врз основа на член 110, став 1 од Законот за високото образование („Сл. весник на РМ“ бр. 82/2018 и „Сл. весник на РСМ“ бр. 178/2021) и член 58, став 1 од Статутот на Правниот факултет „Јустинијан Први“ во Скопје (Универзитетски гласник бр. 454, 16 октомври 2019 година), Наставно-научниот совет на Правниот факултет „Јустинијан Први“ во Скопје на седницата одржана на 02.12.2022 година, ја донесе следнава

О Д Л У К А

1. Наставно-научниот совет донесе одлука за давање согласност за учество на наставници од Правниот факултет „Јустинијан Први“ во Скопје во акредитација на студиски програми на втор циклус студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и тоа:

- за проф.д-р Елена Михајлова Стратилати на предметот Меѓународни и национални организации на студиската програма Конференциско толкување на втор циклус студии.

2. Одлуката стапува во сила со денот на донесувањето.

3. По еден примерок од одлуката да се достави до Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје, именуваната, продеканот за настава, секретарот и архивата на Факултетот.

Декан,

Проф.д-р Сашо Георгиевски



Прилог бр. 3
Содржина на предметните програми

ПРВА ГОДИНА

I семестар

Реден број на прилогот:

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ТЕОРИЈА И ПРАКТИКА НА ТОЛКУВАЊЕТО			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-1-1			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	втор циклус			
6.	Академска година/семестар	Прва година / прв семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	д-р Силвана Симоска, редовен професор д-р Никодиновска Радица, редовен професор д-р Емина Авдиќ, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот покажува знаење во врска со теориите за толкување, процесот на толкување, различните форми на толкување и стратегиите на толкување. Поседува способност за оценување и за селекција на научни теории, методологии, алатки и општи вештини од предметните области и за вршење анализи и изнаоѓање решенија на научна основа.				
11.	Содржина на предметната програма: Теорија: Толкувањето наспроти преведувањето (сличности и разлики). Дијахрониски осврт на толкувањето. Поважни теории за толкувањето. Толкувањето и врските со другите дисциплини како психолингвистиката, невролингвистиката, комуникациските проучувања итн. Видови толкување. Процесот на толкување и подготовка за консекутивно и за симултано толкување. Меморијата во толкувањето: поважни психолингвистички модели. Компетенции на толкувачот. Толкувањето и новите технологии. Конференцијата како комуникациски настан. Квалитетот на толкувањето. Толкувачот и другите учесници во комуникацијата: комуникациски компетенции и деонтолошки норми. Поимот еквивалентност и видови еквивалентности. Општи и специфични стратегии во процесот на толкување. Практика: Статусот на толкувачот во минатото и денес. Толкувачки центри и толкувачка практика. Услови и стандарди за професионално вршење на толкувачката дејност. Комуникациски вештини. Подготовка за конференција: психофизички и оперативни предуслови (гласар, терминологија и сл.). Професионална етика и заштитни механизми при толкувачкиот процес. Меѓународни и национални здруженија и институции за толкувачи (AIPC, EULITA, CIUTI, BDÜ, ЗПРМ и др.)				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања теоретска настава	10 часа	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.	10 часа	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	10 часа	
		16.2.	Самостојни задачи	10 часа	
		16.3.	Домашно учење - задачи	50 часа	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	70 бода		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	20 бода		
	17.3.	Активност и учество	10 бода		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)	
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	

19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Запишан предмет и редовност во наставата			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Симоска Силвана	„Толкувањето како професија – во минатото и денес“	Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ , кн. 35, 141-152.	2009
		2.	Никодиновска Радица	Дидактика и евалуација на превод	Филолошки факултет „Блаже Конески“	2009
		3.	Емина Авдиќ	Die Rolle des Dolmetschers im transkulturellen Dialog	In: Kučiš, Vlasta (Hrsg.): Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog. Hamburg: Dr. Kovač, in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament, Luxemburg. 309– 318.	2017
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Симоска Силвана	„Преведувањето наспрема толкувањето: теоретски пристапи и дидактички последици“	Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, кн. 30, 121-132. – Скопје	2004/2005
		2.	Арсова-Николиќ, Лидија	Преведување. Теорија и практика	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“	1999
		3.	Gile, Daniel	Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training.	Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.	1995
		4.	Kittel, Harald et al. (eds.)	Übersetzung – Translation – Traduction: An International Handbook of Translation Studies (Handbooks of Linguistics and Communication Science). Vol. 1, 2.	Berlin/New York: de Gruyter.	2004
		5.	Pöchhacker, Franz	Introducing Interpreting Studies	Routledge	2003

Предмети за англиски јазик (1 семестар, задолжителни)

Прилог бр.3			Предметна програма од втор циклус на студии		
1.	Наслов на наставниот предмет		КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА АНГЛИСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 1 ИЛИ ОД АНГЛИСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 1		
2.	Код		ПД-КОНФ-2023-3-1-2		
3.	Студиска програма		Конференциско толкување		
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)		Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје		
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)		Втор циклус		
6.	Академска година/семестар		Прва година / прв семестар	Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник		Проф. д-р Татјана Панова-Игњатовиќ Проф. Д-р Милан Дамјаноски Проф. д-р Катарина Ѓурческа-Атанасоска		
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Преку разновидни усни вежби, студентите се оспособуваат да толкуваат консекутивно од изворниот јазик на македонски јазик, прецизно да ја репродуцираат содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија и регистер. Компетенции: 1. Развивање на концентрацијата и меморијата; надминување на тремата од јавен настап; развивање на способноста за изразување на стандарден македонски јазик, како и на стандардниот странски јазик. 2. Меморирање со постепена примена на техниките на бележење. 3. Разбирање - анализа и синтеза на различни видови говори. 4. Студентите поседуваат знаења за лексичко-граматичката специфичност на изворниот јазик и на јазикот цел. 5. Способност за толкување на говори во траење до 3 минути од изворниот јазик на македонски јазик и обратно.				
11.	Содржина на предметната програма: Воведување во техниката на консекутивното толкување со вежбање на концентрацијата и меморијата на студентот на македонски, а потоа на странскиот јазик; постепено воведување на техниките на бележење со цел усвојување / стекнување на графички системи на бележење на говорни единици и синтетизирање при толкувањето; консекутивно толкување на општи и поедноставни, а потоа на сложени говори на актуелни теми со бележење; увид во ставот и другите карактеристики на изведбата на студентот, концентрацијата, меморијата, систем на вертикалност, хиерархија на главните текстуални единици, развивање на рационален систем на скратеници, симболизирање на сврзници, на негација, на истакнати елементи во говорот и др.; усовршување на вокабуларот и нивото на јазикот; толкување на автентични и неавтентични говори; усовршување на дикцијата и на ставот при презентацијата на репродуцираниот говор				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време		90 часови		
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности		15.1.	Предавања- теоретска настава.	40 (20) часови
			15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.	
16.	Други форми на активности		16.1.	Проектни задачи	10 часови
			16.2.	Самостојни задачи	10 часови
			16.3.	Домашно учење - задачи	30 (50) часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			70 бодови
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			10 бодови
	17.3.	Активност и учество			10 бодови
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)

		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)		
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Запишан предмет и редовност во наставата			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Англиски и македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gillies, Andrew	Note-Taking for Consecutive Interpreting: A Short Course	Saint Jerome Publications	2002
		2.	Jones, Roderick	Conference Interpreting Explained	Manchester: St. Jerome	2002
		3.	Nolan, James	Interpretation: Techniques and Exercises	Multilingual Matters	2005
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gile, D.,	Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training	Amsterdam: Benjamin's Publishing Company	1995
		2.				
		3.				

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО СИМУЛТАНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА АНГЛИСКИ ЈАЗИК (А2/Б/В1) И ОБРАТНО 1 ИЛИ ОД АНГЛИСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 1			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-1-3			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	Прва година / прв семестар		Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	Проф. Д-р Милан Дамјаноски Проф. д-р Татјана Панова-Игњатовиќ			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се оспособуваат за симултано толкување од македонскиот јазик на јазикот цел и обратно, како и за активно слушање, анализирање синтетизирање, преформулирале на јазикот цел, антиципирање, и др. Студентите треба да ги совладаат главните рефлексии за правилно користење на техниката за симултано толкување (кабина) и да се подготват за учество во својство на толкувач на национални и меѓународни конференции, дебати, семинари и слично. Студентите треба да се оспособат да толкуваат симултано 10 минути во кабина.				
11.	Содржина на предметната програма: Вовед во симултаното толкување, репродукција на говор на ист јазик во кабина (shadowing), временска дистанца од оригиналниот говор при толкувањето (décalage), стратегија и цел, дикција и ритам, толкување и професионално однесување во кабина, толкување на пишан текст и говор, толкување на специфични теми, индивидуално подготвување и истражување на студентите на дадена тема, јавно говорење, толкување на автентични и неавтентични говори, симулирање конференции и дебати				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.		
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		40 (20) часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		10 часови
		16.2.	Самостојни задачи		10 часови
		16.3.	Домашно учење - задачи		30 (50) часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови	
	17.3.	Активност и учество		10 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)			до 50 бода	5 (пет) (F)
				51 x до 60 бода	6 (шест) (E)
				61 x до 70 бода	7 (седум) (D)
				од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)
				од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)
				од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)

19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Запишан предмет и редовност во наставата				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Англиски и македонски јазик				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gillies, Andrew	Note-Taking for Consecutive Interpreting: A Short Course	Saint Jerome Publications	2002
		2.	Jones, Roderick	Conference Interpreting Explained	Manchester: St. Jerome	2002
		3.	Nolan, James	Interpretation: Techniques and Exercises	Multilingual Matters	2005
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gile, D.,	Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training	Amsterdam: Benjamin's Publishing Company	1995
		2.	Setton, R. and Dawrant, A.	Conference Interpreting: A Complete Course	Amsterdam: John Benjamin's Publishing Company	2016
		3.	Hendricks, P.	Simultaneous Interpreting: a Practice book	London: Longman	1971
		4	Mikkelson, H., Jourdenais, R.	The Routledge Handbook of Interpreting-	London: Routledge	2015
	5	база на говори на ГД за толкување	Speech Repository, http://www.multilingualspeeches.tv/scic/portal/speech_repository			

Предмети за германски јазик (1 семестар, задолжителни)

		Предметна програма од вториот циклус студии по Конференциско толкување (германски како Б- и В-јазик)			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 1 И КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) 1			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-1-4			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	втор циклус			
6.	Академска година/семестар	прва година, прв семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	д-р Емилија Бојковска, редовен професор д-р Зорица Николовска, редовен професор д-р Силвана Симоска, редовен професор д-р Емина Авдиќ, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Преку разновидни усни вежби, студентите се оспособуваат да толкуваат консекутивно од изворниот јазик на македонски јазик, прецизно да ја репродуцираат содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија и регистер. Компетенции: 1. Развивање на концентрацијата и меморијата; надминување на тремата од јавен настап; развивање на способноста за изразување на стандарден македонски јазик, како и на стандардниот странски јазик. 2. Меморирање со постепена примена на техниките на бележење. 3. Разбирање - анализа и синтеза на различни видови говори. 4. Студентите поседуваат знаења за лексичко-граматичката специфичност на изворниот јазик и на јазикот цел. 5. Способност за толкување на говори во траење до 3 минути од изворниот јазик на македонски јазик и обратно. Цели на предметната програма (компетенции): Компетенција за консекутивно толкување од германски на македонски, а ако е германскиот Б-јазик, и обратно, која ги вклучува следниве компетенции: а) анализа на сегменти од говорениот изворен текст, подготовка, истражување, меѓујазично и меѓукултурно пренесување на пораката, синтеза и продукција на целиот текст), б) комуникациска компетенција, в) примена на техниките на бележење, г) примена на толкувачките стратегии за структурно, содржински, синтаксички, лексички и прозодиски едноставни говорени текстови (говори) без поголеми културни предизвици, а потоа и на посложени текстови.				
11.	Содржина на предметната програма: Видови толкување. Видови консекутивно толкување. Еквивалентност и скопос. Видови говорен текст. Јазични вежби. Создавање говорен текст со набљудување слика. Игри со поделени улоги. Вежби за концентрација и мнемотехнички вежби. Збогатување на речникот и на општата наобразба, унапредување на граматичката правилност. Следење на логичниот тек на содржината на изворниот текст. Анализа на структурата на текстот (вовед, главен дел, заклучок). Вовед во толкувањето. Предавање на суштината на две- или триминутен говор на истиот јазик, а потоа од германски на македонски јазик, без бележење со употреба на парафрази, синоними итн. Издвојување на релевантните содржински елементи и компримирање. Дистанцирање од зборот и концентрирање на идеите/мислите и на врските (конектори) во текстот. Премин кон консекутивно толкување со бележење од германски на македонски јазик, а потоа, ако е германскиот Б-јазик, и обратно. Создавање сопствен систем на бележење: кратенки и нејазични знаци. Бележење на релевантните и на содржински второстепените елементи од пораката и на врските (конектори) во текстот. Фази во толкувачкиот процес: истражување на зададена тема, изготвување глосар, анализа на сегменти од текстот (структура и цел на пораката, целна група), терминологија и жаргонски изрази, меѓујазично и меѓукултурно пренесување на пораката, толкувачки стратегии, синтеза и продукција на целиот текст. Проверка на плаузибилноста. Меѓукултурна комуникација и толкување културноспецифични поими. Одомакување и потугување. Вежби за изразување: парафрази, синоними, антоними, хомоними, полисеми, пароними, фразеологизми итн. Пренесување сопствените именки. Релејно толкување. Анализа на грешките. Прифатливи и неприфатливи грешки. Оправдана корекција на грешките во исклучителни случаи. Презентација: јазична, парајазична и нејазична комуникација со слушателите, јавен настап. Артикулација, дишење, глас, интонација. „Пополнета“ и „непополнета“ пауза и празнина. Улогата на „вистински“ слушател. Подготвување и држење говори од страна на студентите. Упаства за самостојно вежбање на студентите без присуство на професор.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на				

	испит): вежби, консултации					
13.	Вкупен расположив фонд на време	90				
14.	Распределба на расположивото време					
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава.	0 часови		
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.	40 часа		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	10 часа		
		16.2.	Самостојни задачи	10 часа		
		16.3.	Домашно учење – задачи	30 часа		
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови	80 бода			
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	10 бода			
	17.3.	Активност и учество	10 бода			
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)		
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Да е запишан предметот во соодветниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски и македонски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација и самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Feldweg, Erich	Der Konferenzdolmetscher im internationalen Kommunikationsprozeß	Heidelberg: Groos	1996
		2.	Pöchhacker, Franz	Dolmetschen. Konzeptuelle Grundlagen und deskriptive Untersuchungen	Tübingen: Stauffenburg	2017
		3.	Götttert, Karl-Heinz	Einführung in die Rhetorik: Grundbegriffe – Geschichte – Rezeption	Paderborn: Fink	⁴ 2009
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Andres, Dörte / Behr, Martina / Dingfelder-Stone, Maren (Hrsg.)	Dolmetschmodelle – erfasst, erläutert, erweitert (InterPartes)	Frankfurt: Lang	2013
		2.	Ende, Anne-Kathrin / Herold, Susann / Weilandt, Annette (Hrsg.)	Alles hängt mit allem zusammen (= TRANSÜD. Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens, Bd. 059)	Berlin: Frank & Timme	2013
		3.	Бојковска,	„Терминологијата од	Скопје:	2021

			Емилија / Авдик, Емина	преведувачки и толкувачки аспект“. Саздовска-Пигуловска, Милена; Поповска, Солзица (ур.): <i>Прирачник со наставни активности по терминологи предмети во наставата по преведување и толкување</i> , стр. 19–36.	Филолошки факултет „Блаже Конески“	
--	--	--	---------------------------	---	--	--

1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО СИМУЛТАНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 1 ИЛИ ОД ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 1			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-1-5			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	1. година 1. семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник	Д-р Силвана Симоска, редовен професор Д-р Емилија Бојковска, редовен професор Д-р Емина Авдиќ, вонреден професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се оспособуваат за симултано толкување од македонскиот јазик на јазикот цел и обратно, како и за активно слушање, анализирање, синтетизирање, преформулирале на јазикот цел, антиципирање и сл. Студентите треба да ги совладаат главните рефлексии за правилно користење на техниката за симултано толкување (кабина) и да се подготват за учество во својство на толкувач на национални и меѓународни конференции, дебати, семинари и сл. Студентите треба да се оспособат да толкуваат симултано 10 минути во кабина.				
11.	Содржина на предметната програма: Вовед во симултаното толкување, репродукција на говор на ист јазик во кабина (shadowing), временска дистанца од оригиналниот говор при толкувањето (décalage), стратегија и цел, дикција и ритам, толкување и професионално однесување во кабината, толкување на пишуван текст и говор, толкување на специфични теми, индивидуално подготвување и истражување на студентите на дадена тема, јавно говорење, толкување на автентични и неавтентични говори, симулирање конференции и дебати				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теоретска настава		40 (20) часови
		15.2	Вежби (лабораториски,аудиториски), семинари, тимска работа		
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи		10 часови
		16.2	Самостојни задачи		10 часови
		16.3	Домашно учење		30 (50) часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70 бодови	
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби		10 бодови	
	17.3.	Активност и учество		10 бодови	
17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа		10 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	
		од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит		Запишан предмет и редовност во наставата		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Германски и македонски		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација		
22.	Литература				

	Задолжителна литература (до три)					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Kautz, U.	Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens	Müchen: Iudicium	2002
		2.	Gile, D.	Basic Concepts and Models of Interpreter and Translator Training	Amsterdam: Benjamin's Publishing Company	1995
		3.	Jones, R.	Conference Interpreting Explained	Manchester: St. Jerome	2002
	22.2	Дополнителна литература (до три)				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.				
		2.				
		3.				

Предмети за италијански јазик (1 семестар, задолжителни)

1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 1 ИЛИ ОД ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 1			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-1-6			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	втор циклус			
6.	Академска година/семестар	I година 1 семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник	Д-р Радица Никодиновска, редовен професор М-р Бранка Гривчевска, лектор			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): студентот - да толкува консекутивно од италијански на македонски јазик - прецизно да ја репродуцира содржината на оригиналните говори користејќи соодветна терминологија и регистер. - да ја развива концентрацијата и меморијата. - постепено да ги применува техниките на бележење. - да толкува од италијански јазик на македонски и обратно говор во траење до 3 минути				
11.	Содржина на предметната програма: Воведување во техниката на консекутивното толкување со вежбање на концентрацијата и меморијата на студентот на македонски, а потоа на странскиот јазик; постепено воведување на техниките на бележење со цел усвојување / стекнување на графички системи на бележење на говорни единици и синтетизирање при толкувањето; консекутивно толкување на општи и поедноставни, а потоа на сложени говори на актуелни теми со бележење; увид во ставот и другите карактеристики на изведбата на студентот, концентрацијата, меморијата, систем на вертикалност, хиерархија на главните текстуални единици, развивање на рационален систем на скратеници, симболизирање на сврзници, на негација, на истакнати елементи во говорот и др.; усовршување на вокабуларот и нивото на јазикот; толкување на автентични и неавтентични говори; усовршување на дикцијата и на ставот при презентацијата на репродуцираниот говор				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теоретска настава		15 часови
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа		40 (20)
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи		10 часови
		16.2	Самостојни задачи		10 часови

		16.3	Домашно учење		30 (50) часови	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови		70 бодови		
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби		10 бодови		
	17.3.	Активност и учество		10 бодови		
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа		10 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		италијански			
21	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	Задолжителна литература (до три)					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Falbo, C., Russo, M., Straniero, F., (a cura di).	Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche	Филолошки факултет Hoepli, Milano	1999
		2.	Lasorsa Antonella	Manuale di teoria dell'Interpretazione consecutiva	Piccin – Nuova libreria	1995
		3.	Claudio Bendazzoli	Testi e contesti dell'interpretazione di conferenza	Edizioni asterisco	2010
	22.2	Дополнителна литература (до три)				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Alessandra Riccardi	Dalla traduzione all'interpretazione	Edizioni universitarie di Lettere Economia Diritto	2003
		2.	Maurizio Viezzi	Aspetti della qualità dell'interpretazione, in AA.VV., Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche.	Hoepli	2009
3.			база на говори на ГД за толкување	Speech Repository, http://www.multilingualspeeches.tv/scic/portal/speech_repository		

1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО СИМУЛТАНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 1 ИЛИ ОД ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 1			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-1-7			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	втор циклус			
6.	Академска година/семестар	I година 1 семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник	д-р Радица Никодиновска, редовен професор д-р Лучана Гуидо-Шремпф, редовен професор м-р Бранка Гривчевска, лектор			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): студентот - симултано толкува од македонски јазик на јазикот цел и обратно - активно слуша, анализира синтетизира, антиципира, преформулира на јазикот цел - правилно ја користи техниката за симултано толкување (кабина) и се подготвува за учество во својство на толкувач на национални и меѓународни конференции, дебати, семинари и слично. - толкува симултано 10 минути во кабина.				
11.	Содржина на предметната програма: Вовед во симултаното толкување, репродукција на говор на ист јазик во кабина (shadowing), временска дистанца од оригиналниот говор при толкувањето (décalage), стратегија и цел, дикција и ритам, толкување и професионално однесување во кабина, толкување на пишан текст и говор, толкување на специфични теми, индивидуално подготвување и истражување на студентите на дадена тема, јавно говорење, толкување на автентични и неавтентични говори, симулирање конференции и дебати.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теоретска настава		
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа		40 (20)
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи		10 часови
		16.2	Самостојни задачи		10 часови
		16.3	Домашно учење		30 (50) часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70 бодови	
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби		10 бодови	
	17.3.	Активност и учество		10 бодови	
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа		10 бодови	

18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)			до 50 бода		5 (пет) (F)		
				од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)		
				од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)		
				од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
				од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
				од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит			Предметот да е запишан во соодветниот семестар				
20.	Јазик на кој се изведува наставата			италијански				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата			Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература							
	Задолжителна литература (до три)							
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач		Година	
		1.	Falbo, C., Russo, M., Straniero, F., (a cura di).	Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche	Hoepli, Milano		1999	
		2.	Lasorsa Antonella	Manuale di teoria dell'Interpretazione consecutiva	Piccin – Nuova libr		1995	
		3.	Claudio Bendazzoli	Testi e contesti dell'interpretazione di conferenza	Edizioni asterisco		2010	
	22.2	Дополнителна литература (до три)						
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач		Година	
		1.	Alessandra Riccardi	Dalla traduzione all'interpretazione	Edizioni universitarie di Lettere Economia Diritto		2003	
		2.	Maurizio Viezzi	Aspetti della qualità dell'interpretazione, in AA.VV., Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche.	Hoepli		2009	
		3.		база на говори на ГД за толкување	Speech Repository, http://www.multilingualspeeches.tv/scic/portal/speech_repository			

Предмети за руски јазик (1 семестар, задолжителни)

1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА РУСКИ ЈАЗИК (А2 ИЛИ Б/Б1) И ОБРАТНО ИЛИ ОД РУСКИ ЈАЗИК (В1) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 1			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-1-8			
3.	Студиска програма	Магистерски студии по конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	1 година 1 семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник	проф. д-р Биљана Мирчевска-Бошева, вонреден професор Екатерина Терзијоска, стручњак од пракса			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Во рамките на овој предмет преку разновидни усмени вежби студентите се способни да толкуваат консекутивно од изворниот јазик на македонски јазик, прецизно да ја репродуцираат содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија и регистер. Компетенции: 1. Развивање на концентрацијата и меморијата; надминување на тремата од јавен настап; развивање на способноста за изразување на стандарден македонски јазик, како и на стандардниот странски јазик. 2. Меморирање со постепена примена на техниките на бележење. 3. Разбирање - анализа и синтеза на различни видови говори. 4. Студентите поседуваат знаења за лексичко-граматичката специфичност на изворниот јазик и на јазикот цел. 5. Способност за толкување од изворниот јазик на македонски јазик и обратно на говори во траење до 3 минути.				
11.	Содржина на предметната програма: Воведување во техниката на консекутивното толкување со вежбање на концентрацијата и меморијата на студентот на македонски, а потоа на странскиот јазик; постепено воведување на техниките на бележење со цел усвојување / стекнување на графички системи на бележење на говорни единици и синтетизирање при толкувањето; консекутивно толкување на општи и поедноставни, а потоа на сложени говори на актуелни теми со бележење; увид во ставот и другите карактеристики на изведбата на студентот, концентрацијата, меморијата, систем на вертикализам, хиерархија на главните текстуални единици, развивање на рационален систем на скратеници, симболизирање на сврзници, на негација, на истакнати елементи во говорот и др.; усовршување на вокабуларот и нивото на јазикот; толкување на автентични и неавтентични говори; усовршување на дикцијата и на ставот при презентацијата на репродуцираниот говор				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теоретска настава		40 часови

		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа	часови		
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи	10 часови		
		16.2	Самостојни задачи	10 часови		
		16.3	Домашно учење	30 часови		
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови	70 бодови			
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби	10 бодови			
	17.3.	Активност и учество	10 бодови			
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа	10 бодови			
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)		
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит		ислушан предметот Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на руски јазик (A2 или B/B1) и обратно или од руски јазик (B1) на македонски јазик (A) 1			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски и руски јазик			
21	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	Задолжителна литература					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Аликина, Е.В	Введение в теорию и практику устного последовательного перевода	Москва : Восточная книга	2010
		2.	Алексеева, И. С.	1. Профессиональный тренинг переводчика	2. С.-Петербург, 2004.	2004
		3.	Алексеева, И.С.	Устный перевод речей	С.-Петербург,	2006
	22.2	Дополнителна литература				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	О. В. Железнякова	Комплекс упражнений для обучения студентов старших курсов языкового вуза устному последовательному переводу	Весник МДПУ імя І. П. Шамякіна. №1 (38).	2013
		2.	Фирстов М. С.	Порядок операций при последовательном переводе и необходимые специфические компетенции	Вестник МГЛУ. 2 №588.	2010
		3.	Алексеева И. С.	Транслатологическая типологияи типичные ошибки	Вестник Северного	2014

				русского перевода	(Арктического) федерального университета. №6.	
--	--	--	--	-------------------	--	--

1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО СИМУЛТАНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА РУСКИ ЈАЗИК (А2 ИЛИ Б/Б1) И ОБРАТНО ИЛИ ОД РУСКИ ЈАЗИК (В1) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 1			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-1-9			
3.	Студиска програма	Магистерски студии по конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	1 година 1 семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник	проф. д-р Биљана Мирчевска-Бошева, вонреден професор Екатерина Терзијоска, стручњак од пракса			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Во рамките на овој предмет, студентите се оспособуваат за симултано толкување од македонскиот јазик на јазикот цел и обратно, како и за активно слушање, анализирање синтетизирање, преформулирање на јазикот цел, антиципирање, и др. Студентите треба да ги совладаат главните рефлексии за правилно користење на техниката за симултано толкување (кабина) и да се подготват за учество во својство на толкувач на национални и меѓународни конференции, дебати, семинари и слично. Студентите треба да се оспособат симултано да толкува 10 минути во кабина.				
11.	Содржина на предметната програма: Вовед во симултаното толкување, репродукција на говор на ист јазик во кабина (shadowing), временско одлагање на оригиналниот говор и толкувањето (décalage), стратегија и цел, дикција и ритам, толкување и професионално однесување во кабина, толкување на пишан текст и говор, толкување на специфични теми, индивидуално подготвување и истражување на студентите на дадена тема, јавно говорење, толкување на автентични и неавтентични говори, симулирање конференции и дебати				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теоретска настава	40 часови	
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа	часови	
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи	10 часови	
		16.2	Самостојни задачи	10 часови	
		16.3	Домашно учење	30 часови	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	70 бодови		
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби	10 бодови		
	17.3.	Активност и учество			
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа			

18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)						
				од 51 до 60 бода	10		
				бодови			
				од 61 до 70 бода	10		
				бодови			
				од 71 до 80 бода	до 50 бода	5 (пет) (F)	
	од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)					
	од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)					
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит						
20.	Јазик на кој се изведува наставата			македонски и руски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата			Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература						
	Задолжителна литература						
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година	
		1.	Чернов Г.В.	Теория и практика синхронного перевода	ЛКИ	2007	
		2.	Латышев, Л. К.	Технология перевода	Москва	2007	
		3.	Nolan, James	Interpretation: Techniques and Exercises	Multilingual Matters	2005	
	22.2	Дополнителна литература					
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година	
		1.	Зубанова И.В.	Синхронный перевод: как это делается?	МГЛУ, 1 (33)	2012	
				Психолингвистические модели функционирования памяти при синхронном переводе	Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Серия: Филология, педагогика, психология.№2.	2007	
			3.	Вьюнова Е.К:	Использование переводческих стратегий на начальном этапе становления навыка синхронного перевода	Вопросы теории и практики Тамбов: Грамота, № 10 (52)	2015
			4.	Усачева А. Н. ,Шовгенина Е. А.	Лингвокогнитивные проблемы конференц-перевода	Вестник ВолГУ. Серия 2: Языкознание.	2012

Предмети за словенечки јазик (1 семестар, задолжителни)

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 1 ИЛИ ОД СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 1			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-1-10			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	Прва година / прв семестар		Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	д-р Лидија Аризанковска, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Ислушан предмет: Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на словенечки јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од словенечки јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1			
10.	.Цели на предметната програма (компетенции): Преку разновидни усни вежби, студентите се оспособуваат да толкуваат консекутивно од изворниот јазик на македонски јазик, прецизно да ја репродуцираат содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија и регистер. Компетенции: 1. Развивање на концентрацијата и меморијата; надминување на тремата од јавен настап; развивање на способноста за изразување на стандарден македонски јазик, како и на стандардниот странски јазик. 2. Меморирање со постепена примена на техниките на бележење. 3. Разбирање - анализа и синтеза на различни видови говори. 4. Студентите поседуваат знаења за лексичко-граматичката специфичност на изворниот јазик и на јазикот цел. 5. Способност за толкување од изворниот јазик на македонски јазик и обратно на говори во траење до 3 минути.				
11.	Содржина на предметната програма: Целосно совладување на техниката на консекутивното толкување со вежбање на концентрацијата и на меморијата на студентот; совладување на техниките на бележење со цел усвојување / стекнување на графички системи на бележење на говорни единици и синтетизирање при толкувањето; консекутивно толкување на општи и поедноставни, а потоа на сложени говори на актуелни теми со бележење; увид во ставот и другите карактеристики на изведбата на студентот, концентрацијата, меморијата, систем на вертикалност, хиерархија на главните текстуални единици, развивање на рационален систем на скратеници, симболизирање на сврзници, на негација, на истакнати елементи во говорот и др.; усовршување на вокабуларот и нивото на јазикот; толкување на автентични и неавтентични говори; усовршување на дикцијата и на ставот при презентацијата на репродуцираниот говор.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.		
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		40 (20)часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		10 часа
		16.2.	Самостојни задачи		10 часа
		16.3.	Домашно учење - задачи		30 (50) часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		40 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		40 бодови	
	17.3.	Активност и учество		20 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)

19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Запишан предмет; положен испит по Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на словенечки јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од словенечки јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1; редовност во наставата				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	словенечки и македонски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gillies, Andrew	Note-Taking for Consecutive Interpreting: A Short Course	Saint Jerome Publications	2002
		2.	Jones, Roderick	Conference Interpreting Explained	Manchester: St. Jerome	2002
		3.	Nolan, James	Interpretation: Techniques and Exercices	Multilingual Matters	2005
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gile, D.,	Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training	Amsterdam: Benjamin's Publishing Company	1995
		2.	Matyssek, H.	Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation.	Heidelberg: Julius Groos	1989
		3.	Seleskovitch, D.	Langage, langue et mémoire. Etude de la prise de note en interprétation consécutive	Lettres modernes, Cahiers Champollin, Paris: Minard	1975
		4.	Kautz, U.	Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens	München: ludicium	2002
		5.	база на говори на ГД за толкување	Speech Repository, http://www.multilingualspeeches.tv/scic/portal/speech_repository		

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО СИМУЛТАНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 1 ИЛИ ОД СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 1			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-1-11			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	Прва година / прв семестар		Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	д-р Лидија Аризанковска, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Ислушан предмет: Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на словенечки јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од словенечки јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се оспособуваат за симултано толкување од македонскиот јазик на јазикот цел и обратно, како и за активно слушање, анализирање синтетизирање, преформулирање на јазикот цел, антиципирање, и др. Студентите треба да ги совладаат главните рефлексии за правилно користење на техниката за симултано толкување (кабина) и да се подготват за учество во својство на толкувач на национални и меѓународни конференции, дебати, семинари и слично. Студентите треба да се оспособат да толкуваат симултано до 10 минути во кабина.				
11.	Содржина на предметната програма: Совладување на симултаното толкување, успешно преформулирање на изворниот говор во јазикот цел, временска дистанца од оригиналниот говор при толкувањето (décalage), стратегија и цел, дикција и ритам, толкување и професионално однесување во кабина, толкување на пишан текст и говор, толкување на специфични теми, индивидуално подготвување и истражување на студентите на дадена тема, јавно говорење, толкување на автентични и неавтентични говори, симулирање конференции и дебати				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.		
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		40 (20) часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		10 часа
		16.2.	Самостојни задачи		10 часа
		16.3.	Домашно учење - задачи		30 (50) часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		40 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		40 бодови	
	17.3.	Активност и учество		20 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Запишан предмет; положен испит по Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на словенечки јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од словенечки јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1; редовност во наставата		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		словенечки и македонски		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација / самоевалуација		
22.	Литература				

	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Seleskovitch, D / Lederer, M.	Pédagogie raisonnée de l'interprétation	Didier erudition Opoce, Coll. Traductologie No 4	1989
		2.	Jones, Roderick	Conference Interpreting Explained	Manchester: St. Jerome	2002
		3.	Nolan, James	Interpretation: Techniques and Exercices	Multilingual Matters	2005
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gile, D.,	Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training	Amsterdam: Benjamin's Publishing Company	1995
		2.	Falbo, C. / Russo, M. / Straniero Sergio, F.	Interpretazione simultanea e consecutiva	Editore Ulrico Hoepli Milano	1999
		3.	Hendricks, P.	Simultaneous Interpreting: a Practice book	London: Longman	1971
		4.	Kautz, U.	Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens	München: ludicium	2002
		5.	база на говори на ГД за толкување	Speech Repository, http://www.multilingualspeeches.tv/scic/portal/speech_repository		

Предмети за француски јазик (1 семестар, задолжителн)

1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА ФРАНЦУСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 1 ИЛИ ОД ФРАНЦУСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 1			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-1-12			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	1. година 1. семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник	Д-р Мирјана Алексоска-Чкатроска, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Преку разновидни усни вежби, студентите се оспособуваат да толкуваат консекутивно од изворниот јазик на македонски јазик, прецизно да ја репродуцираат содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија и регистер. Компетенции: 1. Развивање на концентрацијата и меморијата; надминување на тремата од јавен настап; развивање на способноста за изразување на стандарден македонски јазик, како и на стандардниот странски јазик. 2. Меморирање со постепена примена на техниките на бележење. 3. Разбирање - анализа и синтеза на различни видови говори. 4. Студентите поседуваат знаења за лексичко-граматичката специфичност на изворниот јазик и на јазикот цел. 5. Способност за толкување говори од изворниот јазик на македонски јазик и обратно во траење до 3 минути.				
11.	Содржина на предметната програма: Воведување во техниката на консекутивното толкување со вежбање на концентрацијата и меморијата на студентот на македонски, а потоа на странскиот јазик; постепено воведување на техниките на бележење со цел усвојување / стекнување на графички системи на бележење на говорни единици и синтетизирање при толкувањето; консекутивно толкување на општи и поедноставни, а потоа на сложени говори на актуелни теми со бележење; увид во ставот и другите карактеристики на изведбата на студентот, концентрацијата, меморијата, систем на вертикалност, хиерархија на главните текстуални единици, развивање на рационален систем на скратеници, симболизирање на сврзници, на негација, на истакнати елементи во говорот и др.; усовршување на вокабуларот и нивото на јазикот; толкување на автентични и неавтентични говори; усовршување на дикцијата и на ставот при презентацијата на репродуцираниот говор				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теоретска настава		
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа		40 (20) часови
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи		10 часови
		16.2	Самостојни задачи		10 часови
		16.3	Домашно учење		30 (50) часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70 бодови	

	17.2.	Успешно реализирани лаборато-риски/аудиторски вежби			10 бодови	
	17.3.	Активност и учество			10 бодови	
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа			10 бодови	
18	Критериуми за оценување (бодови/оценка)			до 50 бода	5 (пет) (F)	
				од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)	
				од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)	
				од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
				од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
				од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19	Услови за потпис и полагање на завршен испит			Запишан предмет и редовност во наставата		
20	Јазик на кој се изведува наставата			Француски и македонски		
21	Метод на следење на квалитетот на наставата			Евалуација / самоевалуација		
22	Литература					
	Задолжителна литература					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gillies, Andrew	Note-Taking for Consecutive Interpreting: A Short Course	Saint Jerome Publications	2002
		2.	Jones Roderick	Conference Interpreting Explained	Manchester: St. Jerome	2002
		3.	Nolan, James	Interpretation: Techniques and Exercices	Multilingual Matters	2005
	22.2	Дополнителна литература				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gile, Daniel	Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training	Amsterdam: Benjamin's Publishing Company	1995
		2.	Matyssek, H.	Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation.	Heidelberg: Julius Groos	1989
	3.	Seleskovitch, D.	Langage, langue et mémoire. Etude de la prise de note en interprétation consécutive	Lettres modernes, Cahiers Champollin, Paris: Minard	1975	
	4.	Kautz, U.	Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens	München: ludicium	2002	
	5.	база на говори на ГД за толкување	Speech Repository, http://www.multilingualspeeches.tv/scic/portal/speech_repository			

1.	Наслов на наставниот предмет		КОНФЕРЕНЦИСКО СИМУЛТАНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА ФРАНЦУСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 1 ИЛИ ОД ФРАНЦУСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 1			
2.	Код		ПД-КОНФ-2023-3-1-13			
3.	Студиска програма		Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)		Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)		Втор циклус			
6.	Академска година/семестар		1. година 1. семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник		Д-р Маргарита Велеvsка, редовен професор Д-р Мирјана Алексоска-Чкатроска, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот					
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се оспособуваат за симултано толкување од македонскиот јазик на јазикот цел и обратно, како и за активно слушање, анализирање синтетизирање, преформулирале на јазикот цел, антиципирање, и др. Студентите треба да ги совладаат главните рефлекси за правилно користење на техниката за симултано толкување (кабина) и да се подготват за учество во својство на толкувач на национални и меѓународни конференции, дебати, семинари и слично. Студентите треба да се оспособат да толкуваат симултано 10 минути во кабина.					
11.	Содржина на предметната програма: Вовед во симултаното толкување, репродукција на говор на ист јазик во кабина (shadowing), временска дистанца од оригиналниот говор при толкувањето (décalage), стратегија и цел, дикција и ритам, толкување и професионално однесување во кабина, толкување на пишан текст и говор, толкување на специфични теми, индивидуално подготвување и истражување на студентите на дадена тема, јавно говорење, толкување на автентични и неавтентични говори, симулирање конференции и дебати					
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)					
13.	Вкупен расположив фонд на време		90 часови			
14.	Распределба на расположивото време					
15.	Форми на наставните активности		15.1	Предавања-теоретска настава		40 (20) часови
			15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа		
16.	Други форми на активности		16.1	Проектни задачи		10 часови
			16.2	Самостојни задачи		10 часови
			16.3	Домашно учење		30 (50) часови
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови	70 бодови			
	17.2.	Успешно реализирани лаборато-риски/аудиториски вежби	10 бодови			
	17.3.	Активност и учество	10 бодови			
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа	10 бодови			
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)		до 50 бода		5 (пет)	(F)
			од 51 до 60 бода		6 (шест)	(E)
			од 61 до 70 бода		7 (седум)	(D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум)	(C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет)	(B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет)	(A)
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит		Запишан предмет и редовност во наставата			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Француски и македонски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	Задолжителна литература					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Seleskovitch, D / Lederer,	Pédagogie raisonnée de l'interprétation	Didier erudition Opoce, Coll.	1989

			M.		Traductologie No 4	
		2.	Jones, Roderick	Conference Interpreting Explained	Manchester: St. Jerome	2002
		3.	Nolan, James	Interpretation: Techniques and Exercices	Multilingual Matters	2005
	22.2	Дополнителна литература				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gile, Daniel	Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training	Amsterdam: Benjamin's Publishing Company	1995
		2.	Falbo, C. / Russo, M. / Straniero Sergio, F.	Interpretazione simultanea e consecutiva	Editore Ulrico Hoepli Milano	1999
		3.	Hendricks, P.	Simultaneous Interpreting: a Practice book	London: Longman	1971
		4.	Kautz, U.	Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens	München: ludicium	2002
		5.	база на говори на ГД за толкување	Speech Repository, http://www.multilingualspeeches.tv/scic/portal/speech_repository		

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклус на студии				
1.	Наслов на наставниот предмет	ТЕХНИКИ НА БЕЛЕЖЕЊЕ				
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-1-14				
3.	Студиска програма	Магистерски студии – Конференциско толкување				
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методија“ – Скопје				
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	втор циклус				
6.	Академска година/семестар	Прва година / прв семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	2	
8.	Наставник	д-р Мирјана Алексоска-Чкатроска, редовен професор				
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се оспособуваат да ги применуваат техниките на бележење за консекутивно толкување. Компетенции: 1. Подобрување на концентрацијата и на меморијата. 2. Совладување и примена на техниките за бележење. 3. Способност за анализа и за синтеза на различни видови говори. 4. Способност за симболизирање. 5. Способност за говорење пред јавност. 6. Совладување на етички и на деонтолошки правила на однесување.					
11.	Содржина на предметната програма: Целосно совладување на техниката на консекутивното толкување со вежбање на концентрацијата и меморијата на студентот; совладување на техниките на бележење со цел усвојување / стекнување на графички системи на бележење на говорни единици и синтетизирање при толкувањето; систем на вертикалност, хиерархија на главните текстуални единици наспроти второстепените текстуални единици, развивање на рационален систем на скратеници, симболизирање на сврзници / конектори, на негација, на истакнати елементи во говорот, градење на систем на симболи, увид во неопходните елементи што мора студентите да ги бележат, и др.; бележење и пренесување на ставот на говорникот; усовршување на дикцијата и артикулирањето со цел успешно толкување пред јавност; увид во кохезијата и кохерентноста на говорот, итн.					
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)					
13.	Вкупен расположив фонд на време	60				
14.	Распределба на расположивото време	4+4				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.	4		
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.	4		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	10		
		16.2.	Самостојни задачи	10		
		16.3.	Домашно учење – задачи	32		
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови	80			
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	20			
	17.3.	Активност и учество	/			
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)		
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Запишан предмет и редовност во наставата			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gillies, Andrew	Note-Taking for Consecutive Interpreting: A Short Course	Saint Jerome Publications	2002
		2.	Jones Roderick	Conference Interpreting Explained	Manchester: St. Jerome	2002
		3.	Nolan, James	Interpretation: Techniques and Exercices	Multilingual Matters	2005

	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gile, Daniel	Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training	Amsterdam: Benjamin's Publishing Company	1995
		2.	Matyssek, H.	Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation.	Heidelberg: Julius Groos	1989
		3.	Seleskovitch, D.	Langage, langue et mémoire. Etude de la prise de note en interprétation consécutive	Lettres modernes, Cahiers Champollin, Paris: Minard	1975
		4.	Kautz, U.	Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens	München: ludicium	2002
		5.	база на говори на ГД за толкување на Европската комисија	Speech Repository, http://www.multilinguals.peeches.tv/scic/portal/speech_repository		

Прв семестар: изборни предмети

Прилог бр. 3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК И ЈАЗИЧНА КУЛТУРА			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-И-1-1			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	Прва година / прв семестар		Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	д-р Лидија Аризанковска, редовен професор д-р Станислава-Сташа Тофоска, редовен професор д-р Гордана Алексова, вонреден професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Кандидатите ќе знаат/умеат: - да покажат познавање и разбирање на содржини од сите рамништа на современиот македонски јазик, со теоретски, компаративен, методолошки и критички осврт на јазичната интерактивност на два или повеќе јазика во функција на преведувањето и толкувањето на/од македонски; - правилно усно и писмено да го употребуваат македонскиот јазик со сите негови комуникациски, стилски и прагматички можности во разни сфери на културата, уметноста, економијата, политиката, законодавството, образованието, медиумите итн.; - да ги употребат најсоодветните комуникациски компетентни и еквивалентни форми за пренесување конкретна јазична содржина со помош на односните граматички, фонетски и стилски форми на македонскиот јазик, препознавајќи ги јазичниот контекст и конситуација; - да обопштат и да резимираат слушнат или прочитан текст, со препознавање на важни и неважни податоци ; - да создадат текстови со зададена комуникациска цел и други упатства во врска со техниките и методологијата на пишувањето; - да ја применуваат евалуацијата и самоевалуацијата на јазичните знаења, способности и вештини на македонски јазик, како алатка за контролирање и одржување на квалитетот на преведувањето и толкувањето; - да ја препознаат потребата од и да покажат иницијатива за постојано учење и надградување на знаењата, способностите и вештините во работата со два или повеќе јазични системи.				
11.	Содржина на предметната програма: Проширен и продлабочен функционален осврт на некои содржини од различите рамништа на македонскиот јазик: Фонетика и фонологија: правилен изговор на некои гласови и на нивните алофони; правилно акцентирање (зборовен, синтагматски и реченичен акцент); употреба на соодветна интонација на реченицата и интонациска структура на текстот. Основни правописни принципи на современиот македонски јазик – со посебен осврт врз разликите меѓу изговорот/зборувањето и пишувањето. Морфологија и морфосинтакса: специфични граматички категории на македонскиот јазик и нивните формални показатели во однос на другите јазици (категирија <i>определеност</i> - употреба на членот, <i>прекажаност</i> и др.). Морфосинтакса на именските зборови. Морфосинтакса на глаголот – со посебен осврт на вторичните и стилските употреби на глаголските форми во реченицата. Зборообразување: продуктивни зборообразувачки модели. Лексикологија – креативни можности на лексичкиот				

	систем на МЈ и соодветна употреба на лексичките единици во текстот. Фразеолошки средства, фразеолошки изрази. Лексикографија – познавање на различните типови речници на современиот македонски јазик. Синтакса: именска синтагма/група – граматички категории и функции во реченицата. Начини на градење на простата и на сложената реченица. Редот на зборовите. Тематско-рематска структура на реченицата. Реченични трансформации. Номинализација и универбизација. Специфики на структурата на текстот во современиот македонскиот јазик (сврзувачки средства; начини на изразување на модалноста; употреба на стилските фигури и др.). Карактеристики на функционалните стилови во македонскиот јазик.					
12.	Методи на учење: ➤ предавања, вежби, консултации; ➤ истражувачка проектна (домашна, семинарска) задача; ➤ домашно учење (подготовка за испит) и ➤ самоевалуација и самооценување на сопствените резултати од вежби и јазични состави.					
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа				
14.	Распределба на расположивото време					
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.			
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.	20 часа		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	10 часа		
		16.2.	Самостојни задачи	10 часа		
		16.3.	Домашно учење - задачи	50 часа		
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови	80 бодови			
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	10 бодови			
	17.3.	Активност и учество	10 бодови			
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)		
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)		
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)		
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Запишан предмет и редовност во наставата			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Конески, Б.	Граматика на македонскиот литературен јазик	Скопје: Просветно дело	2004
		2.	Минова-Ѓуркова, Л.	Синтакса на македонскиот стандарден јазик	Скопје: Радинг	1995
		3.	Конески, К.	Зборообразувањето во современиот македонски јазик	Скопје: Бона	1995
	22.2.	Дополнителна литература				

		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Савицка И., Спасов Љ.	Фонологија на македонскиот стандарден јазик	Скопје: Детска радост	1991
		2.	Минова- Ѓуркова, Л	Стилистика на современиот македонски јазик	Скопје: Магор	2003
		3.	Пандев, Д.	Говорење и пишување	Скопје: Просветно дело	2007
		4.	Група автори	Правопис на македонскиот јазик (електронско издание www. pravopis.mk).	Скопје: Национална и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“	2017

Прилог бр. 3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ТОЛКУВАЧКАТА ПРОФЕСИЈА			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-И-1-2			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	втор циклус			
6.	Академска година /семестар	Прва година / прв семестар	I семестар	Број на ЕКТС- кредити	3
8.	Наставник	проф. д-р Соња Китановска-Кимовска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Покажува знаења и вештини во различни професионални аспекти на толкувањето и на професионалната работна средина; поголема свесност за структурата и функционирањето на толкувачката дејност; професионални вештини за ефективно вршење на толкувачката дејност; способност за препознавање на професионалните карактеристики на толкувачката работа; способност за препознавање на професионалната етика и принципите на работа; вештини за започнување и водење кариера како толкувач; вештини за тимска работа (преку симулација на работа на толкувачки ангажмани според сите професионални параметри).				
11.	Содржина на предметната програма: Предметот има за цел да го олесни преминот од академската во професионалната средина. Се обработуваат следните теми: предности и недостатоци на различните контексти во коишто може да работат професионалните толкувачи (хонорарно, преведувачки агенции, владини институции, меѓународни организации); неопходни вештини за професионалните толкувачи: започнување и водење толкувачка кариера (конкурирање за работно место, одредување цени за услугите, маркетинг и промоција на услугите, деловно работење: договори, понуди, фактурирање, даноци, придонеси, контакт со клиенти, управување со времето); пазарот на толкувачки услуги; сродни професионални дејности (судско толкување, толкување за јавни служби, толкување во здравството); кодекс на однесување и етички стандарди; улогата на професионалните здруженија (национални и меѓународни здруженија и сојузи, задруги); контрола на квалитетот (професионални стандарди и процедури); професионални заболувања.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+0			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава	15 часа	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа	15 часа	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	10 часа	
		16.2.	Самостојни задачи	10 часа	
		16.3.	Домашно учење – задачи	40 часа	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		40 поени	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		40 поени	
	17.3.	Активност и учество		20 поени	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	

		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	македонски и англиски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација/самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Samuelsson-Brown, Geoffrey	A Practical guide for Translators (Fifth Edition)	Bristol, Buffalo & Toronto. Multilingual Matters	2010
		2.	Gouadec, Daniel	Translation as a Profession	Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins	2007
		3.	Chriss, Roger	Translation as a Profession	The Language Realm	2000
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Pušica, Čedomir	Priručnik za prevodiocе: poslovni i pravni aspekti u fokusu	Beograd	2015
		2.	McKay, Corinne	How to Succeed as a Freelance Translator	Translatewrite, Inc.	2006
		3.	Burns-Thomson, Sandra	Getting Started: A Newcomer’s Guide to Translation and Interpretation	American Translators Association	2001

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	СОВРЕМЕНИ ПРЕВЕДУВАЧКИ ТЕОРИИ			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-И-1-3			
3.	Студиска програма	Наука за јазикот			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	Прва година / прв семестар		Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	Проф. д-р Ирина Бабамова			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување способност за препознавање на теориските идеи за преведувањето како јазичен чин од крајот на XX и почетокот на XXI век. Стекнување способност за нивно анализирање и применување во самостојни истражувања за преведувањето од теориски или практичен аспект, како и во самостојни јазични проучувања со контрастивен јазичен карактер.				
11.	Содржина на предметната програма: Преглед на теориската мисла за преведувањето во втората половина на XX век и на почетокот на XI век. Пристапи кон преведувањето: херменевтичкиот пристап на Стајнер, лингвистичкиот пристап (канадски и европски претставници), комуникацискиот пристап и теоријата на смислата на Ледерер и на Селесковиќ, социолошкиот пристап и школата од Тел Авив. Ставовите за преведувањето на Сузан Баснет, Андре Лефевер, Умберто Еко, Жак Дерида, Пол Рикер, Лоренс Венути. <i>Sourciers</i> и <i>ciblistes</i> во преведувањето. Постколонијални теориски пристапи кон преведувањето. Преведувањето како парадигма на меѓукултурниот дијалог и како составен дел на културната и на јазичната развојна динамика.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		10 часа
		16.2.	Самостојни задачи		10 часа
		16.3.	Домашно учење - задачи		40 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			60
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20
	17.3.	Активност и учество			20
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Редовна посетеност на наставата		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација/самоевалуација		

22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	BASSNETT, Susan, LEFEVER, Andre.	Constructing cultures. Essays on Litterary translation.	Clevedon et al.: Multilingual matters	1998
		2.	Ladmiral, Jean René	Sourcier ou cibliste: Les profondeurs de la traduction	Les belles lettres, coll. Traductologiques,	2015
		3.	ECO, Umberto	Dire presque la même chose. Expériences de traduction (traduit de l’italien par Myrien Bouzaher)	Paris : Bernard Grosset	2006
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	SCHULTE, Rainer, BIGUENET, John (ed.)	Theories of translation. An Anthology of Essays from Dryden to Derrida.	Chicago and London: The University of Chicago Press.	1992
		2.	RICŒUR, Paul. Sur la traduction Paris: Bayard 2004	Sur la traduction	Paris: Bayard	2004
		3.	GENTZLER, Edwin	Contemporary Translation Theories	London and New York: Routledge	1993

II семестар

Предмети за англиски јазик (2 семестар, задолжителни)

1.	Наслов на наставниот предмет	КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА ГОВОР И НА ТЕРМИНОЛОГИЈА (АНГЛИСКИ ЈАЗИК)			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-2-1			
3.	Студиска програма	Втор циклус студии по конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра:			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	летен	7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник	д-р Милена Саздовска Пигуловска, вонреден професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Предметот да е запишан во соодветниот семестар			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): (1) Показува знаења и способност за контрастирање и разбирање на сличностите и разликите меѓу јазичните структури во англискиот и македонскиот јазик на повеќе јазични рамништа (лексичко и фразеолошко, морфосинтаксичко, семантичко, стилистичко), односно за критичко размислување за начинот на којшто се толкуваат одредени јазични структури во двата јазика (language competence). (2) Показува способност за толкување различни видови говор од актуелни области: право, глобална економија, европски институции и политики, евроинтегративни процеси, меѓународни организации, климатски промени, итн. преку примена на различни стратегии и техники на симултано и консекутивно толкување (interpreting competence). (3) Стекнување способност за примена на современи контрастивни приоди: контрастивна терминолошка анализа, семантичка и прагматска еквиваленција, анализа на дискурс, стандардизација на терминологија во македонскиот јазик и слично. (4) Показува способност за разбирање на спецификите, функцијата и структурата на различни видови говор на англиски и македонски јазик, како и на спецификите на употребата на јазикот во различни комуникативни ситуации. (5) Показува вештини за примена на информатичка технологија (technological competence) во напредно пребарување информации (information mining competence) и во пребарување терминологија (terminological competence): повеќејазични онлајн терминолошки бази на податоци, печатени и онлајн речници, поимници и публикации, примена на онлајн корпуси и алатки, уредување терминологија со софтверски алатки и со онлајн алатки и слично.				
11.	Содржина на предметната програма: Се обработуваат следните теми: примена на соодветен теоретски приод при анализа на говор на различни јазични рамништа, избор на методи за контрастивна анализа применливи за толкувачи, истражување во актуелни области од толкувачката практика со голема практична примена и вредност за современите контрастивни приоди и толкувањето, запознавање со основните начела и аналитички техники при контрастирање јазични структури, истражување терминолошки системи преку контрастивна терминолошка анализа во актуелни области (право, глобална економија, европски институции и политики, евроинтегративни процеси, меѓународни организации, климатски промени, итн.).				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теоретска настава		
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), тимска работа		20 часа
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи		10 часа

			16.2	Самостојни задачи/истражување		10 часа	
			16.3	Работилници, пракса во институција, семинари		50 часа	
17.	Начин на оценување						
	17.1.	Тестови			70		
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби			10		
	17.3.	Активност и учество			10		
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа			10		
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)			до 50 бода		5 (пет) (F)	
				од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	
				од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)	
				од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
				од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
				од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит			Предметот да е запишан во соодветниот семестар			
20.	Јазик на кој се изведува наставата			англиски и македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата			Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература						
	Задолжителна литература (до три)						
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година	
		1.	Саздовска Пигуловска, М.	Терминологија (Контрастивна термилошка анализа)	Дата Понс	2021	
		2.	Seleskovithch, D. and Lederer, M.	A systematic approach to teaching interpreting.	Paris: Didier Erudition	1995	
		3.	Gile, D.	Empirical research into the role of knowledge in interpreting: Methodological aspects.	Berlin & New York: Mouton de Gruyter	2005	
	22.2	Дополнителна литература (до три)					
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година	
		1.	Kockaert, H. J., Steurs, F.	Handbook of Terminology_ Volume 1	John Benjamins Publishing Company	2015	
		2.	Chesterman A.	Contrastive Functional Analysis	Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins	1998	
		3.	Kang, Q.	Application of the Interpretive Theory of Translation in Interpreting Practice	Canadian Social Science, 9 (6), (pp. 236-241) doi:10.3968/j.css.1923669720130906.2903	2013	
		4.	Halliday, M. A. K.	Lexicology and Corpus Linguistics. An Introduction	Continuum, London & New York	2004	

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА АНГЛИСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 2 ИЛИ ОД АНГЛИСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 2			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-2-2			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	Прва година / втор семестар		Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	Проф. д-р Татјана Панова-Игњатовиќ Проф. Д-р Милан Дамјаноски Проф. д-р Катарина Ѓурческа-Атанасоска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Ислушан предмет: Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на англиски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од англиски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Преку разновидни усни вежби, студентите се оспособуваат да толкуваат консекутивно од изворниот јазик на македонски јазик, прецизно да ја репродуцираат содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија и регистер. Компетенции: 1. Развивање на концентрацијата и меморијата; надминување на тремата од јавен настап; развивање на способноста за изразување на стандарден македонски јазик, како и на стандардниот странски јазик. 2. Меморирање со постепена примена на техниките на бележење. 3. Разбирање - анализа и синтеза на различни видови говори. 4. Студентите поседуваат знаења за лексичко-граматичката специфичност на изворниот јазик и на јазикот цел. 5. Способност за толкување од изворниот јазик на македонски јазик и обратно на говори во траење до 6 минути				
11.	Содржина на предметната програма: Целосно совладување на техниката на консекутивното толкување со вежбање на концентрацијата и меморијата на студентот ; совладување на техниките на бележење со цел усвојување / стекнување на графички системи на бележење на говорни единици и синтетизирање при толкувањето; консекутивно толкување на општи и поедноставни, а потоа на сложени говори на актуелни теми со бележење; увид во ставот и другите карактеристики на изведбата на студентот, концентрацијата, меморијата, систем на вертикалност, хиерархија на главните текстуални единици, развивање на рационален систем на скратеници, симболизирање на сврзници, на негација, на истакнати елементи во говорот и др.; усовршување на вокабуларот и нивото на јазикот; толкување на автентични и неавтентични говори; усовршување на дикцијата и на ставот при презентацијата на репродуцираниот говор				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.	40 (20) часови	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	10 часови	
		16.2.	Самостојни задачи	10 часови	
		16.3.	Домашно учење - задачи	30 (50) часови	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	70 бодови		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	10 бодови		
	17.3.	Активност и учество	10 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	

19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Запишан предмет; положен испит по Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на англиски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од англиски јазик (Б/Б1/В2) на македонски јазик (А) 1; редовност во наставата			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Англиски и македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gillies, Andrew	Note-Taking for Consecutive Interpreting: A Short Course	Saint Jerome Publications	2002
		2.	Jones, Roderick	Conference Interpreting Explained	Manchester: St. Jerome	2002
		3.	Nolan, James	Interpretation: Techniques and Exercises	Multilingual Matters	2005
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gile, D.,	Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training	Amsterdam: Benjamin's Publishing Company	1995
		2.				
		3.				

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО СИМУЛТАНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА АНГЛИСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 2 ИЛИ ОД АНГЛИСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 2			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-2-3			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	Прва година / втор семестар		Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	Проф. Д-р Милан Дамјаноски Проф. д-р Татјана Панова-Игњатовиќ			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Ислушан предмет: Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на англиски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од англиски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се оспособуваат за симултано толкување од македонскиот јазик на јазикот цел и обратно, како и за активно слушање, анализирање синтетизирање, преформулирале на јазикот цел, антиципирање, и др. Студентите треба да ги совладаат главните рефлексии за правилно користење на техниката за симултано толкување (кабина) и да се подготват за учество во својство на толкувач на национални и меѓународни конференции, дебати, семинари и слично. Студентите треба да се оспособат симултано да толкуваат до 20 минути во кабина.				
11.	Содржина на предметната програма: Совладување на симултаното толкување, успешно преформулирање на изворниот говор во јазикот цел, временска дистанца од оригиналниот говор при толкувањето (décalage), стратегија и цел, дикција и ритам, толкување и професионално однесување во кабина, толкување на пишан текст и говор, толкување на специфични теми, индивидуално подготвување и истражување на студентите на дадена тема, јавно говорење, толкување на автентични и неавтентични говори, симулирање конференции и дебати				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.		
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		40 (20) часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		10 часови
		16.2.	Самостојни задачи		10 часови
		16.3.	Домашно учење - задачи		30 (50) часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			70 бодови
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			10 бодови
	17.3.	Активност и учество			10 бодови
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода			5 (пет) (F)
		51 x до 60 бода			6 (шест) (E)
		61 x до 70 бода			7 (седум) (D)
		од 71 до 80 бода			8 (осум) (C)
		од 81 до 90 бода			9 (девет) (B)
		од 91 до 100 бода			10 (десет) (A)

19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Запишан предмет; положен испит по Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на англиски јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од англиски јазик (B/В1/В2) на македонски јазик (A) 1; редовност во наставата			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Англиски и македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gillies, Andrew	Note-Taking for Consecutive Interpreting: A Short Course	Saint Jerome Publications	2002
		2.	Jones, Roderick	Conference Interpreting Explained	Manchester: St. Jerome	2002
		3.	Nolan, James	Interpretation: Techniques and Exercises	Multilingual Matters	2005
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gile, D.,	Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training	Amsterdam: Benjamin's Publishing Company	1995
		2.	Setton, R. and Dawrant, A.	Conference Interpreting: A Complete Course	Amsterdam: John Benjamin's Publishing Company	2016
		3.	Hendricks, P.	Simultaneous Interpreting: a Practice book	London: Longman	1971
		4	Mikkelson, H., Jourdenais, R.	The Routledge Handbook of Interpreting-	London: Routledge	2015
	5	база на говори на ГД за толкување	Speech Repository, http://www.multilingualspeeches.tv/scic/portal/speech_repository			

Предмети за германски јазик (2 семестар, задолжителни)

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА ГОВОР И ТЕРМИНОЛОГИЈА (ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК)			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-2-4			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	втор циклус			
6.	Академска година/семе стар	Прва година / втор семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	д-р Силвана Симоска, редовен професор д-р Емилија Бојковска, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Преглед на усното искажување и толкување на повеќе јазици, посебно во јазиците на специјалноста. Притоа се согледуваат сличностите и разликите меѓу терминологијата во македонскиот и во германскиот дискурс.				
11.	Содржина на предметната програма: Дихотомија меѓу јазикот и говорот (дискурсот). Јазични модели на контрастирање на говорот (дискурсот) врз пример на стручниот јазик на економијата/правото/политичките науки/ меѓународните односи, медицината и др. Трагање по еквивалентни форми, сличности и разлики. Концептот за еквиваленцијата според Каде. Контрастирање на семантички полиња: прототипи, реалии. Зборообразувачки модели наспрема синтаксички алтернативи. Заемки и лажни парови. Науката за терминологијата како интердисциплинарна и трансдисциплинарна наука. Виенска школа: Општата теорија за терминологијата според Вистер. Дескриптивна и прескриптивна терминологија. Терминолошко и јазично планирање. Терминологија и документација.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања-теоретска настава.		10 часа
15.		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		10 часа
16.		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
16.		16.3.	Домашно учење - задачи		50 часа
17.	Начин на оценување				
17.1.	Тестови				80 бода

	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			10 бода	
	17.3.	Активност и учество			10 бода	
1 8.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода			5 (пет) (F)	
		од 51 до 60 бода			6 (шест) (E)	
		од 61 до 70 бода			7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода			8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода			9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода			10 (десет) (A)	
1 9.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Запишан предмет и редовност во наставата				
2 0.	Јазик на кој се изведува наставата	германски и македонски				
2 1.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
2 2.	Литература					
	22.1 ·	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Симоска Силвана	Контрастивни проучувања: Сложени именки во германскиот и во македонскиот јазик	Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“	2010
		2.	Simoska, Silvana	„Deutschmazedonische Nähe- und Distanzverhältnisse. Eine diskursanalytische Betrachtung des Lehnguts im Mazedonischen“ http://www.filum.kg.ac.rs/index.php?option=com_content&view=article&id=139&Itemid=138	In: Marina Petrović Jülich / Nikola Vujčić (Hrsg.) <i>Nähe und Distanz in Sprache, Literatur und Kultur</i> . Kragujevac: FILUM, 131-140.	2016
		3.	Budin, Gerhard/ Oeser, Erhard et al.	Terminologiarbeit und Terminologieregelung	In: Fachsprachen Languages for Special Purposes. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft. An International Handbook of Special Language and Terminology Research, 2. Hb./Vol. 2, S./p. 2171-2244	1998
		Дополнителна литература				
		22.2 ·	Реден број	Автор	Наслов	Издавач

		1.	Cruse, Alan D. et al. (Hrsg./ ed.)	Lexikologie Lexicology. Ein internationales Handbuch zur Natur und Struktur von Wörtern und Wortschätzen. 2. Hb., An International Handbook on the Nature and Structure of Words and Vocabularies.	Berlin/New York: de Gruyter 2005	2005
		2.				
		3.				

		Предметна програма од вториот циклус студии по Конференциско толкување (германски јазик)			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 2 И КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) 2			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-2-5			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	втор циклус			
6.	Академска година/семестар	прва година, втор семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	д-р Емилија Бојковска, редовен професор д-р Зорица Николовска, редовен професор д-р Силвана Симоска, редовен професор д-р Емина Авдиќ, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Преку разновидни усни вежби, студентите се оспособуваат да толкуваат консекутивно од изворниот јазик на македонски јазик, прецизно да ја репродуцираат содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија и регистер. Компетенции: 1. Развивање на концентрацијата и меморијата; надминување на тремата од јавен настап; развивање на способноста за изразување на стандарден македонски јазик, како и на стандардниот странски јазик. 2. Меморирање со постепена примена на техниките на бележење. 3. Разбирање - анализа и синтеза на различни видови говори. 4. Студентите поседуваат знаења за лексичко-граматичката специфичност на изворниот јазик и на јазикот цел. 5. Способност за толкување од изворниот јазик на македонски јазик и обратно на говори во траење до 6 минути				
11.	Содржина на предметната програма: Еквивалентност и скопос. Видови текст. Збогатување на речникот и на општата наобразба, унапредување на граматичката правилност. Следење на логичниот тек на содржината на изворниот текст. Анализа на структурата на текстот (вовед, главен дел, заклучок). Консекутивно толкување со бележење од германски на македонски јазик, а ако е германскиот Б-јазик, и обратно на говорен текст (говор) во траење од пет до шест минути. Усовршување на сопствениот систем на бележење: кратенки и нејазични знаци. Бележење на релевантните и на содржински второстепените елементи од пораката и на врските (конектори) во текстот. Фази во толкувачкиот процес: истражување на зададена тема, изготвување глосар, анализа на сегменти од текстот (структура и цел на пораката, целна група), терминологија и жаргонски изрази, меѓујазично и меѓукултурно пренесување на пораката, толкувачки стратегии, синтеза и продукција на целиот текст. Проверка на плаузибилноста. Меѓукултурна комуникација и толкување културноспецифични поими. Одомаќување и потуѓување. Вежби за изразување: парафрази, синоними, антоними, хомоними, полисеми, пароними, фразеологизми итн. Пренесување сопствените именки. Релејно толкување. На преминот меѓу толкувањето и преведувањето: ад хок преведување или толкување при читање. Анализа на грешките. Прифатливи и неприфатливи грешки. Оправдана корекција на грешките во исклучителни случаи. Презентација: јазична, парајазична и нејазична комуникација со слушателите, јавен настап. Артикулација, дишење, глас, интонација. „Пополнета“ и „непополнета“ пауза и празнина. Улогата на „вистински“ слушател. Подготвување и држење говори од страна на студентите. Унапредување на самостојното вежбање на студентите без присуство на професор.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава.		0 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		40 часа

16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	10 часа		
		16.2.	Самостојни задачи	10 часа		
		16.3.	Домашно учење – задачи	30 часа		
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови	80 бода			
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	10 бода			
	17.3.	Активност и учество	10 бода			
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)		
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Да е запишан предметот во соодветниот семестар. Да се положен испитот по Консекутивно толкување за германскиот како Б-јазик или како В-јазик 1.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	германски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација и самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Feldweg, Erich	<i>Der Konferenzdolmetscher im internationalen Kommunikationsprozeß</i>	Heidelberg: Groos	1996
		2.	Pöchhacker, Franz	<i>Dolmetschen. Konzeptuelle Grundlagen und deskriptive Untersuchungen</i>	Tübingen: Stauffenburg	2017
		3.	Götttert, Karl-Heinz	<i>Einführung in die Rhetorik: Grundbegriffe – Geschichte – Rezeption</i>	Paderborn: Fink	⁴ 2009
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Andres, Dörte / Behr, Martina / Dingfelder-Stone, Maren (Hrsg.)	<i>Dolmetschmodelle – erfasst, erläutert, erweitert (InterPartes)</i>	Frankfurt: Lang	2013
		2.	Büttner, Gesa	<i>Dolmetschvorbereitung digital: Professionelles Dolmetschen und DeepL</i> (=TRANSÜD Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens, Bd. 115).	Berlin: Frank & Timme	2021
		3.	Бојковска, Емилија / Авдиќ, Емина	„Терминологијата од преведувачки и толкувачки аспект“. Саздовска-Пигуловска, Милена; Поповска, Солзица (ур.): <i>Прирачник со наставни активности по терминологишки предмети во наставата по</i>	Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“	2021

				преведување и толкување, стр. 19–36.		
--	--	--	--	---	--	--

1.	Наслов на наставниот предмет		КОНФЕРЕНЦИСКО СИМУЛТАНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 2 ИЛИ ОД ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 2		
2.	Код		ПД-КОНФ-2023-3-2-6		
3.	Студиска програма		Конференциско толкување		
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)		Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје		
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)		Втор циклус		
6.	Академска година/семестар		1. година 2. семестар	7.	Број на ЕКТС кредити 3
8.	Наставник		Д-р Силвана Симоска, редовен професор Д-р Емилија Бојковска, редовен професор Д-р Емина Авдик, вонреден професор		
9.	Предуслови за запишување на предметот		Ислушан предмет: Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на германски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од германски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1		
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се оспособуваат за симултано толкување од македонскиот јазик на јазикот цел и обратно, како и за активно слушање, анализирање синтетизирање, преформулирање на јазикот цел, антиципирање и др. Студентите треба да ги совладаат главните рефлексии за правилно користење на техниката за симултано толкување (кабина) и да се подготват за учество во својство на толкувач на национални и меѓународни конференции, дебати, семинари и слично. Студентите треба да се оспособат да толкуваат симултано до 20 минути во кабина.				
11.	Содржина на предметната програма: Совладување на симултаното толкување, успешно преформулирање на изворниот говор во јазикот цел, временска дистанца од оригиналниот говор при толкувањето (décalage), стратегија и цел, дикција и ритам, толкување и професионално однесување во кабина, толкување на пишан текст и говор, толкување на специфични теми, индивидуално подготвување и истражување на студентите на дадена тема, јавно говорење, толкување на автентични и неавтентични говори, симулирање конференции и дебати				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време		90 часови		
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности		15.1	Предавања-теоретска настава	
			15.2	Вежби (лабораториски,аудиториски), семинари, тимска работа 40 (20) часови	
16.	Други форми на активности		16.1	Проектни задачи 10 часови	
			16.2	Самостојни задачи 10 часови	
			16.3	Домашно учење 30 (50) часови	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	70 бодови		
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби	10 бодови		
	17.3.	Активност и учество	10 бодови		
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа	10 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит		Запишан предмет; положен испит по Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на		

		германски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од германски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1; редовност во наставата				
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Германски и македонски			
21	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	Задолжителна литература (до три)					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Kautz, U.	Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens	Müchen: Iudicium	2002
		2.	Gile, D.	Basic Concepts and Models of Interpreter and Translator Training	Amsterdam: Benjamin's Publishing Company	1995
		3.	Jones, R.	Conference Interpreting Explained	Manchester: St. Jerome	2002
	22.2	Дополнителна литература (до три)				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.				
		2.				
		3.				

Предмети од италијански јазик (2 семестар, задолжителни)

1.	Наслов на наставниот предмет	КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА ГОВОР И ТЕРМИНОЛОГИЈА (ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК)			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-2-7			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	1. година 2. семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник	Д-р Лучана Гуидо-Шремпф, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Целта на овој предмет е откривање на сличностите и разликите меѓу италијанскиот и македонскиот јазик и по можност споредување со другите јазици. Преглед на усното искажување и толкување на повеќе јазици, посебно во јазикот/јазиците на специјалноста и македонскиот јазик				
11.	Содржина на предметната програма: Дихотомија меѓу јазикот и говорот; прагматска примена на модерните европски јазици; интонацијата во толкувањето; особености на спонтаниот исказ; интонативни јазични карактеристики; јазични модели на контрастирање согласно со термилошките стручни финеси од економијата/правото/политичките науки/меѓународните односи меѓу јазиците. Трагање по еквивалтни форми; сличности и разлики. Термилошки полиња фокусирани врз: медиумска, бизнис-комуникациска, техничка, правна, политичка, економска, спортска, медицинска, туристичка, образовна, уметничка терминологија. Прагматски синтаксичко-семантички осврт кон италијанскиот и македонскиот јазик, нивна практична примена со црпење материјал од текстови и говори од одредена област и снимени говори. Толкување, контрастирање и анализа во повеќе јазични насоки со нагласка на повеќејазичноста. Контрастивна анализа со фокус врз аспектот во македонскиот и во италијанскиот јазик преку анализа и толкување на македонски и на италијански.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теоретска настава		10 часови
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа		
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи		10 часови
		16.2	Самостојни задачи		20 часови
		16.3	Домашно учење		50 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80 бодови	
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби			
	17.3.	Активност и учество		10 бодови	
17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа		10 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит		Запишан предмет и редовност во наставата		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Италијански и македонски		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација		
22.	Литература				

	Задолжителна литература (до три)					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Adornetti, I.	Pragmatica del discorso e della conversazione. Una prospettiva cognitiva.	Corisco, Unilibro	2015
		2.	Cattana, A., Nesci, M.	Analizzare e correggere gli errori	Guerra edizioni, Perugia	2004
		3.	Danesi, M., Di Pietro, R.	L’analisi contrastiva per l’insegnamento della seconda lingua	Armando edizioni, Roma	2001
	22.2	Дополнителна литература (до три)				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.				
		2.				
		3.				

1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 2 ИЛИ ОД ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 2			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-2-8			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	1. година 2. семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник	Д-р Радица Никодиновска, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Ислушан предмет: Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на италијански јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од италијански јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Преку разновидни усни вежби, студентите се оспособуваат да толкуваат консекутивно од изворниот јазик на македонски јазик, прецизно да ја репродуцираат содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија и регистер. Компетенции: 1. Развивање на концентрацијата и меморијата; надминување на тремата од јавен настап; развивање на способноста за изразување на стандарден македонски јазик, како и на стандардниот странски јазик. 2. Меморирање со постепена примена на техниките на бележење. 3. Разбирање - анализа и синтеза на различни видови говори. 4. Студентите поседуваат знаења за лексичко-граматичката специфичност на изворниот јазик и на јазикот цел. 5. Способност за толкување од изворниот јазик на македонски јазик и обратно на говори во траење до 6 минути.				
11.	Содржина на предметната програма: Совладување на техниката на консекутивното толкување со вежбање на концентрацијата и меморијата на студентот ; совладување на техниките на бележење со цел усвојување / стекнување на графички системи на бележење на говорни единици и синтетизирање при толкувањето; консекутивно толкување на општи и поедноставни, а потоа на сложени говори на актуелни теми со бележење; увид во ставот и другите карактеристики на изведбата на студентот, концентрацијата, меморијата, систем на вертикалност, хиерархија на главните текстуални единици, развивање на рационален систем на скратеници, симболизирање на сврзници, на негација, на истакнати елементи во говорот и др.; усовршување на вокабуларот и нивото на јазикот; толкување на автентични и неавтентични говори; усовршување на дикцијата и на ставот при презентацијата на репродуцираниот говор				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теоретска настава		40 (20) часови
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа		
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи		10 часови
		16.2	Самостојни задачи		10 часови
		16.3	Домашно учење		30 (50) часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	70 бодови		
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби	10 бодови		
	17.3.	Активност и учество	10 бодови		
17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа	10 бодови			
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)	до 50 бода		5 (пет)	(F)
		од 51 до 60 бода		6 (шест)	(E)
		од 61 до 70 бода		7 (седум)	(D)
		од 71 до 80 бода		8 (осум)	(C)
		од 81 до 90 бода		9 (девет)	(B)
		од 91 до 100 бода		10 (десет)	(A)
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит	Запишан предмет; положен испит по Конференциско			

		консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на италијански јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од италијански јазик (В/Б1/В2) на македонски јазик (А) 1; редовност во наставата				
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Италијански и македонски			
21	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	Задолжителна литература					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Falbo, C., Russo, M., Straniero, F., (a cura di)	Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche	Hoepli, Milano	1999
		2.	Lasorsa Antonella	Manuale di teoria dell'Interpretazione consecutiva	Piccin – Nuova libreria	1995
		3.	Bendazzoli Claudio	Testi e contesti dell'interpretazione di conferenza	Edizioni asterisco	2010
	22.2	Дополнителна литература				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Riccardi Alessandra	Dalla traduzione all'interpretazione	Edizioni universitarie di Lettere Economia Diritto	2003
		2.	Cokely Dennis	Il processo di interpretazione. Un modello sociolinguistico	Edizioni Kappa, 2002	2002
	3.	Viezzi Maurizio	Aspetti della qualità dell'interpretazione, in AA.VV., Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche.	Hoepli	1999	
	4.	база на говори на ГД за толкување				
	5					

1.	Наслов на наставниот предмет		КОНФЕРЕНЦИСКО СИМУЛТАНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 2 ИЛИ ОД ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 2				
2.	Код		ПД-КОНФ-2023-3-2-9				
3.	Студиска програма		Конференциско толкување				
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)		Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје				
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)		Втор циклус				
6.	Академска година/семестар		1. година 2. семестар		7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник		Д-р Радица Никодиновска, редовен професор Д-р Лучана Гуидо-Шремпф, редовен професор				
9.	Предуслови за запишување на предметот		Ислушан предмет: Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на италијански јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од италијански јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите да се оспособат за симултано толкување од македонски на италијански јазик и обратно; активно да слушаат, анализираат, синтетизираат, преформулираат, антиципираат др.; да ја владеат техниката за симултано толкување (кабина) и да се подготват за учество во својство на толкувач на национални и меѓународни конференции, дебати, семинари и слично; да се оспособат да толкуваат симултано до 20 минути во кабина.						
11.	Содржина на предметната програма: Совладување на симултаното толкување, преформулирање на изворниот говор во јазикот цел, временска дистанца од оригиналниот говор при толкувањето (décalage), стратегија и цел, дикција и ритам, толкување и професионално однесување во кабина, толкување на пишан текст и говор, толкување на специфични теми, индивидуално подготвување и истражување на студентите на дадена тема, јавно говорење, толкување на автентични и неавтентични говори, симулирање конференции и дебати.						
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)						
13.	Вкупен расположив фонд на време		90 часови				
14.	Распределба на расположивото време						
15.	Форми на наставните активности		15.1	Предавања-теоретска настава			
			15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа			40 (20) часови
16.	Други форми на активности		16.1	Проектни задачи			10 часови
			16.2	Самостојни задачи			10 часови
			16.3	Домашно учење			30 (50) часови
17.	Начин на оценување						
	17.1.	Тестови			70 бодови		
	17.2.	Успешно реализирани лаборато-риски/аудиториски вежби			10 бодови		
	17.3.	Активност и учество			10 бодови		
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа			10 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)		до 50 бода			5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода			6 (шест) (E)	
			од 61 до 70 бода			7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода			8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода			9 (девет) (B)	

		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит			Запишан предмет; положен испит по Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на италијански јазик (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од италијански јазик (B/Б1/В2) на македонски јазик (A) 1; редовност во наставата		
20.	Јазик на кој се изведува наставата			Италијански и македонски		
21	Метод на следење на квалитетот на наставата			Евалуација / самоевалуација		
22.	Литература					
	Задолжителна литература					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Falbo, C., Russo, M., Straniero, F., (a cura di)	Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche	Hoepli, Milano	1999
		2.	Lasorsa Antonella	Manuale di teoria dell'Interpretazione consecutiva	Piccin – Nuova libreria	1995
		3.	Bendazzoli Claudio	Testi e contesti dell'interpretazione di conferenza	Edizioni asterisco	2010
	22.2	Дополнителна литература				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Riccardi Alessandra	Dalla traduzione all'interpretazione	Edizioni universitarie di Lettere Economia Diritto	2003
2.		Cokely Dennis	Il processo di interpretazione. Un modello sociolinguistico	Edizioni Kappa, 2002	2002	
	3.	Viezzi Maurizio	Aspetti della qualità dell'interpretazione, in AA.VV., Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche.	Hoepli	1999	
	4.	база на говори на ГД за толкување	Speech Repository, http://www.multilingualspeeches.tv/scic/portal/speech_repository			

Предмети за руски јазик (2 семестар, задолжителни)

1.	Наслов на наставниот предмет		КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА ГОВОР И ТЕРМИНОЛОГИЈА			
2.	Код		ПД-КОНФ-2023-3-2-10			
3.	Студиска програма		Магистерски студии по конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)		Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)		Втор циклус			
6.	Академска година/семестар		1 година 2семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник		проф. д-р Биљана Мирчевска-Бошева, вонреден професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот					
	Цели на предметната програма (компетенции): Целта на овој предмет е откривање на сличностите и разликите меѓу рускиот и македонскиот јазик и по можност споредување со други јазици.					
11.	Содржина на предметната програма: Интонативни јазични карактеристики; јазични модели на контрастирање согласно терминолошките стручни финеси од економијата / правото / политичките науки / меѓународните односи меѓу јазиците. Трагање по еквивалентни форми; сличности и разлики. Терминолошки полиња фокусирани врз : медиумска, бизнис-комуникациска, техничка, правна, политичка, економска, спортска, медицинска, туристичка, образовна, уметничка, воена и полициска терминологија. Прагматски синтаксично-семантички осврт кон рускиот и македонскиот јазик, нивна практична примена со црпење материјал од текстови и говори од одредена област и снимени говори. Проблеми при преведувањето . Контрастивна анализа со фокусирање врз аспектот во македонскиот јазик (анализа и преводи на македонски и руски текстови)					
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)					
13.	Вкупен расположив фонд на време		90 часови			
14.	Распределба на расположивото време					
15.	Форми на наставните активности		15.1	Предавања-теоретска настава		10 часови
			15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа		часови
16.	Други форми на активности		16.1	Проектни задачи		20 часови
			16.2	Самостојни задачи		20 часови
			16.3	Домашно учење		40 часови
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови	70 бодови			
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби	бодови			
	17.3.	Активност и учество	10 бодови			
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа	20 бодови			
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	

		од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)		
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит		ислушан предметот Контрастивна анализа на говор и терминологија			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски и руски			
21	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	Задолжителна литература					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Ђорђевиќ Р.	Увод у контрастирање језика (4. изд.).	Београд : Филолошки факултет	2000
		2.	Бернштейн С.Б.	<i>Сравнительная грамматика славянских языков</i>	Москва.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Наука	2005
		3.	Шведова, Н.	<i>Русска грамматика</i>	Москва	http://www.rusgram.narod.ru/
	22.2	Дополнителна литература				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Конески, Б.	Граматика на македонскиот литературен јазик	Просветно дело	2004
		2.	Усикова, Р.П.	Македонский язык	Москва : Академия	2005
	3.	Вежбицка А.	Семантические универсалии и описание языков.	Моква	1999	

1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ И ТЕХНИКИ НА БЕЛЕЖЕЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) НА РУСКИ ЈАЗИК (Б/Б2) И ОБРАТНО 2			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-2-11			
3.	Студиска програма	Магистерски студии по конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	1 година 2 семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник	проф. д-р Биљана Мирчевска-Бошева, вонреден професор Екатерина Терзијоска, стручњак од пракса			
9.	Предуслови за запишување на предметот	ислушан предметот Конференциско консекутивно толкување и техники на бележење од македонски јазик (А) на руски јазик (Б/Б2) и обратно 1			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Во рамките на овој предмет преку разновидни усмени вежби студентите се способни да толкуваат консекутивно од изворниот јазик на македонски јазик, прецизно да ја репродуцираат содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија и регистер. Компетенции: 1. Развивање на концентрацијата и меморијата; надминување на тремата од јавен настап; развивање на способноста за изразување на стандарден македонски јазик, како и на стандардниот странски јазик. 2. Меморирање со постепена примена на техниките на бележење. 3. Разбирање - анализа и синтеза на различни видови говори. 4. Студентите поседуваат знаења за лексичко-граматичката специфичност на изворниот јазик и на јазикот цел. 5. Способност за толкување од изворниот јазик на македонски јазик и обратно на говори во траење до 6 минути.				
11.	Содржина на предметната програма: Целосно совладување на техниката на консекутивното толкување со вежбање на концентрацијата и меморијата на студентот; совладување на техниките на бележење со цел усвојување / стекнување на графички системи на бележење на говорни единици и синтетизирање при толкувањето; консекутивно толкување на општи и поедноставни, а потоа на сложени говори на актуелни теми со бележење; увид во ставот и другите карактеристики на изведбата на студентот, концентрацијата, меморијата, систем на вертикализам, хиерархија на главните текстуални единици, развивање на рационален систем на скратеници, симболизирање на сврзници, на негација, на истакнати елементи во говорот и др.; усовршување на вокабуларот и нивото на јазикот; толкување на автентични и неавтентични говори; усовршување на дикцијата и на ставот при презентацијата на репродуцираниот говор				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теоретска настава		40 часови

		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа	часови		
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи	10 часови		
		16.2	Самостојни задачи	10 часови		
		16.3	Домашно учење	30 часови		
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови	70 бодови			
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби	10 бодови			
	17.3.	Активност и учество	10 бодови			
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа	10 бодови			
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)		
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит		положен испит по предметот Конференциско консекутивно толкување и техники на бележење од македонски јазик (A) на руски јазик (B/B2) и обратно 1			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски и руски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	Задолжителна литература					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	В. С. Виноградов	Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы).	Москва: Издательство института общего среднего образования РАО	2001
		2.	Алексеева И.С.	Профессиональное обучение переводчика	СПб.: Институт иностранных языков	2000
		3.	Бутусова А. С.	Профессиональные компетенции устного переводчика	Тамбов: Грамота, № 12 (67):	2012
	22.2	Дополнителна литература				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година

		1.	Серова Т. С.	Дидактический комплекс упражнений по формированию речевых информационно-направленных навыков аудирования в устном последовательном одностороннем переводе	Язык и культура. №4 (16).	2011
		2.	Каразия Анастасия Андреевна.	К вопросу о коррекционных добавлениях в последовательном переводе	Вопросы теории и практики. №3-1 (57).	2016.

	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО СИМУЛТАНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) НА РУСКИ ЈАЗИК (Б/Б2) И ОБРАТНО 2			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-2-12			
3.	Студиска програма	Магистерски студии по конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	1 година 2 семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник	проф. д-р Биљана Мирчевска-Бошева, вонреден професор Екатерина Терзијоска, стручњак од пракса			
9.	Предуслови за запишување на предметот	ислушан предметот Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А) на руски јазик (Б/Б2) и обратно 1			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Во рамките на овој предмет, студентите се оспособуваат за симултано толкување од македонскиот јазик на јазикот цел и обратно, како и за активно слушање, анализирање синтетизирање, преформулирале на јазикот цел, антиципирање, и др. Студентите треба да ги совладаат главните рефлексии за правилно користење на техниката за симултано толкување (кабина) и да се подготват за учество во својство на толкувач на национални и меѓународни конференции, дебати, семинари и слично. Студентите треба да се оспособат симултано да толкува 20 минути во кабина.				
11.	Содржина на предметната програма: Совладување на симултаното толкување, совршено преформулирале на изворниот говор во јазикот цел, временско одлагање на оригиналниот говор и толкувањето (décalage), стратегија и цел, дикција и ритам, толкување и професионално однесување во кабина, толкување на пишан текст и говор, толкување на специфични теми, индивидуално подготвување и истражување на студентите на дадена тема, јавно говорење, толкување на автентични и неавтентични говори, симулирање конференции и дебати				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теоретска настава		40 часови
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа		часови
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи		10 часови
		16.2	Самостојни задачи		10 часови
		16.3	Домашно учење		30 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	70 бодови		
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби	10 бодови		
	17.3.	Активност и учество	10 бодови		
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа	10 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)	до 50 бода		5 (пет)	(F)

		од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)		
		од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)		
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит		положен испитот Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A) на руски јазик (Б/Б2) и обратно 1			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		македонски и англиски јазик			
21	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	Задолжителна литература					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Чернов Г.В.	Теория и практика синхронного перевода	ЛКИ	2007
		2.	Латышев, Л. К.	Технология перевода	Москва	2007
		3.	Крень О.	Устный перевод Конспект лекций для студентов языковых специальностей (сокращенный вариант)	https://fsc.bsu.by/wp-content/uploads/2018/03/Teoreticheskij-material-po-ustnomu-perevodu-sokrashhenny-j-variant.pdf?fbclid=IwAR3vdb7Kyue4K8ozqcg6-qHCpOz7O_l8Wg1rOSamo3o39-f71tUkHlpO1P0	
	22.2	Дополнителна литература				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Незнанов Игорь Николаевич	Психологические аспекты обучения синхронному переводу	Вестник ЮУрГУ. Серия: Лингвистика. 2015. №2.	2015
			2.	Дударева Н.А.	О некоторых трудностях синхронного перевода	Ивановский государственный энергетический университет имени В.И. Ленина»
			А. Фалалеев, А. Малофеева	Упражнения для синхрониста. Самоучитель устного перевода с английского языка на русский	Санкт-Петербург Перспектива, Юникс	2014

Предмети за словенечки јазик (2 семестар, задолжителни)

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА ГОВОР И ТЕРМИНОЛОГИЈА (СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК)			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-2-13			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	Прва година / втор семестар		Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	д-р Лидија Аризанковска, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Целта е izdelување на сличностите и на разликите меѓу словенечкиот и македонскиот јазик да се постигне квалитетно и правилно толкувањето и за да се совлада и правилно да се примени терминологијата во различни подрачја. Со примена на контрастивната анализа, идните толкувачи ќе ги истражат значенските единици што се потенцијални проблеми при толкувањето и ќе ги изнајдат стратегиите за да се справат со нив. Контрастивен преглед на словенечкиот и на македонскиот јазик на лексичко и на лингвостилистичко рамниште. Контрастивен преглед на словенечкиот и на македонскиот јазик по одделни функционални стилови.				
11.	Содржина на предметната програма: Контрастивен преглед на структурата на словенечкиот и на македонскиот јазик; воочување на разликите во структурата по одделни рамништа на словенечкиот и на македонскиот јазик и примена на резултатите од контрастивниот преглед на словенечкиот и на македонскиот јазик врз поединечни функционални стилови, со нагласка на дадена терминологија; контрастивен преглед на дадена терминологија во словенечкиот и во македонскиот јазик од областа на правото, економијата, климатските промени, мадицината, информатиката, како и од областа на бизнис-комуникациската, техничката, политичката, образовната терминологија и др. Користење на постоечки термилошки бази. Наставата вклучува контрастивна анализа на говори на словенечки и на македонски јазик што содржат терминологија од споменатите области.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.		10 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		10 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење - задачи		50 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови	
	17.3.	Активност и учество		10 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен	Запишан предмет и редовност во наставата			

	испит					
20.	Јазик на кој се изведува наставата		словенечки и македонски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Cabré, Maria Teresa.	<i>Terminology: Theory, Methods and Applications.</i>	Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.	1999
		2.	Саздовска-Пигуловска, Милена	<i>Терминологија (контрастивна терминолошка анализа)</i>	Скопје: Датапонс	2021
		3.	Аризанковска, Лидија	Терминологијата во служба на преведувањето и толкувањето – европски и македонски искуства“, <i>Јазични и културни проникнувања низ преведувањето и толкувањето (Зборник)</i> , 87–95.	Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“	2015
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Toporišič, Jože	Slovenski jezik in sporočanje 1	Maribor: Založba Obzorja	1995
		2.	Аризанковска, Лидија	Македонскиот и словенечкиот јазик (особености кои ги доближуваат и ги оддалечуваат, <i>Трета македонско-словенечка научна конференција, Охрид, 2007, (Зборник)</i> , 181-198.	Скопје: Универзитет „Св Кирил Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“	2009
		3.	Минова-Ѓуркова, Лилјана	Стилистика на современиот македонски јазик	Скопје: Магор	2003
		4.	Терминологија и Поимници на македонски јазик и на словенечки јазик	http://www.mtsp.gov.mk/ WBStorage/ Files/Poimnik%20na%20terminologijata%20na%20Evropskata%20uniija.pdf http://mioa.gov.mk/files/pdf/ POIMNIK.pdf http://www.fran.si		
		5.				

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 1 ИЛИ ОД СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 2			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-2-14			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	Прва година / втор семестар		Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	д-р Лидија Аризанковска, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Ислушан предмет: Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на словенечки јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од словенечки јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Преку разновидни усни вежби, студентите се оспособуваат да толкуваат консекутивно од изворниот јазик на македонски јазик, прецизно да ја репродуцираат содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија и регистер. Компетенции: 1. Развивање на концентрацијата и меморијата; надминување на тремата од јавен настап; развивање на способноста за изразување на стандарден македонски јазик, како и на стандардниот странски јазик. 2. Меморирање со постепена примена на техниките на бележење. 3. Разбирање - анализа и синтеза на различни видови говори. 4. Студентите поседуваат знаења за лексичко-граматичката специфичност на изворниот јазик и на јазикот цел. 5. Способност за толкување од изворниот јазик на македонски јазик и обратно на говори во траење до 6 минути.				
11.	Содржина на предметната програма: Целосно совладување на техниката на консекутивното толкување со вежбање на концентрацијата и на меморијата на студентот; совладување на техниките на бележење со цел усвојување / стекнување на графички системи на бележење на говорни единици и синтетизирање при толкувањето; консекутивно толкување на општи и поедноставни, а потоа на сложени говори на актуелни теми со бележење; увид во ставот и другите карактеристики на изведбата на студентот, концентрацијата, меморијата, систем на вертикалност, хиерархија на главните текстуални единици, развивање на рационален систем на скратеници, симболизирање на сврзници, на негација, на истакнати елементи во говорот и др.; усовршување на вокабуларот и нивото на јазикот; толкување на автентични и неавтентични говори; усовршување на дикцијата и на ставот при презентацијата на репродуцираниот говор.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.		40 (20) часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		10 часа
		16.2.	Самостојни задачи		10 часа
		16.3.	Домашно учење - задачи		30 (50) часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			40 бодови
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			40 бодови
	17.3.	Активност и учество			20 бодови
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Запишан предмет; положен испит по Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на словенечки јазик (А2/Б/Б1)		

		и обратно 1 или од словенечки јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A) 1; редовност во наставата					
20.	Јазик на кој се изведува наставата	словенечки и македонски					
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација / самоевалуација					
22.	Литература						
	22.1.	Задолжителна литература					
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година	
		1.	Gillies, Andrew	Note-Taking for Consecutive Interpreting: A Short Course	Saint Jerome Publications	2002	
		2.	Jones, Roderick	Conference Interpreting Explained	Manchester: St. Jerome	2002	
		3.	Nolan, James	Interpretation: Techniques and Exercices	Multilingual Matters	2005	
	22.2.	Дополнителна литература					
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година	
		1.	Gile, D.,	Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training	Amsterdam: Benjamin's Publishing Company	1995	
		2.	Matyssek, H.	Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation.	Heidelberg: Julius Groos	1989	
		3.	Seleskovitch, D.	Langage, langue et mémoire. Etude de la prise de note en interprétation consécutive	Lettres modernes, Cahiers Champollin, Paris: Minard	1975	
			4.	Kautz, U.	Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens	München: ludicium	2002
			5.	база на говори на ГД за толкување	Speech Repository, http://www.multilingualspeeches.tv/scic/portal/speech_repository		

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО СИМУЛТАНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 1 ИЛИ ОД СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 2			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-2-15			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	Прва година / втор семестар		Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	д-р Лидија Аризанковска, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Ислушан предмет: Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на словенечки јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од словенечки јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се оспособуваат за симултано толкување од македонскиот јазик на јазикот цел и обратно, како и за активно слушање, анализирање синтетизирање, преформулирале на јазикот цел, антиципирање, и др. Студентите треба да ги совладаат главните рефлексии за правилно користење на техниката за симултано толкување (кабина) и да се подготват за учество во својство на толкувач на национални и меѓународни конференции, дебати, семинари и слично. Студентите треба да се оспособат да толкуваат симултано до 30 минути во кабина.				
11.	Содржина на предметната програма: Совладување на симултаното толкување, успешно преформулирале на изворниот говор во јазикот цел, временска дистанца од оригиналниот говор при толкувањето (décalage), стратегија и цел, дикција и ритам, толкување и професионално однесување во кабина, толкување на пишан текст и говор, толкување на специфични теми, индивидуално подготвување и истражување на студентите на дадена тема, јавно говорење, толкување на автентични и неавтентични говори, симулирање конференции и дебати.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.		
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		40 (20)часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		10 часа
		16.2.	Самостојни задачи		10 часа
		16.3.	Домашно учење - задачи		30 (50) часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		40 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		40 бодови	
	17.3.	Активност и учество		20 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Запишан предмет; положен испит по Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на словенечки јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од словенечки јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1; редовност во наставата		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		словенечки и македонски		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација / самоевалуација		

22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Seleskovitch, D / Lederer, M.	Pédagogie raisonnée de l'interprétation	Didier erudition Opoce, Coll. Traductologie No 4	1989
		2.	Jones, Roderick	Conference Interpreting Explained	Manchester: St. Jerome	2002
		3.	Nolan, James	Interpretation: Techniques and Exercices	Multilingual Matters	2005
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gile, D.,	Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training	Amsterdam: Benjamin's Publishing Company	1995
		2.	Falbo, C. / Russo, M. / Straniero Sergio, F.	Interpretacione simultanea e consecutiva	Editore Ulrico Hoepli Milano	1999
		3.	Hendricks, P.	Simultaneous Interpreting: a Practice book	London: Longman	1971
	4.	Kautz, U.	Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens	München: ludicium	2002	
	5.	база на говори на ГД за толкување	Speech Repository, http://www.multilingualspeeches.tv/scic/portal/speech_repository			

Предмети за француски јазик (2 семестар, задолжителни)

Прилог бр.3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА ГОВОР И ТЕРМИНОЛОГИЈА (ФРАНЦУСКИ ЈАЗИК)			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-2-16			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	Прва година / втор семестар		Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	д-р Ирина Бабамова, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување способност за - препознавање на карактеристиките на усното изразување (устен говор) на францускиот јазик; - препознавање на разликите при спонтан говор/спонтано усно изразување на француски и на македонски јазик; - препознавање и справување со терминологија од разговорниот, публицистичкиот, научниот, административниот функционален потстил. Развивање способност за самостојно пребарување во термилошки речници и бази и утврдување еквиваленција на релација од францускиот кон македонскиот јазик и обратно.				
11.	Содржина на предметната програма: Контрастивната анализа и традуктологијата како делови од контрастивната лингвистика. Поимот еквиваленција – централен поим за толкувачкиот процес. Карактеристики на устен говор на француски/македонски јазик (спонтаност, прозодиски карактеристики, феноменот „disfluence“ и сл.). Терминологијата како дисциплина. Дефиниција за термин. Терминологијата и стручниот јазик (ставот на Р. Кочурек). Терминологијата и толкувањето. Терминологија и терминографија. Термилошки бази на податоци за францускиот јазик. Термилошки ресурси за македонскиот јазик. Подготовка на француско-македонски термилошки листи врз основа на текстови од публицистичкиот, административниот, научниот потстил. Наставата по овој предмет вклучува контрастивна анализа на говори (утврдување јазични сличности и разлики) на француски и на македонски јазик со терминологија од наведените функционални потстилови.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања- теоретска настава.	10 часови	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа.		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	10 часови	
		16.2.	Самостојни задачи	20 часови	
		16.3.	Домашно учење - задачи	50 часови	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	70		

	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			15	
	17.3.	Активност и учество			15	
18 .	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода			5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода			6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода			7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода			8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода			9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода			10 (десет) (A)	
19 .	Услов за потпис и за полагање завршен испит					
20 .	Јазик на кој се изведува наставата					
21 .	Метод на следење на квалитетот на наставата					
22 .	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Mojca Schlamberger Brezar, David Limon (Ed.)	Analyse Contrastive de discours et traduction	Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta,	2015
		2.	Rondeau Guy	Introduction à la terminologie	Gaëtan Morin	1984
		3.		Електронски терминолошки бази (пр. Termium plus)	https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alp-ha-fra.html?lang=fra&index=alt	
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	1. Tatiana Milliaressi (Ed.)	De la linguistique à la traductologie, Interpréter/traduire	Septentrion Presses universitaires	2011
		2.	Лилјана Минова - Ѓуркова	Стилистика на современиот македонски јазик	Магор	2003
		3.	Терминологија и поимници на македонски јазик	http://www.mtsp.gov.mk /WBStorage/Files/Poimnik%20na%20terminologijata%20na%20Evropskata%20uniija.pdf https://www.finance.gov.mk/files/u10/Poimnik_na_termini_za_EU.pdf		

1.	Наслов на наставниот предмет	КОНФЕРЕНЦИСКО КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА ФРАНЦУСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 2 ИЛИ ОД ФРАНЦУСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 2			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-2-17			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	1. година 2. семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник	Д-р Мирјана Алексоска-Чкатроска, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Ислушан предмет: Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на француски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од француски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Преку разновидни усни вежби, студентите се оспособуваат да толкуваат консекутивно од изворниот јазик на македонски јазик, прецизно да ја репродуцираат содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија и регистер. Компетенции: 1. Развивање на концентрацијата и меморијата; надминување на тремата од јавен настап; развивање на способноста за изразување на стандарден македонски јазик, како и на стандардниот странски јазик. 2. Меморирање со постепена примена на техниките на бележење. 3. Разбирање - анализа и синтеза на различни видови говори. 4. Студентите поседуваат знаења за лексичко-граматичката специфичност на изворниот јазик и на јазикот цел. 5. Способност за толкување од изворниот јазик на македонски јазик и обратно на говори во траење до 6 минути.				
11.	Содржина на предметната програма: Целосно совладување на техниката на консекутивното толкување со вежбање на концентрацијата и меморијата на студентот ; совладување на техниките на бележење со цел усвојување / стекнување на графички системи на бележење на говорни единици и синтетизирање при толкувањето; консекутивно толкување на општи и поедноставни, а потоа на сложени говори на актуелни теми со бележење; увид во ставот и другите карактеристики на изведбата на студентот, концентрацијата, меморијата, систем на вертикалност, хиерархија на главните текстуални единици, развивање на рационален систем на скратеници, симболизирање на сврзници, на негација, на истакнати елементи во говорот и др.; усовршување на вокабуларот и нивото на јазикот; толкување на автентични и неавтентични говори; усовршување на дикцијата и на ставот при презентацијата на репродуцираниот говор				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теоретска настава		40 (20) часови
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа		
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи		10 часови
		16.2	Самостојни задачи		10 часови
		16.3	Домашно учење		30 (50) часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	70 бодови		
	17.2.	Успешно реализирани лаборато-риски/аудиториски вежби	10 бодови		
	17.3.	Активност и учество	10 бодови		
17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа		10 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)

		од 91 до 100 бода		10 (десет) (А)		
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит		Запишан предмет; положен испит по Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на француски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од француски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1; редовност во наставата			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Француски и македонски			
21	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	Задолжителна литература					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gillies, Andrew	Note-Taking for Consecutive Interpreting: A Short Course	Saint Jerome Publications	2002
		2.	Jones Roderick	Conference Interpreting Explained	Manchester: St. Jerome	2002
		3.	Nolan, James	Interpretation: Techniques and Exercices	Multilingual Matters	2005
	22.2	Дополнителна литература				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gile, Daniel	Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training	Amsterdam: Benjamin's Publishing Company	1995
		2.	Matyssek, H.	Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation.	Heidelberg: Julius Groos	1989
3.		Seleskovitch, D.	Langage, langue et mémoire. Etude de la prise de note en interprétation consécutive	Lettres modernes, Cahiers Champollin, Paris: Minard	1975	
	4.	Kautz, U.	Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens	München: ludicium	2002	
	5.	база на говори на ГД за толкување	Speech Repository, http://www.multilingualspeeches.tv/scic/portal/speech_repository			

1.	Наслов на наставниот предмет		КОНФЕРЕНЦИСКО СИМУЛТАНО ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А/А1) НА ФРАНЦУСКИ ЈАЗИК (А2/Б/Б1) И ОБРАТНО 2 ИЛИ ОД ФРАНЦУСКИ ЈАЗИК (В/В1/В2) НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (А) 2				
2.	Код		ПД-КОНФ-2023-3-2-18				
3.	Студиска програма		Конференциско толкување				
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)		Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје				
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)		Втор циклус				
6.	Академска година/семестар		1. година 2. семестар		7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник		Д-р Маргарита Велевска, редовен професор Д-р Мирјана Алексоска-Чкатроска, редовен професор				
9.	Предуслови за запишување на предметот		Ислушан предмет: Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на француски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од француски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентите се оспособуваат за симултано толкување од македонскиот јазик на јазикот цел и обратно, како и за активно слушање, анализирање синтетизирање, преформулирање на јазикот цел, антиципирање и др. Студентите треба да ги совладаат главните рефлексии за правилно користење на техниката за симултано толкување (кабина) и да се подготват за учество во својство на толкувач на национални и меѓународни конференции, дебати, семинари и слично. Студентите треба да се оспособат да толкуваат симултано до 20 минути во кабина.						
11.	Содржина на предметната програма: Совладување на симултаното толкување, успешно преформулирање на изворниот говор во јазикот цел, временска дистанца од оригиналниот говор при толкувањето (décalage), стратегија и цел, дикција и ритам, толкување и професионално однесување во кабина, толкување на пишан текст и говор, толкување на специфични теми, индивидуално подготвување и истражување на студентите на дадена тема, јавно говорење, толкување на автентични и неавтентични говори, симулирање конференции и дебати						
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)						
13.	Вкупен расположив фонд на време		90 часови				
14.	Распределба на расположивото време						
15.	Форми на наставните активности		15.1	Предавања-теоретска настава			40 (20) часови
			15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа			
16.	Други форми на активности		16.1	Проектни задачи			10 часови
			16.2	Самостојни задачи			10 часови
			16.3	Домашно учење			30 (50) часови
17.	Начин на оценување						
	17.1.	Тестови	70 бодови				
	17.2.	Успешно реализирани лаборато-риски/аудиториски вежби	10 бодови				
	17.3.	Активност и учество	10 бодови				
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа	10 бодови				
	18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)		до 50 бода			5 (пет)
од 51 до 60 бода				6 (шест)	(E)		
од 61 до 70 бода				7 (седум)	(D)		
од 71 до 80 бода				8 (осум)	(C)		
од 81 до 90 бода				9 (девет)	(B)		
од 91 до 100 бода				10 (десет)	(A)		
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит		Запишан предмет; положен испит по Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на француски јазик (А2/Б/Б1) и обратно 1 или од француски јазик (В/В1/В2) на македонски јазик (А) 1; редовност во наставата				

20.	Јазик на кој се изведува наставата			Француски и македонски		
21	Метод на следење на квалитетот на наставата			Евалуација / самоевалуација		
22.	Литература					
	Задолжителна литература					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Seleskovitch, D / Lederer, M.	Pédagogie raisonnée de l'interprétation	Didier erudition Opoce, Coll. Traductologie No 4	1989
		2.	Jones, Roderick	Conference Interpreting Explained	Manchester: St. Jerome	2002
		3.	Nolan, James	Interpretation: Techniques and Exercices	Multilingual Matters	2005
	22.2	Дополнителна литература				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gile, Daniel	Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training	Amsterdam: Benjamin's Publishing Company	1995
		2.	Falbo, C. / Russo, M. / Straniero Sergio, F.	Interpretacione simultanea e consecutive	Editore Ulrico Hoepli Milano	1999
	3.	Hendricks, P.	Simultaneous Interpreting: a Practice book	London: Longman	1971	
	4.	Kautz, U.	Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens	München: ludicium	2002	
	5.	база на говори на ГД за толкување	Speech Repository, http://www.multilingualspeeches.tv/scic/portal/speech_repository			

1.	Наслов на наставниот предмет	МЕЃУНАРОДНИ И НАЦИОНАЛНИ ОРГАНИЗАЦИИ			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-3-2-19			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Втор циклус			
6.	Академска година/семестар	1. година 2. семестар	7.	Број на ЕКТС кредити	3
8.	Наставник	Д-р Елена Михајлова-Стратилати, редовен професор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање со системот и со структурата на меѓународните и националните организации.				
11.	Содржина на предметната програма: Предавањата имаат за цел да ги претстават општата структура и функционирањето на современата меѓународна заедница преку различните видови меѓународн организации и институции. Започнуваат најгенерално, преку објаснување на субјектите на меѓународното право и актерите на меѓународната политика. Детално и се посветува внимание и на ООН, но и на ситот ситем на ОН, преку целата серија специјализирани агенции. Сите заедно како универзални субјекти на меѓународната заедница кои функционираат на глобално ниво. Покрај нив се обрнува внимание и на различните/поодделните видови регионални организации - покусно на американските, африканските, азиските, арапските итн. и многу подетално на европските - Советот на Европа како предворје во смисла на европските вредност (слобода, демократија, човекови права, права на припадниците на малцинствата и владеење на правото односно правна држава) и ОБСЕ (како посебен класичен вид организација за мир и безбедност на континентот Европа). Се разбира, сите наведени организации се набљудуваат низ призмата на членството на РМ во нив. Како надоврзување, на ЕУ се третира како специфичен субјект на меѓународното право, уникатен и во историска и во компаративна смисла кој е стратешка цел на РМ. НАТО пак се набљудува преку националниот интерес на државата за членство во него како во евроатлански военоодбранбен сојуз. И понатаму, се прават јасни дистинкции меѓу наведените и т.к. невладини организации (и на меѓународно и на национално ниво). Приодот е и национално-правен/политолошки, и компаративноправен/политолошки, и европскоправен/политолошки и меѓународноправен/политолошки.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектни (домашни, семинарски) задачи, домашни учења (подготовки за испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1	Предавања-теоретска настава		10 часови
		15.2	Вежби (лабораториски, аудиториски), семинари, тимска работа		10 часови
16.	Други форми на активности	16.1	Проектни задачи		10 часови
		16.2	Самостојни задачи		10 часови
		16.3	Домашно учење		50 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	70 бодови		
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби	10 бодови		
	17.3.	Активност и учество	10 бодови		
17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа		10 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услови за потпис и полагање на завршен испит		Запишан предмет и редовност во наставата		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Македонски јазик		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација		
22.	Литература				

	Задолжителна литература (до три)					
	22.1	Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Љ. Д. Фрчкоски, С.Георгиевски, Т.Петрушевска	Меѓународно јавно право, поглавје 7 - Меѓународни организации	Магор	2012
		2.	Т. Петрушевска	Вовед во правото на ЕУ	Графохартија	2011
		3.				
	22.2	Дополнителна литература (до три)				
		Ред.број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Б. Е. Картер & А. С. Вејнер	Меѓународно право, петто поглавје - државите и другите најзначајни меѓународни ентитети, превод на Т. Петрушевска,	Волтерс Клувер/Арс Ламина	2014
		2.	К. Хил & М. Смит	Меѓународните односи и ЕУ, превод на Т. Петрушевска	Оксфорт прес/Арс Ламина	2013
		3.				

Втор семестар: изборни предмети

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ТЕРМИНОЛОГИЈА (ПРАВО , ЕКОНОМИЈА ЕУ)			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-И-2-1			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	втор циклус			
6.	Академска година /семестар	зимски семестар		Број на ЕКТС- кредити	3
8.	Наставник	проф. д-р Милена Саздовска-Пигуловска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1. Стекнување терминологиска поткомпетенција: препознавање и усвојување на стручни поими (концепти) во областа на право, економија и ЕУ како најактуелни области за толкување говор, анализа на дискурс, пребарување и консултирање соодветни терминологски и други ресурси, наоѓање (не)еквивалентни поими во македонското право и економија, односно концептуални системи, уредување терминологија, односно нејзино (дигитално) документирање со цел одржливо користење и во иднина (terminological subcompetence). 2. Покажува способност за самостојно решавање терминологски проблеми во областа на право, економија и ЕУ преку примена на комбинирани методи што ја зголемуваат автономноста и одговорноста на студентите за сопственото учење и активности преку кои студентите активно се вклучуваат во процесот на учење и истражување терминологија во горенаведените динамични области; 3. Примена на стратегии и техники за самостојно и колаборативно истражување терминологија со посебен акцент врз актуелни подобласти со исклучителна практична примена (вовед во право и правен систем, основачки договори на ЕУ, вовед во економија и деловни практики, основни економски поими и процеси во Северна Македонија и ЕУ, основни правни поими и процеси во Северна Македонија и ЕУ, правни и економски политики и поглавја од правото на ЕУ, споредба на законодавството во Северна Македонија и ЕУ, национални и европски институции, итн.) (domain-specific competence); 4. Покажува вештини за примена на информатичка технологија во пребарување информации (data mining), примена на софтверски апликации за уредување терминологија (MultiTerm), запознавање со релевантни и современи терминологски корпуси, речници и онлајн бази на податоци (technological competence).				
11.	Содржина на предметната програма: 1. Стекнување теоретска основа: вовед во терминологијата како научна дисциплина, вовед во терминологски приоди, теории и друго. 2. Практична работа: истражување терминологија од областа на право, економија и ЕУ во функција на конференциско толкување; 3. Терминографско документирање терминологија со цел одржливо користење и во иднина преку изработка на дигитални терминологски поимници, уредување терминологија (MultiTerm) и нивно импортирање/експортирање во дигитални терминологски бази.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	10 часа			
14.	Распределба на расположивото време	1+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		4 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		6 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		
		16.2.	Самостојни задачи		
		16.3.	Домашно учење – задачи		

17.	Начин на оценување					
	17.1.		Тестови		80 поени	
	17.2.		Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 поени	
	17.3.		Активност и учество		10 поени	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)			до 50 бода	5 (пет) (F)	
				51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
				61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
				од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
				од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
				од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит			Нема		
20.	Јазик на кој се изведува наставата			Англиски јазик и македонски јазик		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата			Евалуација/самоевалуација		
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Милена Саздовска-Пигуловска	Терминологија (контрастивна терминологишка анализа)	Дата Понс	2021
		2.	Brown, Gillian D.; Rice, Sally	Professional English in Use: Law	Cambridge University Press	2007
		3.	Mascull, Bill	Business Vocabulary in Use	Cambridge University Press	2002
		4.	MacKenzie, Ian	Professional English in Use: Finance	Cambridge University Press	2006
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Temmerman, Ritta	Towards New Ways of Terminology Description – The Sociocognitive Approach	John Benjamins	2000
		2.	Whittaker, Sunniva	“The Harmonization of Legal Cultures, Concepts and Terms: Depth of Harmonization and Research Design.”	Dynamics and Terminology. Volume 16. John Benjamins	2014
		3.	Cabré, T. M.	Terminology: Theory, Methods and Applications	John Benjamins, Barcelona	1999
		4.	Samuels, Warren J. (Ed.)	Economics as Discourse: An Analysis of the Language of Economists	Springer Science	1990
		5.	Kockaert, Hendrik J.; Steurs, Frieda	Handbook of Terminology	John Benjamins Publishing	2015

		6.	Berry, Roger	Terminology in English Language Teaching: Nature and Use	Peter Lang	2010
--	--	----	--------------	--	------------	------

Прилог бр. 3		Предметна програма од втор циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИНТЕРКУЛТУРНА КОМУНИКАЦИЈА			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-И-2-2			
3.	Студиска програма	Магистерски студии по КОНФЕРЕНЦИСКО ТОЛКУВАЊЕ			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	втор			
6.	Академска година /семестар	прва година / втор семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	3
8.	Наставник	д-р Татјана Панова-Игњатовиќ, редовен професор (англиски), д-р Емина Авдиќ, редовен професор (германски)			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Способност за меѓукултурна комуникација: стратегии и вештини за успешна комуникација со припадници на туѓи култури. Подобрување и усовршување на познавањата, вештините и компетенциите што се значајни за процесот на толкување и за сродните форми на интеркултурна комуникација и културолошка интеракција - развивање на културолошка интелигенција. Спознавање на социјалната улога и на функцијата на толкувањето во насока на интеркултурната комуникација. Стекнување на теоретски и практични знаења кои ќе му овозможат на студентот да ги разбере различните етички стандарди, реторички средства, тактики и цели на интеркултурната комуникација. Оспособување за меѓујазично и меѓукултурно пренесување пораки. Способност за критичка анализа на културноспецифични елементи во говори. Примена на теоретското знаење во толкувачката практика.				
11.	Содржина на предметната програма: Толкувачот како посредник меѓу култури. Интеркултурната компетенција и толкувачот како комплекс на знаења, стратегии, вештини и ставови. Познавање на параметрите на сопствената и на туѓата култура. Анализа на концепти и теории на интеркултурната комуникација; толкување на поставките за мултикултурализмот и транскултуралноста, развојот на културните идентитети и примена на теоријата на интеркултурна комуникација во секојдневните интеркултурни интеракции. Проучување на културолошките модели што ги обликуваат перспективите и однесувањето на припадниците на различни култури; симболите на интеркултурна интеракција, културолошките вредности, ефектите на културниот диверзитет врз невербалната комуникација и како невербалните пораки ја поддржуваат вербалната комуникација во различни култури. Стратегии за надминување стереотипи, предрасуди и критички инциденти. Практична настава: работа со различни видови текстови и медиуми со културноспецифични содржини: новинарски текстови, слики, филмови, музика, ликовна уметност итн. Студии на случај со ориентацијата кон интерперсонална комуникација. Студентите работат во креативна потрага по начини за решавање на проблемите и недоразбирањата помеѓу учесниците во интеркултурна интеракција во одреден случај. Сесиите за дискусија се насочени кон изнаоѓање колективно решение; дискусијата придонесува за развој на говорните и мисловните вештини, како и за разбирање на суптилните и длабоки начини на кои културата влијае врз комуникацијата. Истражување заради собирање информации, резимирање, презентирање и дискутирање.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		20
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		20
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		10
		16.2.	Самостојни задачи		10
		16.3.	Домашно учење – задачи		30

17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови			60	
	17.2.	Успешно реализирани лабораториски/аудиториски вежби			10	
	17.3.	Активност и учество			10	
	17.4.	Домашна задача и/или семинарска работа			20	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)			до 50 бода	5 (пет) (F)	
				51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
				61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
				од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
				од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
				од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит			Предметот да е запишан во соодветниот семестар		
20.	Јазик на кој се изведува наставата			Англиски / германски и македонски јазик		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата			Евалуација/самоевалуација		
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Samovar, L. A., Porter R. E., McDaniel E. R. & Roy C. S.	<i>Communicating Between Cultures, Eighth Edition</i>	Wadsworth Publishing	2013
		2.	Lüsebrink, Hans-Jürgen	<i>Interkulturelle Kommunikation. Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer</i>	Stuttgart: Metzler	2005
		3.	Hofstede, Geert; Hofstede, Gert Jan; Minkov, Michael	<i>Cultures and Organizations: Software of the Mind</i>	London: McGraw Hill	2010
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Panova-Ignjatovik, Tatjana	Cultural Translation: Culturally Oriented Translation Theory	In: <i>Re-Constructing Meaning: Acquiring Mastery in Translation Studies</i> , Krivokapic-Knezevic, M. (ed.) Faculty of Philosophy – Niksic, Faculty of Philology – Skopje, 17-38.	2014
		2.	Avdić, Emina	Die Interkulturelle Kompetenz des Translators im deutsch-mazedonischen Kontext	In: Đurović A., Kučiš V., (Hrsg.): <i>Jezik, književnost, kultura. Translation und transkulturelle Kommunikation. Philologische Fakultät der Universität Belgrad.</i> 29-39.	2015

		3.	Avdić, Emina	Die Anbahnung einer Kulturkompetenz bei künftigen Dolmetschen: didaktische Erfahrungen und translatorische Herausforderungen	In: Kučiš V., (Hrsg.): <i>Translation in Theorie und Praxis</i> . Frankfurt: Peter Lang. 263-273.	2013
--	--	----	--------------	--	---	------

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	СТРУЧНА ТЕРМИНОЛОГИЈА (ИКТ)			
2.	Код	ПД-КОНФ-2023-И-2-3			
3.	Студиска програма	Конференциско толкување			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	втор			
6.	Академска година /семестар	Прва година / трет семестар		Број на ЕКТС-кредити	3
8.	Наставник	д-р Милена Саздовска Пигуловска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање со основната терминологија од областа на информатичките технологии, електронските комуникации и аудиовизуелните медиуми				
11.	Содржина на предметната програма: Запознавање со основните термини од областа на информатичките технологии, електронските комуникации и аудиовизуелните медиуми Запознавање со основните концепти за локализација на софтверски производи Создавање термилошка база на податоци од специјализирана ИКТ-терминологија со соодветни софтверски алатки				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	30 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		15
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		
		16.2.	Самостојни задачи		
		16.3.	Домашно учење – задачи		
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		60 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20	
	17.3.	Активност и учество		20	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	

19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит			Предметот да е запишан во соодветниот семестар		
20.	Јазик на кој се изведува наставата			македонски и англиски јазик		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата			Евалуација / самоевалуација		
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Николче Мицкоски	Терминологијата од областа на информатичкото општество во македонскиот јазик: дефинирање и создавање терминологски бази на податоци	Докторска дисертација	2021
		2.	Министерство за информатичко општество	Поимник на македонски зборови од областа на информатичката технологија	Министерство за информатичко општество	2009
		3.	International Electrotechnical Commission	Electropedia: The World's Online Electrotechnical Vocabulary	International Electrotechnical Commission	
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.		Макропроект „Македонска научна и стручна терминологија“	МАНУ	Долгорочен проект
		2.	Зозе Мургоски	Речник на интернет термини	Зозе Мургоски	2010
		3.				

Прилог бр. 4

Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор, и трет циклус на студии и за ментори на докторски студии

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1. .	Име и презиме	Силвана Симоска		
2. .	Дата на раѓање	6.10.1966		
3. .	Степен на образование	VIII		
4. .	Наслов на научниот степен	доктор на филолошки науки		
5. .	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	1990	УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје
		Магистериум	1998	УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје
		Докторат	2002	УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје
6. .	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за јазикот	германистика
7. .	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за јазикот	компаративна лингвистика (германски-македонски)
8. .	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција		Звање и област во кои е избран и област
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје		Редовен професор по германистика, компаративна лингвистика, фонетика, фонологија, лексикологија и преведување
9. .	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1. .	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Фонологија на германскиот јазик 1	Германски јазик книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје
		2.	Фонологија на германскиот јазик 2	Германски јазик книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје
		3.	Лексикологија на германскиот јазик	Германски јазик книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје
		4.	Зборообразувањето во германскиот јазик	Германски јазик книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје
		5.	Контрастивна анализа (германски-македонски) 1 (изборен)	Германски јазик книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје
	6.	Контрастивна анализа (германски-македонски) 2 (изборен)	Германски јазик книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје	
	7.	Основи на германскиот правопис 1 (изборен)	Германски јазик книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје	

	8.	Основи на германскиот правопис 2 (изборен)	Германски јазик книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје	
9. 2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии			
	Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
	1.	Теорија и практика на толкувањето	Конференциско толкување, општ предмет Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје	
	2.	Конференциско симултано/консекутивно толкување од германски на македонски јазик и обратно 1,2	Конференциско толкување, германски јазик, предмет од потесна специјалност Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје	
	3.	Контрастивна анализа на говор и терминологија (германски)	Конференциско толкување, германски јазик, предмет од потесна специјалност Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје	
9. 3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии			
	Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
	1.	Текст-лингвистика: структурата на текстот	Наука за јазикот, потпрограма: германски јазик Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје	
	2.	Лексичката семантика и нејзината репрезентација во менталниот лексикон	Наука за јазикот, потпрограма: германски јазик Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје	
	3.	Процесот на усвојувањето на јазикот: прв и втор (странски) јазик	Наука за јазикот, потпрограма: германски јазик Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје	
10 .1.	Селектирани резултати во последните пет години			
	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Simoska, Silvana:	„Politische Euphemismen im heutigen Deutsch“	<i>Folia Linguistica et Litteraria, Zeitschrift für Sprach- und Literaturwissenschaft</i> , 18/2 (2017), Sonderausgabe <i>Macht und Politik in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur</i> , 89-99 (Thomson Reuters Emerging Sources Citation List) https://folia.ac.me/
	2.	Simoska, Silvana:	„Phraseologie und Motiviertheit. Prototypische und ikonische Aspekte deutscher und balkanländischer Phraseologismen/Phraseology and motivation: Prototypical and iconic aspects of German and Balkan phraseologisms“	<i>GEM (Germanistica Euromediterrae/International Journal of Euromediterranean German Studies)</i> , Vol 1, No 1 (2019) https://morepress.unizd.hr/journals/gem/issue/view/258 /2019

		3.	Simoska, Silvana:	„Die Schattenseiten der Diplomatie in Wesire und Konsuln von Andrić“,	in: Tošović, Branko (Hg./ur), <i>Kriopoetika Ivo Andrica i ruskih nobelovaca. Kälte und Winter bei Ivo Andrić und russischen Nobelpreisträgern</i> , Bd. 13, 517-528. Grac – Beograd – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris, 2020, [Andrić-Initiative: Ivo Andrić im europäischen Kontext – Ivo Andrić u evropskom kontekstu, knj. 13] http://www-gewi.uni-graz.at/gralis/projektarium/Andric/publikationen/publikationen_13_2020.html
		4.	Simoska, Silvana:	“Martin Luther’s German Translation of the Bible – a popular or populist approach?”,	in: Religious Dialogue and Cooperation/Религиски дијалог и соработка, No 2/2021 Volume II, 157- 164.
		5.	Симоска, Силвана:	„Турско-англискиот суперстрат во современиот македонски јазик“,	во: <i>Прилози на ОЛЛН XLIV</i> 1, 2019, стр. 49-59. Скопје: МАНУ.
	10 .2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Раководител на проектот: акад. Марјан Марковиќ	„Местото на македонскиот јазик во словенскиот и во балканскиот јазичен свет“	МАНУ, Истражувачки центар за ареална лингвистика (ИЦАЛ) MASA, Research Center for Areal Linguistics (ICAL) / 2000-денес
		2.	Силвана Симоска, Национален координатор на СЕЕПУС СШ-АТ-0119-15-2122	„e-Bologna for Translation Studies Programmes in Eastern and Central European Countries“,	University of Vienna, Centre for Translation Studies, 2007/2008-денес
		3.	Учесници: Симоска, Силвана и др. професори од ФЛФ Скопје	„Основни стратегии за толкување во јавните институции“	Министерство за труд и социјална политика во соработка со Катедрата за ПИТ при Филолошкиот факултет „Блаже Коевски“ (11.11.2019-16.11.2019)
		4.	Раководител на макропроектот: акад. Витомир Митевски	Македонска научна и стручна терминологија	МАНУ, Лексикографски центар „Георги Старделов“ MASA, Lexicographic Center „George Stardelov“ / 2016-денес

		5.	Sonja Pöllabauer, University of Vienna, (main coordinator) Силвана Симоска, раководител на меѓународниот ЕРАЗМУС+-проект „РеТранс“ за Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ Скопје, УКИМ	„Working with Interpreters in Refugee Transit Zones: Capacity building and awareness-raising for higher education contexts (ReTrans)“ „Интеракција со толкувачи во транзитни зони за бегалци: градење на капацитети и подигнување на свеста во контекст на високото образование (ReТранс)“	ЕРАЗМУС+-проект КА220-НЕР Стратешко партнерство во областа на високото образование / 2022-2024 партнери: - Универзитет во Виена (Австрија) - Дунавски универзитет во Кремс (Австрија) - УКИМ (СР Македонија) - Универзитет во Марибор (Словенија) - Јонски Универзитет (Крф) (Грција)
	10 .3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
		Реденб рој	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Симоска, Силвана	Контрастивни проучувања: Сложени именки во германскиот и во македонскиот јазик, 452 стр.	Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје, 2011
		2.	Simoska, Silvana:	Gesundfutter statt Schnellgerichte. Neues zum alten Kompositionsmodell deutschen Sprache, 293 стр.	УКИМ, 2013
	10 .4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
		Реденб рој	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	јазична редакција: проф. д-р Силвана Симоска	- Терминологија од областа на теологијата, изработил: протојереј Јован Таковски, 276 стр. - Социјална и превентивна медицина: Јавно здравје, подготвил: проф. д-р Дончо Донев, 710 стр. - Генетика, подготвил: проф. д-р Александар Димовски, 264 стр.	МАНУ, маорпроект <i>Македонска научна и стручна терминологија</i>, 2017 МАНУ, маорпроект <i>Македонска научна и стручна терминологија</i>, 2018 МАНУ, маорпроект <i>Македонска научна и стручна терминологија</i>, 2018
		2.	Симоска, Силвана:	„Германистичката лингвистика на германистиките во Република Македонија од курикулум до компетенција“,	во: Никодиновска, Радица (ред.)/Nikodinovska, Radica (ed.), <i>Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевности. Essesment in Foreign Language & Literature Teaching</i> . Скопје: 2017, 509-517.
		3.	Симоска, Силвана:	„За навек: поимот <i>либе</i> во македонското народно творештво“;	во: <i>Зборник на трудови: Погледи за македонскиот јазик</i> , Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков, МАНУ, Совет за македонски јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески, 2020, 319-335. http://imj.ukim.edu.mk/documents/doc1.pdf

		4.	Силвана, Симоска:	„Светот како поле за културен натпревар меѓу народите“: Теориските премиси за културата на Гоце Делчев“;	во: ФИЛКО 3, УГД Штип, 26.-27. април 2018. Штип: 2019, 581-590 http://js.ugd.edu.mk/index.php/fe ,
		5.	Симоска, Силвана:	„90 години од раѓањето на Кирил Конески и 85 години од раѓањето на Волфганг Моч – омаж за македонско-германските научници збооробразувачи и јазикозбогатувачи“;	во: <i>Зорник на XLVI Меѓународна научна конференција на LII Летна школа на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура, Охрид, 23–24.8.2019.</i> Охрид: 2020, 7–16. http://www.ukim.edu.mk/dokumenti_m/2019-52_seminar-46_MNK.pdf
1	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
1	11	Дипломски работи	57		
.	.1.	Магистерски работи	22		
	11	Докторски дисертации	4		
	.3.				
1	Селектирани резултати во последните пет години				
2	12	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)			
.	.1.	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Simoska, Silvana:	„Deutsch-mazedonische Nähe- und Distanzverhältnisse. Eine diskursanalytische Betrachtung des Lehnguts im Mazedonischen“;	in: Marina Petrović-Jülich / Nikola Vujčić (Hg.) <i>Nähe und Distanz in Sprache, Literatur und Kultur, Beiträge zur 8. Jahrestagung des Südeuropäischen Germanistenverbandes</i> , (Kragujevac, 11. – 15. November 2015), FILUM: Kragujevac 2017, 131-140. http://www.filum.kg.ac.rs/index.php?option=com_content&view=article&id=139&Itemid=138
		2.	Симоска, Силвана:	„Библијата како непресушен извор на фразеологизми: германско-македонски паралели“;	во: Зборник на трудови од <i>Меѓународната научна конференција „Зборот збор отвора“</i> одржана во Скопје 29 и 30 октомври 2016. Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2017, 263-274. https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2020/06/%D0%97%D0%91%D0%9E%D0%A0%D0%9E%D0%A2-%D0%97%D0%91%D0%9E%D0%A0-%D0%9E%D0%A2%D0%92%D0%9E%D0%A0%D0%90_2.pdf
		3.	Симоска, Силвана:	„Библиски фразеологизми со онимиска компонента во германскиот и во македонскиот јазик“;	во: <i>Славофраз 2017. Имињата и фразеологијата. Имена и фразеологија</i> , 2018, 263-275. Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“. https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2020/06/SLAVOFRAZ-2017.pdf

	4.	Simoska, Silvana:	“Martin Luther’s German Translation of the Bible – a popular or populist approach”,	in: Religious Dialogue and Cooperation/Религиски дијалог и соработка, No 2/2021 Volume II, 157- 164.	
	5.	Simoska, Silvana:	„Die Schattenseiten der Diplomatie in Wesire und Konsuln von Andrić“,	in: Tošović, Branko (Hg./ur), <i>Kriipoetika Ivo Andrica i ruskih nobelovaca. Kälte und Winter bei Ivo Andrić und russischen Nobelpreisträgern</i> , Bd. 13, 517-528. Grac – Beograd – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris, 2020, [Andrić-Initiative: Ivo Andrić im europäischen Kontext – Ivo Andrić u evropskom kontekstu, knj. 13] http://www-gewi.uni-graz.at/gralis/projektarium/Andric/publikationen/publikationen_13_2020.html	
	6.	Симоска, Силвана:	„Турско-англискиот суперстрат во современиот македонски јазик“,	во: <i>Прилози на ОЛЛН XLIV</i> 1, 2019, стр. 49-59. Скопје: МАНУ, 2020. http://manu.edu.mk/wp-content/uploads/2021/03/Prilozi-2019-XLIV-1.pdf	
12 .2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години				
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.	Simoska, Silvana:	„Politische Euphemismen im heutigen Deutsch“	<i>Folia Linguistica et Litteraria, Zeitschrift für Sprach- und Literaturwissenschaft</i> , 18/2 (2017), Sonderausgabe <i>Macht und Politik in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur</i> , 89-99 (Thomson Reuters Emerging Sources Citation List) https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=770696	
	2.	Simoska, Silvana:	„Phraseologie und Motiviertheit. Prototypische und ikonische Aspekte deutscher und balkanländischer Phraseologismen/Phraseology and motivation: Prototypical and iconic aspects of German and Balkan phraseologisms“	<i>GEM (Germanistica Euromediterrae/International Journal of Euromediterranean German Studies)</i> , Vol 1, No 1 (2019) https://morepress.unizd.hr/journals/gem/issue/view/258 /2019	
12 .3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години				
	Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/ конференција	Година
	1.	Силвана Симоска:	„Препевы пред преминот: Тажачката (германски класици) во препев на Блаже Конески“	XLVIII МЕЃУНАРОДНА НАУЧНА КОНФЕРЕНЦИЈА ПРИ МЕЃУНАРОДНИОТ СЕМИНАР ЗА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК, ЛИТЕРАТУРА И КУЛТУРА, Охрид, 3.-4.9.2021	2021

		2.	Силвана Симоска:	„Дипломатско-везирското милје во расказите на Иво Андриќ како автобиографски и отслик“	13. Symposium „Andrićs Erzählungen“/Andrićeva pripovijetka/Андрићева приповијетка im Rahmen des internationalen Projekts „Andrić Initiative: Ivo Andrić im europäischen Kontext“, Sokobanja 14.-17.10.2021	2021
		3.	Silvana Simoska:	„Die Versprachlichung pandemiebedingter Verhaltenskonzepte oder die Neubildungspotenz der deutschen Sprache am Beispiel der COVID-19-Pandemie“	SOEGV-Online-Tagung 2021, Sarajevo, 10.- 11.11.2021	2021
		4.	Симоска, Силвана / Аризанковска, Лидија:	„Конески и современите развојни тенденции во македонски јазик низ призмата на германскиот и на словенечкиот јазик“	Меѓународен научен собир „100 години Блаже Конески и 75 години Филолошки факултет“, Скопје, 13-14 декември 2021	2021
		5.	Simoska, Silvana:	„Die Schattenseiten der Diplomatie in Wesire und Konsuln von Andrić“	12. Symposium: <i>Kälte und Winter bei Ivo Andrić und russischen Nobelpreisträgern</i> : im Rahmen des internationalen Projekts „Andrić Initiative: Ivo Andrić im europäischen Kontext“ (Graz 2007-), Moskau, 17.-20.10.2019.	2019
		6.	Simoska, Silvana:	“The impact of Turkish on the political discourse in modern Macedonian”	2nd International Conference on Language, Education and Culture (ICLEC 2019), Istanbul Medipol University/Turkey, 27-29 June, 2019.	2019
		7.	Simoska, Silvana:	„The Humboldtian model of higher education and languages in the Balkan and EU context“	Humboldt Kolleg 2018: <i>At the door of European Union: The role of the science and research for sustainable development of the Balkan region</i> , Ohrid, April 20 – 23, 2018.	2018
		8.	Simoska, Silvana:	„Der schiefe Turmbau zu Brüssel. Die EU-Sprachenvielfalt im Zuge des BREXITs und mögliche Folgen“,	Association of Scientific and Technical Translators, International Scientific Conference: Translation and Society: Translators and Challenges of the Third Millennium, Belgrade, 05.-06.10.2018	2018
		9.	Simoska	“Die „unertägliche	11. Jahrestagung des SOEGV; Mensch und Maschine. Humane, technische und	2018

			, Silvana:	Leichtigkeit” des Digital- Deutschen: englische Lehnlexik im deutschen Duden“	virtuelle Welt in Sprache, Literatur und Kultur, Skopje, 16.-20. Oktober 2018.	
--	--	--	---------------	---	---	--

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме	Радица Никодиновска		
2.	Дата на раѓање	14.02.1956		
3.	Степен на образование	VIII степен (докторски студии)		
4.	Наслов на научниот степен	Доктор на науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образовани е	Година	Институција
		Високо образовани е	1978	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		Магистериум	2003	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		Докторат	2006	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Применета лингвистика – Романистика - италијанистика
		Општествени науки	Наука за јазик	Романистика-Италијанистика, Лингводидактика/ Компаративна лингвистика
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Применета лингвистика - Романистика
		Општествени науки	Наука за јазик	Романистика - италијанистика/ Трудуктологија/ Лингводидактика
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција	Звање и област во кои е избран и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје	Редовен професор за областите: Методика на наставата по италијанскиот јазик, Теорија на преведување и толкување и Конференциско толкување	
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Методика на наставата по италијански јазик 1	Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“
		2.	Практична подготовка за наставата по италијански јазик 1	Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултете „Блаже Конески“
		3.	Теорија на преведувањето и толкувањето 1	Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“
		4.	Конференциско толкување од италијански на македонски јазик и обратно 1	Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултете „Блаже Конески“
		5	Методика на наставата по италијански јазик 2	Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултете „Блаже Конески

		6.	Практична подготовка за наставата по италијански јазик 2	Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултете,,Блаже Конески		
		7.	Теорија на преведувањето и толкувањето 2	Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултете,,Блаже Конески		
		8.	Конференциско толкување од италијански на македонски јазик и обратно 2	Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултете,,Блаже Конески		
	9.2	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии				
		Реден број	Наслов на предметот		Студиска програма и институција	
		1.	Теорија и практика на толкувањето		Мастер по конференциско толкување	
	9.3	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии				
		Реден број	Наслов на предметот		Студиска програма и институција	
		1.	Дидактика и евалуација на превод		Романистика - италијанистика - Наука за јазик	
	10.	Селектирани резултати во последните пет години				
1.		Релевантни печатени научни трудови (до пет)				
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година	
		1.	Nikodinovska Radica	“Analisi contrastiva delle unità fraseologiche italiane e macedoni contenenti il lessema ALBERO e i suoi meronimi", <i>Atti del Convegno L'italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali - 60 anni di studi italiani</i> , pp 129-154.	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, 2021.	
		2.	Nikodinovska Radica, Milosevic-Simonovska Valentina	“Analisi degli aspetti (inter)culturali nel manuale di lingua <i>Ragazzi in rete A1</i> ". <i>Atti del Convegno L'italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche,</i>	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, Скопје, 2021.	

				<i>letterarie e culturali - 60 anni di studi italiani all'Università "Ss. Cirillo e Metodio" di Skopje, 709-723.</i>	
		3.	Nikodinovska Radica	“La fraseologia calviniana in macedone: il caso di Prepoloveniot vikont”, <i>Ricerca interdisciplinare su Calvino (a cura di Sabine E. Koesters Gensini e Andrea Berardini), pp. 427- 450.</i>	Collana studi e ricerche XX, Studi umanistici, Serie Philologica Sapienza Università Editrice (Creative Commons 3.0 IT, open access), Roma, 2020,
		4.	Никодиновска Радица	„Лексичко-семантичкото поле храна во македонските и во италијанските фраземи“, <i>Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ (книга 45), Скопје, 2019, стр. 31-45.</i>	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, Скопје, 2019
		5.	Nikodinovska Radica	“Il sole e la luna nelle unità fraseologiche italiane e macedoni”, in: Елисавета Поповска (во редакција на) <i>Аналогии и интеракции во романистичките проучувања</i> , 393-406.	Универзитет „Св. Кирил и Методиј, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2019.
10. 2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)				
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.	Координатор: Никодиновска Радица	Romance languages for Slavic-speaking university students - LMOOC4Slav ERASMUS + Project KA220-HED – 2021-1-IT02-KA220-HED-000027501	Универзитет за странци во Перуца (1.12.2022-30.04.2024)	

		2.	Координатор: Sabine Elisabeth Koesters Gensini	Проект на Универзитетот „Ла Сапиенца“ од Рим (La Sapienza, Università di Roma): “La fraseologia nelle traduzioni di Italo Calvino: sviluppo verso la bi-direzionalità del repertorio CREAMY (Calvino REpertoire for Analysis of Multilingual Phraseology)”. Координатор: Sabine Elisabeth Koesters Gensini	Универзитет „Ла Сапиенца“ во Рим (2018-2020)
		3.	Факултетски проект	„Јазик, литература и култура во романскиот простор: традиција и иновација“	Носител на проектот: Катедра за романски јазици и книжевности, книжевности при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, 2017. (Раководител: д-р Снежана Петров)
		4.	Проект на Бирото за развој на образование то во Р.С.Македонија и Archidata на Р. Италија	Развој на вештини и поддршка на иновации, Archidata, <i>Развој и дизајн на концепција за средно 4-годишно техничко образование</i> . Б.О на Р.М и Archidata	2018
		5.			
		10. 3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)		
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Никодиновска Радица, Трајкова Мира	<i>Евалуацијата во наставата по француски и по италијански јазик</i>	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, 2018 http://www.ukim.edu.mk/e-izdanija/FLF/Evaluacijata_vo_nastavata_po_francuski_i_po_it_alijanski_jazik.pdf
		2.	Nikodinovska Radica (Edited by)	<i>Assessment in foreign language & literature teaching</i>	Ss. Cyril and Methodius University in Skopje, Blaze Koneski Faculty of Philology, Skopje, 2017, pp 576.
		3.			
		4.			
		5.			
		10. 4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)		
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Никодиновска Радица	Марко Мисироли,	Арс Студио, Скопје, 2022

		(превод)	„Верност“	
	2.	Никодиновс ка Радица (превод)	Елена Феранте, „Приказна за изгубеното девојче“	Издавачки центар ТРИ, Скопје, 2022
	3.	Никодиновс ка Радица (превод)	Итало Калвино, „Италијански приказни“	Издавачки центар ТРИ, Скопје, 2021
	4.	Никодиновс ка Радица (превод)	Роза Вентрела „Градината на олеандрите“	Арс Ламина, Скопје, 2021
	5.	Никодиновс ка Радица (превод)	Ферсан Оцпетек, „Како Здив“	Арс Студио, Скопје, 2021
1 1.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии			
11. 1.	Дипломски работи		30	
11. 2.	Магистерски работи		5	
11. 3.	Докторски дисертации		2	
1 2.	Селектирани резултати во последните пет години			
12. 1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)			
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.			
	2.			
	3.			
	4.			
	5.			
	6.			
12. 2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.			
	2.			
12. 3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години			
	Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународе н собир/ конференциј а Година
	1.			
	2.			
	3.			

**Податоци за наставниците што изведуваат настава
на студиски програми од првиот, вториот и третиот циклус студии**

Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиски програми од првиот, вториот и третиот циклус студии				
1.	Име и презиме	Емина Авдиќ		
2.	Дата на раѓање	14.12.1966		
3.	Степен на образование	VIII		
4.	Наслов на научниот степен	доктор на филолошки науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Професор по германски јазик и книжевност со англиски јазик и книжевност	1989	Филолошки факултет - Скопје
		Магистер по филолошки науки	2002	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
		Доктор на филолошки науки	2010	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		6 Хуманистички науки	612 Наука за книжевноста	61212 Историја на книжевноста на германските народи 61225 Методика на литературата
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		6 Хуманистички науки	604 Наука за јазикот	64005 Германистика 64021 Учење странски јазици 64028 Методика на јазик 64022 Преведување
8.	Доколку е во работен однос, да се наведе институцијата каде работи и звањето во кое е избрана и во која област	Институција	Звање во кое е избрана и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје	Редовен професор за наставно-научните области: Германистика; Методика на јазик; Преведување (Теорија на преведувањето и на толкувањето) и Учење странски јазици	
9.	Список на предмети кои наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1	Список на предмети кои наставникот ги води одделно за првиот циклус на студии		
		Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција
		1.	Методика на наставата по германски јазик 1, 2, 3, 4	Катедра за германски јазик и книжевност Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
		2.	Теорија на преведувањето и на толкувањето 1, 2	Катедра за преведување и толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
		3.	Симултано и консекутивно толкување од македонски на германски јазик и обратно (Б и В)	Катедра за преведување и толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
	4.	Културолошки проучувања 1,2,3, 4 (Б и В) (носител на предмет)	Катедра за преведување и толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје	
9.2	Список на предмети кои наставникот ги води одделно за вториот циклус на студии			

		Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција	
		1.	Конференциско консекутивно и симултано толкување толкување од македонски на германски јазик и обратно	Магистерски студии по конференциско толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје	
		2.	Интеркултурна комуникација	Магистерски студии по конференциско толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје	
	9.3.	Список на предмети кои наставникот ги води одделно за трет циклус на студии			
		Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција	
		1.	Интеркултурна комуникација	Докторски студии: наука за јазик Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје	
		2.	Преведување култури	Докторски студии: наука за јазик Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје	
10.	Селектирани резултати во последните 5 години				
	10.1	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
		1.	Авдиќ, Емина	Државен матурски испит по Германски јазик: состојби и перспективи	Во: Зборник на трудови од Меѓународниот научен собир: <i>Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевности</i> . Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје. 12 септември 2016 Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2017, 81–92.
		2.	Авдиќ, Емина	Преведување националсоцијалистичка лексика од германски на македонски јазик врз примерот на романот ВИДИ КОЈ СЕ ВРАТИ од Тимур Вермеш	Во: Зборник на трудови: <i>XLIII Меѓународна научна конференција на XLIX Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура</i> . Охрид, 25–26 јуни 2016. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2017, 144–161.
		3.	Бојковска, Емилија/Авдиќ, Емина	(Зло)употреба на германскиот и на македонскиот јазик во политиката и преведувањето	Во: Зборник на трудови од <i>XLIV Меѓународна научна конференција на Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура</i> . Охрид, 17–18 јуни 2017. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2018, 151–180.
	4.	Бојковска, Емилија/Авдиќ, Емина	Терминологијата од преведувачки и толкувачки аспект	Во: Саздовска-Пигуловска, Милена; Поповска, Солзица (уредници)(2021): <i>Прирачник со наставни активности по терминологишки предмети во наставата по преведување и толкување</i> , стр. 19–36. Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“.	
	5.	Бојковска, Емилија/Авдиќ,	Влијанието на другите јазици врз македонскиот – македонскиот јазик во	Во: Зборник на трудови од <i>XLVIII Меѓународна научна</i>	

		Емина	распон меѓу домашното и туѓото	конференција на LII Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 3.–4.9.2021. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2022, 332–1348.
10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
	1.	Генерален директорат за толкување при Европската комисија (SCIC) - Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	Учесничка во меѓународен научнообразовен проект (грант) за вториот циклус по конференциско толкување и придружните активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, реализиран од страна на Генералната дирекција за толкување (SCIC) при Европската комисија во Брисел и на Филолошкиот факултет во Скопје: Grant Agreement for an Action: EC 06-2020-2021-SCIC.B. 1(2020) 6930166 (раководител: Милан Дамјаноски).	во тек (од 2008)
	2.	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ и програма ЦЕЕПУС (Central European Exchange Program for University Studies)	Национална координаторка на меѓународен научен проект за мобилност на наставници и на студенти меѓу Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и 21 универзитет од Австрија и од земјите од Централна и Југоисточна Европа: TRANS - TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSlation (CEEPUS СИИ-SI-0711-08-1920) (раководител: проф. д-р Власта Кучиш)	во тек (од 2013)
	3.	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“	Учесничка во научноистражувачкиот проект: „Осовременување на методите и техниките во наставата по стручен јазик на интердисциплинарните студии по преведување и толкување“, 2019–2021 (раководителка Милена Саздовска-Пигуловска).	2019–2021
	4.	Институтот „Гете“ Атина и Скопје, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Универзитетот во Тирана, Албанија, и Универзитетот „Хасан Приштина“ во Приштина, Косово.	Учесничка во меѓународен научен проект: <i>Entwicklung von Curricula für einen DLL-Masterstudiengang: Didaktik und Methodik des Deutschen als Fremdsprache</i> [Изготвување на студиски програми за студии за вториот циклус академски студии по дидактика и методика на наставата по германски јазик]	во тек (од 2019)

	5.	Сојузно министерство за образование, истражување и наука на Република Австрија, Австриска служба за академска размена и Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје	Национална координаторка на меѓународен научен проект <i>Kultur und Sprache</i> за поддршка на наставници по германски јазик во подучување на германскиот јазик и во пренесување на современа слика за Австрија (раководителка: Астрид Постл)	во тек. (од 2021)
	10.3.	Печатени книги во последите пет години (до пет)		
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
	1.			
	10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)		
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
	1.			
	2.			
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии			
	11.1	Дипломски работи	130	
	11.2.	Магистерски работи	12	
	11.3	Докторски дисертации	1	
12.	За ментори на докторски трудови селектирани резултати во последните четири/пет години			
	12.1	Доказ за печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија или меѓународни научни публикации во даденото поле (до шест) во последните пет години		
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
	1.	Emina Avdić	Herausforderungen an Deutschlehrende in der Republik Mazedonien.	IDV Magazin 2017/ 91. 9–15.
	2.	Emina Avdić	Die Rolle des Dolmetschers im transkulturellen Dialog	In: Kučiš, Vlasta (Hrsg.) (2017): <i>Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog</i> . Hamburg: Dr. Kovač, in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament, Luxemburg, 309–318.
	3.	Emina Avdić	Verfahren zur Übersetzung von Orientalismen aus dem Bosnischen ins Deutsche am Beispiel des Romans DIE BRÜCKE ÜBER DIE DRINA von Ivo Andrić	In: Kučiš, Vlasta / Žagar-Šoštarić, Petra (Hrsg.) (2017): <i>Beiträge zu Translation von gestern, heute und morgen</i> . Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci, 150–164.
	4.	Emina Avdić	Deutsch als Fremdsprache und Frühes Deutschlernen in der Republik Mazedonien: Herausforderungen und Perspektiven.	In: Petravić, Ana / Šenjug Golub, Ana / Gehrmann Siegfried (Hrsg.) (2018): <i>Deutsch von Anfang an. Frühes Deutschlernen als Chance. Perspektiven aus Südosteuropa</i> . Münster / New York: Waxmann, 118–139.
	5.	Emina Avdić	Kulturbezogene Inhalte in ausgewählten DaF-Lehrwerken für Jugendliche in Mazedonien, Bosnien Herzegowina und Serbien	In: Smailagić, Vedad (2019): <i>Der Beitrag der Philologien bei der Deutung von Kultur(en)</i> . Stauffenburg: Tübingen. 252-273

	6.	Emina Avdić	Die Sicherung von Qualitätsstandards im Bereich der Literaturübersetzung in Mazedonien am Beispiel des Romans DER VORLESER von Bernhard Schlink.	In: Schlamberger, Mojca und Gruntar Jermol, Ada (Hrsg.) (2019): <i>Norms in Lague, Norms in Translation. Zbirka prevodoslovlje in uporabno jezikoslovlje</i> . Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 162–178.
12.2	Доказ за најмалку два печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
	1.	Emina Avdić	Deutsch als Fremdsprache und Germanistikstudium in FYROM	<i>International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication (Vol. 6)</i> 2017, 6–19.
	2.	Emina Avdić	Die Fremdsprachenpolitik in der Republik Mazedonien und ihre Auswirkungen auf den schulischen DaF-Unterricht.	<i>Folia linguistica et litteraria. Journal of Language and Literacy Studies</i> 18/2, 195–205. 2017
12.3	Доказ за најмалку три учества во меѓународни собири во последните четири години			
	Ред. број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/конференција
	1.	Emina Avdić	Phraseologismen im DaF-Unterricht im Primarbereich	Меѓународна научна конференција: <i>Deutsch - Brückensprache in der Region, nach Europa und in die Welt</i> . Карлови, Србија, 30.9.–2.10.2017.
	2.	Emina Avdić	Curriculumentwicklung für frühes Deutsch: Erfahrungen und Herausforderungen aus Mazedonien	Меѓународна научна конференција: <i>Deutsch von Anfang an. Internationale Konferenz zum Frühen DaF</i> . Универзитет во Загреб, Учительски факултет, Загреб, Хрватска, 15.–16.12.2017
	3.	Emina Avdić	Übersetzen im Fremdsprachenunterricht: Störfaktor oder Lernhilfe?	Реферат одржан на 16. светска научна конференција на наставниците по германски јазик: <i>16. Internationale Deutschlehrertagung 2017: Brücken gestalten – mit Deutsch verbinden</i> . Во организација на Меѓународното здружение на наставниците по германски јазик (IDV) и на Универзитетот во Фрибур, Фрибур/Швајцарија 31.7.–4.8.2017.
	4.	Emina Avdić	Online-Lernmaterialien zur Förderung des kulturreflexiven Lernens im DaF-Unterricht	Реферат одржан на Меѓународна научна конференција: 11. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. <i>Mensch und Maschine. Humane, technische und virtuelle Welt in Sprache, Literatur und Kultur</i> , во организација на Здружението на германистите од ЈИЕ, Германската служба за академска размена (DAAD) и Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 16.–20.10.2018, Скопје.

		5.	Emina Avdić	Die europäische Mehrsprachigkeit im Kontext des schulischen Deutschunterrichts in Südosteuropa	Пленарно предавање одржано на Меѓународна научна конференција: 12. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. <i>Germanistik als Sprach- und Kulturbrücke in Südosteuropa - heute, gestern und morgen</i> . Марибор, Словенија, 6.–9.11.2019.
		6.	Емилија Бојковска, Емина Авдиќ	Јазичниот одраз на популизмот во македонскиот и во германскиот политички дискурс	Реферат одржан на XLVI Меѓународна научна конференција на LII Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 23–24.8.2019.
		7.	Emina Avdić	Der Erwerb von interkultureller/transkultureller Kompetenz im DaF-Unterricht in der Sekundarstufe I in Nordmazedonien	Реферат одржан на Меѓународна научна конференција: <i>Transkulturalität als integratives Element in der Germanistik?</i> Lehrstuhl für Germanistik Philologische Fakultät der Universität Belgrad. Белград, Србија, 7.–8.9.2019.
		8.	Emina Avdić, Emilija Bojkovska	Professionalisierung von DaF-Lehrkräften im DLL-basierten Masterstudiengang an der Philologischen Fakultät Skopje: fachdidaktisches Konzept und empirische Erkenntnisse	Реферат одржан на 17. светска научна конференција за наставници по германски јазик (IDT): <i>Mit Sprache teilhaben</i> , во организација на Меѓународното здружение на наставниците по германски јазик (IDV), Австриското здружение за германски како странски/втор јазик (ÖDaF) и на Универзитетот во Виена, Виена, Австрија, 15.–20.08.2022

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме	Проф. д-р Татјана Панова - Игњатовиќ		
2.	Дата на раѓање	13.08.1963		
3.	Степен на образование	VIII		
4.	Наслов на научниот степен	Доктор по филолошки науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	1985	Филолошки факултет, Универзитет „Кирил и Методиј“, Скопје
		Магистериум	1994	Филозофски факултет, Универзитет во Загреб, Хрватска
		Докторат	2009	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	604: Наука за јазикот	Општа и компаративна литература
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	612: Наука за книжевноста	Историја на книжевноста на германските народи - англиска книжевност
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција		Звање и област во кои е избран и област
		Филолошки факултет „Блаже Конески“		Редовен професор, 64004 Англистика и преведување /толкување
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Културолошки проучувања на англиски јазик 1 и 2 (V и VI семестар)	Катедрата за преведување и толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ Скопје
		2.	Толкување од македонски на англиски јазик и обратно 1 и 2 (V и VI семестар)	Катедра за преведување и толкување
		3.	Дипломатска комуникација	Катедра за преведување и толкување
		4.	Интеркултурна комуникација	Катедра за преведување и толкување
		5.	Англиски јазик (I семестар)	Медицински факултет (Општа медицина) - УКИМ - Скопје
		6.		
	9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Конференциско консекутивно толкување од англиски (Б/В) на македонски јазик и обратно	Постдипломски студии по конференциско толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ - Скопје
		2.	Интеркултурна комуникација	Постдипломски студии по конференциско толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ – Скопје
	9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
1.				

		2.		
10.	Селектирани резултати во последните пет години			
10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Panova-Ignjatovik, Tatjana	“The British Travel Writers on the Macedonian Cultural Identity (From the beginning of the 20th c. until the end of the First World War)”.	<i>Journal of History</i> , Year LIII, Skopje, 2018, No 2, 59-78.
	2.	Popovska, S., Panova-Ignjatovik, Tatjana, et al.	<i>Developing Emotional Intelligence as a Generic Competence in Students of Translation Studies</i>	The Institute of Translation Studies, University of Graz and Faculty of Philology, University of Ss. Cyril and Methodius in Skopje, 2018.
	3.	д-р Солзица Поповска, д-р Татјана Панова-Игњатовиќ и др.	„Резултати од билатералниот проект Можности за зајакнување на емоционалната интелигенција како генеричка компетенција кај студентите по преведување и толкување“, во <i>Годишен зборник на Филолошки факултет „Блаже Конески“</i> , кн. 45, стр. 263-277.	Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ, 2019
	4.	Panova-Ignjatovik, Tatjana	“An account of travels and historical source: Macedonia through the eyes of English women writers (mid-19th – early 20th century)”.	<i>Journal of History</i> , Year LV, No 2. Skopje, 2020.
	5.	Panova-Ignjatovik, Tatjana,	“Macedonian Women through the Prism of the British Travel Writers“, in: <i>The Balkans in Contemporary Travel Writing</i> , New Castle Upon Tyne:	Cambridge Scholars Publishing, 2015, 39-55.
10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Prof. Dr. S. Pöllabauer, Prof. Dr. S. Vlachopoulos, Prof. Dr. S. Simoska, Prof. Dr. T. Panova-Ignjatovik, et al.	Еразмус+ меѓународен научно-истражувачки проект (во тек): „ Working with Interpreters in Refugee Transit Zones: Capacity building and awareness-raising for higher education contexts (ReTrans) “, (01/03/2022 - 29/02/2024), во партнерска соработка со ОАЕД и Универзитетот од Виена, Универзитетот Кремс, Универзитетот од Марибор, Јонскиот универзитет од Крф и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“, Скопје.	
	2.	Popovska, S., Stachl-Peier, U., Panova-Ignjatovik, Tatjana, et al.	- Меѓународен научно-истражувачки проект: <i>Developing Emotional Intelligence as a Generic Competence in Students of Translation Studies</i> . (Можности за развој на	The Institute of Translation Studies, University of Graz and Faculty of Philology, University of Ss. Cyril and Methodius in Skopje, 2018.

			емоционалната интелигенција како генеричка компетенција кај студентите по преведување и толкување) , во соработка со Институтот за преведување и толкување од Универзитетот во Грац, Р. Австрија , финансиран со средства од Министерството за наука, истражување и економија на влада на Р. Австрија и од Министерството за образование на Р.Македонија (2016-2018) (WTZ Project No. МК 08/2016)	
	3.	Саздовска – Пигуловска, М., Панова-Игњатовиќ, Т. и др. .	<i>Прирачник за осовременување на методите и техниките во наставата по стручен јазик на интердисциплинарните студии по преведување и толкување</i> - Научно-истражувачки проект „Осовременување на методите и техниките во наставата по стручен јазик на интердисциплинарните студии по преведување и толкување “, Филолошки факултет „Блаже Конески“.	Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ, 2021
	4.	Чкатроска-Алексоска, М. (координатор), Панова-Игњатовиќ,Т. и др.	Меѓународен проект за размена на професори и студенти, како и размена на искуства и наставни практики во областа н конференциското толкување (5-27.3. 2013 - прва размена во Софија и 22-24.4.2013 - втора размена во Скопје,)	Европска комисија, ГД за толкување, Универзитетот „Св. Климент Охридски“ – Софија и Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје (Grant Agreement for an Action EP 04/2012-2013)
	5.		Макропроектот „Јазици, книжевности, култури: образовни политики во функција на современото општество“	Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ, 2021-2023
10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Panova-Ignjatovik, Tatjana	<i>Cultural Translation: Culturally oriented translation theory</i> , publ. in <i>Re-Constructing Meaning: Acquiring Mastery in Translation Studies</i> , ed. by M. Krivokapic-Knezevic, et al., 17-38.	Faculty of Philosophy – Niksic, Faculty of Philology – Skopje, 2015, /ISBN 978-608-234-019-7/
	2.	Панова-Игњатовиќ, Татјана	<i>Македонија во делата на Мајлс Франклин</i>	Скопје: Панили, 2012, 284 стр. (ISBN 978-608-4633-26-6)
	3.			
	4.			
	5.			
10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			

		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година	
		1.	Панова-Игњатовиќ, Т.	„Методи на усвојување терминологија од областа на дипломатијата“ во Прирачник за Осовременување на методите и техниките во наставата по стручен јазик на интердисциплинарните студии по преведување и толкување,	Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ, 2021	
		2.				
		3.				
		4.				
		5.				
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии					
	11.1.	Дипломски работи		23		
	11.2.	Магистерски работи		5		
	11.3.	Докторски дисертации		1		
12.	Селектирани резултати во последните пет години					
	12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)				
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година	
		1.				
		2.				
		3.				
		4.				
		5.				
		6.				
	12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години				
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година	
		1.				
		2.				
	12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години				
		Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/ конференција	Година
		1.	Panova-Ignjatovik, T., Popovska, S.	„The Importance of Generic Competences for Translation and Interpreting Students“	Меѓународна конференција на тема: English Studies at the Interface Disciplines: Research and Practice, Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје	11-13 март, 2016
		2.	Panova-Ignjatovik, T.,	Applying Emotional Intelligence Techniques in Cultural Studies Courses for Fostering Interpersonal and Cultural Competencies of Translators and	International Conference jointly organised by the Departments of Translation Studies of Graz and Innsbruck in Graz: Resources and Tools for T&I Education	Graz, 20th -21st September, 2019

				Interpreters		
		3.	Panova-Ignjatovik, T.,	Travel Writing as Cultural Translation	International scientific conference: <i>Culture: In Quest of a New Paradigm</i> , Faculty of Philology, Belgrade University	18 – 19.3. 2015

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме		Милан Дамјаноски	
2.	Дата на раѓање		23.08.1977	
3.	Степен на образование		VII (докторски студии)	
4.	Наслов на научниот степен		доктор по филолошки науки	
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	2000	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		Магистериум	2010	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		Докторат	2015	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Теорија на книжевноста	Англиска книжевност
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Теорија на книжевноста	Англиска книжевност
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција		Звање и област во кои е избран и област
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје		Вонреден професор по англиска книжевност и конференциско толкување
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Вовед во англофонската книжевност 1	англиски јазик и книжевност
		2.	Англиската поезија во 19 век	англиски јазик и книжевност
		3.	Теорија на преведување и толкување 1	англиски јазик и книжевност/ преведување и толкување
		4.	Теорија на преведување и толкување 2	англиски јазик и книжевност/ преведување и толкување
		5.	Конференциско толкување 1	англиски јазик и книжевност/ преведување и толкување
		6.	Конференцискотолкување 2	англиски јазик и книжевност/ преведување и толкување
		7	Есејот во англофонската книжевност	англиски јазик и книжевност
	9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Историскиот дискурс во англиската книжевност	Наука за книжевност
		2.	Преводот и англиската книжевност	Наука за книжевност

		3	Конференциско симултано толкување од англиски на македонски јазик и обратно 1	Конференциско толкување	
		4	Конференциско симултано толкување од англиски на македонски јазик и обратно 1	Конференциско толкување	
	9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии			
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
		1.			
		2.			
10.	Селектирани резултати во последните пет години				
	10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Damjanoski, M.	The Dramatic Monologues of Robert Browning	Blesok No. 125/2019
		2.	Damjanoski, M.	Women Finding Their Voices in the Symbolic Order of American Society.	Vermilion Journal 5, 2019
		3.	Дамјаноски, М	Аспектите на постмодерното раскажување во романите на Е. Лафазановски, Д. Дурацовски и В. Андоновски.	Vermilion Journal 6, 2019
		4.	Дамјаноски, М	Роберт Браунинг и неговите драмски монолози – мост помеѓу експериментот и традицијата	. Journal of Contemporary Philology, 2(2), 2019
		5.	Дамјаноски, М	Интердисциплинарноста како стожер на научно-истражувачката мисла и практика	. Journal of Contemporary Philology, 2(1), 2019
	10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Факултетски проект	Макропроект „Јазици, книжевности, култури: образовни политики во функција на современото општество“	
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
	10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Дамјаноски, М	Статусот на нашето време	Блесок, 2018
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
	10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година

		1.	Дамјаноски, М	Одредница за Калина Малеска во енциклопедијата Книжевници – наставници од Филолошкиот факултет, том 1	Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2019
		2.	Дамјаноски, М	Дијалогот со дискурсот на нацијата во Портретот на уметникот во младоста на Ц. Џојс	Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, кн. 45, 2019
		3.	Damjanoski, M.	Psychoanalytical Criticism of Bartleby the Scrivener by H. Melville.	Vermilion Journal 7, 2020
		4.	Damjanoski, M.	Canale Mussolini by Antonio Pennacchi – a lively view into a dark period which every nation goes through	Blesok No. 117, 2018
		5.	Damjanoski, M.	Numero Zero – Eco’s Last Rose or the Fading Away of the Mysterious Flame	Blesok No. 111, 2017
		6.			
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
	11.1.	Дипломски работи		50	
	11.2.	Магистерски работи		1	
	11.3.	Докторски дисертации		/	
12.	Селектирани резултати во последните пет години				
	12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.			
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
		6.			
	12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.			
		2.			
	12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години			
		Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/ конференција
		1.	Damjanoski, M.	“Recontextualization of History in the Novels of Julian Barnes”	Language, Literature, Context 2019, Faculty of Philosophy, Nish, Serbia
					Година
					April 12-13, 2019

			Damjanoski, M.	Cultural Differences between Generations and the Resulting Issues and Challenges in Conference Interpreting Training	Translation Research – Translator Training, PPCU Institute of English and American Studies, Budapest, Hungary	May 24-26, 2018
		2.	Damjanoski, M.	The Transformations of the Narrative of English History and Identity in the Works of Walter Scott, Virginia Wolf and Julian Barnes	6th International conference of the English Department Belgrade English Language and Literature Studies (BELLS 90) 2019 – English Department, Faculty of Philology, Belgrade, Serbia	May 30-June 1, 2019
		3.	Damjanoski, M.	Challenges in Conference Interpreting Training Resulting from Cultural Differences Between Generations	English Studies at the Interface of Disciplines (ESIDRP 2019), University of Skopje, Republic of Macedonia.	March 21-23th, 2019
			Damjanoski, M.	Challenges and Benefits from the Introduction of Remote Interpreting in Conference Interpreting Training	English Studies at the Interface of Disciplines (ESIDRP 2019), University of Skopje, Republic of Macedonia.	March 21-23th, 2022

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме		Катарина Ѓурчевска Атанасовска	
2.	Дата на раѓање		6.4.1983	
3.	Степен на образование		VIII	
4.	Наслов на научниот степен		Доктор по филолошки науки	
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование дипломиран толкувач по англиски и француски јазик	2006	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје при УКИМ
		Магистериум магистер по филолошки науки	2010	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје при УКИМ
		Докторат доктор по филолошки науки	2015	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје при УКИМ
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за јазик	преведување
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за јазик	преведување
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција		Звање и област во кои е избран и област
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје при УКИМ		вонреден професор во наставно-научните области: англистика, преведување и толкување
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Англиски јазик 1Б	Преведување и толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје при УКИМ
		2.	Англиски јазик 2Б	Преведување и толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје при УКИМ
		3.	Теорија на преведувањето и толкувањето 1	Преведување и толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје при УКИМ
		4.	Теорија на преведувањето и толкувањето 2	Преведување и толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје при УКИМ
		5.	Двонасочно толкување	Преведување и толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје при УКИМ
		6.	Подготовка за преведување и толкување	Преведување и толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје при УКИМ
	9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Консекутивно толкување 1 (англиски јазик)	Втор циклус студии по конференциско толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје при УКИМ
		2.	Консекутивно толкување 2	Втор циклус студии по конференциско толкување, Филолошки факултет „Блаже

		(англиски јазик)	Конески“ – Скопје при УКИМ	
9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии			
	Реден број	Наслов на предметот		Студиска програма и институција
	1.			
	2.			
10.	Селектирани резултати во последните пет години			
10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Gjurchevska Atanasovska, K.	Functional Equivalent as a Translation Procedure Used for Translation of Expressive Lexis	International Scientific Journal “Horizons”, “St. Kliment Ohridski” University – Bitola, Series A, Social Sciences and Humanities, Volume 21, p. 107-121, ISSN 1857-9884 (UDC 81’255.4) (online), 2017
	2.	Ѓурчевска Атанасовска, К. Китановска-Кимовска, С.	Стилот и преведувањето низ призмата на когнитивната улога на преведувачот како примател на текстот при креативниот процес. (Translation and Style Seen through the Cognitive Role of the Translator as a Text Receiver during the Creative Process)	International Journal “Palimpsest”, Faculty of Philology “Gotse Delchev” – Shtip, Macedonia, 2018
	3.	Gjurchevska, Atanasovska K.	On the Inseparable Connection between Translation and Style	International Journal of Education “Teacher”, “St. Kliment Ohridski” University – Bitola, Faculty of Education, Volume 8, No. 16, p. 105, ISSN 1857- 8888 (online), 2018
	4.	Kitanovska-Kimovska, S. Gjurgevska Atanasovska, K.	The Norms at Play in the Macedonian Literary System: An Analysis of the Role of Mihajlovski’s Shakespeare in Macedonian.	TranslatoLogica, Poland, Vol. 2, pp. 74-94, 2018
	5.	Sazdovska-Pigulovska, M., Gjurgevska Atanasovska, K.	Introducing Cooperative Learning in the English Language Classroom and Progress Tracking (at the Department of Translation and Interpreting in Skopje)	Journal of Contemporary Philology, Blaže Koneski Faculty of Philology, Ss. Cyril and Methodius University, Skopje. Online ISSN 2545-4773. Volume 4, No. 1. , pp. 59-78, 2021
	10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)		
Реденброј		Автори	Наслов	Издавач / година
1.			Национален проект „Глаголски и видски конјугатор- <u>vigna.mk</u> “, со поткрепа на Министерството за култура на РСМ како проект од национален интерес за културата во 2019 година. (Веб апликација за препознавање на глаголскиот вид и конјугација на видски	2019

				парови од македонскиот јазик според Правописот на македонскиот јазик).	
		2.		Проект „Осовременување на методите и техниките во наставата по стручен јазик на интердисциплинарни студии по преведување и толкување“	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, 2019-2020
		3.		Проект „Психосоцијална поддршка на наставниците и на студентите на Филолошкиот факултет во услови на пандемија“	Комисија за унапредување на наставата на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2021 – сега)
		4.			
		5.			
	10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Ѓурчевска Атанасовска, Катарина.	Преведување експресивна лексика: проблеми и предизвици – врз примери на книжевни преводи од англиски на македонски јазик.	Дата Понс, Скопје, 2018
		2.	Sazdovska Pigulovska, Milena. Gjurchevska Atanasovska, Katarina.	Classification and Translation of Idiomatic Expressions. Theory and Practice	ISBN 978-620-2-51774-4, Lambert Academic Publishing, Latvia & Mauritius, 2020
		3.			
		4.			
		5.			
	10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Поповска, С., Панова-Игњатовиќ, Т., Саздовска-Пигуловска, М., Ѓурчевска Атанасовска, К., Симионска, М., Мицкоски, Н.	Резултати од билатералниот проект „Можности за зајакнување на емоционалната интелигенција како генеричка компетенција кај студентите по преведување и толкување“	Зборник на трудови на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје, книга бр. 45, стр. 263-276, ISSN 1409-8571, 2019
		2.	Саздовска–Пигуловска, М., Поповска, С., Ѓурчевска-Атанасовска, К., Гавриловска, С.	Методи на предавање терминологија во наставата по преведување и/или толкување.	Годишен зборник на Филолошкиот факултет, „Блаже Конески“, 2021
		3.	Китановска-Кимовска, С. Ѓурчевска Атанасовска, К.	Нормите во македонскиот книжевен систем: анализа на улогата на преводите од Шекспир на Михајловски.	Славистички студии. стр. 267-275, 2021
		4.	Арсов, Б. Ѓурчевска Атанасовска, К.	Сегашниот партицип со прилошка функција во англискиот и неговите корелати на македонски јазик.	Зборник на трудови од меѓународниот научен собир „Претходниците како современици“ и „Македонскиот јазик во споредбените лингвистички истражувања“ во рамките на манифестацијата

					„Денови на Благоја Корубин“, Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, 2022
		5.			
		6.			
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
	11.1.	Дипломски работи		15	
	11.2.	Магистерски работи			
	11.3.	Докторски дисертации			
12.	Селектирани резултати во последните пет години				
	12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.			
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
		6.			
	12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Atanasovska, Gj., K. Cvetkoski, V.	Зависните имепрфектни да-конструкции и нивните англиски крелати.	Slavia Centralis (SCN) ISSN 1855-6302, Oddelek za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru, 2020
		2.	Katarina Gj. Atanasovska, Vladimir Cvetkoski	Англиските герунд-партиципни дел-реченици и нивните македонски еквиваленти (English gerund-participle clauses and their Macedonian equivalents)	Slavia Centralis (SCN) ISSN 1855-6302, Oddelek za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru, 2022
	12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години			
		Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/конференција
		1.	Арсов, Б. Ѓурчевска Атанасовска, К.	Сегашниот партицип со прилошка функција во англискиот и неговите корелати на македонски јазик.	Меѓународниот научен собир „Претходниците како современици“ и „Македонскиот јазик во споредбените лингвистички истражувања“ во рамките на манифестацијата „Денови на Благоја Корубин“, Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“
		2.	Борче Арсов, Катарина Ѓурчевска-	Ратко и Мирко и уште неколку лексички	Четвртата меѓународна конференција за научни славистички

			Атанасовска	особености на преводот на збирката раскази „Викајте ме Естебан“ од Лејла Каламуиќ од босански на македонски јазик	размислувања со наслов „Предизвиците на славистиката во XXI век“, Катедрата за словенски јазици и книжевности при Филозофскиот факултет во Марибор во соработка со Славистичкото друштво во Марбор	
		3.	Катарина Ѓурчевска-Атанасовска, Борче Арсов	Глаголскиот прилог и глаголската именка во расказите „Лозје“ и „Потез“ на Блаже Конески и нивните еквиваленти во преводите на англиски јазик	Меѓународен научен собир „100 години Блаже Конески и 75 години Филолошки факултет“, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје	13 и 14 декември 2021
		4.	Sonja Kitanovska-Kimovska, Solzica Popovska, Katarina Gjurchevska-Atanasovska and Vladimir Cvetkoski	Empowering Teachers and Students to Cope with the Stress of Online Teaching and Learning: Findings from a Pilot Project on Psychosocial Support in the Translation Classroom	European Society for Translation Studies 10th Congress Advancing Translation Studies, University of Oslo, Norway	22-25 јуни, 2022

Прилог бр. 4		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиски програми од првиот, вториот и третиот циклус студии		
1.	Име и презиме	Емилија Бојковска		
2.	Дата на раѓање	17.2.1963		
3.	Степен на образование	VIII		
4.	Наслов на научниот степен	доктор на филолошки науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието и се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		доктор на филолошки науки	2002	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
		магистер на филолошки науки	1994	Филолошки факултет во Белград
		дипломиран проф. по герм. јаз. и книж.	1985	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Поле	Подрачје	Област
		6 Хуманистички науки	604 Наука за јазикот (лингв.)	64005 Германистика 64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса 64020 Историја на јазик
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		6 Хуманистички науки	604 Наука за јазикот (лингв.)	64005 Германистика 64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса 64012 Компарат. лингвистика
8.	Ако е во работен однос, да се наведе институцијата каде што работи, звањето во кое е избран и во која област	Институција	Звање во кое е избран и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје	редовен професор (преизбор на 31.1.2017) 64005 Германистика 64012 Компаративна лингвистика 64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса 64020 Историја на јазикот 64022 Преведување.	
9.	Список на предмети кои наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција
		1.	Морфологија на герм. јаз. 1, 2 Германски јазик 1Б, 2Б (заедничка настава)	Германски јазик и книжевност Преведување и толкување Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		2.	Синтакса на германскиот јазик 1, 2	Германски јазик и книжевност Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		3.	Историја на германскиот јазик 1, 2	Германски јазик и книжевност Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		4.	Контрастивна анализа за преведувачи толкувачи (германски-македонски) 1, 2	Преведување и толкување Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		5.	Толкување од герм. на мак. јаз. и обратно 1, 2 (носителка)	Преведување и толкување Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		6.	Преведување од герм. на мак. јаз. 1, 2 (носителка)	Преведување и толкување Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		8.	Стручна терминологија 2 (право) на германски јазик (носителка)	Преведување и толкување Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
	9.2	Список на предмети кои наставникот ги води на вториот циклус на студии		
		Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција
		1.	Конференциско консекутивно толкување од герм. на мак. јаз. и обратно 1, 2	Конференциско толкување / германски јазик / Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
		2.	Конференциско симултано толкување од герм. на мак. јаз. и обратно 1, 2	Конференциско толкување / германски јазик / Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
	9.3	Список на предмети кои наставникот ги води на третиот циклус на студии		
		Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција
		1.	Граматички модели	Наука за јазикот / германски јазик / Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		2.	Синтаксичка повеќезначност	Наука за јазикот / германски јазик / Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		Селектирани резултати во последните пет години		
10.1	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			

		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
		1.	Бојковска, Емилија, Авдик, Емина	Терминологијата од преведувачки и толкувачки аспект.	Саздовска-Пигуловска, Милена; Поповска, Солзица (уредници): <i>Прирачник со наставни активности по терминологијата предмети во наставата по преведување и толкување</i> , Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески, 2021, стр. 19–36.
		2.	Бојковска, Емилија Саздов, Симон	За конструкциите составени од именките <i>вирус</i> и <i>корона</i> .	<i>Литературен збор</i> , 2020, стр. 19–23.
		3.	Бојковска, Емилија	Формата и функцијата на детерминаторите во македонскиот и во германскиот јазик.	<i>Македонски јазик</i> , LXVIII, 2017, стр. 183–199.
		4.	Бојковска, Емилија	Непреводливото и(ли) непреведеното во преводот.	<i>XLIII Меѓународна научна конференција на XLIX Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура</i> , 25–26 јуни 2016. Скопје: Универзитет „Св. Китил и Методиј“, 2017, стр. 50–73.
10.2	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)				
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
		1.	Генерална дирекција за толкување при Европската комисија (SCIC) и Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје	Меѓународен научнообразовен проект (грант) за вториот циклус по конференциско толкување и придружните активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Grant Agreement for an Action: SCIC. C1(2016)6051208 – EC 04 – 2016–17 (раководителка: Емилија Бојковска)	2016/2017
		2.	Генерална дирекција за толкување при Европската комисија (SCIC) и Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје	Меѓународен научнообразовен проект (грант) за вториот циклус по конференциско толкување и придружните активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Grant Agreement for an Action: EC, 2019 – SCIC.B.1(2018)6545013 (раководителка: Емилија Бојковска)	2018/2019
		3.	Генерална дирекција за толкување при Европската комисија (SCIC) и Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	Меѓународен научнообразовен проект (грант) за вториот циклус по конференциско толкување и придружните активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во СкопјеGrant Agreement for an Action: EC 06-2020-2021-SCIC.B. 1(2020) 6930166 (раководител: Милан Дамјаноски).	2020/2021
		4.	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и Филолошки факултет „Блаже Конески“	Научнообразовен проект: „Осовременување на методите и техниките во наставата по стручен јазик на интердисциплинарните студии по преведување и толкување“, 2019–2021 (раководителка Милена Саздовска-Пигуловска).	2019–2021
		5.	Институтот „Гете“ во Атина и во Скопје, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Универзитетот во Тирана, Албанија, и Универзитетот „Хасан Приштина“ во Приштина, Косово.	Меѓународен научен проект: <i>Entwicklung von Curricula für einen DLL-Masterstudiengang: Didaktik und Methodik des Deutschen als Fremdsprache</i> [Изготвување на студиски програми за студии за вториот циклус академски студии по дидактика и методика на наставата по германски јазик] 2018–2020.	во тек (од 2019)
10.3	Печатени книги во последните пет години (до пет)				
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
		1.	Бојковска, Емилија	<i>Контрастивна студија на атрибутите на именката во македонскиот и во германскиот јазик.</i>	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје (во печат)
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
10.4	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)				
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година

		1.			
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
	11.1	Дипломски работи		50	
	11.2	Магистерски работи		28	
	11.3	Докторски дисертации		2	
12.	За ментори на докторски трудови селектирани резултати во последните четири/пет години				
	12.1	Доказ за печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија или меѓународни научни публикации во даденото поле (до шест) во последните пет години			
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
		1.	Бојковска, Емилија, Авдиќ Емина	Македонскиот јазик во распон меѓу туѓото и влијанието на туѓото	<i>XLVIII меѓународна научна конференција, Лингвистика, Охрид, 3 и 4 септември 2021. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ 2022, стр. 332–348.</i>
		2.	Bojkovska, Emilija	Kulturspezifische Elemente in der mazedonisch-deutschen Übersetzung von Blaze Blaže Koneskis Erzählungen „Ljubov“ und „Pesna“	<i>Informatologija, 52, 2019, 3–4, S. 148–163.</i>
		3.	Бојковска, Емилија, Авдиќ Емина	(Зло)употребата на германскиот и на македонскиот јазик во политиката и преведувањето	<i>XLIV меѓународна научна конференција, Лингвистика, Охрид, 17 и 18 јуни 2017. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ 2018, стр. 151–180</i>
		4.	Bojkovska, Emilija	Die Unwörter des Jahres als als Machtmittel der Politik. Wie sind sie ins Mazedonische übersetzbar?	<i>Folia linguistica et litteraria. Journal of Language and Literacy Studies 2017 (18/2), Sonderausgabe, 55–712.</i>
		5.	Бојковска, Емилија	Евалуацијата во наставата и на испитот по толкување	Во: Никодоновска, Радица (ур.): Зборник на трудови од Меѓународниот научен собир: <i>Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевности</i> . Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2017, 139–150.
		6.	Бојковска, Емилија	Предизвици при преведувањето фразеологизми	<i>Зборот збор отвора</i> . Зборник на трудови од Меѓународна научна конференција оджана во Скопје на 29 и 30 октоври 2016 при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2017, стр. 87–102.
	12.2	Доказ за најмалку два печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
		1.			
		2.			
		3.			
		4.			
	12.3	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години			
		Ред. број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/конференција
			Бојковска, Емилија, Авдиќ Емина	(Зло)употребата на германскиот и на македонскиот јазик во политиката и преведувањето	<i>XLIV меѓународна научна конференција на L меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 17 и 18 јуни 2017.</i>
			Bojkovska, Emilija	Kulturspezifische Elemente in der deutschen Übersetzung von Blaze Koneskis Erzählungen	<i>Mittelmeer – Balkan – Orient – Identität, Alterität und Alientität in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur. 10.</i>

				„Ljubov“ und „Pesna“	Меѓународна научна конференција на Здружението на германистите од Југоисточна Европа, Дубровник, 2017.
		2.	Bojkovska, Emilija	Wie Dolmetsch-leistungen in Skopje und Brüssel geprüft werden?	TRANS 2018. Translation im Europäischen Parlament. 6. Internationale translationswissenschaftliche Sommerakademie. Дубровник, Хрватска, 15–17 јули 2018
		3.	Bojkovska, Emilija	Mensch vs. Maschine am Beispiel der Übersetzung von Witzen im Sprachen-paar Deutsch-Mazedonisch durch Google Translate	Mensch und Maschine. Humane, technische und virtuelle Welt in Sprache, Literatur und Kultur. 11. Меѓународна научна конференција на Здружението на германистите од Југоисточна Европа, 16–20 октомври 2018, Скопје
		4.	Емилија Бојковска, Емина Авдиќ	Јазичниот одраз на популизмот во македонскиот и во германскиот политички дискурс	XLVI меѓународна научна конференција на LIV меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 23 и 24.8.2019.
		5.	Bojkovska, Emilija	Luan Starovas Zeit der Ziegen: die Brücke im Text und die Übersetzung als interkulturelle Brücke.	Germanistik als Sprach- und Kulturbrücke in Südosteuropa - heute, gestern und morgen. 12. Меѓународна научна конференција на Здружението на германистите од Југоисточна Европа, Марибор, Словенија, 6.–9.11.2019.
		6.	Бојковска, Емилија, Авдиќ Емина	Македонскиот јазик во распон меѓу туѓото и влијанието на туѓото	XLVIII меѓународна научна конференција на LIV меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 3 и 4 септември 2021.
		7.	Bojkovska, Emilija / Avdić, Emina	Germanistikstudierende im Wirtswort der grammatischen Termini	Mit Sprache teilhaben, XXVII светска научна конференција за наставници по германски јазик (IDT 2022); во организација на Меѓународното здружение на наставниците по германски јазик (IDV), на Австриското здружение за германскиот како странски/втор јазик (ÖDaF) и на Универзитетот во Виена; Виена, Австрија, 15.–20.8.2022.
		8.	Емилија Бојковска, Емина Авдиќ	Преведување наслови. Со истите или со други зборови?	XLIX меѓународна научна конференција, на LV меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 4 и 5 септември 2022.

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме	Зорица Николовска		
2.	Дата на раѓање	3.9.1964		
3.	Степен на образование	VII (докторски студии)		
4.	Наслов на научниот степен	Високо образование		
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	1987	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје
		Магистериум	1996	Филолошки факултет, Универзитет во Белград, Р. Србија
		Докторат	2003	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за книжевност	Историја на книжевностите на германските народи (Германскојазична книжевност)
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за книжевност	Историја на книжевностите на германските народи (Германскојазична книжевност)
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција	Звање и област во кои е избран и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје	Редовен професор по Германскојазична книжевност, Преведување од германски на македонски јазици обратно и Толкување од германски на македонски јазик и обратно	
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Германскојазичната книжевност 5	Катедра за Германски јазик и книжевност /Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		2.	Германскојазичната книжевност 6	Катедра за Германски јазик и книжевност /Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
	3.	Германскојазичната	Катедра за Германски јазик и	

			книжевност 7	книжевност /Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
		4.	Германскојазичната книжевност 8 (и два изборни предмети: Германскојазичната книжевност за деца и млади; Поетскиот свет на Р. М. Рилке)	Катедра за Германски јазик и книжевност /Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
		5.	Преведување од германски на македонски јазик и обратно 3	Катедра за Преведување и толкување / Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
		6.	Преведување од германски на македонски јазик и обратно 4 (и два изборни предмети: Трминологија 2 (политички науки; Терминологија 5 (економија)	Катедра за Преведување и толкување / Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии			
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
		1.	Консекутивно толкување од македонски на германски јазик и обратно	Магистерски студии по конференциско толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии			
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
		1.	Поетиката на германскојазичниот расказ	Наука за книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
		2.			
	10.	Селектирани резултати во последните пет години			
	10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.	Николовска, Зорица	„Предизвиците при преведување на културолошките и интертекстуалните специфики“	Зборник на Меѓународната научна конференција, на XLIX Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид 25.-26. јуни, 2017.“ Скопје, 2017, стр. 33-39	
	2.	Николовска, Зорица	„Рефлексии на другоста – Македонија во германскојазичната патописна литература“	Зборник на Меѓународната научна конференција на XLIV Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид 17.-18. јуни 2018, Скопје, 2018.	

		3.	Николовска, Зорица	„Метафората на преобразбата на човекот во животна кај Франц Кафка“	Спектар, Меѓународно списание за литература и наука, Институт за македонска литература, год. XXXVI, 2018, Скопје, бр. 71 стр. 127-134.
		4.	Nikolovska Zorica	„Der Übersetzungsprozess als Machtäquilibrium zwischen verschiedenen Kulturen“	Палимпсест, Меѓународно списание за лингвистички, книжевни и културолошки истражувања, год. III, бр. 5, Штип, 2018, стр. 233-241.
		5.	Николовска, Зорица	„Еден преведувачки опит; Студентска преведувачката работилница „Конески на 14 јазици“, (јазична и стручна редакција на студентските преводи на германски јазик)	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2021.
	10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Меѓународен проект: Катедра за преведување и толкување	Мастерски студии по конференциско толкување во соработка со SCIC-Брисел	од 2022-2021 год.
		2.	Меѓународен проект: Катедра за преведување и толкување	Мастерски студии по конференциско толкување во соработка со SCIC-Брисел	од 2021-2020 год.
		3.	Меѓународен проект: Катедра за преведување и толкување	Мастерски студии по конференциско толкување во соработка со SCIC-Брисел	од 2020-2019 год.
		4.	Меѓународен проект: Катедра за преведување и толкување	Мастерски студии по конференциско толкување во соработка со SCIC-Брисел	од 2019-2018 год.
		5.	Меѓународен проект: Катедра за преведување и толкување	Мастерски студии по конференциско толкување во соработка со SCIC-Брисел	од 2018-2017 год.
	10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			

		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Зорица Николовска во коавторство со Наташа Аврамовска	Поговор кон книгата: Селими, Н.: „Јазикот и културата. Истражување спроведено кај децата со македонско потекло во Швајцарија“	Книгоиздателство МИ-АН, Скопје, 2019, стр. 231-238.
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
	10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Николовска, Зорица	„Кон дискурсот на Виенската Модерна книжевност“	Спектар, Меѓународно списание за литература и наука. Институт за македонска литература, Скопје, 2017, бр. 69, стр. 93-101.
		2.	Николовска, Зорица	„Предизвиците при преведување на културолошките и интертекстуалните специфики“	XLIII Зборник на Меѓународната научна конференција, на XLIX Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид 25.-26. јуни, 2017.“ Скопје, 2017, стр. 33-39.
		3.	Николовска, Зорица	„Рефлексии на другоста – Македонија во германскојазичната патописна литература“	XLIV Зборник на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид 17.-18. јуни 2018. Скопје, 2018.
		4.			
		5.			
		6.			
	11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии			
	11.1.	Дипломски работи		40	

	11.2.	Магистерски работи	2	
	11.3.	Докторски дисертации	3	
12.	Селектирани резултати во последните пет години			
12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)			
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Николовска, Зорица	„Кон дискурсот на Виенската Модерна книжевност“	Спектар бр. 69, стр. 93-101, 2017, Скопје
	2.	Николовска, Зорица	„Метафората на преобразбата на човекот во животно кај Франц Кафка“	Спектар, Меѓународно списание за литература и наука. Институт за македонска литература, год. XXXVI, бр. 71, стр 223, Скопје 2018, стр. 127-134.
	3.	Nikolovska Zorica	„Der Übersetzungsprozess als Machtäquilibrium zwischen verschiedenen Kulturen“	Палимпсест, Меѓународно списание за лингвистички, книжевни и културолошки истражувања, год. III, бр. 5, Штип, 2018 стр. 233-241.
	4.	Зорица Николовска (во коавторство со Наташа Аврамовска)	Поговор кон книгата: Селими, Н.: „Јазикот и културата. Истражување спроведено кај децата со македонско потекло во Швајцарија“ (стр. 231-238),	Книгоиздателство МИ-АН, Скопје 2019.
	5.	Зорица Николовска	Еден преведувачки опит; Студентска преведувачката работилница „Конески на 14 јазици“, (Јазична и стручна редакција на студентските преводи на германски јазик)	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2021.
	6.	Зорица Николовска	Превод од германски на македонски јазик на „Кривичен Законик на Сојузна Република Германија“	Германска фондација за меѓународна правна соработка (ИРЗ), Скопје, Макавеј, 2019.

12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години				
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.				
	2.				
12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години				
	Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/конференција	Година
	1.		„Заедно во Европа, нови идеи за наставата по германски јазик во Република Бугарија и Република Северна Македонија“	Меѓународен семинар за наставници по германски јазик	од 27.06.2019 до 30.06.2019, во Банско, Р. Бугарија.
	2.		„At Future's Doorstep: Beyond 2020“	Eighth Annual International MATA Conference	7.11. 2020, Online
	3.		ISO-Standards for translation and interpreting: an option or an obligation“	Ninghth Annual International MATA Conference	19.11.2021, Online

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме	Бранка Гривчевска		
2.	Дата на раѓање	3.4.1979		
3.	Степен на образование	VII степен (магистерски студии)		
4.	Наслов на научниот степен	Магистер		
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	2005	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		Магистриум	2016	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		Докторат		
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за јазик	Романистика-Италијанистика
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција	Звање и област во кои е избран и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје	Лектор по италијански јазик и книжевност	
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Методика на наставата по италијански јазик 1	Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“
		2.	Методика на наставата по италијански јазик 2	Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“
		3.	Практична подготовка за наставата по италијански јазик 1	Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“
		4.	Практична подготовка за наставата по италијански јазик 2	Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“
		5.	Теорија на преведувањето и толкувањето 1	Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“
		6.	Теорија на преведувањето и толкувањето 2	Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“
		7.	Конференциско толкување од италијански на македонски јазик и обратно 1	Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“
	8.	Конференциско толкување од италијански на македонски јазик и обратно 2	Италијански јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“	
	9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција

		1.	Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (A/A1) на италијански (A2/Б/Б1) и обратно или од италијански јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A)1	Мастер по конференциско толкување-италијански јазик/ Филолошки факултет „Блаже Конески“	
		2.	Конференциско симултано толкување од македонски јазик (A/A1) на италијански (A2/Б/Б1) и обратно 1 или од италијански јазик (B/B1/B2) на македонски јазик (A)1	Мастер по конференциско толкување-италијански јазик/ Филолошки факултет „Блаже Конески“	
		3.			
	9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии			
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
		1.			
		2.			
	10.	Селектирани резултати во последните пет години			
	10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
Реден број		Автори	Наслов	Издавач / година	
1		Branka Grivčevska	"Gli aspetti metalinguistici nel manuale di lingua “Spazio Italia 3”, livello B1 , <i>Atti del Convegno L'italianistica nel terzo millennio: le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali - 60 anni di studi italiani</i> , pp 265-279.	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, 2021.	
2.		Александра Саржоска, Бранка Гривчевска	„КОВИД 19-Зборообразување во време на пандемија“, <i>Зборник на трудови XLVII Меѓународна научна конференција на Меѓународниот семинар за македонски јазик и култура</i> , стр.265-279	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, 2021.	
3.		Бранка Гривчевска	„Модулацијата како преведувачка постапка во македонскиот превод на романот „Паломар“ од Итало Калвино“, <i>Зборник на трудови од Петтата меѓународна научна конференција ФИЛКО Филологија, култура и образование</i> , , стр.33-41	Универзитет „Гоце Делчев“, Штип, 2020.	

	4.	Saržoska, A. & Grivčevska, B.	“Analisi lessicale dei neologismi formati durante la crisi della sanità pubblica”, <i>Atti del Convegno scientifico multidisciplinare internazionale Da Dante ad oggi: malattie, epidemie e pandemie nella lingua, nella letteratura e nella cultura.</i> (во печат).	Università di Spalato, Facoltà di Scienze Umanistiche e Sociali, Spalato, 2021 (во печат)
	5.			
10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Координатор: Никодиновска Радица	Romance languages for Slavic-speaking university students - LMOOC4Slav ERASMUS + Project KA220-HED – 2021-1-IT02-KA220-HED-000027501	
	2.			
	3.			
	4.			
	5.			
	10.3. Печатени книги во последните пет години (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.			
	2.			
	3.			
	4.			
	5.			
	10.4. Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.			
	2.			
	3.			
	4.			
	5.			
	6.			
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии			
	11.1.	Дипломски работи		
	11.2.	Магистерски работи		
	11.3.	Докторски дисертации		
12.	Селектирани резултати во последните пет години			

	12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.			
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
		6.			
	12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.			
		2.			
	12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години			
		Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/ конференција
		1.	Saržoska, A.& Grivčevska, B. 2021:	„Analisi lessicale dei neologismi formati durante la crisi della sanità pubblica“	Convegno scientifico multidisciplinare internazionale Da Dante ad oggi: malattie, epidemie e pandemie nella lingua, nella letteratura e nella cultura, Facoltà di Scienze Umanistiche e Sociali di Spalato, Dipartimento di Lingua e Letteratura Italiana, Istituto Italiano di Cultura e Centro Studi Interdisciplinari Studia Mediterranea, con il supporto del Centro Studi Coreani e Cross-Culturali,
		2.	Grivcevska, B.	“Problemi lessicali nell’interpretazione di conferenza dall’italiano al macedone e viceversa”	II Convegno Internazionale Italiano e lingue slave: confronto, contatto, insegnamento

		3.	Grivcevska B.	“L’insegnamento dell’italiano per scopi specifici: Progettazione di un’unità didattica”	<i>International Conference Language MOOCs and OERs: new trends and challenges</i>	Porto, 7-8 ottobre 2022
		4	Grivcevska B.	“Gli aspetti grammaticali nei manuali di italiano LS, livello B1 in uso nelle scuole superiori nella Macedonia del Nord”	<i>II Convegno Internazionale delle Associazioni di insegnanti di lingua italiana a stranieri “L’Insegnamento dell’italiano e i giovani”</i>	4 novembre 2022 online

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме	Лучиана Гуидо Шремпф		
2.	Дата на раѓање	29.12.1960		
3.	Степен на образование	VIII		
4.	Наслов на научниот степен	доктор на филолошки науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	1991	Филозофскиот Факултет при Универзитетот „Orientale“ во Неапол, на студиската група за модерни јазици и книжевности, отсек: европски студии.
		Магистериум	2003	Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.
		Докторат	2009	Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област -
		Општествени науки		Романистика/Италијанистика
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област -
		Општествени науки		Романистика/Италијанистика
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција		Звање и област во кои е избран и област
		Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје		Редовен професор во наставно-научните области романистика-италијанистика и преведување, Контрастивна анализа на италијанскиот и на македонскиот јазик, Италијанска цивилизација, преведување од македонски на италијански јазик и конференциско толкување
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии			
	Реден број	Наслов на предметот		Студиска програма и институција
	1.	Контрастивна анализа на македонскиот и италијанскиот јазик 1,2		Италијански - Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје
	2.	Историја на Италија		Италијански - Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје
	3.	Италијанска култура и општествен контекст 1,2		Италијански - Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје
	4.	Практика на преведување од македонски кон италијански јазик		Италијански - Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје
	5.			

		6.			
	9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии			
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
		1.	Контрастивна анализа на говор и терминологија (ИТ) –	на вториот циклус студии по конференциско толкување на филолошкиот факултет Блаже Конески во Скопје,	
	9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии			
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
		1.			
		2.			
	10.	Селектирани резултати во последните пет години			
	10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
Реденброј		Автори	Наслов	Издавач / година	
1.		Лучиана Гуифо Шремпф	Benvenuti al sud: il mezzogiorno raccontato nei film italiani contemporanei dell'ultimo decennio	.Универзитет Св. Кирил и Методиј во Скопје - филолошкиот факултет Блаже Конески во Скопје, стр. 559-573, Скопје, 2021	
2.		Лучиана Гуифо Шремпф	Linguistic analysis of some morphosyntactic and lexical characteristics of social communication in Italy/ Analisi linguistica di alcune caratteristiche morfosintattiche e lessicali della comunicazione sociale in Italia	Palimpsest, br. 6, стр.33-44, Univerzitet “Goce Delcev” /, Štip, 2018	
3.		Лучиана Гуифо Шремпф	A journey across the history of contemporary Italy through the movies of the last twenty years: from the first world war until today/ Viaggio nella storia dell'Italia contemporanea attraverso i film degli ultimi venti anni: dalla prima guerra mondiale ad oggi,	Palimpsest, br. 5, 179-195, Univerzitet “Goce Delcev”, Štip, 2018.	
4.					
5.					
10.2.		Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.				
	2.				
	3.				
	4.				

	5.				
	10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.				
	2.				
	3.				
	4.				
	5.				
	10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.				
	2.				
	3.				
	4.				
	5.				
6.					
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
11.1.	Дипломски работи		14 во последните 5 години		
11.2.	Магистерски работи				
11.3.	Докторски дисертации				
12.	Селектирани резултати во последните пет години				
	12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.			
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
		6.			
	12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.			
		2.			
	12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години			
Реден број		Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/конференција	Година
1.					
2.					
3.					

		Податоци за наставниците кои изведуваат настава на студиската програма од втор циклус на студии		
1.	Име и презиме	Биљана Мирчевска-Бошева		
2.	Дата на раѓање	07.12.1979		
3.	Степен на образование			
4.	Наслов на научниот степен			
5.	Каде и кога го завршил образованието односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	
		дипломиран професор по руски јазик и книжевност	2002	
		магистер на филолошки науки	2008	
		доктор на филолошки науки	2012	
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	
		Хуманистички науки	Наука за јазик славистика	
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	
		Хуманистички науки	Наука за јазик славистика	
8.	Доколку е во работен однос да се наведе институцијата каде работи и звањето во кое е избран и во која област	Институција	Звање во кое е избран и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје	вонреден професор	
9.	Список на предмети кои наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Ред . број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција
		1.	Граматика на рускиот јазик	Руски јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“
		2.	Контрастивна анализа на рускиот и на македонскиот јазик	Руски јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“
		3.	Методика на наставата по руски јазик	Руски јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“
		4.		
		5.		
		6.		
		7.		
8.				
9.2	Список на предмети кои наставникот ги води на вториот циклус на студии			
	Ред . број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција	
	1.	Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на руски јазик (А2 или Б/Б1) и обратно или од руски јазик (В1) на македонски јазик (А) 1 и 2	Втор циклус по конференциско толкување/ Филолошки факултет „Блаже Конески“	

		2.	Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на руски јазик (А2 или Б/Б1) и обратно или од руски јазик (В1) на македонски јазик (А) 1 и 2		Втор циклус по конференциско толкување/ Филолошки факултет „Блаже Конески“
		3.	Контрастивна анализа на говор и терминологија		Втор циклус по конференциско толкување/ Филолошки факултет „Блаже Конески“
		4.			
	9.3	Список на предмети кои наставникот ги води на третиот циклус на студии			
	Ред . број	Наслов на предметот		Студиска програма/институција	
	1.				
	2.				
	3.				
	4.				
	5.				
10 .	Селектирани резултати во последните пет години				
10.1	Релевантни печатени научни трудови (до пет)				
	Ред . број	Автори	Наслов	Издавач/година	
	1.	Биљана Мирчевска-Бошева, Ѓоко Николовски.	Концептуализација за љубовта во рускиот, во македонскиот и во словенечкиот јазик	Slavia Centralis, 1 (2022), 172-189. https://journals.um.si/index.php/slaviacentralis	
	2.	Биљана Мирчевска-Бошева, Катерина Велјановска	Позитивните карактерни особини на човекот во зоонимната фразеологија (македонско-руски паралели)“ <i>Stephanos</i> 3 (53), 2022, 106-112. http://www.stephanos.ru/izd/2022/2022-53-9.pdf	<i>Stephanos</i> 3 (53), 2022, 106-112. http://www.stephanos.ru/izd/2022/2022-53-9.pdf	
	3.	Биљана Мирчевска-Бошева	Гневот низ призмата на зоонимната фразеологија во македонскиот и во рускиот јазик.	Slavisticna prepletanja 1. Марибор: Univerza v Mariboru, 2022. 241-256. https://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/140	
	4.	Биљана Мирчевска-Бошева, Катерина Велјановска	Човекот низ призмата на фитонимијата (врз фразеолошки материјал од македонскиот и од рускиот јазик).	<i>Stephanos</i> 2(52), 2022. 58-64. http://www.stephanos.ru/izd/2022/2022-2-5.pdf	
	5.	Биљана Мирчевска-Бошева, Катерина Велјановска	Зоонимни фраземи со компонента куче/пес (врз материјал од рускиот и од македонскиот јазик). <i>Зборник трудови од 3. Меѓународна научна конференција „Рускиот јазик, литература и култура: минато, сегашност и иднина“ (27-28.09.2021, Скопје).</i>	Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“	
10.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)				

2	Ред . број	Автори	Наслов	Издавач/година
	1.	Славистичко друштво Србије	Изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении	2012-
	2.	Звонко Никодиновски (раководител)	Филолошки електронски ресурси	2013
	3.	Биљана Мирчевска-Бошева (раководител)	Паралелни фразеолошки корпуси	2016
	4.	Филозофски факултет у Загребу	Анималистике слике у фразеолошком благу	2017 -
	5.	Биљана Мирчевска-Бошева (раководител)	Достоевски: 200 години	2021

10.3	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
	Ред . број	Автори	Наслов	Издавач/година
	1.	Биљана Мирчевска-Бошева	Чувствата и емоциите низ призмата на фразеологијата (македонско-руски паралели).	Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2022.
	2.	Катерина Велјановска и Биљана Мирчевска-Бошева	Имињата во македонската фразеологија.	Скопје: Антолог, 2021.
	3.			
	4.			
	5.			

10.4	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
	Ред . број	Автори	Наслов	Издавач/година
	1.	Биљана Мирчевска-Бошева	Русский язык в Македонии XXI века: проблемы преподавания и изучения. <i>Русский язык: исторические судьбы и современность</i>	Москва. Издательство Московского университета, 2019.

		2.	Биљана Мирчевска-Бошева, Катерина Велјановска	Фразеологијата во учебниците по македонски јазик за странци,	Ријека: Sveučilište u Rijeci, Filozofski fakultet, 2019
		3.	Биљана Мирчевска-Бошева,	За преводот на фраземите со значење емоции.	Скопје: УКИМ, Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, 2018.
		4.	Биљана Мирчевска-Бошева, Катерина Велјановска	Авторски трансформации на фразеологизмите во македонскиот јазик, <i>Новое в русской и славянской фразеологии</i> ,	Olomouc : Univerzita Palackého, 2020
		5	Биљана Мирчевска-Бошева	Наставата по фразеологија на странски јазик како предизвик	<i>Славистички студии</i> 21 (2021), 117-126.
11	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
.	11.1	Дипломски работи		29	
	11.2	Магистерски работи		3	
	11.3	Докторски дисертации		/	
12	За ментори на докторски трудови селектирани резултати во последните четири/пет години				
.	12.1	Доказ за печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија или меѓународни научни публикации во даденото поле (до шест) во последните пет години			
		Ред . број	Автори	Наслов	Издавач/година
		1.			
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
		6.			
	12.2	Доказ за најмалку два печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
		Ред . број	Автори	Наслов	Издавач/година
		1.			
		2.			
		3.			
		4.			
	12.3	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години			
		Ред . број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/конференција
		1.			
		2.			
		3.			

		Податоци за наставниците кои изведуваат настава на студиската програма од прв циклус на студии		
1.	Име и презиме	Екатерина Терзијоска		
2.	Дата на раѓање	14.10.1963		
3.	Степен на образование	VII (постдипломски студии)		
4.	Наслов на научниот степен	магистер на филолошки науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	
		дипломиран професор по руски јазик и книжевност	1985	
		магистер на филолошки науки	2013	
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	
		Хуманистички науки	Наука за јазик	
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	
		Хуманистички науки	Наука за јазик	
8.	Доколку е во работен однос да се наведе институцијата каде работи и звањето во кое е избран и во која област	Институција	Звање во кое е избран и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	виш лектор	
9.	Список на предмети кои наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција
		1.	Современ руски јазик	Руски јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“
		2.	Терминологија	Руски јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“
		3.	Практика на преведување	Руски јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“
		4.	Руски јазик Ц	Руски јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“
		5.	Усно консекутивно преведување	Руски јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“
		6.	Усно симултано преведување	Руски јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“
	9.2	Список на предмети кои наставникот ги води на вториот циклус на студии		
		Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција
		1.	Конференциско консекутивно толкување од македонски јазик (А/А1) на руски јазик (А2 или Б/Б1) и обратно или од руски јазик (В1) на македонски јазик (А) 1 и 2	Втор циклус по конференциско толкување/ Филолошки факултет „Блаже Конески“
		2.	Конференциско симултано толкување од македонски јазик (А/А1) на руски јазик (А2 или Б/Б1) и обратно или од руски јазик (В1) на македонски јазик (А) 1 и 2	Втор циклус по конференциско толкување/ Филолошки факултет „Блаже Конески“
		3.	Контрастивна анализа на говор и терминологија	Втор циклус по конференциско толкување/ Филолошки факултет „Блаже Конески“
		6.		
	9.3	Список на предмети кои наставникот ги води на третиот циклус на студии		
		Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција
		1.		
		2.		

10.		3.		
		4.		
		5.		
		Селектирани резултати во последните пет години		
10.	10.1	Релевантни печатени научни трудови (до пет)		
		Ред. број	Автори	Наслов
		Издавач/година		
		1.		.
		2.		
		3.		
		4.		
		5.		.
	10.2	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)		
		Ред. број	Автори	Наслов
		Издавач/година		
		1.	Екатерина Терзијоска	Учество во национален проект Терминолошки речници, МАНУ
		2.		
		3.	Екатерина Терзијоска	Паралелни фразеолошки корпуси
		2016		
		4.	Екатерина Терзијоска	Човековата судбина и други раскази, Михаил Шолохов, превод од руски на македонски јазик, 244 стр
				Проектот финансиран од Владата на Р. Македонија „Свезди на светската книжевност“, (Конгресен сервисен центар Макавеј, Скопје, 2014 г.)
		5.	Екатерина Терзијоска и Биљана Мирчевска-Бошева	Русистика в Македони (текущий статус и перспективы).
				Русский тест: теория и практика, 5 (2017), 61-67
	10.3	Печатени книги во последните пет години (до пет)		
		Ред. број	Автори	Наслов
		Издавач/година		
		1.		
		2.		
		3.		
		4.		
		5.		
	10.4	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)		
		Ред. број	Автори	Наслов
		Издавач/година		
		1.	Биљана Мирчевска-Бошева, Екатерина Терзијоска	НКРЯ в процессе обучения русскому языку в македонских вузах
				Зборникот трудови од Виенскиот форум на наставници-русисти, 2013, Виена, стр. 81-86
		2.	Екатерина Терзијоска	Црното грозје е послатко
				Зборникот на Меѓународна конференција „Зборот збор отвора“, 29-30 октомври 2016, Филолошки факултет, Скопје
		3.	Екатерина Терзијоска	Нијанси на белото
				Зборник на трудови од V Меѓународна македонско – руска научна конференција, Охрид, 17-19 јуни 2012
		4.		

		5			
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
	11.1	Дипломски работи		21	
	11.2	Магистерски работи		/	
	11.3	Докторски дисертации		/	
12.	За ментори на докторски трудови селектирани резултати во последните четири/пет години				
	12.1	Доказ за печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија или меѓународни научни публикации во даденото поле (до шест) во последните пет години			
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
		1.			
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
		6.			
	12.2	Доказ за најмалку два печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
		1.			
		2.			
		3.			
		4.			
	12.3	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години			
		Ред. број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/конференција
		1.			
		2.			
		3.			

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме	проф. д-р Лидија Аризанковска		
2.	Дата на раѓање	28.10.1966		
3.	Степен на образование	VIII (докторски студии)		
4.	Наслов на научниот степен	Доктор по филолошки науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	1989	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“-Скопје
		Магистериум	1996	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“-Скопје
		Постдипломски студии од областа на македонскиот јазик	1989-1991	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“-Скопје
		Постдипломска специјализација од областа на словенечкиот јазик	1991-1992	Филозофски факултет, Универзитет во Љубљана
		Докторат	2001	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“-Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Општествени науки	Лингвистика	Македонистика и словенистика

7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		Општествени науки	Лингвистика	Македонистика и словенистика
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција	Звање и област во кои е избран и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“-Скопје	Редовен професор од областа на македонистиката и словенистиката	
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии			
	Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
	1.	Словенечки јазик 1-8	Словенечки јазик и книжевност и др. програми на Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“- Скопје	
	2.	Контрастивана анализа на македонскиот и словенечкиот јазик	Словенечки јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“- Скопје	
	3.	Историја на словенечкиот писмен јазик	Словенечки јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“- Скопје	
	4.	Дијалектоологија на словенечкиот јазик	Словенечки јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“- Скопје	
	5.	Преведување словенечки-македонски/македонски-словенечки јазик 1 и 2	Словенечки јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“- Скопје	
	6.	Толкување словенечки-македонски/македонски-словенечки јазик	Словенечки јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“- Скопје	
	7.	Култура и цивилизација на Словенците	Словенечки јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“- Скопје	
9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии			
	Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
	1.	Избрани теми од контрастивната анализа меѓу македонскиот и словенечкиот јазик и култура	Македонски јазик/ Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“-Скопје	
	2.	Современи лингвистички теории	Македонски јазик/ Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“-Скопје	
	3.	Актуелни проучувања на современиот македонски јазик	Македонски јазик/ Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“- Скопје	
	4.	Македонски јазик и јазична култура	Магистерски студии по конференциско толкување/Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“- Скопје	

9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии				
	Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција		
	1.	Споредбени проучувања меѓу македонскиот и словенечкиот јазик во јужнословенски и словенски контекст	Македонистика -Македонски јазик и лингвистика/ Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“– Скопје		
	2.	Семантички интерпретации на јазичната структура на македонскиот јазик	Македонистика -Македонски јазик и лингвистика/ Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“– Скопје		
	3.	Усвојувањето на македонскиот јазик како странски од аспект на применетата лингвистика	Македонистика -Македонски јазик и лингвистика/ Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“– Скопје		
10.	Селектирани резултати во последните пет години				
10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)				
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.	Аризанковска, Лидија	Универбизација во македонскиот јазик. Zbornik radova: <i>Univerbizacija u slavenskim jezicima</i> . http://www.slavistickikomiteta.ba/Univerbazacija/Univerbizacijauslavenskimjezicima.pdf	Slavistički komitet, Sarajevo, 2018: 31-42.	
	2.	Аризанковска, Лидија	Улогата на преведувачката дејност во афирмација на македонистиката на релација Македонија-Словенија (актуелна состојба и перспективи), <i>Минатото на јазичниот свет денес и утре</i> .	Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје, 2018: 15-23.	
	3.	Аризанковска, Лидија	Македонскиот јазик низ процесот на глобализацијата од зборообразувачки аспект, <i>Глобализација и славјанскае словаџтварѣнне/ Globalization and Slavic word formation</i> .	Нацыяналная Акадэмія навук Беларусі, „Права і эканоміка“, Мінск, 2019: 34-49.	
	4.	Аризанковска, Лидија	Slovenistika na Univerzi Sv. Ciril in Metod v Skopju, <i>Slovenščina in slovenistike na univerzah po svetu, Svetovni dnevi slovenske znanosti in umetnosti – ob 100-letnici Univerze v Ljubljani</i> .	Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik, Ljubljana, 2019: 125-127.	
	5.	Аризанковска, Лидија	Појавата на нови функционални стилови во македонскиот јазик во процесот на глобализацијата, <i>XLVI меѓународна научна конференција на LII летна школа на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура (Зборник), Лингвистичка секција</i> ,	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, Скопје, 2020: 279-292.	
10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)				

		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Аризанковска, Лидија	МАКРОПРОКЕТ: „ЈАЗИЦИ, КНИЖЕВНОСТИ, КУЛТУРИ: ОБРАЗОВНИ ПОЛИТИКИ ВО ФУНКЦИЈА НА СОВРЕМЕНОТО ОПШТЕСТВО“	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, 2018-.
		2.	Аризанковска, Лидија	Меѓународен проект: Етнокултурни стереотипи во словенските, германските, романските и ориенталните јазици: сличности и разлики во перцепцијата на Другиот (<i>Etnokulturni stereotipi u slavenskim, germanskim, romanskim i orijentalnim jezicima: sličnosti i razlike u percepciji Drugoga</i>)	Slavistički komitet, Sarajevo, 2022-2023.
		3.	Аризанковска, Лидија	Преведувачка работилница „КОНЕСКИ НА 14 ЈАЗИЦИ“.	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, 2021.
		4.	Аризанковска, Лидија	Светски денови на Иван Цанкар; проект Антологија на литературата на Иван Цанкар со превод на странски јазици (<i>Svetovni dnevi Ivana Cankarja, projekt Antologija literature Ivana Cankarja s prevodi v tuje jezike</i>).	Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik, Ljubljana, 2018.
		5.	Аризанковска, Лидија	Светски денови на словенечката наука и уметност – по повод 100-годишнината од Универзитетот во Љубљана, Словенечкиот јазик и словенистиките на универзитетите во светот (<i>Svetovni dnevi slovenske znanosti in umetnosti – ob 100-letnici Univerze v Ljubljani, Slovenščina in slovenistike na univerzah po svetu</i>).	Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik, Ljubljana, 2019.
	10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Аризанковска, Лидија (приредувач)	Коста Пеев, За периферните македонски говори врз речникот од збирките народни песни од Серско, Драмско и Дијалектен текст од Солунско. <i>Македонистика 19</i> .	Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје, 2020.
	10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година

		1.	Аризанковска, Лидија	Antologija literature Ivana Cankarja s prevodi v tuje jezike / Антологија на литературата на Иван Цанкар со превод на странски јазици (на македонски јазик), (ментор и редактор).	Univerza v Ljubljani, Znanstvena založba Filozofske fakultete, Ljubljana, 2018.
		2.	Аризанковска, Лидија	Еден преведувачки опит, Студентска преведувачка работилница „Конески на 14 јазици“. (ментор) /https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2021/	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2021.
		3.	Аризанковска, Лидија	Толку мала, безначајна и неважна. Тако majhna, neznatna in nepotemtна (превод од словенечки на македонски јазик).	Založba dežela Kranjska d.o.o., Ljubljana, 2022.
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
	11.1.	Дипломски работи		5	
	11.2.	Магистерски работи		2	
	11.3.	Докторски дисертации		2	
12.	Селектирани резултати во последните пет години				
	12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Аризанковска, Лидија	Македонскиот јазик низ процесот на глобализацијата од зборообразувачки аспект, Глобализација i славјанскае словаџтварѣнне/ Globalization and Slavic word formation.	Нацыяналная Академія навук Беларусі, „Права i еканомика“, Мінск, 2019: 34-49.

		2.	Аризанковска, Лидија	Сложените именки со суфиксот -ник во Обратниот речник на македонскиот јазик и нивната употреба во македонскиот стандарден јазик, <i>Погледи за македонскиот јазик</i> .	Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Македонска академија на науките и уметностите, Совет за македонски јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2020: 172-181.
		3.	Аризанковска, Лидија	Дел од лексиката со различен корен во македонскиот и во словенечкиот литературен јазик според сферата на употреба, <i>Македонски јазик</i> , LXXI.	Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, 2020: 13-24.
		4.	Аризанковска, Лидија	Драмата „Ослободувањето на Скопје“ на Душан Јовановиќ од словенечко-македонски јазичен аспект, <i>Славистички студии</i> , број 20.	Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2020: 55-68.
		5.	Аризанковска, Лидија	Современата македонска јазична ситуација од словенечки аспект, <i>Pogled v jezik in iz jezika: Adi Vidovič Muha ob jubileju</i> , Zora 133, https://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/195	Maribor: Filozofska fakulteta, Univerza v Mariboru, Univerzitetna založba, 2020: 240-258.
		6.	Аризанковска, Лидија	Коста Пеев, За периферните македонски говори врз речникот од збирките народни песни од Серско, Драмско и Дијалектен текст од Солунско. <i>Македонистика</i> 19.	Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, 2020.
	12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.			
		2.			
	12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години			
		Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/ конференција Година

		1.	Аризанковска, Лидија	Словенистиката во универзитетските студиски програми на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје при УКИМ).	Меѓународна научна конференција „Бугарија-Македонија-Словенија: Меѓукултурни дијалози во XXI век“/ Mednarodna znanstvena konferenca Bolgarija-Makedonija-Slovenija, (Љубљана, 23-25.05.2019), Универзитет во Љубљана, Филозофски факултет, Словенија.	2019
		2.	Аризанковска, Лидија	Македонскиот и словенечкиот јазик од функционален аспект како дел од развојните процеси на 21. век.	<i>Izzivi slavistike v 21.stoletju</i> , 4. mednarodna znanstvena konferenca <i>Slavistični znanstveni premisleki</i> , Univerza v Mariboru, Filozofska fakulteta (13.5.-15.05.2021), Универзитет во Марибор, Филозофски факултет, Словенија.	2021
		3.	Аризанковска, Лидија	Македонскиот јазик меѓу креативноста и нормата како дел од јазичната иновативност и неологизација.	<i>Slovanská slovo tvorba: synchronia, inovácie, neologizácia</i> , 21. medzinárodná konferencia Komisie pre slovanskú slovo tvorbu pri Medzinárodnom komitete slavistov, (7.09.- 9.09.2021), Prešovská univerzita v Prešove, Filozofická fakulta, Pedagogická fakulta, Прешовски универзитет во Прешове, Филозофски факултет, Педагошки факултет, Словачка.	2021

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме	Мирјана АЛЕКСОСКА-ЧКАТРОСКА		
2.	Дата на раѓање	16.03.1967		
3.	Степен на образование	VIII (докторски студии)		
4.	Наслов на научниот степен	доктор на науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	1991	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје
		Магистериум	1995	Универзитет „Нова Сорбона Париз III“ – Париз Université de la Sorbonne Nouvelle Paris III - Paris
		Докторат	2005	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Општествени науки	604 Наука за јазик (лингвистика) 64006 Романистика	Лексикологија / Заемки / Француски јазик
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		Општествени науки	604 Наука за јазик (лингвистика) 64006 Романистика	Лексикологија / Заемки / Романски јазици
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција		Звање и област во кои е избран и област
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје		Редовен професор по предметите - Историја на францускиот јазик со историска граматика - Граматика на современиот француски јазик - Консекутивно и симултано толкување од француски на македонски и од македонски на француски јазик Област: француски јазик
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Историја на францускиот јазик со историска граматика 1 и 2	Француски јазик и книжевност Катедра за романски јазици и книжевности Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје

		2.	Лексикологија (француски јазик)	Француски јазик и книжевност Катедра за романски јазици и книжевности Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје
		3.	Стручна терминологија Терминологија 2 (политички науки) (француски) Терминологија 3 (право) (француски) Терминологија 4 (економија) (француски) Терминологија 5 (медицина) (француски) Француска терминологија : право / политички науки	Француски јазик и книжевност Катедра за романски јазици и книжевности Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје Преведување и толкување Катедра за преведување и толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје Применети странски јазици Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје
		4.	Консекутивно толкување од француски на македонски јазик и обратно	Француски јазик и книжевност Катедра за романски јазици и книжевности Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје
		5.	Симултано толкување од француски на македонски јазик и обратно	Француски јазик и книжевност Катедра за романски јазици и книжевности Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје
		6.	Толкување (француски – македонски јазик) 1, 2, 3, 4	Толкување Катедра за преведување и толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје
		7.	Историја на шпанскиот јазик	Шпански јазик и книжевност Катедра за романски јазици и книжевности Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје
		8.	Подготовка за преведување и толкување (француски)	Преведување и толкување Катедра за преведување и толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје
	9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Конференциско консекутивно толкување (Б/В) (француски) 1 и 2	Магистерски студии по Конференциско толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје
		2.	Конференциско симултано толкување (Б/В) (француски) 1 и 2	Магистерски студии по Конференциско толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје
		3.	Техники на бележење	Магистерски студии по Конференциско толкување

				Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје
9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии			
	Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
	1.	Аргото и францускиот говорен јазик	Докторски студии – Наука за јазик, Романистика Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје	
	2.			
10.	Селектирани резултати во последните пет години			
10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana	« Eléments du discours susceptibles d'être automatisés en interprétation de conférence ». In Ed. Zybatow Lew N., Stauder Andy, Ustaszewski Michael (2017), <i>Translation Studies and Translation Practice: Proceedings of the 2nd International TRANSLATA Conference, 2014</i> , Part 1, XXII, 383 pp., 15b/w ill., 25 b/w tables, Frankfurt am Main, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien : Ed. Peter Lang, pp. 277-285, презентирани на Меѓународната конференција <i>TRANSLATA II : « Translation Studies and Translation Practice »</i> , 2 nd International Conference on Translation and Interpreting Studies, University of Innsbruck, October 30 – November 1, 2014 (<i>TRANSLATA II : Translationswissenschaft und Translationspraxis</i> , 2. Innsbrucker Konferenz zur translationswissenschaftlichen Grundlagenforschung, 30 Oktober bis 1 November 2014, www.translata.info)	Ed. Peter Lang : Frankfurt am Main, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien, 2017
	2.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana	« De l'(in)transposabilité d'une langue à l'autre des noms propres modifiés ». In : Coluccia, Rosario/Brincat, Joseph M./Möhren ; Frankwalt (éd.), 2016. <i>Actes du XXVII^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes (Nancy, 15-20 juillet 2013). Section 5 : Lexicologie, phraséologie, lexicographie.</i> Nancy, ATILF/SLR, 9-20. http://www.atilf.fr/cilpr2013/actes.php , http://www.atilf.fr/cilpr2013/actes/section-5/CILPR-2013-5-Aleksoska-Chkatroska.pdf (електронска верзија). ISBN: 979-10-91460-21-7	Nancy : ATILF/SLR, 2016
	3.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana	« Transfert des représentations socio-culturelles via l'emprunt linguistique », <i>Осми симпозиум Les études françaises aujourd'hui, Tradition et modernité</i> , Филозофски факултет при Универзитетот во Ниш (Србија), Француски институт во Србија, Универзитетска Агенција на Франкофонијата [<i>Huitième Colloque Les études françaises aujourd'hui, Tradition et modernité</i> , 13-14 novembre 2015, Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Institut français de Serbie, Agence Universitaire de la Francophonie], CDU 316.7:316.776, 81'1:81'27, 125-135.	Filozofski fakultet : Niš, 2016
	4.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana	« Le nom propre modifié et sa définition ». In Ed. Đigiđ, Gordana, <i>Jezik i književnost u</i>	Filozofski fakultet : Niš, 2017

			<i>globalnom, društvu</i>, Biblioteka Naučni Skupovi, II Tom, Filozofski fakultet : Niš, 91-106. [Aleksoska-Chkatroska, Mirjana (2017) : « Le nom propre modifié et sa définition » in Ed. Ђигић, Гордана, <i>Језик и књижевност у глобалном друштву</i>, Библиотека Научни скупови, II Том, Филозофски факултет : Ниш, 91-106] UDK 81'367.622.12 :81'374.	
	5.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana	« Au sujet des équivalences du nom propre modifié français en macédonien ». In Зборник на трудови посветен на проф. д-р Лилјана Тодорова под наслов <i>Аналогии и интеракции во романистичките проучувања</i>, Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје [Recueil de communications scientifiques en hommage au prof. Liljana Todorova intitulé <i>Analogies et interactions au sein des études romanes</i>, Faculté de Philologie « Blaze Koneski »-Skopje], 105-122, 2020.	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје : Скопје, 2020
10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	(од Република Северна Македонија) Simoska, Silvana Aleksoska-Chkatroska, Mirjana Panova-Ignjatovic, Tatjana Sekulovski, Lazar	Учество во проект од програмата Еразмус+ (KA220-HED) за стратешко партнерство: <i>Capacity building and awareness-raising for interpreters in Refugee TRANSit zones (RETrans)</i>, носител на проектот е Универзитетот во Виена, Р. Австрија и определување на проф. д-р Силвана Симоска за раководител на проектот за Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.	Еразмус +, Австрија, Словенија, Грција, Република Северна Македонија, 2022-2023
	2.	Université de Caen Normandie Université « Sts. Cyrille et Méthode » - Skopje, Faculté de Philologie « Blaze Koneski » - Skopje Université de Belgrade ALDA – Skopje.	Projet Erasmus+, Strategic Partnerships Action K2, “<i>DAFLS - Developing Applied Foreign Language Skills</i>”	Еразмус +, Франција, Србија, Република Северна Македонија, 2020-2023
	3.	Филозофскиот факултет при Универзитетот во Ниш	Научно-истражувачкиот проект под наслов <i>Романистиката и словенските јазици, книжевности и култури во контакт и дисконтакт</i> [Les langues, les littératures et les cultures romanes et slaves en contact et en divergence], no 81/1-17-8-01. Носител на научно-истражувачкиот проект : Филозофскиот факултет при Универзитетот во Ниш (Србија). Универзитети учесници : Филолошкиот факултет при Универзитетот во Бања Лука (Србија); Faculté des Lettres et des Arts, Université d’Artois (Франција); Faculté des Lettres et Langues, Université de Poitiers (Франција); Ecole supérieure du professorat et de l’éducation, Université de Bordeaux (Франција); Uniwersytet Wrocławski, Wydział Filologiczny, Wrocław (Полска); Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“-Скопје (Република Северна Македонија). (Одлука на ННС бр. 09756/2 од 26.03.2018)	Филозофскиот факултет при Универзитетот во Ниш (Србија), 25.02.2017 – 25.02.2021-2026

	4.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana	Научно-истражувачкиот проект под наслов <i>Јазик, литература и култура во романскиот простор : традиција и иновација</i> , Раководител на проектот проф. д-р Снежана Петрова. Наслов на трудот изработен на проф. д-р Мирјана Алексоска-Чкатроска « Le nom propre d'origine romane dans les unités lexicales macédoniennes »	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2017
	5.	Бабамова, Ирина Трајкова, Мира Велевска, Маргарита Алексоска-Чкатроска, Мирјана Петров, Снежана Хаци-Лега Христовска, Јоана Касаповска-Чадловска, Милена Лазаревска, Севда Кузмановска, Анита	2018-... : Изработка на <i>Dictionnaire illustré français-macédonien</i> 2018-... : Изработка на <i>Dictionnaire visuel français-macédonien</i>	Катедра за романски јазици и книжевности Филолошки факултет „Блаже Конески“– Скопје, во тек
10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Мирјана Алексоска-Чкатроска	<i>Македонско-француски разговорник</i> , превод и адаптација од француски и шпански јазик на македонски јазик на разговорникот <i>Guía de conversación francés, Frases, Vocabulario, Datos imprescindibles</i> , Ed. Libsa : Madrid, 2010.	Просветно Дело : Скопје, 2017
	2.	Алексоска-Чкатроска, Мирјана	Превод од македонски на француски јазик на делото на Јанкуловски, Роберт, <i>Манак приказна во слики / Manaki une histoire en image</i> , Македонски центар за фотографија, Скопје : 2017.	Македонски центар за фотографија, Скопје : 2017
	3.			
	4.			
	5.			
10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Мирјана Алексоска-Чкатроска	„Организација на час по терминологија од областа на економијата“. In Саздовска-Пиргуловска Милена и Поповска Солзица (2021), <i>Прирачник со наставни активности по терминологишки предмети во настава по преведување и толкување</i> , Филолошки факултет „Блаже Конески“– Скопје, Скопје, 2021, 64-69.	Филолошки факултет „Блаже Конески“– Скопје : Скопје, 2021
	2.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana	« Les diverses dimensions de l’emprunt linguistique et son impact sur la communication », меѓународен симпозиум <i>Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones</i> , 04-05.11.2016, Faculté de Philologie « Blaze Koneski »-Skopje, Université « Sts. Cyrille et Méthode »-Skopje, Skopje, 2018, 65-74.	Филолошки факултет „Блаже Конески“–Скопје : Скопје, 2018
	3.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana	« Le nom propre d’origine romane dans les unités lexicales macédoniennes », научен-истражувачки проект <i>Јазик, литература и култура во романскиот простор : традиција и иновација (La lanque, la littérature et la culture dans</i>	Филолошки факултет „Блаже Конески“–Скопје : Скопје, 2017

				<i>l'espace roman : tradition et innovation</i>), Раководител на проектот проф. д-р Снежана Петрова, Скопје : Универзитет „Св. Кирил и Методиј“-Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје, 2017: 21-35.	
	4.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana		« Le français, une langue toujours utile en ce XXI ^e siècle ». In : Бабамова, Ирина; Петрова, Снежана (2016) : <i>Францускиот јазик во Република Македонија (низ призма на културно-образовната дејност)</i> , Скопје : Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје. Монографија на Здружението на професори по француски јазик на Република Македонија. стр. 87-88. / Ed. Babamova, Irina ; Petrova, Snežana (2016) : <i>Le français en République de Macédoine (vu au travers les actions éducatives et culturelles)</i> , Skopje : Université « Sts. Cyrille et Méthode » à Skopje, Faculté de philologie « Blaže Koneski »-Skopje. Monographie de l'Association des professeurs de français de la République de Macédoine, pp. 87-88.	Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје : Скопје, 2016
	5.	Трајкова, Мира Алексоска-Чкатроска, Мирјана		„Презентација на резултатите од меѓународниот проект MÉTHODOLOGIES ET PRATIQUES INNOVANTES EN DIDACTIQUE DU FLE (MEPRID-FLE) 2012-2014 “, Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“- Скопје, посветен на 70-годишнината од постоењето на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ (1946-2016), Скопје: 2015-2016, бр. 41-42, стр. 537-543.	Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје : Скопје, 2016
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
	11.1.	Дипломски работи		17	
	11.2.	Магистерски работи		3	
	11.3.	Докторски дисертации		/	
12.	Селектирани резултати во последните пет години				
	12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana	« Eléments du discours susceptibles d'être automatisés en interprétation de conférence ». In Ed. Zybatow Lew N., Stauder Andy, Ustaszewski Michael (2017), <i>Translation Studies and Translation Practice: Proceedings of the 2nd International TRANSLATA Conference, 2014, Part 1, XXII, 383 pp., 15b/w ill., 25 b/w tables</i> , Frankfurt am Main, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien : Ed. Peter Lang, pp. 277-285, презентирани на Меѓународната конференција TRANSLATA II : « Translation Studies and Translation Practice », 2 nd International Consefence on Translation and Interpreting Studies, University of Innsbruck, October 30 – November 1, 2014 (<i>TRANSLATA II : Translationswissenschaft und Translationspraxis</i> , 2. Innsbrucker Konferenz zur	Ed. Peter Lang : Frankfurt am Main, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien, 2017

			translationswissenschaftlichen Grundlagenforschung, 30 Oktober bis 1 November 2014, www.translata.info)	
	2.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana	« Les diverses dimensions de l'emprunt linguistique et son impact sur la communication », меѓународен симпозиум <i>Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones</i> , 04-05.11.2016, Faculté de Philologie « Blaze Koneski »-Skopje, Université « Sts. Cyrille et Méthode »-Skopje, Skopje, 2018, 65-74.	Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје, 2018
	3.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana	« Le nom propre modifié et sa définition ». In Ed. Đigiđ, Gordana, <i>Jezik i književnost u globalnom, društvu</i> , Biblioteka Naučni Skupovi, II Tom, Filozofski fakultet : Niš, 91-106. [Aleksoska-Chkatroska, Mirjana (2017) : « Le nom propre modifié et sa définition » in Ed. Ђигић, Гордана, <i>Jezik i književnost u globalnom društvu</i> , Библиотека Научни скупови, II Том, Филозофски факултет : Ниш, 91-106] UDK 81'367.622.12 :81'374.	Filozofski fakultet : Niš, 2017
	4.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana	« Au sujet des équivalences du nom propre modifié français en macédonien ». In Зборник на трудови посветен на проф. д-р Лилјана Тодорова под наслов <i>Аналогии и интеракции во романистичките проучувања</i> , Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје [Recueil de communications scientifiques en hommage au prof. Liljana Todorova intitulé <i>Analogies et interactions au sein des études romanes</i> , Faculté de Philologie « Blaze Koneski »-Skopje], 105-122, 2020.	Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје : Скопје, 2020
	5.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana	« De l'(in)transposabilité d'une langue à l'autre des noms propres modifiés ». In : Coluccia, Rosario/Brincat, Joseph M./Möhren ; Frankwalt (éd.), 2016. <i>Actes du XXVII^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes (Nancy, 15-20 juillet 2013). Section 5 : Lexicologie, phraséologie, lexicographie</i> . Nancy, ATILF/SLR, 9-20. < http://www.atilf.fr/cilpr2013/actes.php > , < http://www.atilf.fr/cilpr2013/actes/section-5/CILPR-2013-5-Aleksoska-Chkatroska.pdf > (електронска верзија). ISBN: 979-10-91460-21-7	Nancy : ATILF/SLR, 2016
	6.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana	« Transfert des représentations socio-culturelles via l'emprunt linguistique », <i>Осми симпозиум Les études françaises aujourd'hui, Tradition et modernité</i> , Филозофски факултет при Универзитетот во Ниш (Србија), Француски институт во Србија, Универзитетска Агенција на Франкофонијата [<i>Huitième Colloque Les études françaises aujourd'hui, Tradition et modernité</i> , 13-14 novembre 2015, Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Institut français de Serbie, Agence Universitaire de la Francophonie], CDU 316.7:316.776, 81'1:81'27, 125-135.	Filozofski fakultet : Niš, 2016
	7.	Aleksoska-Chkatroska,	« Le nom propre d'origine romane dans les	Филолошки факултет

		Mirjana	unités lexicales macédoniennes », научен-истражувачки проект <i>Јазик, литература и култура во романскиот простор : традиција и иновација (La langue, la littérature et la culture dans l'espace roman : tradition et innovation)</i> , Раководител на проектот проф. д-р Снежана Петрова, Скопје : Универзитет „Св. Кирил и Методиј“-Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје, 2017: 21-35.	„Блаже Конески“-Скопје : Скопје, 2017		
12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години					
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година		
	1.					
	2.					
12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години					
	Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/конференција	Година	
	1.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana	« Modèle pour une formation multilingue des interprètes de conférence »	Симпозиум 75 год француски јазик : Меѓународниот симпозиум со наслов <i>ФИЛОЛОШКИ ПРОМИСЛУВАЊА ВО ФРАНЦУСКИ И ФРАНКОФОНСКИ КОНТЕКСТ</i> [Colloque international intitulé <i>CONSIDÉRATIONS PHILOLOGIQUES EN CONTEXTE FRANÇAIS ET FRANCOPHONE</i>], 19 и 20 ноември 2021, Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“-Скопје.	2021	
	2.	Aleksoska-Chkatroska, Mirjana	Perspectives pour les élèves des sections bilingues	Bilan du Projet FSPI - « Renforcement et valorisation de l'enseignement bilingue francophone dans la région des Balkans occidentaux », Institut Français de Skopje, Ambassade de France en Macédoine du Nord, Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères. (24.10.2020)	2020	
	3.		слушател	“Going into the field” – Workshop for students and teachers, Center for Translation Studies, University of Vienna, 03.06.2022 Еразмус+ (KA220-HED) : <i>Working with Interpreters in Refugee Transit Zones : Capacity building and awareness-raising for interpreters in Refugee TRANSit zones (RETrans)</i> ,	2022	
		4.		слушател	“Migration and Asylum in North Macedonia”, UNHCR North Macedonia briefing on Migration and Asylum for students and teachers of the Faculty of	2022

					Philology “Blaze Koneski” Skopje, 08.06.2022, Project Еразмус+ (KA220-HED) : <i>Working with Interpreters in Refugee Transit Zones : Capacity building and awareness-raising for interpreters in Refugee TRANSit zones (RETrans)</i> , Skopje	
		5.		слушател	« Le français à l’ère du numérique », Rencontre régionale sur les nouveaux modes d’apprentissages des langues à l’ère du numérique, организирана од Францускиот институт при Француската амбасада во Скопје (Institut français près l’Ambassade de France à Skopje) (06.03.2018)	2018
		6.	Aleksoska- Chkatroska, Mirjana	« Les stéréotypes en partage : le cas du nom propre modifié ».	Меѓународен симпозиум, 19- 20.10.2017, Viestereo2017 « Naissance et vie des stéréotypes : approches linguistique, cognitive et didactique », École supérieure du professorat et de l’éducation (ESPE) de Poitiers, Laboratoires FoReLL, Espé et Cerca, Université de Poitiers, France	2017
		7.		слушател	Летниот регионален универзитет во Струга на « Approche intercompréhensive et plurilinguisme dans l’enseignement des langues » организирана од Францускиот институт во Скопје, 03-07.07.2027, Струга (Université d’été régionale de Struga, Institut français à Skopje).	2017
		8.	Aleksoska- Chkatroska, Mirjana	« Les diverses dimensions de l’emprunt linguistique et son impact sur la communication »	Учество на меѓународен симпозиум, <i>Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones</i> , Faculté de Philologie « Blaze Koneski »- Skopje, Université « Sts. Cyrille et Méthode »-Skopje (04- 05.11.2016)	2016
		9.	Aleksoska- Chkatroska, Mirjana	« Le nom propre modifié et sa définition »	Учество на меѓународен симпозиум НИСУН 6, Session : Les langues, les littératures et les cultures à la lumière de la francophonie, Филозофски факултет во Нииш (11-12.11.2016)	2016

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме		Маргарита Велевска	
2.	Дата на раѓање		07.12.1956	
3.	Степен на образование		VIA (1 циклус на студии - 240 кредити)	
4.	Наслов на научниот степен		Доктор по филолошки науки	
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	1979	Филолошки факултет, Скопје
		Магистериум	1989	Филолошки факултет, Белград (Р. Србија)
		Докторат	2001	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Општествени науки	Наука за јазик	Граматика на современиот француски јазик
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		Општествени науки	Наука за јазик	Граматика на современиот француски јазик
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција		Звање и област во кои е избран и област
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје		редовен професор Граматика на современиот француски јазик Симултано толкување од француски на македонски јазик
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Граматика на францускиот јазик 1 и 2 – Морфосинтакса 1 и 2	Француски јазик и книжевност Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје
		2.	Граматика на францускиот јазик 5 и 6 – Синтакса 1 и 2	Француски јазик и книжевност Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје
		3.	Симултано толкување од француски на македонски и од македонски на француски јазик	Француски јазик и книжевност Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје
		4.	Толкување од француски јазик (В) на македонски јазик (а) 3 и 4	Преведување и толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје
		5.	Толкување од македонски јазик на француски јазик (Б) и обратно 3 и 4	Преведување и толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје
		6.	Француски јазик (Б) 1 и 2	Преведување и толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје
		7.	Граматика на францускиот јазик 1 и 2 – Морфосинтакса 1 и 2	Двопредметна програма - Француски јазик и книжевност со романски јазик и книжевност Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје
		8.	Граматика на францускиот јазик 5 и 6 – Синтакса 1 и 2	Двопредметна програма - Француски јазик и книжевност со романски јазик и книжевност Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје

9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии			
	Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
	1.	Симултано толкување од француски јазик (Б, В) на македонски јазик 1 и 2	Конференциско толкување (во соработка со Генералниот директорат на Европската комисија Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје	
9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии			
	Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
	1.	Конструкции со инфинитив и партицип во францускиот јазик	Наука за јазикот/ Француски јазик/ Филолошки факултет „Б. Конески“	
	2.			
10.	Селектирани резултати во последните пет години			
10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	M. Velevska, M. Trajkova	“Constructions interrogatives directes : un parallèle entre le français et le macédonien”, <i>Les Études françaises aujourd'hui. Tradition et modernité (2015)</i> , Faculté de philosophie, Université de Niš, 2015	Faculté de philosophie, Université de Niš, 2016, 37-48
	2.	М. Велевска, М. Трајкова	„Непреводливото во преводот : фразеолошки изрази во наслови од францускиот печат“, <i>XLIII меѓународна научна конференција на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура (Охрид, 25-26 јуни 2016)</i>	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје, Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура 2017, 85-97
	3.	М. Велевска, М. Трајкова	„За некои фразеологизми со ономастичка компонента во францускиот, во македонскиот и во српскиот јазик“, <i>Меѓународна фразеолошка конференција СЛАВОФРАЗ 2017 (Имињата и фразеологијата)</i> , Скопје, 21-23 април 2017	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2017
	4.	М. Велевска, М. Трајкова	“La place et l'évaluation de la grammaire dans les méthodes destinées à l'enseignement/ apprentissage du FLE”, Меѓународен научен собир <i>Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевности (12 септември 2016)</i> , Скопје:	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2017, 519-531
	5.	Velevska, M., Trajkova, M.	“La féminisation des noms de métiers et de fonctions en français : le débat continue », <i>Аналогии и интеракции во романистичките проучувања/ Analogies et interactions au sein des études romanes</i>	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2020 519-532
10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			

		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	М. Велевска, М. Трајкова, И. Бабамова, С. Петрова, Е. Поповска, И. Павловска	Méthodologies et pratiques innovantes en didactique de FLE “MEPRID FLE” (Иновативни методологии и практики во дидактиката по француски јазик), MEPRID-FLE, BECO, AUF,	Универзитет во Крајова (Романија), Филолошки факултет „Б. Конески“ во Скопје, 2012-2013
		2.	М. Велевска, М. Трајкова, И. Бабамова, З. Никодиновски, С. Петрова, Е. Поповска, И. Павловска и други	Македонско-романистички јазични, книжевни, преведувачки релации (2000-2015), Катедра за романски јазичи и книжевности, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје, 2015
		3.	М. Велевска, М. Алексоска-Чкатроска и други	Меѓународен проект во областа на конференциското толкување, Универзитет „Св. К. Охридски“ - Софија и УКИМ-Скопје	Универзитет „Св. К. Охридски“ - Софија и УКИМ-Скопје (Grant Agreement for en Action EP 04/2012-2013) 2012-2013
		4.	М. Велевска, С. Петрова и други	„Јазик, литература и култура во романскиот простор : традиција и иновација“ Катедра за романски јазичи и книжевности	Катедра за романски јазичи и книжевности, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		5.	М. Велевска и други	Меѓународен проект ЕРАЗМУС+КА2 за отворање студии за двојна диплома по Применети странски јазичи (DAFLS: Developing Applied Foreign Languages Skills)	Универзитетот во Каен, Франција; Филолошки факултет „Б. Конески“ (Катедрите за француски, англиски, германски и италијански јазик и книжевност) и Филолошкиот факултет при Универзитетот во Белград, 2020-
	10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Хван Сок-Јон (превод од француски на македонски јазик на литературно дело)	<i>Принцезата Бари</i>	Конгресен сервисен центар-подружница Полица, Скопје, 2016
		2.	Марк Бернар (превод од француски на македонски јазик на литературно дело)	<i>Како деца ...</i>	Конгресен сервисен центар-подружница Полица, Скопје, 2017
		3.			
		4.			
		5.			
	10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	М. Велевска, М. Трајкова	„Преведувањето на фразеолошки изрази со глаголот METTRE од француски на македонски јазик“, <i>Меѓународен научен собир „Зборот збор отвара“</i>	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2016, 113-122

				(Скопје, 29-30 октомври 2016 г.)	
	2.	Velevska Margarita	« Constructions infinitives indépendantes en français : le même, le semblable et le différent en macédonien », Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones/ Истото, сличното и различното во јазикот, во книжевноста и во културата во франкофонските земји , 419-429	Département de langues et littératures romanes Faculté de philologie « Blaže Koneski » Université « Sts yrille et Méthode » Skopje 2018 Универзитет „св. Кирил и Методиј“ Филолошки факултет „Блаже Конески“ Катедра за романски јазици и книжевности Скопје, 2018	
	3.	М. Велевска, М. Трајкова	„Прашањето на феминативите во македонскиот и во францускиот јазик : спонтан процес или наметнати решенија ?“, XLIV Меѓународна научна конференција на L Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура (Охрид, 17-18 јуни 2017)	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје, 2018, 189-208	
	4.	М. Велевска, М. Трајкова	„За некои проблеми при транскрипцијата на имиња при преведување од македонски на француски јазик и обратно“, XLII Меѓународна научна конференција на XLVIII Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура (Охрид, 13-27 јуни 2015)	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, Скопје, 2016, 103-116	
	5.	М. Velevska	“La catégorie de l'infinitif français dans les titres de presse et ses équivalents en macédonien”, Colloque international <i>Considérations philologiques en contexte français et francophone/ Филолошки промислувања во француски и франкофонски контекст</i> (Skopje, 19-20 novembre 2021)	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје, Катедра за романски јазици и книжевности, 2021 (во печат)	
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
	11.1.	Дипломски работи	50		
	11.2.	Магистерски работи	8		
	11.3.	Докторски дисертации	1		
12.	Селектирани резултати во последните пет години				
	12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.			
		2.			

		3.				
		4.				
		5.				
		6.				
	12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години				
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година	
		1.				
		2.				
	12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години				
		Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/ конференција	Година
		1.				
		2.				
		3.				

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме	Станислава-Саша Тофоска		
2.	Дата на раѓање	13.01.1969		
3.	Степен на образование	VIII (докторски студии)		
4.	Наслов на научниот степен	доктор на науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	1990	УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“
		Магистериум	1996	УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“
		Докторат	2005	УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		лингвистика	македонски јазик	семантика и современ македонски јазик
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		лингвистика	македонски јазик	семантика, глаголки вид и современ македонски јазик
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција		Звање и област во кои е избран и област
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје		редовен професор, современ македонски јазик, лингвистика
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Македонски јазик 1 и 2	Превод и толкување (англиски, француски, германски), Филолошки факултет „Блаже Конески“
		2.	Правопис и правоговор на современиот македонски јазик	Македонски јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“
		3.	Граматика на македонскиот јазик 5 и 6	Превод и толкување (албански), Филолошки факултет „Блаже Конески“
		4.	Македонски јазик и (новинарска) стилистика	Новинарство и Односи со јавност, Правен факултет „Јустинијан Први“
		5.	Семантика	Македонска книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“
	9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Македонски јазик и македонска култура (учествува заедно со други реализатори)	Мастер студии по конференциско толкување- ПИТ, Филолошки факултет „Блаже Конески“
	9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција

		1.	Семантиката и граматиката на македонскиот јазик	Македонски јазик Филолошки факултет „Блаже Конески“	
		2.	Структура и организација на лексичкиот систем на македонскиот јазик (со проф. д-р Катерина Велјановска)	Македонски јазик Филолошки факултет „Блаже Конески“	
10.	Селектирани резултати во последните пет години				
	10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Тофоска Ст.	„Блаже Конески и јазичната норма на македонскиот јазик“. <i>Предавања на LIV меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура</i> , Охрид, (15 август до 1 септември 2021), Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје 2022, 142-151.	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје 2022
		2.	Тофоска Ст.	„За семантиката и синтаксата на глаголот <i>МИСЛИ</i> во македонскиот јазик“. <i>Прилози на ОЛЛН</i> , МАНУ Скопје 2021, 325-340.	Македонска академија на науките и уметностите, Скопје 2021
		3.	Тофоска Ст.	„Учтиви барања во говорот на младите во македонскиот јазик“ In: <i>Balkanistica</i> 32: 2, The University of Mississippi 2019, 303-313.	The University of Mississippi (Oxford), Mississippi, USA, 2019
		4.	Тофоска Ст.	„Što se hoće, šta se želi, koga se voli“-хрватски и полски еквиваленти на македонскиот глагол <i>сака</i> “ „ <i>Komparativnoslavističke lingvokulturalne teme</i> “, Zagreb 2019:, 357-365.	Srednja Europa, Zagreb 2019
		5.	Тофоска Ст.	„Функцијата на префиксите во определување на видското значење на глаголите во македонскиот јазик“. In: <i>Balkanistica</i> 30: 2, 2017, 351-372.	The University of Missisipi, USA, 2017
	10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.		Местото на македонскиот јазик во словенскиот и во балканскиот јазичен свет–	Истражувачки центар за ареална лингвистика, МАНУ, 2001- до денес
		2.		Целокупни дела на Блаже Конески (критичко издание)	Македонска академија на науките и уметностите, 2010-2021
		3.		Правопис на македонскиот стандарден јазик –	проект на Министерството за култура на РМ (2013-2015),
		4.		Надградување на студиските програми по македонски јазик како странски	158638-TEMPUS-1-2009-1-МК-TEMPUS-JCPR), Филолошки факултет „Блаже Конески“ јануари -декември 2010
		5.		Положбата на хрватскиот и македонскиот јазик во образовниот систем на повеќејазични средини	билатерален проект, финансиран од МОН на РМ и МоŠ Hrvatska 2007-2009
	10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година

	1.	Ст. Тофоска, Елена Петроска, приредувачи	Прилози за современиот македонски јазик. (Целокупни дела на Блаже Конески, критичко издание во редакција на Катица Кулавкова), том 12	Македонска академија на науките и уметностите, Скопје 2021	
	2.	Ст. Тофоска, Елена Петроска, приредувачи,	Граматика на македонскиот литературен јазик. (Целокупни дела на Блаже Конески, критичко издание во редакција на Катица Кулавкова), том 11., 500 стр.	Македонска академија на науките и уметностите, Скопје 2021	
	3.	Ст. Тофоска	Од проблематиката на глаголскиот вид: Семантика на теличните глаголи во македонскиот јазик, Скопје 2017, 240 стр.	авторско издание, 2017	
	4.	Ст. Тофоска, коавтор со У. Гајдова, В. Дрвошанов, И. Пановска-Димкова, Љ. Спасов и Е. Стоевска-Денчова).	Правопис на македонскиот јазик. второ издание (на деловите Пишување на гласовите и Акцент и акцентирање)	Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“,Скопје 2017	
	5.				
	10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.	Ст. Тофоска	За семантичките улоги на аргументите кај некои глаголски предикати“, Литературен збор LXVI, 1-6, Скопје 2019, 97-107.	Сојуз на друштвата за македонски јазик и китература на РС Македонија, Скопје 2019	
	2.	Ст.Тофоска, Б. Павлевска-Георгиевска, Ј. Шемко-Георгиевска	„Личните имиња во македонските и албанските фразеологизми“, Имињата и фразеологијата,Славофраз 2017) Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ, Скопје 2018, 301-309.	Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ, Скопје 2018	
	3.	Тофоска Ст.	Значаен труд од областа на применетата лингвистика (Корпусни истражувања на англискиот меѓујазик на македонските изучувачи: усвојување и меѓујазично влијание, Ј. Митковска, М.Кусевска и Е.Бужаровска)“, Литературен збор LXIII, 1-3 , Скопје 2016, 199-202.	Сојуз на друштвата за македонски јазик и китература на РС Македонија, Скопје 2016	
	4.				
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
11.1.	Дипломски работи		10		
11.2.	Магистерски работи		3		
11.3.	Докторски дисертации		1		
12.	Селектирани резултати во последните пет години				
12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)				
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.	Тофоска Ст.	„Учтиви барања во говорот на младите во македонскиот јазик“ In: Balkanistica 32: 2, The University of Mississippi 2019, 303-313.	The University of Mississippi (Oxford), Mississippi, USA, 2019	
	2.	Тофоска Ст.	„Функцијата на префиксите во определување на видското значење на глаголите во македонскиот јазик“.In: Balkanistica 30: 2 , 2017, 351-372.	The University of Missisipi, USA, 2017	
	3.				

		4.			
		5.			
	12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.			
		2.			
	12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години			
		Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/ конференција
		1.	St., Tofoska, B. Petrevski,	Are Positive Personal Qualities Always Positive? (The Semantic and Pragmatic Potential of Some Adjectives Expressing Personal Qualities in Macedonian).	BSSC22: 22nd Biennial Conference on Balkan and South Slavic Linguistics, Literature, and Folklore, April 7 –10, 2022, Ohio State University, Columbus, Ohio, USA
		2.	Е. Петроска,, Ст. Тофоска, Б. Карапејовски, Б. Петревски	За граматичките статии на Конески пред Граматиката и во неа	Меѓународен научен собир „100 години Блаже Конески и 75 години Филолошки факултет“, Скопје, 13-14 декември 2021 година
		3.	Ст. Тофоска	Улогата на Блаже Конески во оформувањето и во афирмација на македонскиот стандарден јазик	48. Научна конференција на 54. Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид, 3-4 септември 2021

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме	Гордана Алексова		
2.	Дата на раѓање	31.10.1963		
3.	Степен на образование	Трет степен на високо образование (VIII)		
4.	Наслов на научниот степен	Доктор по филолошки науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	1985	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		Магистериум	1993	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		Докторат	2017	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		6 Хуманистички науки	604 Наука за јазикот (лингвистика)	64000 Македонистика 64028 Методика на јазик
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		6 Хуманистички науки	604 Наука за јазикот (лингвистика)	64000 Македонистика 64028 Методика на јазик
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција		Звање и област во кои е избран и област
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за македонски јазик		Вонреден професор Македонистика – Методика на јазик
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии			
	Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
	1.	Методика на наставата по македонски јазик 1	Македонски јазик и македонска книжевност – наставна насока; Македонска книжевност и македонски јазик – наставна насока; Општа и компаративна книжевност – наставна насока Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	2.	Методика на наставата по македонски јазик 2	Македонски јазик и македонска книжевност – наставна насока; Македонска книжевност и македонски јазик – наставна насока; Општа и компаративна книжевност – наставна насока Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	

		3.	Современ македонски јазик 7 - ПИТА	Албански јазик – преведување и толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		4.	Современ македонски јазик 8 - ПИТА	Албански јазик – преведување и толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		5.	Граматика на македонскиот јазик 7 - ПИТА	Албански јазик – преведување и толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		6.	Граматика на македонскиот јазик 7 - ПИТА	Албански јазик – преведување и толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
	9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Актуелни лингвистички проучувања	Втор циклус студии по македонистика – македонски јазик Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		2.	Македонски јазик и јазична култура	Втор циклус студии по конференциско толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
	9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	/	/
		2.	/	/
10.	Селектирани резултати во последните пет години			
	10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)		
		Реден број	Автори	Наслов
		1.	Гордана Алексова	Дидактиката на Коменски во наставата по македонски јазик низ призмата на македонско-чешките културни врски. VII македонско-чешка научна конференција одржана во Скопје на 15 и 16 јуни 2017 г. во рамките на Меѓународниот славистички собир.
		2.	Гордана Алексова	Преведувањето во
				Filozofska fakulteta

				наставата по J2. <i>5. mednarodno znanstveno srečanje mladih humanistov – Slovanski jeziki v šolstvu, znanosti, literaturi in kulturi Slavic Languages in Education, Science, Literature and Culture.</i>	Univerze v Ljubljani. Љубљана, 2019, 35-45.
		3.	Гордана Алексова	Когнитивните структури (структурите на знаење) во наставата по македонски јазик како странски. <i>Предавања на 52. летна школа на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура (Охрид, 2019).</i>	Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Скопје, 2020, 133-146.
		4.	Гордана Алексова	Концептот на Конески за „поврзување на плановите“ и неговиот одраз во наставата по македонски јазик. <i>XLVIII меѓународна научна конференција на LIV летна школа на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура (Охрид, 3. и 4.9.2021).</i>	Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Скопје, 2022, 101-115.
		5.	Aleksova Gordana, Dimitrieva-Gjorgjievska Marina	Distance learning. <i>75-th anniversary of the Institut of pedagogy - Educational challenges and future prospects: International scientific conference , Ohrid 16-18 May 2022.</i>	Faculty of Philosophy, Skopje, 2022, 41-49.
	10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Филолошки факултет „Блаже Конески“, IREX, USAID	<i>Introducing Media Literacy to Future Philologists</i>	2022-2023
		2.	Министерството за труд и социјална политика на РСМ и UNDPМК	UNDPМК – TTS Voice Project - Speech synthesis software for the Macedonian and Albanian languages	2021
		3.	Министерство за образование и наука на РСМ, Биро за развој на образованието на РСМ и УНУЦЕФ	<i>Воведување на содржини за програма за животни вештини и училишните по мерка на детето и усогласување на наставните програми со концепцијата за деветгодишно основно воспитание и образование</i>	2021
		4.	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, Универзитет „Св.	<i>Лицата со оштетен вид во улога на наставници по</i>	2018

		Кирил и Методиј“ во Скопје	<i>македонски јазик</i>	
	5.	Национална и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ – Скопје	<i>Правопис на македонскиот јазик (електронско издание)</i>	2017
10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Гордана Алексова	<i>Лозје македонски јазик за странци средно рамниште – второ издание (изменето и дополнето)</i>	Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Скопје, 2022.
	2.	Гордана Алексова	<i>Лозје македонски јазик за странци средно рамниште</i>	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје. Скопје, 2017.
	3.	Група автори	Правопис на македонскиот јазик (електронско издание pravopis.mk).	Национална и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“. Скопје. 2017.
10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Гордана Алексова	Функционалните и воспитните задачи на наставната единица <i>Сегашно време. Литературен збор 1-6.</i>	Сојуз на друштвата за македонски јазик и литература. Скопје, 2017, 111-117.
	2.	Гордана Алексова	Јазикот на медиумите меѓу комуникацијата и метајазикот во основното образование. <i>Литературен збор 1-6.</i>	Сојуз на друштвата за македонски јазик и литература на РС Македонија. Скопје, 2019, 171-181.
	3.	Гордана Алексова	За наставата по правопис и интерпункција во чест на јубилете во 2020. <i>Литературен збор 1-3.</i>	Сојуз на друштвата за македонски јазик и литература на РС Македонија. Скопје, 2020, 117-131.
	4.	Гордана Алексова	75 години стандарден македонски јазик, наставен македонски јазик и настава по македонски јазик. <i>XLVII меѓународна научна конференција на LIII летна школа на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура, Охрид, 4-5 септември</i>	Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Скопје, 2021, 207-213.

				2020.	
		5.	Гордана Алексова	Стилистичките бележења во <i>Граматиката</i> на Конески. <i>Предавања на LIV летна школа на меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура</i> (Охрид, 2021).	Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Скопје, 2022, 132-142.
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
	11.1.	Дипломски работи		3	
	11.2.	Магистерски работи		1	
	11.3.	Докторски дисертации			
12.	Селектирани резултати во последните пет години				
	12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.			
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
		6.			
	12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.			
		2.			
	12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години			
		Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/конференција
		1.			
		2.			
		3.			

		Податоци за наставниците кои изведуваат настава на студиската програма од трет циклус на студии		
1.	Име и презиме	Милена Саздовска Пигуловска		
2.	Дата на раѓање	20.11.1982		
3.	Степен на образование	Високо образование		
4.	Наслов на научниот степен	Доктор на науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Докторат од областа на преведувањето	2014	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје, Република Македонија
		Магистратура од областа на европски студии	2010	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје, Република Македонија
		Толкувач по англиски и германски јазик	2005	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје, Република Македонија
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Европски студии	Европски студии
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за јазикот	Преведување
8.	Доколку е во работен однос да се наведе институцијата каде работи и звањето во кое е избран и во која област	Институција	Звање во кое е избран и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје	вонреден професор (англистика, преведување и компаративна лингвистика)	
9.	Список на предмети кои наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција
		1.	Контрастивна анализа на македонскиот и на англискиот јазик за преведувачи и толкувачи 1	Преведување и толкување/Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		2.	Контрастивна анализа на македонскиот и на англискиот јазик за преведувачи и толкувачи 2	Преведување и толкување/Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		3.	Преведување од македонски јазик на англиски јазик (Б) и обратно 3	Преведување и толкување/Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		4.	Преведување од македонски јазик на англиски јазик (Б) и обратно 4	Преведување и толкување/Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		5.	Стручна терминологија за преведувачи и толкувачи 3 (англиски јазик)	Преведување и толкување/Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		6.	Преведувачки алатки 2	Преведување и толкување/Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
	7.	Контрастивна анализа на говор и на терминологија (англиски јазик)	Постдипломски студии по конференциско толкување/Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
9.2	Список на предмети кои наставникот ги води на третиот циклус на студии			
	Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција	
	1.	Преведување за специфични намени	Наука за јазик/ Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
10.	Селектирани резултати во последните пет години			
	10.1	Релевантни печатени научни трудови (до пет)		
		Ред.	Автори	Наслов

		број			
		1.	Sazdovska-Pigulovska, Milena	Impact of Online Education on Student Emotional Well-being	Educational Role of Language (Poland), Vol. 6 (1), pp. 6-23 https://doi.org/10.36534/erlj.2021.02.01 (2022)
		2.	Sazdovska-Pigulovska, Milena and Gjurchevska-Atanasovska, Katarina	Introducing Cooperative Learning in the English Language Classroom and Progress Tracking	Journal of Contemporary Philology UDK 821.111-93-31:811.163.3'255.4 JCP 2020, 4 (1), 7–19. (2021)
		3.	Sazdovska-Pigulovska, Milena	Integrating Experiential Learning in the Virtual Translation Classroom	Proceedings of the 20th ITRI International Conference: “The Roles and Identities of Interpreters and Translators in an Ever-Changing World”. Interpreting and Translation Research Institute, Hankuk University of Foreign Studies (HUFS) in Seoul, South Korea, pp 43-53 (2021)
		4.	Sazdovska-Pigulovska, Milena and Popovska, Solzica	Introducing Emotional Intelligence in the Translation Classroom	Proceedings of the International Conference: “Resources and Tools for T&I Education: Research Studies, Teaching Concepts, Best-Practice Results”. “Karl Franzens Universität” - Graz, Austria, pp. 271-278, Frank & Timme Berlin, ISBN 978-3-7329-0685-7 (2020)
		5.	Stachl-Peier, Ursula; Popovska, Solzica; Pagano, Delia; and Sazdovska-Pigulovska, Milena	Conclusion and Outlook	Proceedings of the International Conference: “Resources and Tools for T&I Education: Research Studies, Teaching Concepts, Best-Practice Results”. “Karl Franzens Universität” - Graz, Austria, pp. 289-294, Frank & Timme Berlin, ISBN 978-3-7329-0685-7 (2020)
	10.2	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
		1.	Ончевска-Агер, Елена, Китановска-Кимовска, Соња, Тасевска Хаџи-Бошкова, И., Малеска К., Карапејовски Б., Шелева Е., Ѓурчевска Атанасовска, К., Саздовска Пигуловска, М., Поповска С., Ивановска-Наскова Р., Цветкоски В., Михајловиќ Костадиновска С., Дуцкиноска, И., Тофоска С. и Трајкова З.	Психосоцијална поддршка на наставниците и студентите од Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во услови на пандемија, јануари 2022 г. – сè уште	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје (2022)
		2.	Саздовска Пигуловска, Милена (раководител), Поповска С., Ѓурчевска Атанасовска, К., Гавриловска, С.	„Осовременување на методите и техниките во наставата по стручен јазик на интердисциплинарни студии по преведување	Научноистражувачки проект финансиран од Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ Скопје (2020-2021)

			и толкување“	
	3.	Поповска Солзица (носител на проектот), Ѓурчевска-Атанасовска Катарина, Саздовска-Пигуловска Милена, Панова-Игњатовиќ Татјана, Китановска-Кимовска, Соња, Симионска Магдалена, Мицкоски Николче	Можности за зајакнување на емоционалната интелигенција како генеричка компетенција кај студентите по преведување и толкување (одобрен од Министерство за Образование и наука на Република Македонија)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје и Институтот за преведување при Универзитет Грац, Грац, Австрија (2016-2018)
10.3	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
	1.	Саздовска Пигуловска, Милена	Терминологија (контрастивна термилошка анализа)	Датапонс (2021)
	2.	Sazdovska-Pigulovska, Milena and Gjurgevska-Atanasovska, Katarina	Classification and Translation of Idiomatic Expressions: Theory and Practice	Lambert Academic Publishing (2020)
	3.			
10.4	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
	1.	Саздовска-Пигуловска, Милена; Поповска, Солзица; Ѓурчевска Атанасовска, Катерина; Гавриловска, Сања.	Осовременување на методите и техниките во наставата по стручен јазик и терминологија на интердисциплинарни студии по преведување и толкување“	Годишен зборник на Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, книга 46-47, ISSN 1409-8571 (2022)
	2.	Sazdovska-Pigulovska, Milena	Organization of Online Language and Translation Teaching and Examination in Times of Covid-19.	International Journal for Linguistic, Literary and Cultural Research “PALIMPSEST”, Vol 6 (No 11), Faculty of Philology, “Goce Delčev” University - Štip, e-ISSN 2545-3998 (2021)
	3.	Саздовска-Пигуловска, Милена	Предизвици во однос на постигнување преводна еквиваленција при преведување новосоздадена правна терминологија	Годишен зборник на Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, книга 45, ISSN 1409-8571 (2019)
	4.	Поповска, С., Панова-Игњатовиќ, Т., Ѓурчевска Атанасовска, К., Китановска-Кимовска, С., Саздовска-Пигуловска, М., Симионска, М., Мицкоски, Н	Резултати од билатералниот проект „Можности за зајакнување на емоционалната интелигенција како генеричка компетенција кај студентите по преведување и толкување“	Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје, книга бр. 45, стр. 263-276 (2019)
	5.	Sazdovska Pigulovska, Milena	Level of Familiarisation and Practical Use of	TranslatoLogica, Vol. 2, pp. 2-25 (2018)

				Translation Tools by Translation Students	
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
11.1	Дипломски работи			15	
12.	За ментори на докторски трудови селектирани резултати во последните четири/пет години				
12.1	Доказ за печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија или меѓународни научни публикации во даденото поле (до шест) во последните пет години				
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година	
	1.	Sazdovska-Pigulovska, Milena	Impact of Online Education on Student Emotional Well-being	Educational Role of Language (Poland), Vol. 6 (1), pp. 6-23 https://doi.org/10.36534/erlj.2021.02.01 (2022)	
	2.	Sazdovska-Pigulovska, Milena and Gjurchevska-Atanasovska, Katarina	Introducing Cooperative Learning in the English Language Classroom and Progress Tracking	Journal of Contemporary Philology UDK 821.111-93-31:811.163.3'255.4 JCP 2020, 4 (1), 7–19. (2021)	
	3.	Sazdovska-Pigulovska, Milena	Integrating Experiential Learning in the Virtual Translation Classroom	Proceedings of the 20th ITRI International Conference: “The Roles and Identities of Interpreters and Translators in an Ever-Changing World”. Interpreting and Translation Research Institute, Hankuk University of Foreign Studies (HUFS) in Seoul, South Korea, pp 43-53 (2021)	
	4.	Sazdovska-Pigulovska, Milena and Popovska, Solzica	Introducing Emotional Intelligence in the Translation Classroom	Proceedings of the International Conference: “Resources and Tools for T&I Education: Research Studies, Teaching Concepts, Best-Practice Results”. “Karl Franzens Universität” - Graz, Austria, pp. 271-278, Frank & Timme Berlin, ISBN 978-3-7329-0685-7 (2020)	
	5.	Stachl-Peier, Ursula; Popovska, Solzica; Pagano, Delia; and Sazdovska-Pigulovska, Milena	Conclusion and Outlook	Proceedings of the International Conference: “Resources and Tools for T&I Education: Research Studies, Teaching Concepts, Best-Practice Results”. “Karl Franzens Universität” - Graz, Austria, pp. 289-294, Frank & Timme Berlin, ISBN 978-3-7329-0685-7 (2020)	
	6.	Sazdovska Pigulovska, Milena	Level of Familiarisation and Practical Use of Translation Tools by Translation Students	TranslatoLogica, Vol. 2, pp. 2-25 (2018)	
12.2	Доказ за најмалку два печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години				
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година	
	1.	Sazdovska-Pigulovska, Milena	Impact of Online Education on Student Emotional Well-being	Educational Role of Language (Poland), Vol. 6 (1), pp. 6-23 https://doi.org/10.36534/erlj.2021.02.01 (2022)	
	2.	Sazdovska-Pigulovska, Milena and Popovska, Solzica	Introducing Emotional Intelligence in the Translation Classroom	Proceedings of the International Conference: “Resources and Tools for T&I Education: Research Studies, Teaching Concepts, Best-Practice Results”. “Karl Franzens Universität” - Graz, Austria, pp. 271-278, Frank & Timme Berlin, ISBN	

					978-3-7329-0685-7 (2020)
		3.	Sazdovska Pigulovska, Milena	Level of Familiarisation and Practical Use of Translation Tools by Translation Students	TranslatoLogica, Vol. 2, pp. 2-25 (2018)
	12.3	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години			
		Ред. Број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/конференција
		1.	Sazdovska Pigulovska, Milena	Modernization of Terminology Teaching Methods at Interdisciplinary Studies of Translation and Interpreting	(21.10.2021) Online International Conference: “Scientific, Administrative and Educational Dimensions of Terminology” – Institute of the Lithuanian Language – Terminology Center, Vilnius – Lithuania
		2.	Sazdovska Pigulovska, Milena	Experiential Learning as a Non-Traditional Approach for Developing Essential Competencies for Translation Students	(28.9.2021) Online Third International Translation Symposium SEMANA: “Plurality in Translation: Social and Professional Aspects” Unesp - Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho” – Sao Paolo, Brazil
		3.	Саздовска Пигуловска, Милена	Употребата на еврожаргон во македонскиот јазик	(4.9.2021) XLVIII меѓународна научна конференција во Охрид, Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура (онлајн – лингвистичка секција)
		4.	Sazdovska Pigulovska, Milena	Integrating Experiential Learning in the Virtual Translation Classroom	(22.1.2021) Online International Conference: “The Roles and Identities of Interpreters and Translators in an Ever-Changing World” – Interpreting and Translation Research Institute, Hankuk University of Foreign Studies (HUFS) in Seoul – South Korea
		5.	Sazdovska Pigulovska, Milena	Introducing Emotional Intelligence in the Translation Classroom	(21.9.2019) International Conference: Resources and Tools for Translation and Interpreting Education – Research Studies, Teaching Concepts, Best-Practice Results. “Karl Franzens Universität” - Graz, Austria
		6.	Sazdovska Pigulovska, Milena and Popovska, Solzica	Possibilities for Fostering Emotional Intelligence as a Generic Competence for Translation and Interpreting Students.	(21.9.2019) International Conference: Resources and Tools for Translation and Interpreting Education – Research Studies, Teaching Concepts, Best-Practice Results. “Karl Franzens Universität” - Graz, Austria

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме	Ирина Бабамова		
2.	Дата на раѓање	6 април 1969 г.		
3.	Степен на образование	VIII		
4.	Наслов на научниот степен	Доктор на науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование Професор по француски јазик и книжевност и дипломиран филолог-преведувач по француски јазик	1990	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		Доквалификација-македонски јазик како втор главен предмет	1996	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		Магистериум	1999	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		Докторат	2006	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	604. Лингвистика	64006. Романистика 64012. Компаративна лингвистика 64022. Преведување
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	604. Лингвистика	64006. Романистика 64012. Компаративна лингвистика 64022. Преведување
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција		Звање и област во кои е избран и област
		Филолошки Факултет “ Блаже Конески ” - Скопје		редовен професор во наставно-научна област романистика по предметите: Контрастивна граматика на францускиот и на македонскиот јазик, Граматика на францускиот јазик, Теорија на преведувањето и на толкувањето и Преведување од француски на македонски јазик и Терминологија
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Контрастивна граматика на францускиот и на македонскиот јазик 1,2	Катедра за романски јазици и книжевности, (Група за француски јазик и книжевност), Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		2.	Теорија на преведувањето и на толкувањето 1, 2	Катедра за романски јазици и книжевности, (Група за француски јазик и книжевност-преведувачко-толкувачка насока) Катедра за преведување и толкување (француски јазик) Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		3.	Преведување од француски на македонски јазик и обратно 1, 2	Катедра за романски јазици и книжевности, (Група за француски јазик и книжевност-преведувачко-толкувачка насока) Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		4.	Зборообразувањето во францускиот јазик	Катедра за романски јазици и книжевности, (Група за француски јазик и книжевност) Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје

		5.	Преведување книжевни текстови	Катедра за романски јазици и книжевности, (Група за француски јазик и книжевност-преведувачко-толкувачка насока) Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје		
		6.	Преведување граматички содржини	Катедра за романски јазици и книжевности, (Група за француски јазик и книжевност-преведувачко-толкувачка насока) Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје		
		7.	Преведување од македонски на француски јазик Б и обратно 1,2,3,4	Катедра за преведување и толкување (француски јазик) Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје		
		8.	Контрастивна анализа за преведувачи и толкувачи 1, 2 (француски јазик)	Катедра за преведување и толкување (француски јазик) Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје		
	9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии				
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција		
		1.	Современи преведувачки теории	Постдипломски студии – Конференциско толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје		
		2.	Контрастивна анализа на говор и терминологија (француски јазик)	Постдипломски студии – Конференциско толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје		
	9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии				
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција		
		1.	Деривациски модели во францускиот јазик	Романистика (Група француски јазик) Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје		
		2.				
10.	Селектирани резултати во последните пет години					
10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)					
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година		
	1.	Ирина Бабамова	„Традуктолошките ставови во трудови на Благоја Корубин“ во Претходниците како современици Македонскиот јазик во споредбените лингвистички истражувања (ред. С. Велковска) Јазикот наш денешен кн. 31, стр. 13-11.	Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје, 2020.		
	2.	Irina Babamova, Snežana Petrova	„Perception et réaction à l'égard de la langue française au sein du système éducatif macédonien“, во САВРЕМЕНИ ТОКОВИ У НАУЦИ О ЈЕЗИКУ И КЊИЖЕВНОСТИ, Наука и савремени Универзитет 8, Тематски зборник радова	.Ниш: Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, књига 2, 2019, стр. 305-324		
	3.	Ирина Бабамова	„Просторните значења на францускиот предлог <i>par</i> и нивното изразување во македонскиот јазик“ во Прилози посветени на акад. Зузана Тополинска, стр. 293-314.	Скопје – МАНУ, 2021		

		4.	Ирина Бабамова	„Преведување на македонски јазик на францускиот глагол <i>confiner</i> и на неговите деривати (во контекст на пандемијата на Ковид-19)“ <i>Зборник трудови од XLVII меѓународна научна конференција на LIII летна школа на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура : Охрид, 4.9-5.9.2020 г., стр. 295-308.</i>	Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, 2021
		5.	Irina Babamova	„ Les premières traductions en français de la poésie macédonienne en France : aspects historiques“ во „Аналогии и интеракции во романистичките проучувања“ (ред. Елисавета Поповска, коред. Снежана Петрова), стр. 121-136.	Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2020.
	10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Irina Babamova (соработник - учесник во меѓународен проект) Автори: Antoine Chalvin, Jean Léon- Muller Katre Talviste Marie Vrinat Nikolov	<i>Histoire de la traduction littéraire en Europe médiane Des origines à 1989</i> (Носител на проектот во периодот 2010-2019 : ИНАЛКО - Национален институт за ориентални јазици и цивилизации - Париз)	Presses Universitaires de Rennes : Rennes, 2019
		2.	Ирина Бабамова (учесник во меѓународен проект)	<i>Les langues, les littératures et les cultures romanes et slaves en contact et en divergence</i> (n° 81/1-17-8-01).	Носител: Филозофски факултет на Универзитетот во Ниш (до 2023 г.)
		3.	Велева Славица, Ирина Бабамова Саржоска Александра (автор и учесник во национален проект поддржан од УКИМ одлука бр. 02-613/6 од 18.05.2021 г.)	<i>Термини и терминологија изрази од доменот на ковид-пандемијата во македонскиот, во францускиот и во италијанскиот јазик</i>	УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“ 2022, Скопје
		4.	Ирина Бабамова (учесник во национален проект на МАНУ)	<i>Македонска научна и стручна терминологија.</i>	...2019, 2020, 2021, 2022....

		5.	Irina Babamova (Меѓународен проект –Учесник и координатор на работната група за француски јазик)	Projet Erasmus+, Strategic Partnership Action K2, “DAFLS - Developping Applied Foreign Language Skills” ,	(во тек) 2020-2023. Носител : Универзитет во Каен - Нормандија; партнерски универзитети: „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје Филолошки факултет „Блаже Конески“, Универзитет во Белград и АЛДА - Скопје.
	10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Ирина Бабамова, Снежана Петрова	Францускиот јазик во Република Македонија (монографија)	Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2016
		2.	Ирина Бабамова (Член на редакциски одбор и главен и одговорен уредник со проф. д-р А. Дучевска и проф. д-р И. Пановска-Димкова)	Монографија 75 години Филолошки факултет „Блаже Конески“ (1946-2021).	Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2021
		3.	Ирина Бабамова (уредник)	35 години шпански јазик, 10 години португалски јазик Алманах од одбележувањето на Јубилејот на ибериските јазици на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“-Скопје	УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје, 2019
		4.	Irina Babamova, Snezana Petrova	J'apprends et je me protège contre les virus.	Skopje : Association des professeurs de français de la République de Macédoine : 2020
		5.	Паскал Роз (превод од француски на македонски јазик Ирина Бабамова)	Ловецот „Зеро“	Арс Ламина – публикации, 2016 г.
	10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Ирина Бабамова (Ментор на преводот од македонски на француски јазик - преведувач Ана Димевска)	Еден преведувачки опит, Студентска работилница: Конески на 14 јазици.	
		2.	Ирина Бабамова (Ментор на преводот од француски на македонски јазик -преведувачи Ивана Ѓуреска, Рина Јанкуловска)	Никола Буџе: Однадвор и однатре	

		3.	Irina Babamova	<i>Quelques mots sur les traductions / Неколку зборови за преводите</i> (предговор кон книгата Никола Бувје: Однадвор и однатре, Nicolas Bouvier, Le dehors et le dedans) стр. 11-14	
		4.	Ирина Бабамова Снежана Петрова	„Центар за универзитетска успешност <i>Le Très-FLE</i> на Универзитетската агенција на Франкофонијата при УКИМ (со седиште на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“)3 во <i>Монографија 75 години Филолошки факултет „Блаже Конески“ (1946-2021)</i> , стр.202-209	
		5.	Ирина Бабамова Искра Пановска-Димкова (редакторкі)	„Вовед“ во <i>Монографија 75 години Филолошки факултет „Блаже Конески“ (1946-2021)</i> , стр. V	
		6.	Ирина Бабамова	„Трето издание на Деновите на франкофонијата на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“- Скопје (по повод одбележувањето на 50-годишниот јубилеј на Меѓународната организација на франкофонијата)“ во <i>Годишен зборник</i> , книга 46, стр. 187-191.	
		7.	Ирина Бабамова	„Хроника: Четврто издание на Деновите на франкофонијата на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје (15 март – 2 април 2021 г.), во <i>Годишен зборник</i> , книга 46, стр. 193-196.	
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
	11.1.	Дипломски работи		10	
	11.2.	Магистерски работи		1	
	11.3.	Докторски дисертации		1	
12.	Селектирани резултати во последните пет години				
	12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година

		1.	Irina Babamova	« La construction faire + infinitif et ses équivalents dans la langue macédonienne » in Sonia Vaupot, Adriana Mezeg, Gregor Perko, Mojca Schlamberger Brezar, Metka Zupančič (éds.) <i>CONTACTS LINGUISTIQUES, LITTÉRAIRES, CULTURELS : CENT ANS D'ÉTUDES DU FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ DE LJUBLJANA</i> . Collection Traductologie et linguistique appliquée , стр. 18-29	Les presses universitaires de l'Université de Ljubljana, Faculté des Lettres. Ljubljana : 2020
		2.	Ирина Бабамова	„ Конвергенции и дивергенции меѓу потенцијалот во македонскиот и кондиционалот во францускиот јазик надвор од условниот период “, во проект: <i>Местото на македонскиот јазик во словенскиот и во балканскиот јазичен свет</i> <i>Статусот на модалната морфема би во македонскиот јазик и нејзините функционални еквиваленти во другите словенски и несловенски јазици</i> , стр. 9-24.	Скопје: МАНУ, ИЦАЛ, 2018 . http://ical.manu.edu.mk/books/Zbornik_konstrukcii_so_bi.pdf
		3.	Ирина Бабамова	„ За наставата по преведување за професионални преведувачи – преведување на релација од француски кон македонски јазик “ во <i>Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевности</i> (ред. Радица Никодиновска) , стр. 111 – 120.	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје , 2017
		4.	Irina Babamova	« Réflexions sur la traduction littéraire du français vers le macédonien – l'outil d'accès à l'identité culturelle française » во <i>Le miroir linguistique de l'univers. Synergie dans la diversité, Actes du 10^{ème} colloque international organisé dans le cadre de la Semaine de la Francophonie</i> стр. 22-29	L'université d'état des langues et des sciences sociales V. Brioussov d'Erévan, Erevan, 2019

	5.	Ирина Бабамова	„Просторните значења на францускиот предлог <i>par</i> и нивното изразување во македонскиот јазик“ во <i>Прилози</i> посветени на акад. Зузана Тополинска, стр. 293-314.	Скопје – МАНУ, 2021 http://manu.edu.mk/wp-content/uploads/2021/12/Prilozi-2021-1_compressed.pdf	
	6.	Ирина Бабамова	„Традуктолошките ставови во трудови на Благоја Корубин“ во <i>Претходниците како современици Македонскиот јазик во споредбените лингвистички истражувања</i> (ред. С. Велковска) <i>Јазикот наш денешен</i> кн. 31, стр. 13-11.	Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје, 2020	
12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години				
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.				
	2.				
12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години				
	Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/конференција	Година
	1.	Irina Babamova	„ La construction faire + infinitif et ses équivalents dans la langue macédonienne “.	Меѓународен научен симпозиум по повод 100 години од Филозофскиот факултет во Љубљана одржан на 12-14 септември 2019 г.	2019
	2.	Irina Babamova	L’enseignement du français à la Faculté de philologie «Blaze Koneski» – Skopje : tradition et innovation.	Учество на онлајн Меѓународен научен собир на тема: La langue française dans le contexte balkanique : approches linguistiques, littéraires et culturelles / Francuski jezik u balkanskom kontekstu : jezički, književni i kulturološki pristupi	22 maj 2021, Université de Sarajevo Est & Université de Poitiers
	3.	Ирина Бабамова	„Структурни особености на термини и терминолошки изрази во францускиот јазик поврзани со ковид-пандемијата и нивни еквиваленти во македонскиот јазик“	XLVIII Меѓународна научна конференција на Меѓународниот семинар за македонски јазик литература и култура при УКИМ	3-4 септември 2021 г. во Охрид
		Irina Babamova	„L’emploi de « quarantaine » dans la langue française et de « карантин » dans la langue macédonienne“ (во коавторство со м-р Анита Кузманоска)	Учество на Меѓународниот научен собир <i>Considérations philologiques en contexte français et francophone / Филолошки промислувања во француски и франкофонски контекст</i> по повод 75-годишнината од основањето на Групата за француски јазик и книжевност	19-20 Ноември 2021, Скопје

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови			
1.	Име и презиме	Солзица Поповска			
2.	Дата на раѓање	21.01.1963			
3.	Степен на образование	VIII			
4.	Наслов на научниот степен	доктор на науки			
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција	
		Високо образование	1985	Филолошки факултет, Скопје	
		Магистериум	1996	Филолошки факултет, Скопје	
		Докторат	2003	Филолошки факултет, Скопје	
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област	
		6 хуманистички науки	612 наука за книжевноста	61226 друго	
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област	
		6 хуманистички науки	612 наука за книжевноста	61206 народна книжевност	
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција		Звање и област во кои е избран	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје		Редовен професор за настава по странски јазик за потребите на структурата, теорија на преведувањето и толкувањето, англофонски култури	
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии				
9.1.	Список на предмети што наставникот ги води на првиот циклус на студии				
	Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција		
	1.	Англиски јазик во структурата 1,2	Други факултети на УКИМ -организатор: Англиски јазик и книжевност/Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје		
	2.	Теорија на преведување и толкување 1,2	Преведување и толкување/ Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје		
	3.	Културолошки проучувања 3,4	Преведување и толкување/ Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје		
	4.	Стручна терминологија за преведувачи и толкувачи 4 (медицина)	Преведување и толкување/ Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје		
	5.	Меѓународни институции и преведувањето	Преведување и толкување/ Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје		
	9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии			
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
		1.			
		2.			
	9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии			
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
		1.	Јазик во функција на структурата	Англиски јазик и книжевност/ Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје	
		2.			
	10.	Селектирани резултати во последните пет години			
	10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
Реден број		Автори	Наслов	Издавач / година	

		1.	Popovska, S.	Importance of Emotional Intelligence in the Virtual Classroom in <i>Online Education Challenges and Opportunities</i> , - (Ed.) Dr Somali Gupta, pp.1-14	Excellent Publishing House, New Delhi, 2020
		2.	Popovska, S., Stach-Peier, U., Szadovska – Pigulovska, M., Pagano, D.	Emotionale Intelligenz –Universitäre Forschungs-Cooperation/ Emotional Intelligence: a collaborative research project in <i>Ressourcen und Instrumente der translationsrelevanten Hochschuldidaktik</i> , pp. 256-294	Frank & Timme, 2020
		3.			
		4.			
		5.			
	10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
		Реденброј	Раководител	Наслов	Издавач / година
		1.	Саздовска-Пигуловска Милена	Осовременување на методите и техниките во наставата по стручен јазик на интердисциплинарни студии по преведување и толкување	УКИМ 2019-2021
		2.	Поповска Солзица	Можности за зајакнување на емоционалната интелигенција како генеричка компетенција кај студентите по преведување и толкување МК 08-101	Билатерален проект финансиран од МОН на РМ и Владата на Австрија 2016-2018
		3.			
		4.			
		5.			
	10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Атрети	Наслов	Издавач / година
		1.	Поповска, С.	<i>Легендарните Крале Марко и кралот Артур</i>	Дијалог/2017
		2.	Pirsl, D., Popovska, S.	<i>Academic Discourse in Social Sciences.</i>	LAP Lambert Academic Publishing/2018
		3.			
		4.			
		5.			
	10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Атрети	Наслов	Издавач / година
		1.	Pirsl, D., Popovska, S., Pisl T.	How ESP Students coped with hybrid E-Learning During Corona Crisis in <i>Onlajn nastava na univezitetima, Zbornik radova Trend 2021</i> pp.122-125	Fakultet tehničkih nauka Univerziteta u Novom Sadu/2021
		4.	Pirsl, D., Stojkovic, N., Popovska, S.	Critical Thinking, Strategic Learning and Metacognition in ESP in <i>Positioning English for Specific Purposes in an English Language Teaching Context</i>	Vernon Publications/ 2018
		5.	Popovska, S., Pirsl, D.	ESP Teacher's Transforming Profile in <i>Synergies for ESP and Language Learning Technologies</i> , pp.245-254	Cambridge Scholars Publishing, 2017
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				

11.	11.1.	Дипломски работи	140	
	11.2.	Магистерски работи	3	
	11.3.	Докторски дисертации	8	
12.	Селектирани резултати во последните пет години			
12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)			
	Реден. број	Атрети	Наслов	Издавач / година
	1.			
	2.			
	3.			
	4.			
	5.			
	6.			
	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
	Реден број	Атрети	Наслов	Издавач / година
	1.			
	2.			
12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години			
	Реден број	Атрети	Наслов на трудот	Меѓународен собир/ конференција
				Година
	1.	Popovska, S.,	<i>Importance of Emotional Intelligence in Virtual Classrooms</i>	International Webinar on Emerging Challenges in Teaching Literature and Language in the Virtual World organized by GOVT. V.Y.T. PG. Autonomous College, Durg (Chhattisgarh) India, 7,8 June, 2020
	2.	Popovska, S., Sazdovska-Pigulovska, M.	<i>Fostering Emotional Intelligence as a Generic Competence for T&I Students: Project Results of the Skopje Team</i> , Research studies, teaching concepts, best-practice results	International Conference jointly organised by the Departments of Translation Studies of Graz and Innsbruck in, Graz, 20 th and 21 st September 2019 in Graz
	3.	Popovska, S., Piršl, D.	<i>Visual Imagery of Medicine and Sports Metaphors in Medical Discourse as Factors of Successful Challenge Acceptance</i>	International Conference ESIDRP, Faculty of Philology "Blaze Koneski"-Skopje, 21-23, March, 2019

		Податоци за наставниците кои изведуваат наставана студиската програма од трет циклус на студии		
1.	Име и презиме	Соња Китановска-Кимовска		
2.	Дата на раѓање	8.10.1979		
3.	Степен на образование	Високо образование		
4.	Наслов на научниот степен	Доктор на науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Докторат од областана преведувањето	2013	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ –Скопје, Република Македонија
		Магистратура од областа на англискиот јазик иприменетата лингвистика	2004	Универзитет Кембриџ, Кембриџ, Велика Британија
		Филолог по англиски јазик и книжевност	2002	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ –Скопје, Република Македонија
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за јазикот	Применета лингвистика
7.	Подрачје, поле и област на научниот степендоктор	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за јазикот	Преведување
8.	Доколку е во работен однос дасе наведе институцијата каде работи и звањето во кое е избран и во која област	Институција	Звање во кое е избран и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје	вонреден професор, англистика и преведување	
9.	Список на предмети кои наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција
		1.	Англиски јазик Б3	Преведување и толкување/Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		2.	Англиски јазик Б4	Преведување и толкување/Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		3.	Преведување од македонски јазик на англиски јазик (Б) и обратно 3	Преведување и толкување/Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		4.	Преведување од македонски јазик на	Преведување и толкување/Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје

			англиски јазик (Б) и обратно 4		
		5.	Преведување од англиски (В) на македонски јазик (А)3	Преведување и толкување/Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
		6.	Преведување од англиски (В) на македонски јазик (А)4	Преведување и толкување/Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
		7.	Преведувачката професија	Преведување и толкување/Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
9.2	Список на предмети кои наставникот ги води на третиот циклус на студии				
	Ред. број	Наслов на предметот		Студиска програма/институција	
	1.	Методи на истражување во науката за преведувањето		Наука за јазик/ Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
10.	Селектирани резултати во последните пет години				
	10.1	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
		1.	Sonja Kitanovska- Kimovska and Vladimir Cevtkoski	The Effect of Emotions on Translation Performance	Research in Language, Vol.19 (2), pp. 169-186 DOI: 10.18778/1731-7533.19.2.05 (2021)
		2.	Neshkovska, Silvana and Sonja Kitanovska- Kimovska	Translation of Food Discourse	Teacher, Vol. 22, pp. 15-24 (2021)
		3.	Kolevska, Silvana, Sonja Kitanovska- Kimovska and Daniela Andonovska- Trajkovska	Translators' Dilemmas in Translating Poetry: The Case of Gane Todorovski's Poetry in English	Studies in Linguistics, Culture and FLT. Vol. 9, No.1, Discourses of Change: Language and Literature, pp.21-39 (2021)
		4.	Kitanovska-Kimovska, Sonja	Self- and Peer Assessment for Summative Purposes in Translator Training. Validity and Students' and Teachers' Perceptions	Ketola, Anne, Tamara Mikolič- Južnič and Outi Paloposki (eds.) New Horizons in Translation Research and Education 5. Tampere Studies in Language, Translation and Literature A2. Tampere: Tampere University, pp. 9-41 (2020)
		5.	Kitanovska-Kimovska, Sonja	Student Translation Performance and the Quality of Translation Commentary: Is there any correlation?	Pietrzak, P., Bogucki, L. & Kornacki, M. (eds.) Understanding Translator Education. Peter Lang. pp.23 – 43 (2018)
	10.2	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
			Ончевска-Агер, Елена, Китановска-	Психосоцијална поддршка на	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје

		Кимовска, Соња, Тасевска Хаци- Бошкова, И., Малеска К., Карапејовски Б., Шелева Е., Гурчевска Атанасовска, К., Танушевска, Л., Поповска С., Ивановска-Наскова Р., Цветкоски В., Михајловиќ Костадиновска С., Дуцкиноска, И., Тофоска С. и Трајкова З.	наставниците и студентите од Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во услови на пандемија, март-јуни 2021 г.	(2021)
		Цветкоски, Владимир, КатаринаАтанасовска- Гурчевска и Соња Китановска- Кимовска	Глаголски и видски конјугатор-vigna.mk (веб- апликација за препознавање на глаголскиот вид и конјугација на видски парови од македонскиот јазик според Правописот намакедонскиот јазик)	vigna.mk со поддршка од Министерството за култура на РСМ како проект од национален интерес за културата во 2019 година (2019)
	2.	Китановска- Кимовска, Соња, Поповска Солзица (носител на проектот), Гурчевска- Атанасовска Катарина, Саздовска- Пигуловска Милена, Панова-Игњатовиќ Татјана, Симионска Магдалена, Мицкоски Николче	Можности за зајакнување на емоционалната интелигенција како генеричка компетенција кај студентите по преведување и толкување (одобрен од Министерство за Образование и наукана Република Македонија)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Институтот за преведување при Универзитет Грац, Грац, Австрија (2016-2018)
10.3	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
	1.	Китановска- Кимовска Соња	Разбуди го родителство себе: како родителството да стане уживање	Арс Ламина - публикации,Арс Либрис (2021)
	2.	Китановска- Кимовска Соња	Преведување стил:врз примери од англиската книжевност на македонски јазик.	Датапонс (2020)
	3.	Kitanovska-Kimovska,Sonja	Essays on English and Applied Linguistics	LAP Publishing (2018)

10.4	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
	1.	Neshkovska, Silvana and Sonja Kitanovska-Kimovska	Some Key Pitfalls in Literary Translation	<i>Studies in Linguistics, Culture and FLT, Vol. 8, Exploring English Studies: Aspects of Language, Culture and Education</i> , pp. 55-67 (2020)
	2.	Поповска, С., Панова-Игњатовиќ, Т., Ѓурчевска Атанасовска, К., Китановска- Кимовска, С., Саздовска-Пигуловска, М., Симионска, М., Мицкоски, Н	Резултати од билатералниот проект „Можностиза зајакнување на емоционалната интелигенција како генеричка компетенција кај студентите по преведување и толкување“	<i>Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје</i> , книга бр. 45, стр. 263-276 (2019)
	3.	Kitanovska-Kimovska, Sonja and Katarina Gjurchevska-Atanasovska	The Norms at Play in the Macedonian Literary System: An analysis of the Role of Mihajlovski’s Shakespeare in Macedonian	<i>TranslatoLogica</i> , Vol. 2, pp. 74-94 (2018)
	4.	Neshkovska Silvana and Kitanovska- Kimovska Sonja	Translating Culture	<i>Horizons. International Scientific Journal, Series A</i> , XXII (2018)
	5.	Kitanovska-Kimovska, Sonja and Silvana Neshkovska	Handling of Culture-Specific Terms in Translation	<i>Зборник на трудови од Третата меѓународна научна конференција „Филко“ – филологија, култура и образование</i> , Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип (Македонија) и Воронешки државен универзитет (Русија), pp.247-258 (2018)
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии			
	11.1	Дипломски работи	14	
12.	За ментори на докторски трудови селектирани резултати во последните четири/пет години			
	12.1	Доказ за печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија или меѓународни научни публикации во даденото поле (до шест) во последните пет години		
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
	1.	Neshkovska, Silvana	Translation of Food	<i>Teacher</i> , Vol. 22, pp. 15-24

			and Sonja Kitanovska-Kimovska	Discourse	(2021)
		2.	Kolevska, Silvana, Sonja Kitanovska- Kimovska and Daniela Andonovska-Trajkovska	Translators' Dilemmas in Translating Poetry: The Case of Gane Todorovski's Poetry in English	Studies in Linguistics, Culture and FLT. Vol. 9, No.1, Discourses of Change: Language and Literature, pp.21-39 (2021)
		3.	Neshkovska, Silvana and Sonja Kitanovska-Kimovska	Some Key Pitfalls in Literary Translation	Studies in Linguistics, Culture and FLT, Vol. 8, Exploring English Studies: Aspects of Language, Culture and Education, pp.55-67 (2020)
		4.	Kitanovska-Kimovska, Sonja and Katarina Gjurchevska- Atanasovska	The Norms at Play in the Macedonian Literary System: An analysis of the Role of Mihajlovski's Shakespeare in Macedonian	TranslatoLogica, Vol. 2, pp.74-94 (2018)
		5.	Neshkovska Silvana and Kitanovska- Kimovska Sonja	Translating Culture	Horizons. International Scientific Journal, Series A, XXII (2018)
		6.	Kitanovska-Kimovska, Sonja and Silvana Neshkovska	Handling of Culture-Specific Terms in Translation	Зборник на трудови од Третата меѓународна научна конференција „Филко“ – филологија, култура и образование, Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип (Македонија) и Воронешки државен универзитет (Русија), pp.247-258 (2018)
	12.2	Доказ за најмалку два печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
		1.	Sonja Kitanovska-Kimovska and Vladimir Cevtkoski	The Effect of Emotions on Translation Performance	Research in Language, Vol.19 (2), pp. 169-186 DOI: 10.18778/1731-7533.19.2.05 (2021)
		2.	Kitanovska-Kimovska, Sonja	Self- and Peer Assessment for Summative Purposes in Translator Training. Validity and Students' and Teachers' Perceptions	Ketola, Anne, Tamara Mikolič-Južnič and Outi Paloposki (eds.) New Horizons in Translation Research and Education 5. Tampere Studies in Language, Translation and Literature A2. Tampere: Tampere University, pp. 9-41 (2020)
		3.	Kitanovska-Kimovska, Sonja	Student Translation Performance and the	Pietrzak, P., Bogucki, L. & Kornacki, M. (eds.)

				Quality of Translation Commentary: Is there any correlation?	Understanding Translator Education. Peter Lang. pp.23 – 43 (2018)
	12.3	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години			
		Ред. Број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/конференција
		1.	Kitanovska-Kimovska, Sonja	Embracing digital humanism to boost job satisfaction and performance: based on insights of the work- family interface among translators and interpreters	EUATC International Conference: T-Update 21 Virtual, 15-16 April 2021 (2021)
		2.	Китановска-Кимовска, Соња	Самооценувањето и оценувањето колега за сумативни цели кај студентите по преведување: тестирање на валидноста	Меѓународен научен собир „100 години Блаже Конески и 75 години Филолошки факултет“, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 13-14 декември 2021 г. (2021)
		3.	Kitanovska-Kimovska, Sonja	Workplace emotions and job outcomes in the translation profession: Is there any correlation?	XL SEMANA DO TRADUTOR, III SIMPÓSIO INTERNACIONAL DE TRADUÇÃO, Plurality in Translation: Social and Professional Aspects, Universidade Estadual Paulista – UNESP, São José do Rio Preto, Brasil, 27 September – 1 October, 2021 (2021)
		4.	Kitanovska-Kimovska, Sonja and Vladimir Cvetkoski	The effect of emotions on translation performance	IATIS 7th International Conference, The Cultural Ecology of Translation, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Catalunya, Spain, 14 – 17 September 2021 (2021)
		5.	Kitanovska-Kimovska, Sonja	Work-family Interface and Job Outcomes Among Translators and Interpreters: Do COVID-19 and Parenting Alter the Relationship?	11th Annual International Translation Conference: COVID 19 and Current Changes in Translation and Interpreting Studies, Translation and Interpreting Institute at the College of Humanities and Social Sciences, Hamad bin Khalifa University, Doha, Qatar, 24 March 2021 (2021)
		6.	Kitanovska-Kimovska, Sonja	Strategies for translating COVID-19-	Virtual International Academic Conference

				related terminology into Macedonian	“TRANSFORMATIONS AND CONSEQUENCES IN SOCIETY DUE TO COVID-19 PANDEMIC”, 5-6 September 2020, AAB College, Pristina, Kosovo (2020)
		7.	Китановска-Кимовска, Соња	Преведувач и родител: како да сум успешен во двете	BP's Translation Day's 30-hour Big Party, 30 September 2020 (2020)
		8.	Kitanovska-Kimovska, Sonja	Using Self-Assessment and Peer Assessment Summatively in Translator Education: The Test of Validity	6th IATIS Conference, 2018, Hong Kong Baptist University, Hong Kong, 3 – 6 July 2018 (2018)
		9.	Kitanovska-Kimovska, Sonja and Silvana Neshkovska	Handling of Culture-Specific Terms in Translation	Third International Scientific Conference FILKO, Goce Delcev University, Stip, 26-27 April 2018 (2018)

Прилог бр. 4		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме	Проф. д-р Елена Михајлова-Стратилати		
2.	Дата на раѓање	17.05.1978		
3.	Степен на образование	Доктор на науки		
4.	Наслов на научниот степен	Доктор на правни науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		PhD	2012	Правен факултет „Јустинијан Први“ - Скопје
		MSc	2009	Правен факултет „Јустинијан Први“ - Скопје
		BSc	2004	Правен факултет „Јустинијан Први“ - Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Општествени науки	Правни науки	Меѓународно јавно право
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		Општествени науки	Правни науки	Меѓународно јавно право
8.	Доколку е во работен однос да се наведе институцијата каде работи и звањето во кое е избран и во која област	Институција		Звање во кое е избран и област
		Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје		Редовен професор на научната област меѓународно јавно право
9.	Список на предмети кои наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма / институција
		1.	Меѓународно јавно право	Правни студии/ Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје
		2.	Слобода на изразување	Студии по новинарство/ Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје
		3.	Меѓународно право за правата на човекот	Политички студии/ Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје
	9.2.	Список на предмети кои наставникот ги води на вториот циклус на студии		
		Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма / институција
		1.	Меѓународно право за правата на човекот	Правни студии/ Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје
		2.	Меѓународно хуманитарно право	Правни студии/ Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје
		3.	Преговарање во конфликти на идентитети и транзициона правда	Правни студии/ Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје
		4.	Слобода на изразување и говор на омраза	Правни студии/ Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје
		5.	Применета програма – правна клиника за право на бегалци	Правни студии/ Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје
	6.	Меѓународно право	Политички студии/ Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје	
	9.3.	Список на предмети кои наставникот ги води на третиот циклус на студии		
		Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма / институција
		1.	Меѓународно јавно право	Докторски студии по правни науки, Потпрограма за Меѓународно право, Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје
	2.	Меѓународно право за правата на човекот	Докторски студии по правни науки, Потпрограма за Меѓународно право, Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје	

	3.	Малцински и други групни права		Докторски студии по правни науки, Потпрограма за Меѓународно право, Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје
	4.	Право на слобода на изразување		Докторски студии по правни науки, Потпрограма за Меѓународно право, Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје
	5.	Меѓународно хуманитарно право		Докторски студии по правни науки, Потпрограма за Меѓународно право, Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје
	6.	Меѓународни човекови права		Докторски студии по политички науки, Потпрограма по Меѓународни односи, Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје
10.	Селектирани резултати во последните пет години			
10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Елена Михајлова Стратилати	„Дали богохулењето е говор на омраза“	Евродијалог, Центар за регионални истражувања и соработка „Студиорум“, Скопје, декември 2019; стр. 93-106
	2.	Елена Михајлова Стратилати	„Улогата на државата во справувањето со делата од омраза низ правото“	Годишник на Правниот факултет „Јустинијан Први“ во Скопје во чест на Проф. д-р Миодраг Мицајков, том 58, Скопје, 2018
	3.	Елена Михајлова Стратилати	„Рамката за заштита на слободата на изразување на Европската конвенција за човекови права и нејзината релевантност во контекстот на говорот на омраза“	Европско право, Број 2/2017, Година 6, том 10, Скопје, декември 2017; стр. 88-96
	4.	Елена Михајлова Стратилати	„Поимно определување на делата од омраза“	Годишник на Правниот факултет „Јустинијан Први“ во Скопје во чест на Проф. д-р Марјан Марјановски, том 56, Скопје, 2017; стр. 465-473
	5.			
10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Елена Михајлова	Евроинтеграција на општествениот, правниот и политичкиот систем на Република Македонија	Правен факултет „Јустинијан Први“, 2016-2021
	2.	Елена Михајлова Стратилати (раководител на проектот), Наталија Кукошка, Љубица Костовска и Александар Ташковски	Студија на Говорот на омраза и бегалците	Центар за право на беглаци и миграција, Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје, 2021
	3.	Елена Михајлова	Бегалците и миграцијата во контекстот на Балканската рута – дискурсот во Северна Македонија за време на предвремените општи избори 2020 година	Центар за право на беглаци и миграција, Правен факултет „Јустинијан Први“ во Скопје, 2020
4.	Елена Михајлова Стратилати	Регионален Проект „Регионална соработка помеѓу факултетите за подобрување на заштитата од дискриминација“	Centre for SEELS and Ludwig Boltzmann Institute of Human Rights (BIM), 2017-2018	

	5.	Елена Михајлова Стратилати	Регионален Проект „Рефлектирање на етничката хетерогеност и толеранција кон националните малцинства во правното образование на Југоисточна Европа и Германија“	Centre for SEELS and the Europa-Institute of Saarland University, German Academic Exchange Service (DAAD), 2017-2018
10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Елена Михајлова Стратилати	Стандарди на Советот на Европа за заштита и спречување на дискриминација врз основа на сексуална ориентација и родов идентитет	Хелсиншки комитет за човекови права – Скопје, 2022
	2.	Елена Михајлова Стратилати (коавтор)	Човески права	Мисија на ОБСЕ во Скопје, Скопје, 2021
	3.	Елена Михајлова Стратилати (коавтор)	Говорот на омраза и бегалците	Центар за право на бегалци и миграција при Правниот факултет „Јустинијан Први“ – Скопје, Скопје, 2021 година;
	3.	Елена Михајлова Стратилати (коавтор)	Компаративна анализа на стратегии за справување со еколошки криминал	Центар за правни истражувања и анализи – ЦПИА, Скопје, 2021
	4.	Елена Михајлова Стратилати (коавтор)	Бегалците и миграцијата во контекстот на Балканската рута – дискурсот во Северна Македонија за време на предвремените општи избори 2020 година	Центар за право на бегалци и миграција, Правен факултет „Јустинијан Први“ – Скопје, 2020 година
	5.	Елена Михајлова Стратилати (коавтор)	Protection of Ethnic Minorities	Europa-Institut, Saarland University & South East European Law School Network, September 2017
10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Елена Михајлова Стратилати	„ Лош закон, вечни реформи – колку се суштински измените во кривичниот законик за говор на омраза? “	Институт за медиуми и аналитика ИМА, Скопје, 2022
	2.	Елена Михајлова Стратилати	„Говорот на омраза против сексуалните малцинства“ - правна анализа на Пресудата на Европскиот суд за човекови права во Бејзарас и Левицкас против Литванија од 14ти јануари 2020 година“	Justice Observers, 2022
	3.	Елена Михајлова Стратилати	Парадата на гордоста и хомофобичниот говор на омраза	Институт за медиуми и аналитика ИМА, Скопје, 2022
	4.	Елена Михајлова Стратилати	„Практиката на Европскиот суд за човекови права за прашања од животната средина“, <i>Ние и животната средина</i>	Предизвици, број 5, 3/2020, ФРИДРИХ ЕБЕРТ ФОНДАЦИЈА – СКОПЈЕ, март, 2020 година, стр. 78-89
	5.	Елена Михајлова Стратилати	о на вода во Република Северна Македонија“, на одлуката U.br.130/2018-I донесена од	Observers,

			от суд на Република Северна Македонија			
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии					
	11.1.	Дипломски работи				
	11.2.	Магистерски работи			36	
	11.3.	Докторски дисертации				
12.	За ментори на докторски трудови селектирани резултати во последните четири/ пет години					
	12.1.	Доказ за печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија или меѓународни научни публикации во даденото поле (до шест) во последните пет години				
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач /година	
		1.	Елена Михајлова-Стратилати	“The Importance of Moral Leadership within Transitional Justice“, <i>Iustinianus Primus Law Review</i> , Volume 11, Issue 2, Year 2020 (коавтор)	<i>Iustinianus Primus Law Review</i> , Volume 11, Issue 2, Year 2020 (коавтор)	
		2.	Елена Михајлова-Стратилати	“ The Practice of The European Court of Human Rights on Environmental Issues “	<i>Iustinianus Primus Law Review</i> , Volume 10, Issue 2, Year 2019 (автор)	
		3.	Елена Михајлова-Стратилати	“Is Blasphemy Hate Speech?“,	<i>Iustinianus Primus Law Review</i> , Volume 10, Issue 1, Year 2019, (автор)	
		4.	Елена Михајлова-Стратилати	“Why Should There be Hate Crime Laws? “	<i>Iustinianus Primus Law Review</i> , Volume 9, Issue 1, Year 2018	
		5.	Елена Михајлова-Стратилати	“The Role of the State in Confronting Hate Crime Through the Law“,	<i>Iustinianus Primus Law Review</i> , Volume 8, Issue 2, Year 2017	
		6.				
	12.2.	Доказ за најмалку два печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години				
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач /година	
		1.				
		2.				
	12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години				
		Ред.број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/ конференција	Година
		1.	Елена Михајлова-Стратилати	Freedom of Expression and Freedom of Media in Higher Legal Education in South East Europe	Freedom of Expression and Freedom of the Media in South East Europe (JUFREX), Horizontal Facility for the Western Balkans and Turkey 2019-2022, Skopje 17 th Of March 2022,	2022
		2.	Елена Михајлова-Стратилати	„Правната рамка за адресирање на говорот на омраза на Република Северна Македонија“	Годишна научна меѓународна конференција „Правото, социоекономијата и политиката во проблематични времиња“, Правен факултет „Јустинијан Први“ - Скопје,	2021
		3.	Елена Михајлова-Стратилати	“Climate Action and Compliance with the Environmental Standards in the EU Accession Process”	Law and Society Annual Meeting : “Rule and Resistance”	2021
		4.	Елена Михајлова-Стратилати	„Говорор на омраза во Република Северна Македонија“	European Regional Forum on Hate Speech, Social Media and Minorities, Tom Lantos Institute, Budapest	2020
		5.	Елена Михајлова-Стратилати	„Право и правда во современиот контекст“	научна меѓународна конференција „Право, правда и	2018

					а во современиот атски контекст“, по повод 25 ината од основањето на ките студии, Правен т,	
--	--	--	--	--	---	--

Прилог бр. 5

Податоци за наставниците што можат да бидат ментори на магистерски труд на втор циклус на студии на студиската програма Конференциско толкување

Табела 1. Преглед на наставници кои можат да бидат ментори на магистерски труд на втор циклус на студии

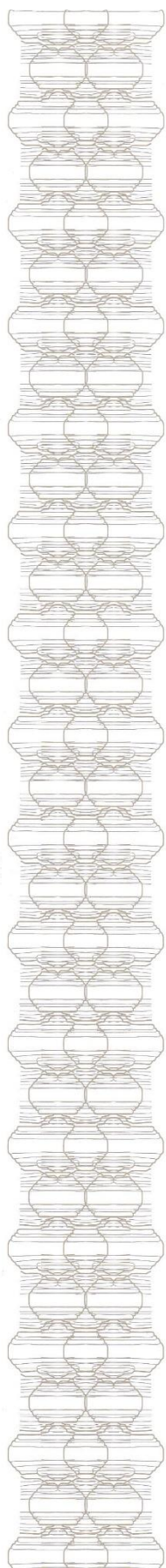
Реден Бр.	Име и презиме на наставникот	Наставно-научно, наставно или научно звање во кое е избран наставникот	Научна област во која наставникот може да биде ментор на магистерски труд
1.	Силвана Симоска	Редовен професор	Германистика Преведување
2.	Радица Никодиновска	Редовен професор	Романистика Преведување
3.	Емина Авдиќ	Редовен професор	Германистика Преведување
4.	Татјана Панова Игнатовиќ	Редовен професор	Англистика Преведување
5.	Емилија Бојковска	Редовен професор	Германистика Преведување
6.	Зорица Николовска	Редовен професор	Германистика Преведување
7.	Лучиана Гуидо Шремпф	Редовен професор	Романистика Преведување
8.	Биљана Мирчевска Бошева	Редовен професор	Славистика Преведување
9.	Лидија Аризанковска	Редовен професор	Славистика Македонистика Преведување
10.	Мирјана Алексоска Чкатроска	Редовен професор	Романистика Преведување
11.	Маргарита Велевска	Редовен професор	Романистика Преведување
12.	Станислава-Сташа Тофоска	Редовен професор	Македонистика
13.	Ирина Бабамова	Редовен професор	Романистика Преведување
14.	Милан Дамјановски	Вонреден професор	Англистика Преведување
15.	Катарина Ѓурческа-Атанасоска	Вонреден професор	Англистика Преведување
17.	Гордана Алексова	Вонреден професор	Македонистика
18.	Милена Саздовска Пигуловска	Вонреден професор	Англистика Преведување

ПРИЛОЗИ

Прилог бр. 6

Додаток на диплома





Република Северна Македонија

 **Универзитет
„Св. Кирил и Методиј“ во Скопје**

ДОДАТОК НА ДИПЛОМАТА

1. Податоци за носителот на дипломата	
1.1. Име	XXXXXXXXXX
1.2. Име на родител	XXXXXX
1.3. Презиме	XXXXXXXXXX
1.4. Датум на раѓање, место и држава на раѓање	XX.XX.XXXX, Скопје, Република Северна Македонија
1.5. Матичен број	XXXXXXXXXX
2. Податоци за стекнатата квалификација	
2.1. Датум на издавање	XX.XX.XXXX
2.2. Назив на квалификацијата	Дипломиран по германски јазик и книжевност
2.3. Име на студиската програма, односно главно студиско подрачје, поле и област на студие	Германски јазик и книжевност - хуманистички науки - наука за јазикот - наука за книжевноста - германистика - методика на јазик
2.4. Име и статус на високообразовната/научната установа која ја издава дипломата	Државен универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје Решение за акредитација на Одборот за акредитација бр. жк-жк/к од к.ж.жжж г. Решение за почетокот со работа од Директорот на Агенцијата за квалитет бр. жк-жжжж/к од к.ж.жжж г.
2.5. Име и статус на високообразовната / научната установа (доколку е различна) која	/
2.6. Јазик на наставата	германски / македонски јазик
3. Податоци за нивото на квалификацијата	
3.1. Вид на квалификацијата (академски/стручни студии)	Академски студии
3.2. Ниво на квалификацијата според Македонската и Европската рамка на квалификации	Прв циклус
3.3. Траење на студиската програма години и ЕКТС кредити	4 години / 8 семестри / 240 кредити
3.4. Услови за запишување на студиската програма	- положена државна матура - завршено четиригодишно средно образование (пред уч. 2007/08) - завршено високо или вишо образование (сродни) - и други услови утврдени со Конкурсот за запишување на студенти
4. Податоци за содржините и постигнатите резултати	
4.1. Начин на студирање (редовни, вонредни)	жжжжжжжж

4.2. Барања и резултати на студиската програма	- Оспособен е за реализирање и организирање на воспитно-образовниот процес во воспитно-образовните институции. - Умеа да ги примени стекнатите знаења во наставниот процес. - Ја познава методологијата на воспитно-образовната работа во основните и средните училишта. - Ја планира и ја програмира сопствената работа. - Поседува стручно-професионални способности за проверка и оценување на знаењата и постигнувањата на учениците. - Располага со знаења за индивидуален пристап во реализирање на активностите со учениците.																										
4.3. Податоци за студиската програма (насока, модул, оценки, ЕКТС кредити)[1]	Видете го приложеното Уверение за положени испити и целосно реализирана студиска програма																										
4.4. Систем на оценување (шема на оценки и критериуми за добивање на оценките)	<table border="1"> <tr> <td rowspan="5"> Критериуми ■ Постигнати резултати на избор во постојеж / испити ■ Преведено и адаптирано на предметна извадка ■ Учество на проектна работа на стручниот одбор Оценка 5 (пик) во извадката </td><td>до 50 бодови</td><td>5</td><td>пик</td><td>F</td></tr> <tr> <td>од 51-60 бодови</td><td>6</td><td>пик</td><td>E</td></tr> <tr> <td>од 61-70 бодови</td><td>7</td><td>сврдж</td><td>D</td></tr> <tr> <td>од 71-80 бодови</td><td>8</td><td>сврдж</td><td>C</td></tr> <tr> <td>од 81-90 бодови</td><td>9</td><td>двост</td><td>B</td></tr> <tr> <td></td><td>од 91-100 бодови</td><td>10</td><td>двост</td><td>A</td></tr> </table>	Критериуми ■ Постигнати резултати на избор во постојеж / испити ■ Преведено и адаптирано на предметна извадка ■ Учество на проектна работа на стручниот одбор Оценка 5 (пик) во извадката	до 50 бодови	5	пик	F	од 51-60 бодови	6	пик	E	од 61-70 бодови	7	сврдж	D	од 71-80 бодови	8	сврдж	C	од 81-90 бодови	9	двост	B		од 91-100 бодови	10	двост	A
Критериуми ■ Постигнати резултати на избор во постојеж / испити ■ Преведено и адаптирано на предметна извадка ■ Учество на проектна работа на стручниот одбор Оценка 5 (пик) во извадката	до 50 бодови		5	пик	F																						
	од 51-60 бодови		6	пик	E																						
	од 61-70 бодови		7	сврдж	D																						
	од 71-80 бодови		8	сврдж	C																						
	од 81-90 бодови	9	двост	B																							
	од 91-100 бодови	10	двост	A																							
4.5. Просечна оценка во текот на студите	ххх																										
5. Податоци за користење на квалификацијата																											
5.1. Пристап до понатамошни студии	Можност за продолжување на студите на втор циклус.																										
5.2. Професионален статус (ако е применливо)	Студентот не се здобива со професионален статус.																										
6. Дополнителни информации																											
6.1. Дополнителни информации за студентот	Успешно реализирана практична настава во текот на студирањето.																										
6.2. Дополнителни информации за високообразовната установа	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје Филолошки факултет „Блаже Конески“ бул. Гоце Делчев 9а, Скопје Тел. +389 (0) 3240-401 www.flf.ukim.mk																										
7. Заверка на додатокот на дипломата																											
7.1. Датум и место	хх.х.хххх, Скопје																										
7.2. Име и потпис	проф. д-р Анета Дучевска проф. д-р Никола Јанкулоски																										
7.3. Функција на потписникот	Декан Ректор																										
7.4. Печат																											



РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА



Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје

Филолошки факултет „Блаже Конески“

бул. „Гоце Делчев“ бр. 9, Скопје

бул. „Гоце Делчев“ бр.9а 1000 Скопје

Број на досие: XXXXX

Врз основа на член 155 од Законот за високото образование (сл. весник бр. 82/18) и чл. 102 од Законот за општата управна постапка (сл. весник бр. 124/15) и чл. 299 од Статутот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, со седиште на бул. „Гоце Делчев“ бр. 9а 1000 Скопје, издава

У В Е Р Е Н И Е
за положени испити од прв циклус

Студиска програма	Германски јазик и книжевност
Насока/оддел/модул	XXXXXXXX
Име, татково име и презиме на студентот	XXXXXX XXXXX XXXXX
(моминско презиме за студентките со променето презиме)	/
Матичен број	XXXXXXXXXXXXXXXX
Датум, место, општина и држава на раѓање	XX.XX.XXXX Скопје, Република Северна Македонија
Државјанство	Македонско / граѓанин на Република Северна Македонија
Учебна година на запишување на студиите	2022/2023 година
Датум на дипломирање	XX.XX.XXXX

Во текот на студиите, студентот ги положи следниве испити:

Р.Бр	Код	Предмет	Фонд на часови	Оценка (број)	Оценка (описно)	Кредити	Статус (з/и)
1		Вовед во германистиката 1	30+15			5,0	И
2		Вовед во германистиката 2	30+15			5,0	И
3		Германскојазична книжевност 1	30+30			5,0	3
4		Германскојазична книжевност 2	30+30			5,0	3
5		Германскојазична книжевност 3	30+30			5,0	3

6	Германскојазична книжевност 4	30+30			5,0	3
7	Германскојазична книжевност 5	30+30			5,0	3
8	Германскојазична книжевност 6	30+30			5,0	3
9	Германскојазична книжевност 7	30+30			5,0	3
10	Германскојазична книжевност 8	30+30			5,0	3
11	Драмското творештво на Фридрих Шилер	30+30			5,0	И
12	Зборообразувањето во германскиот јазик	30+30			5,0	3
13	Историја на германскиот јазик 1	30+30			5,0	И
14	Историја на германскиот јазик 2	30+30			5,0	И
15	Книжевното творештво на Јохан Волфганг фон Гете	30+30			5,0	И
16	Контрастивна анализа (германски-македонски) 1	30+30			5,0	И
17	Контрастивна анализа (германски-македонски) 2	30+30			5,0	И
18	Културолошки проучувања (германски јазик) 1	30+30			5,0	И
21	Лексикологија на германскиот јазик	30+30			5,0	3
22	Методика на наставата по германски јазик 1	30+30			5,0	3
23	Методика на наставата по германски јазик 2	30+30			5,0	3
24	Методика на наставата по германски јазик 3	30+30			5,0	3
25	Методика на наставата по германски јазик 4	30+30			5,0	3
26	Морфологија на германскиот јазик 1	30+30			5,0	3
27	Морфологија на германскиот јазик 2	30+30			5,0	3

Во текот на студиите, студентот ги положи следниве испити:

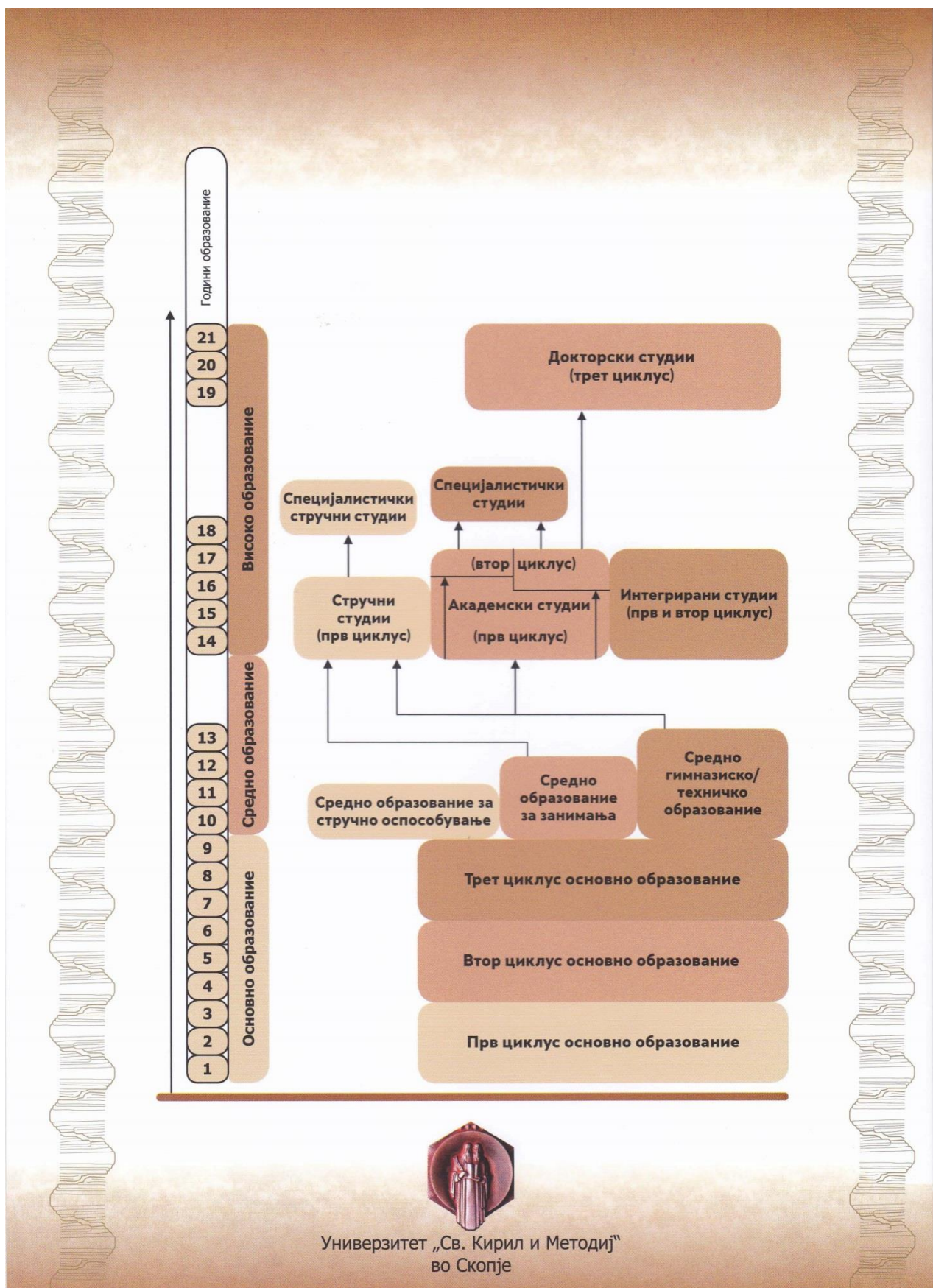
Студентот ги извршил сите обврски по студиската програма со просечна оценка **x,xx** со **240** ЕКТС кредити и се стекнал со стручен назив **Дипломиран по германски јазик и книжевност**.

Декан

проф. д-р Анета Дучевска

8. Податоци за системот на високото образование во Република Северна Македонија

8.1. Видови високообразовни установи, односно установи што вршат високообразовна дејност	Дејноста на високото образование ја извршуваат следниве високообразовни установи: универзитет, факултет, уметничка академија и висока стручна школа кои се во состав на универзитет - единици на универзитет и самостојна висока стручна школа. Универзитетот и самостојната висока стручна школа се самостојни високообразовни установи и имаат својство на правно лице. Високообразовните установи можат да бидат јавни, приватно-јавни непрофитни установи и приватни непрофитни установи.
8.2. Вид на студии	Студиските програми за стекнување на високо образование се распоредуваат во три циклуси на високото образование. Студии на прв циклус се: прв циклус академски студии (додипломски студии) и прв циклус стручни студии. Студии на втор циклус се: втор циклус академски студии (постдипломски студии) и втор циклус стручни студии. Студии на трет циклус на академски студии се докторски студии.
8.3. Акредитација на високообразовната установа, односно установа што врши високообразовна дејност	Акредитација на високообразовна установа врши Одборот за акредитација на високото образование со донесување решение, со кое се прифаќа, односно се дава мислење по проектот во кој се содржани и образложени условите за основање на високообразовна установа. Исто така, Одборот одлучува и за акредитација на студиски програми за период од пет студиски години, за акредитација на ментори на докторски студии и др. Одборот за евалуација ја следи дејноста на високообразовните установи на кои им е дадена акредитација и решение за почеток со работа, го следи и го оценува квалитетот на вршењето на високообразовната дејност, научноистражувачката, уметничката и стручна работа на академскиот кадар на високообразовните установи, а посебно на нивните студиски програми најмалку на секои пет години и врз основа на тоа му предлага на Одборот за акредитација да ја продолжи или да ја одземе акредитацијата.
8.4. Структура на високообразовните универзитетски (академски) студиски програми	Првиот циклус академски студии (додипломски студии) траат три или четири години и со нивното завршување се стекнуваат 180, односно 240 ЕКТС-кредити. Лицето кое ги завршило додипломските студии се стекнува со назив - дипломиран и додавка на соодветната област. Квалификациите кои се стекнуваат припаѓаат на нивото VI Б за тригодишните додипломски студии, односно на нивото VI А за четиригодишните додипломски студии од Националната рамка на квалификации и соодветствуваат на ниво VI од Европската рамка на квалификации. Дипломата на англиски јазик е: bachelor или baccalaureus, односно baccalaurea. Студиите од втор циклус академски студии - постдипломските студии се организираат како студии кои траат една, односно две години и со нивното завршување се стекнуваат 60, односно 120 ЕКТС-кредити. Лицето кое по завршувањето на постдипломските студии стекнало најмалку 300 ЕКТС-кредити, вкупно од додипломските и постдипломските студии се стекнува со назив - магистер од соодветната област, односно магистер на уметности. Дипломата на англиски јазик е: master, Master of Science (MSc), односно Master of Arts (MA). Квалификациите кои се стекнуваат припаѓаат на ниво VII А од Националната рамка на квалификации и соодветствуваат на ниво VII од Европската рамка на високообразовни квалификации. Интегрираните студии од прв и втор циклус се организираат во траење од 5 до 6 години и со нивното завршување се стекнуваат 300 - 360 ЕКТС-кредити. Квалификациите кои се стекнуваат припаѓаат на нивото VII А од Националната рамка на високообразовни квалификации и соодветствуваат на ниво VII од Европската рамка на квалификации. Третиот циклус академски студии - докторски студии траат најмалку три години и носат најмалку 180 ЕКТС-кредити. Со јавната одбрана на докторскиот труд се стекнува научен назив - доктор на науки (dr.sc, PhD) односно доктор по уметности (dr.art). Квалификациите кои се стекнуваат припаѓаат на ниво VIII од Националната рамка на високообразовни квалификации и соодветствуваат на ниво VIII од Европската рамка на високообразовни квалификации.
8.5. Структура на високообразовните стручни студии	Стручните студии од прв циклус траат три години и со нивното завршување се стекнуваат 180 ЕКТС-кредити. Во рамките на првиот циклус стручни студии можат да се реализираат и кратки стручни студиски програми со 60 до 120 ЕКТС-кредити. Со завршувањето на стручните студии од 180 ЕКТС-кредити се стекнува диплома со додавка на соодветната струка. Во меѓународниот промет и дипломата на англиски јазик, стручниот назив по завршување на првиот циклус на стручни студии е: bachelor или baccalaureus, односно baccalaurea, со додавка на струката. Квалификациите кои се стекнуваат со завршување на студиска програма на првиот циклус на стручни студии припаѓаат на нивото VI Б за тригодишните стручни студии од прв циклус, односно на нивото V А за кратки стручни студиски програми од прв циклус со 60 до 120 ЕКТС-кредити од Националната рамка на високообразовни квалификации утврдена со Законот за националната рамка за квалификации и соодветствуваат на ниво VI, односно ниво V од Европската рамка на високообразовни квалификации. Стручните студии од втор циклус се организираат како студии кои траат една година и со нивното завршување се стекнуваат 60 ЕКТС-кредити. Вкупниот број на кредити кои се стекнуваат на прв и на втор циклус стручни студии изнесува 240 ЕКТС-кредити. Лицето кое завршило втор циклус стручни студии од 60 ЕКТС-кредити се стекнува со назив - специјалист од одредена струка. Во меѓународниот промет и дипломата на англиски јазик, називот по завршувањето на стручните студии од втор циклус со кои се стекнале 60 ЕКТС-кредити е: Specialist (Spec). Квалификациите кои се стекнуваат со завршување на студиска програма од втор циклус стручни студии припаѓаат на ниво VII Б од Националната рамка на високообразовни квалификации утврдена со Законот за националната рамка за квалификации и соодветствуваат на ниво VII од Европската рамка на високообразовни квалификации.
8.6. Услови за запишување на студиите	Право на запишување на прв циклус академски студии, на академски студии од областа на уметностите и на прв циклус стручни студии имаат кандидати кои положили државна или меѓународна матура, како и кандидати со завршено четиригодишно средно образование според прописите кои важеле пред воведувањето на државната матура. На студиски програми од втор циклус универзитетски студии може да се запише лице кое завршило соодветни студиски програми од прв циклус, или студенти со завршени додипломски студии. Докторските студии можат да се запишат по завршувањето на соодветни студии од вториот циклус на академски студии со стекнати најмалку 300 ЕКТС кредити од првиот и вториот циклус на студии (додипломски и постдипломски студии) збирно. Со студиската програма на докторските студии може да се предвиди и дека потребниот број на ЕКТС кредити за запишувањето на таа студиска програма изнесува 360 ЕКТС кредити од првиот и вториот циклус на студии (додипломски и постдипломски студии)



Прилог бр. 7**Статут на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје:**http://www.ukim.edu.mk/dokumenti_m/264_STATUT_UKIM-6.6.2019.pdf**Статут на Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје:**<https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2020/06/%D0%A1%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%82-%D0%BD%D0%B0-%D0%A4%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%88%D0%BA%D0%B8%D0%BE%D1%82-%D1%84%D0%B0%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%82%D0%B5%D1%82-%D0%91%D0%BB%D0%B0%D0%B6%D0%B5-%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8-glasnik-456-1.pdf>**Извештај од последната самоевалуација (на УКИМ и на единицата) – линк до веб-страниците****Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје:**http://www.ukim.edu.mk/mk_content.php?meni=155&glavno=1**Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје:**<https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2021/11/%D0%98%D0%B7%D0%B2%D0%B5%D1%88%D1%82%D0%B0%D1%98-%D0%B7%D0%B0-%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%BE%D0%B5%D0%B2%D0%B0%D0%BB%D1%83%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%98%D0%B0-%D0%BD%D0%B0-%D0%A4%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%88%D0%BA%D0%B8%D0%BE%D1%82-%D1%84%D0%B0%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%82%D0%B5%D1%82-%D0%91%D0%BB%D0%B0%D0%B6%D0%B5-%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8-%D0%B7%D0%B0-%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BE%D0%B4%D0%BE%D1%82-2018-2019-%E2%80%932020-2021.pdf>

Прилог бр. 8

Копија од Решението за акредитација на високообразовната установа, издадено од Одборот за акредитација и евалуација на високото образование на Република Македонија



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ОДБОР ЗА АКРЕДИТАЦИЈА И ЕВАЛУАЦИЈА
НА ВИСОКОТО ОБРАЗОВАНИЕ

18/09.259/2
18.06.2018

Врз основа на член 71 став 2 алинеа 4 и член 104 став 2 од Законот за високото образование („Службен весник на Република Македонија“ број 35/08, 103/8, 26/9, 83/09, 99/09, 115/10, 17/11, 51/11, 123/12, 15/13, 24/13, 41/14, 116/14, 130/14, 10/15, 20/15, 98/15, 154/15, 30/2016, 127/16), Одборот за акредитација и евалуација на високото образование на Република Македонија, на својата 11 седница одржана на 31.05.2018 година, донесе

РЕШЕНИЕ

за акредитација на студиската програма Конференциско толкување втор циклус студии на Филолошки факултет при Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ Скопје

1. Се акредитира студиската програма Конференциско толкување втор циклус студии на Филолошки факултет при Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ Скопје согласно Класификацијата на научно-истражувачки подрачја, полиња и области според меѓународната Фраскатијева класификација која е дадена како Прилог 1 на Уредбата за нормативите и стандардите за основање на високообразовни установи и за вршење високообразовна дејност („Службен весник на Република Македонија“ бр.103/10, 168/10 и 10/11).

2. Студиската програма од точка 1 на ова решение е во траење од 1 година (два семестри).

3. По завршените студии на студиската програма од точка 1 од ова решение, студентот се стекнува со 60 ЕКТС и со звање:

- Магистер по конференциско толкување

Научно - истражувачко подрачје: Хуманистички науки

Научно – истражувачко поле: Наука за јазик

Научно – истражувачко област: 64001 - 64006, 64020, 64022, 64029.

4. Акредитацијата на студиската програма од точка 1 на ова решение е за период од пет (I и II циклус) учебни години, почнувајќи од учебната 2018/2019.....

5. Ова решение е конечно и влегува во сила со денот на донесувањето.

Универзитет „Св. Кирил и Методиј“
Филолошки факултет „Блаже Конески“
СКОПЈЕ

Примено:	22-06-2018		
Орг. Едини.	Број	Прилог	Вредност
08	781/12		



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ОДБОР ЗА АКРЕДИТАЦИЈА И ЕВАЛУАЦИЈА
НА ВИСОКОТО ОБРАЗОВАНИЕ

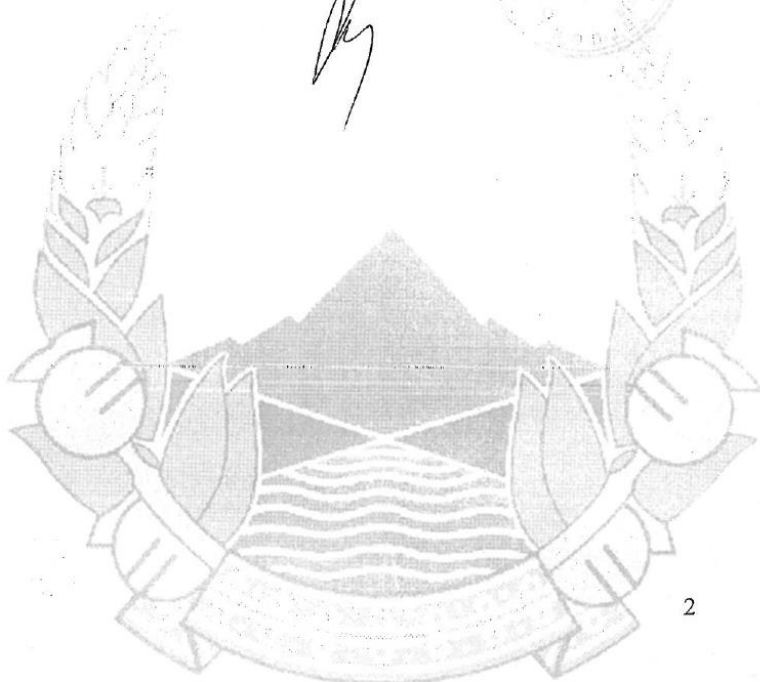
Образложение

Врз основа на донесената одлука на Наставно-научниот совет на Филолошки факултет Скопје, втор циклус студиските програми „Конференциско толкување“, на 09.05.2018 година до Одборот за акредитација и евалуација на високото образование во РМ достави предлог за прифаќање на елаборат за акредитација на предметната студиска програма.

Одборот за акредитација и евалуација на високото образование во РМ, на 10 седница одржана на 17.05.2018 година формира стручна комисија за оценка на доставениот предлог и врз основа на позитивната оценка содржана и извештајот на стручната комисија, на својата 11 седница одржана на 31.05.2018 година, одлучи како во диспозитивот на ова решение.

Претседател
на Одборот за акредитација и евалуација
на високото образование

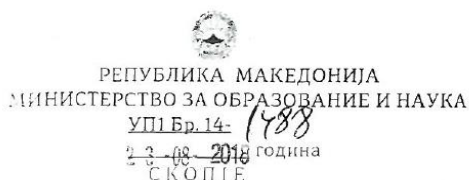
Академик Владо Камбовски



Прилог бр. 9
Договори за закуп

Прилог бр. 10

Копија од Решението за исполнување на услови за почеток со работа на студиската програма, издадено од Министерството за образование и наука на Република Северна Македонија



УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ

Примено:	27-08-2018		
Орг. Едини.	Број:	Прилог:	Вредност:
08	781/27		

Врз основа на член 55 став 1 од Законот за организација и работа на органите на државна управа („Службен весник на Република Македонија“ бр. 58/00, 44/02, 82/08 167/10 и 51/11), а во врска со член 145 став 6 и член 211 став 1 и 3 од Законот за високото образование („Службен весник на Република Македонија“ бр. 82/18), Министерството за образование и наука донесе

РЕШЕНИЕ

за почеток со работа на студиската програма од втор циклус едногодишни студии по Конференциско толкување на Филолошки факултет при Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје

- Со ова решение се утврдува дека се исполнети условите за почеток со студиската програма од втор циклус едногодишни студии по Конференциско толкување на Филолошки факултет при Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје.
- Ова решение влегува во сила со денот на донесување.

Образложение

Филолошкиот факултет при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје се обрати со барање бр. 1488/14 од 05.07.2018 година до Министерството за образование и наука, под наш УП бр. 14-1488 од 07.07.2018 година, за утврдување на исполнетоста на условите за почеток со работа студиската програма од втор циклус едногодишни студии по Конференциско толкување на Филолошки факултет при Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, единица во состав, по добиеното Решение за акредитација бр. 1409-259/2 од 12.06.2018 година, од страна на Одборот за акредитација и евалуација на високо образование.

Министерството за образование и наука, со Решение УП бр. 14-1488 од 13.07.2018 година формално одговори на барањето со утврдување на исполнетоста на условите за почеток со работа на студиската програма од втор циклус студии наведена во точка 1 на ова решение.

Комисијата на ден 18.07.2018 година, изврши увид и изготви Извештај УП бр. 14-1488 од 18.07.2018 година, каде е наведено дека за студиската програма од втор циклус едногодишни студии по Конференциско толкување на Филолошки факултет при Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, се исполнети условите согласно одредбите утврдени со Законот за високото образование и Уредбата за критериуми и стандарди за основање на високообразовни установи и за вршење на високообразовна дејност („Службен весник на Република Македонија“ бр. 103/10, 168/10 и 10/11).

Имајќи го во предвид изнесеното, се одлучи како во диспозитивот на ова решение.

ПРАВНА ПОУКА: Против ова решение, може да се заведе управен спор, со поднесување барање до Управниот суд на Република Македонија, во рок од 30 дена од денот на приемот на ова решение.

Тришча
Весна Сидејковска
Именуваните
Архива
Изготвил: м-р Викторија Динковска
Контролирал: Снежана Лузевска
Модератор: Dr. Agim Rushit

